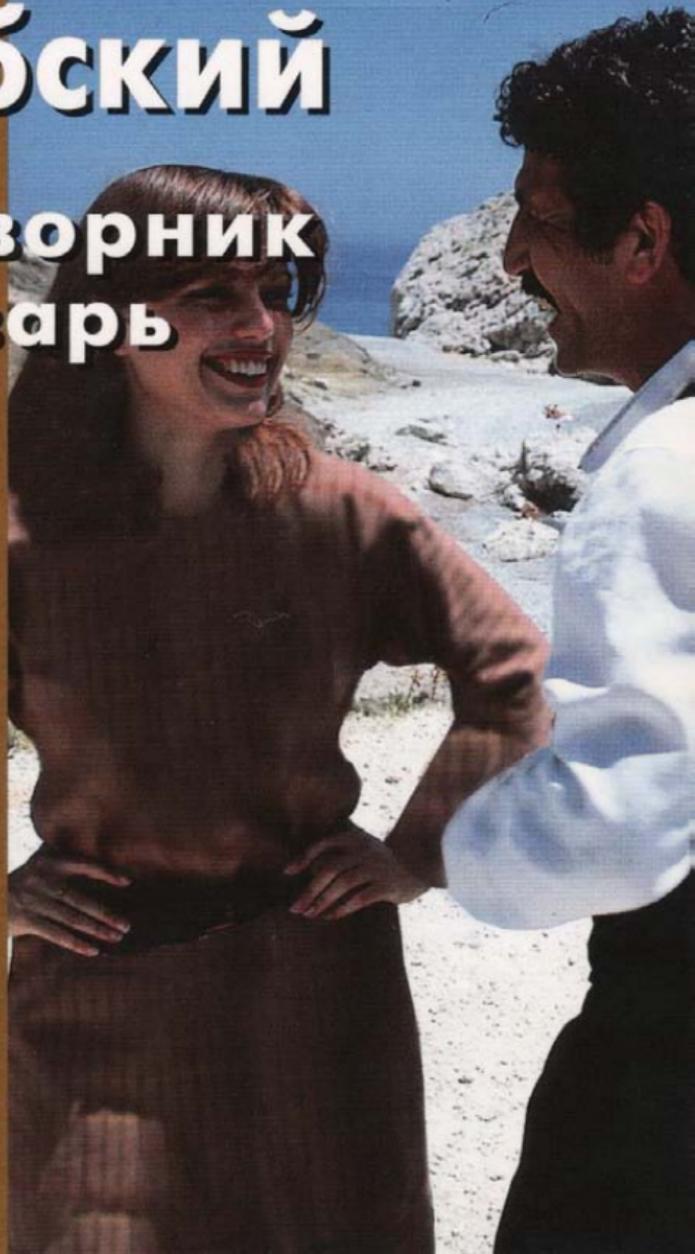


Berlitz

Арабский разговорник и словарь

*Говорите
без труда –
путешествуйте
с удовольствием*



УДК (076.3)=161.1=411.21
ББК 81.2Ара-4
А79

Арабский разговорник и словарь. 3-е изд.,
А79 испр. – М.: Живой язык, 2006. – 224 с.

ISBN 5-8033-0387-9

Разговорник предназначен как для тех, кто не знает арабского языка, так и для тех, кто умеет читать и писать по-арабски, но не владеет навыками устной речи. Разговорник может быть полезен и при изучении арабского языка. Для достижения наилучших результатов выпущен также разговорник в комплекте с аудиокассетой или аудиоCD.

УДК (076.3)=161.1=411.21
ББК 81.2Ара-4

ISBN 5-8033-0387-9 © 2001, 2005 by Berlitz Publishing Company, Inc.

Репродуцирование (воспроизведение) данного издания любым способом без договора с издательством преследуется по закону.

Berlitz Trademark Reg. U.S. Patent Office and other countries. Marca Registrada. Used under license from Apa Publications GmbH & Co. Verlag KG (Singapore Branch), on behalf of the Berlitz Investment Corporation.

www.berlitzpublishing.com

Справочное издание
Арабский разговорник и словарь

Подписано в печать 15.03.05. Бумага офсетная. Печать офсетная. Формат 60x84/32. Усл. печ. л. 6,5. Тираж 5 000 экз. Заказ № 4696

ООО «Живой язык»
109193, Москва, ул. 5-я Кожуховская, д. 13, стр. 1
Почтовый адрес: Москва, 115162, а/я 14
www.lll.ru
e-mail: lll@lll.ru

Отпечатано в полном соответствии с качеством предоставленного оригинал-макета в ОАО «Издательско-полиграфическое предприятие «Правда Севера».
163002, г. Архангельск, пр. Новгородский, 32
Тел./факс (8182) 64-14-54, тел.: (8182) 65-37-65, 65-38-78, 29-20-81
www.ippps.ru, e-mail: ippps@atnet.ru

Содержание

Произношение 6

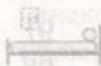


Основные выражения 10



Приветствия/Извинения	10	Кто?/Который?/Чей?	16
Трудности при разговоре	11	Как?	17
Вопросы	12	Это ...?/Есть ли ...?	17
Где?	12	Можно?/Могу ли я?	18
Когда?	13	Что вы хотите?	18
Какой ...?	14	Другие полезные	19
Почему?	14	выражения	
Сколько?	15	Восклицания	19

Проживание 20



Бронирование/Заказ	21	Аренда жилья	28
Регистрация	22	Молодёжная гостиница	29
Цена/Выбор номера	24	Кемпинг	30
Общие требования	26	Отъезд	32

Еда 33



Рестораны	33	Супы/Блюда из яиц	44
Арабская кухня	34	Кондитерские изделия	44
Где можно поесть?	35	Рыба и морепродукты	45
Заказ столика	36	Мясо и птица	46
Заказ	37	Овощи	47
Кафе	40	Блюда из фасоли и зерна	48
Жалобы	41	Сыр/Десерт	48
Оплата	42	Фрукты	49
Блюдо за блюдом	43	Напитки	49
Завтрак/Закуски	43	Гастрономический словарь	52

Путешествие 65



Безопасность	65	Автостоп	83
Прибытие	66	Такси	84
Самолёт	68	Автомобиль	85
Поезд	72	Прокат автомобилей	86
Международный автобус	77	АЗС	87
Автобус/Трамвай	78	Поломка	88
Метро	80	Дорожные происшествия	92
Паром	81	Юридические вопросы	93
Велосипед/Мотоцикл	83	Как добраться до ... ?	94

Экскурсии 97



Туристическое бюро	97	Впечатления	101
Экскурсии	98	Словарь туриста	102
Достопримечательности	99	Кто?/Что?/Когда?	104
Вход	100	За городом/В пустыне	106

Развлечения 108



Культурные мероприятия	108	Ночная жизнь	112
Кино	110	Дети	113
Театр	110	Спорт	114
Опера/Балет/Танец	111	Верховая езда	116
Музыка/Концерты	111	На пляже	117

Знакомство 118



Знакомство	118	Вам здесь нравится?	123
Откуда вы?	119	Приглашения	124
С кем вы?/Семья	120	Встречи	126
Кто вы по профессии?	121	Телефон	127

Магазины и услуги 129

Часы работы	132	Газетный/Табачный киоск	150
Обслуживание	133	Фотография	151
Оплата	136	Полиция	152
Жалобы	137	Потеря/Кража	153
Ремонт/Химчистка	137	Почта	154
Банк/Обмен валюты	138	Сувениры/Подарки	156
Аптека	140	Антиквариат	157
Одежда	143	Супермаркет/Минимаркет	158
Красота и здоровье	147		
Хозтовары	148		
Ювелирные изделия	149		

Здоровье 161

Врач/Общие вопросы	161	Гинеколог	167
Несчастный случай и травма	162	Больница	167
Симптомы	163	Оптика	167
Вопросы врача	164	Стоматолог	168
Части тела	166	Оплата и страховка	168

Русско-арабский словарь 169

Арабско-русский словарь 208

A-Z

Информация 216

Числа	216	Время	220
Дни недели/Месяцы/Даты	218	Карты	222
Поздравления	219	Основные выражения	224
Официальные праздники	219	Экстремальные ситуации	224



Произношение

Этот раздел познакомит вас со звуками арабского языка. В разговорнике применяется упрощённая фонетическая транскрипция, основанная на русском алфавите. Толкование произношения звуков и букв арабского языка вместе с их эквивалентами даётся ниже. Такая система фонетической транскрипции используется во всей книге. Просто читайте слова и фразы в русской транскрипции, обращая внимание на комментарии и правила.

Арабский язык

Современный арабский литературный язык является государственным языком более 20 арабских стран. Далее приведены основные регионы, где вы можете услышать говорящих на арабском литературном языке, однако обратите внимание на примечания о различиях диалектов.

Северная Африка

Египет (**мыср**) – одна из самых густонаселённых арабских стран (63 млн человек), где на арабском языке говорит практически всё население. Широкое распространение также получил египетский диалект, на котором идут телевизионные программы и кинофильмы. Помимо Египта североафриканский регион включает Ливию (**либия**), Тунис (**тунус**), Алжир (**аль-джазаир**), Марокко (**аль-магриб**) и Судан (**ас-суудан**). Общая численность населения этих стран составляет около 100 млн человек, где на Марокко, Алжир и Судан приходится по 28 млн. Большинство населения этих стран говорит на арабском литературном языке, но чаще на диалекте данного региона. Наравне с местными языками, например амазирским, широкое распространение в этих странах получили английский и французский языки.

Левант

Регион Леванта включает Сирию (**сурийя**), Ливан (**любнан**), Палестину (**филастын**), Иорданию (**аль-урдунн**) и Ирак (**аль-ирак**). Среди них самыми густонаселёнными являются Ирак (20 млн) и Сирия (15 млн). Численность населения Иордании составляет около 6 млн человек, а Ливана – только немного более 3 млн человек. Население Палестины представляет собой большую диаспору, расселённую на территориях Западного берега реки Иордан, Сектора Газа и Израиля. Основным языком в странах Леванта является сиро-ливанский диалект, в то же время в Сирии и Ливане распространён французский язык.

Персидский залив

Саудовская Аравия (**ас-саудия**) является самым многонаселённым государством (19 млн) в регионе Персидского залива. Тем не менее значительная часть населения государства – это иностранные рабочие-иммигранты, которые могут не знать арабского языка. Население Йемена (**аль-йяман**) насчитывает более 15 млн человек. Численность населения других стран Персидского залива составляет: Бахрейн (**аль-бахрэйн**) – 570 тысяч, Кувейт (**аль-куэйт**) – 1,7 млн, Оман (**умаан**) – 2,3 млн, Катар (**катар**) – 560 тысяч, Объединённые Арабские Эмираты (**аль-имараат аль-арабийя аль-муттахида**) – 2,3 млн. Диалекты этих стран значительно различаются между собой.

Все эти страны и диалекты объединяет то, что известно под названием «современный стандарт арабского литературного языка», – это официальная версия арабского языка, которая используется в письменной и устной форме в различных сферах межгосударственного и межэтнического общения. Таким образом, почти все говорящие на арабском языке могут общаться как на своём диалекте, так и на современном арабском литературном языке.

Чтобы вы смогли активно использовать данный разговорник в самых различных странах арабского мира, мы выбрали адаптированный вариант арабского литературного языка.

Ниже вы найдёте описание звуков арабского языка (► 9 более подробно об арабском письме).



Согласные

Буквы	Произношение	Символ	Пример	Транскрипция
ب	как русский б	б	بنت	бинт
ت	как русский т (мягкий)	т	تلفون	тилифуун
ث	как английское th в <i>thin</i> (мягкий)	с	ثلاثة	сальяса
ج	как английское дж в <i>джем</i> или как русский г в слове <i>Egypt</i>	дж	جميل	джамийль
ح	как русский х с сильным шёпотом при сужении гортани	х	حلو	хильв
خ	гораздо твёрже, чем русский х	х	خالد	хаалид
د	как русский д	д	دار	даар
ذ	как английское th в <i>that</i> или как русский з	з	ذهب هذا	дахаб хаза
ر	как русский р	р	رجل	раджуль
ز	как русский з	з	زبيب	забийб
س	как русский с	с	سلام	сальям
ش	как русский ш	ш	شمس	шамс
ص	как русский с перед ы в словах <i>сыр, сын</i>	с	صباح	сабаах
ض	как русский д перед ы в словах <i>дым, дышло</i>	д	ضاني	даани
ط	как русский т перед ы в словах <i>тыл, тыква</i>	т	طالب	таалиб



Согласные

Буквы	Произношение	Символ	Пример	Транскрипция
ظ	как русский з перед ы в словах <i>призыв, язык</i>	з	ظلام	зая́ям
ع	звук аа при сильном сокращении мышц гортани	а	عرب	а́раб
غ	как украинский г	г	غير	га́йр
ف	как русский ф	ф	فارس	фа́арис
ق	глубокий эмфатический звук, как русский к перед ы	к	قبل	ка́бля
ك	как русский к	к	كرفس	кара́фс
ل	как русский л	л	لماذا	лима́аза
م	как русский м	м	مارس	ма́арис
ن	как русский н	н	نور	нуур
ه	как русский х	х	هنا	ху́на
و	как английский w в <i>win</i>	у	وسط	уаст
ي	как русский й	й	يمين	йамии́н
ء	небольшая пауза, как лёгкое гортанное придыхание в слове <i>ко-операция</i> , в русском языке аналогов не имеет	'	أسد	'асад

Краткие гласные

В арабском языке три кратких гласных. Они изображаются на письме с помощью особых вспомогательных значков, стоящих над или под буквами. Тем не менее в большинстве арабских текстов они не употребляются, так как предполагается, что читающий знает о них:

ـَ	читается как а	ولد	уа́ляд
ـُ	читается как у	كل	куль
ـِ	читается как и	بنت	бинт

Долгие гласные/Дифтонги



Долгие гласные и дифтонги представляют собой звуко-сочетания кратких гласных с буквами алиф (ا), уау (و) и йа (ي):

ا	как долгий <i>a</i>
و	как долгий <i>y</i>
ي	как долгий <i>u</i>
او	как <i>ay</i>
اي	как <i>эй</i>

دار	даар
نور	нуур
فيل	фииль
يوم	яум
سير	сэйр

Ударение

Ударение в арабском языке падает либо на долгий слог в слове, либо (если в слове нет долгих) на третий слог от конца слова. Так, в слове **яминун** ударение падает на второй долгий слог, в **лябанун** – на третий слог от конца слова.

Арабское письмо

Направление арабского письма – справа налево (за исключением цифр ► 216). Каждая буква арабского алфавита, в зависимости от её положения в слове, имеет различные формы написания: начальную, срединную, конечную и самостоятельную. Вот названия и формы написания букв арабского алфавита:

	нач.	сред.	кон.		нач.	сред.	кон.		нач.	сред.	кон.
'алиф	ا	ا	ا	раа'	ر	ر	ر	гайн	غ	غ	غ
баа'	ب	ب	ب	заа'	ز	ز	ز	фаа'	ف	ف	ف
таа'	ت	ت	ت	сиин	س	س	س	кааф	ق	ق	ق
саа'	ث	ث	ث	шиин	ش	ش	ش	кяяф	ك	ك	ك
джим	ج	ج	ج	саад	ص	ص	ص	ляям	ل	ل	ل
хаа'	ح	ح	ح	даад	ض	ض	ض	миим	م	م	م
хаа'	خ	خ	خ	таа'	ط	ط	ط	нуун	ن	ن	ن
даль	د	د	د	заа'	ظ	ظ	ظ	уау	و	و	و
заль	ذ	ذ	ذ	айн	ع	ع	ع	яаа'	ي	ي	ي

Основные выражения

Приветствия/ Извинения	10	Кто?/Который? Чей?	16
Трудности при разговоре	11	Как? Это ...?/Есть ли ...?	17
Вопросы	12	Можно?/ Могу ли я?	18
Где?	12	Что вы хотите?	18
Когда?	13	Другие полезные выражения	19
Какой ...?	14	Восклицания	19
Почему?	14		
Сколько?	15		

ЗАПОМНИТЕ

Да./Нет.	на́ а́м/ля . لا . نعم
Хорошо.	хасанан حسناً.
Пожалуйста.	мин фадлак/ляу самахт من فضلك/لو سمحت.
Спасибо.	шукра́ن شكرًا.
Большое спасибо.	шукра́н джази́лян شكراً جزيلاً.

Приветствия/Извинения / الترحيب/ الاعتذار

Здравствуйте! (Мир вам!)/ Привет!	ас-саяму алейкум/а́хлян !السلام عليكم./ أهلاً!
Доброе утро.	саба́х аль-хэйр صباح الخير.
Добрый день/вечер.	маса́а аль-хэйр مساء الخير.
Спокойной ночи.	ти́сбах[ии] аля хэйр تصبح [تصبحي] على خير.
До свидания.	маа ас-саяяма مع السلامة.
Простите! (при просьбе)	ляу самáхт[ии]! لو سمحت!
Простите. (Не взыщите!)	ляя му'аахаза لا مؤاخضة.
Извините!/Виноват!	а́бсиф[а]! [أسفة]!
Не стоит благодарности!	а́фуан عفواً.
Ничего!/Пустяки!	уа ляя юхи́ммак [юхи́ммик] ولا يهمك.

Трудности при разговоре

الصعوبة في التفاهم



Вы говорите по-русски/ по-английски?	تتكلم [تتكلمين] إنجليزي؟ tatqálljam[инн] биль-инджлипинизий
Я немного говорю по-арабски.	أتكلم بالعربي قليلا. atqálljam биль-арабий капиилн р
Не могли бы вы говорить помедленнее?	ممكن تتكلم [تتكلمي] ببطء؟ múmkín tatqálljam[инн] бибут'
Простите?/Что вы сказали?	عفوا! / ماذا قلت؟ áfuán/мааза кúльт[инн]
Не могли бы вы это написать?	أكتبه [أكتبه] لو سمحت. úktubúx [úktubúíx] ляу самахт[инн]
Не могли бы вы это перевести?	يمكن تترجم [تترجمين] لي هذا؟ múmkín tutárjim[инн] лии хааза
Что это означает?	ما معنى هذا؟ маа маана хааза
Пожалуйста, покажите эту фразу в книге.	أشر [أشيري] إلى العبارة في الكتاب، لو سمحت. áshír [áshíirín] иляль ибаа́ра фииль [китааб, ляу самахт[инн]]
Я понимаю.	أفهم. أفهم.
Я не понимаю.	لا أفهم. ليا أفхам.
Вы понимаете?	هل تفهم [تفهمين]؟ халь та́фхам[инн]

ГРАММАТИКА

В арабском языке личное местоимение «ты»/«вы» имеет форму мужского и женского родов, употребление которых зависит от того, говорите ли вы с мужчиной или женщиной. В разделе «Основные выражения» отражены эти различия употребления форм личного местоимения: «ты» женского рода даётся в квадратных скобках [] в колонке арабских фраз. В остальной части разговорника употребляется форма личного местоимения «ты» только мужского рода (► 169 более подробно).

– *ми́а хамса уа арабийн джунэйх.*
(145 египетских фунтов.)

– лья а́фхам. (Я не понимаю.)

– *ми́а хамса уа арабийн джунэйх.* (145 Е. Ф.)

– *úktubúíx лии ляу самáхтии ... аах,*
"145 паундс" ... тафáддалии.

(Не могли бы вы это написать для меня?)

... А, «145 фунтов» ... Пожалуйста!

В арабском языке можно выделить два вида вопросительных предложений:

1. Общий вопрос [общий ответ на него: «да» (**наам**) или «нет» (**ляя**)].
Общий вопрос образуется путём добавления в начало предложения вопросительной частицы **халь** и повышением интонации на последнем слове:

исмак самиир. Ваше имя – Самиир.

исмак самиир?/халь исмак самиир? Ваше имя Самиир?

2. Специальный вопрос (требует конкретного ответа) образуется путём постановки в начало предложения определённых вопросительных слов (► 12–17):

ма исмак? Как вас зовут?

матта яфтах аль-матхаф? Когда открывается музей?

Где? أين؟

Где это?

أين هذا؟ *áйн хаза*

Куда вы идёте?

إلى أين تذهب [تذهبن]؟ *íля áйн тáзхаб[ии]*

на место встречи

إندا نُكُتاتِ اللقاء *íнда ну́к_тат аль-ликаа'*

вниз

تحت *тахт*

из России/из США

من روسيا/أمريكا *мин русíйя/мин амри́йкя*

далеко от меня

بعيد عني *баи́д áни*

здесь (сюда)

هنا (إلى هنا) *ху́наа (íля ху́наа)*

в машине

في السيارة *фиис-саяя́ра*

в Египте

في مصر *фи́и мы́ср*

внутри

داخل *даа́х_ыль*

рядом с банком

قريب من البنك *кари́йб мин аль-ба́нк*

у яблони

بجانب شجرة التفاح *биджа́ниб ша́джара ат-туфа́ах*

напротив рынка

مقابل السوق *му́жаа́бил ас-су́ук*

слева/справа

على اليسار/اليمين *áляль яса́р/ями́н*

там (туда)

هناك (إلى هناك) *хунаа́к (и́ля хунаа́к)*

в гостиницу

إلى الفندق *íляль фу́ндук*

перед кафе

خارج المقهى *хаа́ридж аль-ма́кха*

до светофора

حتى إشارة المرور *хáтта иша́рат аль-муруу́р*

наверх, наверху

فوق *фа́ук*

متى؟ Когда?



Когда открывается музей?	ماتتا يفتاح аль-матхаф متى يفتح المتحف؟
Когда прибывает поезд?	ماتا يءىلى аль-кытаар متى يصل القطار؟
10 минут назад	مۇنзу ашар дакаа'ик منذ ١٠ دقائق
после обеда	баад аль-гадаа' بعد الغداء
всегда	даа'иман دائما
около полуночи	хауаали мунтасыф аль-лейль حوالى منتصف الليل
в семь часов	ас-саа сабаа الساعة ٧
до пятницы	кабля яум аль-джума قبل يوم الجمعة
на завтра	хыляль аль-гад خلال الغد
рано	баакир باكر
каждую неделю	куль усбууа كل أسبوع
в течение 2 часов	лимуддат саатэйн لمدة ساعتين
с 9 утра до 6 вечера	мин тисаа сабаахан хатта من ٩ صباحا حتى ٦ مساء
немедленно	фауран فورا
через 20 минут	баада ышрин дакыыка بعد عشرين دقيقة
никогда	абадан أبدا
ещё нет	лейса баад ليس بعد
сейчас	аль-аан الآن
часто	кысийран ма кыирама كثيرا
8 марта	фии тамания маарис في ٨ مارس
в конце недели	фии нихайят аль-усбууа في نهاية الأسبوع
иногда	ахьяанан أحيانا
скоро, вскоре	карийбан قريبا
в это (то) время	фи хазаль уакт في هذا الوقت
в течение 2 дней	хыляль яумэйн خلال يومين

Какой ...? ما نوع...؟



Я хотел(-а) бы
что-нибудь ...

урийд шайан
أريد شيئاً ...

Это ...

ха́за ... هذا

красивый/безобразный

джамийль/кабийх جميل/قبيح

лучше/хуже

а́фдал/а́суа' أفضل/أسوأ

большой/маленький

кабийр/сагы́р كبير/صغير

дешёвый/дорогой

рахы́е/га́ли رخيص/غال

чистый/грязный

назы́ф/у́асих نظيف/وسخ

тёмный/светлый

га́мик/фа́тих غامق/فاتح

вкусный/отвратительный

лязи́з/му́криф لذيق/مقرف

лёгкий/трудный

са́хль/са́аб سهل/صعب

пустой/полный

фа́риг/ма́льян فارغ/مليان

хороший/плохой

джейи́д/сэй' جيد/سيء

тяжёлый/лёгкий

сакы́ль/ха́фииф ثقيل/خفيف

горячий, тёплый/холодный

са́ахн, да́афи/ба́орид ساخن, دافئ/بارد

современный/старомодный

хадийс/кадийм حديث/قديم

узкий/широкий

да́йик/уа́асиа ضيق/واسع

старый/новый

кадийм/джадийд قديم/جديد

открытый/закрытый

мафту́ух/му́гьяк مفتوح/مغلق

приятный/неприятный

му́рды/гэйр му́рды مرض/غير مرض

быстрый/медленный

сарийа/баты' سريع/بطيء

спокойный/беспокойный

ха́ади'/му́зьядж هادئ/مزعج

правильный/неправильный

сахы́ых/ха́а́ты' صحيح/خاطئ

высокий/низкий

тауи́иль/касыйр طويل/قصير

свободный/занятый

фа́риг/машгу́ль فارغ/مشغول

молодой/старый

сагы́р ас-сінн/а́джуз صغير السن/عجوز

Почему? لماذا؟

Почему?

лима́за? لماذا؟

Почему нет?

ли́ма ля? لا

из-за погоды

би-са́баб аль-джау بسبب الجو

потому что я спешу

ли́а́нни муста́а́джиль لأنني مستعجل

Я не знаю почему.

ля́ а́дри лима́за. لا أدري لماذا.



В арабском языке различают два рода: мужской и женский. К именам женского рода относятся все существительные, имеющие окончание **-а**, или прилагательные и существительные, относящиеся только к женщинам (**умм** – мама; **бинт** – девочка/дочь и т. д.).

Определённый артикль **аль** (также имеет произношение **иль**) является общим для всех имён (независимо от рода и числа), прибавляется к началу слова и пишется с ним слитно. Например:

аль-бэйт (этот, данный) дом
аль-мадраса (эта, данная) школа

Имя прилагательное ставится после имени существительного. Женский род имён прилагательных образуется путём прибавления окончания **-а** к форме мужского рода. Например:

бэйт джамииль красивый дом
бухэйра джамиля красивое озеро

Множественное число имени существительного в арабском языке имеет сложную систему образования и требует отдельного рассмотрения (► 215 более подробно).

Сколько стоит?/Какое количество? كم ثمن/عدد؟

Сколько это стоит?	بكم هذا؟ <i>бикьям хааза</i>
Сколько здесь?	كم عددهم؟ <i>кям а́дадхум</i>
1/2/3	١/٢/٣ <i>у́ахид/итнэйн/таляята</i>
4/5	٤/٥ <i>а́рба́а/ха́мса</i>
ничего/несколько	لا شيء <i>ля шьяй</i>
около 100 египетских фунтов	١٠٠ جنيه تقريبا <i>миит джунейх такрийбан</i>
немного	قليل <i>калииль</i>
много молока	حليب كثير <i>халийб кяси́р</i>
достаточно, довольно	كفاية <i>кифа́йя</i>
несколько/некоторые из	بعض/بعضهم <i>ба́ад/ба́адухум</i>
больше, чем это	أكثر من ذلك <i>а́ксар мин за́лик</i>
меньше, чем это	أقل من ذلك <i>а́лл мин за́лик</i>
намного больше	أكثر بكثير <i>а́ксар би-кяси́р</i>
ничего больше	لا شيء آخر <i>ля шьяй а́ахар</i>
слишком много	كثير جدا <i>кяси́р джиддан</i>



Кто?/Который? مَنْ/أي واحد؟

Кто там?

من هنا؟ من هناك؟
ман хунаа́к?

Я!

أنا!
о́на

кто-то, кто-нибудь

أحد ما
а́хад маа

никто, никого

لا أحد
ля́ а́хад

Который вы хотите?

أي واحد تريد؟
э́й уа́ахид тури́ид

этот/тот

هذا/ذلك
хаа́за/заа́лик

один такой же

واحد مثل ذلك
уа́ахид мисль заа́лик

что-нибудь, что-то

شيء ما
щя́й маа

ничто, ничего/ни один

لا شيء/ولا واحد
ля́ щя́й/уа ля́ уа́ахид

Чей? لمن؟

Чьё это?

لمن هذا؟
лима́н хаа́за

Это ...

إنه ...
и́ннаху

моё/наше/ваше

لي/لنا/لك [лик]
лии/ля́на/ля́к

его/её/их

له/لها/لهم
ля́ху/ля́ха/ля́хум

Сейчас ...

إنه ...
и́ннаху

моя/наша/твоя очередь

دأوري/دأورنا/دأوراك [д́аурик]
да́урии/да́уруна/да́урак

его/её/их очередь

دوري/دورها/دورهم
да́урух/да́уруха/да́урухум

ГРАММАТИКА

Притяжательные местоимения (мой/твой/наш и т. д.) в арабском языке образуются путём присоединения к имени существительному определённого окончания. Например:

китааб книга

китааби моя книга

Ниже представлена таблица окончаний:

	окончание	пример
мой	ии	китаа би
твой (м. р.)	ак	китаа б ак
твой (ж. р.)	ик	китаа б ик
ваш (мн. ч.)	кум	китаа б икум
его	ух	китаа б ух
её	хаа	китаа б хаа
наш	наа	китаа б наа
их	хум	китаа б хум

Как? كيف؟

Как вы хотите расплатиться?	кейф туриид ан тадфаа كيف تريد أن تدفع؟
по кредитной карте	би-битакат аль-итимаан ببطاقة الائتمان
наличными	нақдан نقدا
Как вы добираетесь сюда?	кейф са-тасылы иля хунаа كيف ستصل إلى هنا؟
на машине/автобусе/ трамвае	бис-сайяара/биль-баас/биль-кытаар بالسيارة/بالباص/بالقطار
пешком	маашиийан ماشيا
быстро	би-сура'а بسرعة
медленно	би-бут' ببطء
слишком быстро	сарийа джиддан سريع جدا
очень	джиддан جدا
с другом	маа садыйк مع صديق
без паспорта	бидуун джауаз сафар بدون جواز سفر

Это ...?/Есть ли ...? هل هو/هل هناك ...?

Это ... (он/она)?	халь хуа ...? هل هو ...?
Это далеко?	халь хуа баыбид? هل هو بعيد؟
Не готово.	лейса джаахизан ليس جاهزا
Есть ли ...?	халь хунаак ...? هل هناك ...?
Есть ли в номере душ?	халь хунаак душ фииль гурфа هل هناك دش في الغرفة؟
Есть ли автобусы до города?	халь хунаак баасаат иляль мадийна هل هناك باصات الى المدينة؟
Недалеко отсюда есть хороший ресторан.	хунаак маатаам джейид карийб هناك مطعم جيد قريب.
В моём номере нет ни одного полотенца.	лейса хунаак эй манаашиф фии гурфати ليس هناك أي مناشف في غرفتي.
Он/Она/Они вот здесь.	ха хуа/хаа/хум хунаа ها/هو/ها هم هنا.
Он/Она/Они вон там.	ха хуа/хаа/хум хунаак ها/هو/ها هم هناك.



Можно?/Могу ли я? ممكن؟

Можно ли мне ...?	ممكن أخذ ...؟ мўмкин оаҳуз ...?
Можно ли нам ...?	ممكن نأخذ ...؟ мўмкин нааҳуз ...?
Могу ли я поговорить с ...?	ممكن أتكلّم مع ...؟ мўмкин аткяллям маа ...?
Не могли бы вы сказать ...?	ممكن تقول لي ...؟ мўмкин такууль лии ...?
Не могли бы вы мне помочь?	ممكن تساعدني؟ мўмкин тусайднии ...?
Не могли бы вы показать мне ...?	ممكن تدلني على ...؟ мўмкин тадуллънии аля ...?
Я не могу.	لا أستطيع. ляя астагыя.

Что вы хотите? ماذا تريد؟

Я хотел(-а) бы ...	أريد ... урийд ...
Можно ли мне ...?	ممكن أخذ ...؟ мўмкин оаҳуз ...?
Мы бы хотели ...	نريد ... нурийд ...
Дайте мне ...	أعطني ... аагынии ...
Я ищу ...	أبحث عن ... абхас ан ...
Мне нужно ...	أحتاج أن ... ахтаадж ан ...
пойти ...	أذهب إلى ... а́зхаб иля ...
найти ...	أجد ... а́джид ...
увидеть ...	أرى ... а́ры ...
поговорить с ...	أتكلّم مع ... аткяллям маа ...

- ляу самáхт. (Извините.)

- *наам?* (Да?)

- мўмкин тусайднии?

(Не могли бы вы мне помочь?)

- *наам, та́баан.* (Да, конечно.)

- мўмкин аткяллям маа аль-устаа́з сами́р мин фодляк?

(Могу я поговорить с господином Самиром?)

- *ля́хза уа́хида, ляу самáхт* (Минутку, пожалуйста.)

Другие полезные выражения

كلمات أخرى مفيدة



к счастью	ли-хусн аль-хазз <i>لحسن الحظ</i>
надеюсь	атаманна <i>أتمنى</i>
конечно	табаан <i>طبعاً</i>
может быть/возможно	руббама/джааиз <i>ربما/جائز</i>
вероятно	мин аль-мухтамаль <i>من المحتمل</i>
к сожалению	лиль-аасиф <i>للأسف</i>

Восклицания *علامات تعجب*

Наконец(-то)!	ахыран <i>أخيراً!</i>
Продолжайте.	акмил <i>أكمل.</i>
Чёрт!	ляайн <i>لعين!</i>
О Боже!	я рабби <i>يا رب!</i>
Я не против.	ляя умаанна <i>لا أمانع.</i>
Ни за что!	ляя маджааль <i>لا مجال!</i>
Правда?/Серьёзно?	биджадд <i>بجد؟</i>
Хватит! Довольно!	хааза кифайя <i>هذا كفاية.</i>
Совершенно верно.	хазики хақыка <i>هذه الحقيقة.</i>
Не может быть!	муш маакуль <i>مش معقول!</i>
Как дела?	кейф аль-умур? <i>كيف الأمور؟</i>
Спасибо, хорошо.	би-хэйр, шукран <i>بخير، شكرًا.</i>
прекрасно/замечательно	раан <i>رائع</i>
великолепно	азым <i>عظيم</i>
хорошо	би-хэйр <i>بخير</i>
нормально	маши الحال <i>ماشي الحال</i>
не очень хорошо	лэйса джэйид <i>ليس جيداً</i>
очень плохо	сэйи' джиддан <i>سيء جداً</i>



Проживание

Бронирование/ Заказ	21	Общие вопросы Аренда жилья	26 28
Регистрация	22	Молодёжная гостиница	29
Цена	24	Кемпинг	30
Выбор номера	24	Отъезд	32
Проблемы	25		

Путешествуя по Ближнему Востоку, можно остановиться не только в роскошном отеле европейского типа, но и в молодёжной гостинице, съёмной квартире или кемпинге. Лучше всего зарезервировать место заранее, особенно во время местных праздников или выходных. Во многих странах Ближнего Востока неженатым парам не разрешают жить в одной комнате. Дамы, которые путешествуют одни, должны обязательно позаботиться о том, чтобы заказать заранее соответствующее место. Возможности проживания в каждой стране свои, но основные мы перечислим ниже.

فندق *фундук*

Гостиница. Уровень гостиниц в арабских странах разнится от шикарных отелей в западном стиле, сравнимых с европейскими и американскими, которые предлагают европейские услуги и кухню (наравне с арабской), до небольших местных гостиниц. Обычно туристические бюро располагают списком гостиниц различного класса с подробным указанием цен на предлагаемые ими услуги. Вы можете забронировать номер через турагента или связавшись непосредственно с отелем.

بنسيون *бэнсьююн*

Пансион. Обычно это семейное предприятие, которое занимает часть многоквартирного дома или частный дом. Цены там, как правило, умеренные, но удобства – совместного пользования. Если вы остановитесь надолго, то расценки снижаются.

شقة مفروشة *шакка мафрууша*

Меблированная съёмная квартира. Найти такую квартиру можно во многих крупных городах Ближнего Востока. При условии долгого пребывания это самое экономичное решение. Более подробной информацией об интересующей вас стране располагают туристические бюро.

بيت شباب *бэйт шабааб*

Гостиница для молодёжи. Такого рода гостиницы есть во многих арабских странах, в том числе в Египте, Бахрейне, Катаре и Саудовской Аравии. Для получения скидки вам понадобится международная карта молодёжных гостиниц (Hostelling International card).

Бронирование/Заказ الحجز

Предварительно مسبقاً



Какой отель вы рекомендуете в ...?

мўмкин тансáхна
би-фўндук фии
ممكن ننصحنا بفندق في ...؟

Это недалеко от центра?

халь хуа карийб мин уáст иль-мадийна
هل هو قريب من وسط المدينة؟

Сколько стоит номер в сутки?

кям ўджрат иль-лейля
كم أجرة الليلة؟

Есть ли что-нибудь подешевле?

халь хунаáк áрхас
هل هناك أرخص؟

Не могли бы вы забронировать для меня номер?

мўмкин тáхджиз лии гўрфа хунаáк,
ляу самáхт
يمكن تحجز لي غرفة هناك، لو سمحت؟

Как мне туда добраться?

кэйф áсыле хунаáк?
كيف أصل هناك؟

В гостинице في الفندق

У вас есть свободный номер?

халь ындакум гўрфа фаáрига
هل عندكم غرفة فارغة؟

Есть ли рядом другая гостиница?

халь хунаáк фўндук аáхир карийб
هل هناك فندق آخر قريب؟

Я бы хотел(-а) одно-/двухместный номер.

урийд гўрфа лии-шахс/ли-шахсáйн.
أريد غرفة لشخص/لشخصين.

Могу ли я посмотреть номер?

мўмкин áра аль-гўрфа, ляу самáхт
يمكن أرى الغرفة، لو سمحت؟

Я бы хотел(-а) номер с ...

урийд гўрфа би ...
أريد غرفة بـ...

двумя кроватями

сариирáйн
سرييرين

двухспальной кроватью

сарийр муздауидж
سريير مزدوج

ванной/душем

банью/дўшь
بانيو/دش

- халь эндакум гўрфа фаáрига?

урийд гўрфа лии шахсáйн.

(У вас есть свободный номер?)

Я хотел бы двухместный номер.)

- аáсиф, аль-фўндук мўмтали.

(К сожалению, мест нет)

- уа. халь хунаáк фўндук аáхар карийб?

(Нет ли здесь поблизости другой гостиницы?)

- наам, сáйид/сáйида. аль-миридиан карийб джиддан.

(Да, господин(-жа). Гостиница «Меридиан»

находится очень близко отсюда.)



Регистрация الاستقبال

Для меня заказан номер.

Энди хаджэ

عندي حجز.

Меня зовут...

اسمي ... يسми

Мы заказывали двухместный и одноместный номера.

хаджа́зна гурфа лии шахэ́йн

ya гурфа лии ша́хе

حجزنا غرفة لشخصين وغرفة لشخص.

Я послал(-а) подтверждение по почте.

акка́дту хаджии биль-барии́д

أكدت حجزتي بالبريد.

Можно ли получить двухкомнатный номер?

му́мкин гурфатэ́йн мафтухатэ́йн

аля баа́дихима

ممکن غرفتين مفتوحتين على بعضهما؟

Комфорт и удобства التسهيلات ووسائل الراحة

Есть ли в номере ...?

халь хунаа́к ... филь гурфа

هل هناك ... في الغرفة؟

кондиционер
телевизор/телефон

такийи́ф хауа́

تكيف هواء تلفزيون/تلفون

Есть ли в гостинице ...?

халь филь фу́ндук

هل في الفندق ...؟

кабельное телевидение
прачечная
солярий

телифизью́н кауа́абиль

تلفزيون كوابل

ма́гсаля

مغسلة

шу́рфат хаммаа́м ша́мсии

شرفة حمام شمسي

бассейн

му́мкин та́дса' ... фии гурфатии

ممکن تضع ... في غرفتي؟

Не могли бы вы поставить в комнату ...? ещё одну кровать детскую кроватку

сарии́р идаа́фий

سرير إضافي سرير للطفل

Есть ли у вас удобства для детей/инвалидов?

халь лядэ́йкум тасхия́ят

هل لديكم تسهيلات للأطفال/للمعاقين؟

هل لديكم تسهيلات للأطفال/للمعاقين؟

Как долго ...? كم مدة ...?

Мы пробудем ...

са-нукуым ли-муддат ...

только одну ночь

سنقيم لمدة ...

лейля уаахида факат

ليلة واحدة فقط

несколько дней
неделю (не меньше/
как минимум)

бидат айяам بضعة أيام

усбууа (аляль акаль)

أسبوع (على الأقل)

Я ещё не знаю.

ляя аариф баад لا أعرف بعد.

Я хотел(-а) бы остаться
ещё на одну ночь.

ауадд аль-икаама лейля идаафийя

أود الإقامة ليلة إضافية.

Что это значит?

ма маана хааза ما معنى هذا؟



- ас-саляму алейкум. йсмии джон ньютон.
(Здравствуйте. Меня зовут Джон Ньютон.)

- уа-апейкум ас-салям сэйид ньютон.

(Здравствуйте, господин Ньютон.)

- ауадд аль-икаама лейлятэйн.

(Я хотел бы остаться ещё на две ночи.)

хаасанан. халь та́смаах би-табиат уасийкат ат-тасджийль?

(Хорошо. Заполните регистрационную карточку.)

ممكن أرى جوازك سفر، لو سمحت؟

Ваш паспорт, пожалуйста.

املاً الاستمارة، لو سمحت.

Заполните этот бланк, пожалуйста.

ما هو رقم لوحة سيارتك؟

Какой номер вашей машины?

غرفة فقط

ТОЛЬКО НОМЕР

بالفطور

ВКЛЮЧАЯ ЗАВТРАК

وجبات متوفرة

ПИТАНИЕ

اسم العائلة/الاسم الاول

ФАМИЛИЯ/ИМЯ

عنوان البيت/الشارع/رقم الهاتف

ДОМАШНИЙ АДРЕС/
УЛИЦА/ТЕЛЕФОН

الجنسية/المهنة

ГРАЖДАНСТВО/ПРОФЕССИЯ

تاريخ /مكان الولادة

ДАТА/МЕСТО РОЖДЕНИЯ

رقم جواز السفر

НОМЕР ПАСПОРТА

رقم لوحة السيارة

НОМЕР МАШИНЫ

المكان/التاريخ

МЕСТО/ДАТА

التوقيع

ПОДПИСЬ



Цена السعر

Сколько стоит ...?	кям самáнух كم ثمنه ؟...
в сутки/неделю	филь лéйля/усбуу́а في الليلة/الأسبوع
включая завтрак	лис-сарий́р уаль-ифтаа́р السريّر والإفطار
и постель	биду́ун аль-уаджаба́т بدون الوجبات
без питания	ли-икаа́ма кья́мilia لي-إقامة كاملة
полный пансион	ли-ны́сф икаа́ма لي-نصف إقامة
полупансион	
В цену входит ...?	халь я́шмиль ас-са́ар هل يشمل السعر ...?
завтрак	аль-футу́ур القطور
НДС (налог на добавленную стоимость)	ад-дари́йба الضريبة
Мне нужно заплатить задаток?	халь ахтаа́дж ли-да́фаа арабу́ун هل أحتاج لدفع عربون؟
Есть ли скидка для детей?	халь хунаа́к тахфи́д лиль-атфаа́ль هل هناك تخفيض للأطفال؟

Выбор номера القرار

Могу ли я посмотреть номер?	му́мкин а́ра аль-гу́рфа ممکن أرى الغرفة؟
Хорошо. Мне это подойдёт.	ха́санан. са-ааху́з-ха حسنا. سأخذها.
Он слишком ...	и́ннаха ... джи́ддан ... إنها ... جدا.
тёмный/маленький	му́злима/сагы́ра сғиғре مظلمة/صغيرة
шумный	даа́джжа сҗаҗе ضاجّة
У вас есть что-нибудь ...?	халь а́ндак шья́ هل عندك شيء ...?
побольше/подешевле	а́кбар/а́рҗас а́рҗас أكبر/أرخص
потихше/посветлее	а́хда/а́ксар ина́ара أهدأ/أكثر إضاءة
Нет, мне это не подходит.	ляя, лян ааху́з-хаа لا، لن أخذها.

Проблемы مشاكل

... не работает.

кондиционер

вентилятор

отопление

свет

Я не могу включить/
выключить отопление.

Нет горячей воды.

Нет туалетной бумаги.

Кран течёт.

Раковина засорена.

Окно/Дверь не открывается.

Мой номер не убран.

Сломан(-а, -ы) ...

жалюзи/лампа

замок/выключатель

В комнате насекомые.

... ля яамаль. لا يعمل ...

такийф аль-хауаа

تكيف الهواء

аль-мируаха المروحة

ат-тадфи'а التدفئة

ан-нуур النور

ляя астатыа ташгийль/итфаа ат-тадфи'а
لا أستطيع تشغيل/إطفاء التدفئة.

ляя ююджад маа' саахин
لا يوجد ماء ساخن.

ляя ююджад уарак аль-хаммаам
لا يوجد ورق الحمام

аль-ханафийя туннакыт
الحنفية تنقط

аль-магсаль масдууд
المغسل مسدود.

аш-шиббаак/аль-бааб мазнуук
الشباك/الباب مزنوق.

гурфати лям тураттаб
غرفتي لَمْ ترتب.

... максуур. مكسور ...

аш-шийш/аль-мысбаах
الشييش/المصباح

аль-кыфль/мифтаах ан-нуур
القفل/مفتاح النور

хунаак хашараат фи гурфатина
هناك حشرات في غرفتنا.

Просьбы تصرف

Не могли бы вы
решить эту проблему?

Я бы хотел(-а) переехать
в другой номер.

Я бы хотел(-а) поговорить
с директором.

мумкин туаалидж хазихииль мушкиля
ممكن تعالج هذه المشكلة؟

ауаадд аль-интикаааль иля гурфа ухра
أود الانتقال إلى غرفة أخرى.

ауаадд ат-тахаддус мааль мудиёр
أود التحدث مع المدير.





Общие вопросы

طلبات عامة

Стандартное напряжение в большинстве ближневосточных стран – 220 вольт, но есть и исключения. Используется много разных типов розеток и штепселей, так что лучше взять с собой универсальный адаптер. В некоторых арабских странах вы можете столкнуться с таким явлением, как временное отключение подачи электроэнергии, поэтому неплохо было бы взять с собой карманный фонарик или свечи.

О гостинице *عن الفندق*

Где (находится) ...?

бар

ванная

столовая

лифт

автостоянка

сауна

душ

бассейн

доска объявлений

туроператоров

Где туалеты?

В котором часу запирается

входная дверь?

Когда подаётся завтрак?

Есть ли обслуживание

в номере?

أين ... ؟ أين ...

البار *аль-баар*

الحمام *аль-хаммаам*

حجرة الطعام *худжрат ат-таам*

المصعد *аль-мисад*

كراج السيارات *караадж ас-саяраат*

غرفة السونا *гурфат ас-сауна*

الدش *ад-душ*

المسبح *аль-масбах*

الخطاب *ляухат мактаб ас-сияяха*

لوحة مكتب السياحة

أين الحمامات؟ أين *аль-хаммамаат*

متى *ма́та ю́кфаль аль-бааб ар-раисий*

متى *مَتِي يَقْفَلُ البَابَ الرَّئِيسِي؟*

متى *ма́та юкәддам аль-футуур*

متى *مَتِي يَقْدَمُ الفَطْوْر؟*

انداكُم *хидмаат лиль-гурф*

عندكم *خِدْمَات للغرف؟*

لمكنات الحلاقة فقط

مخرج للطوارئ

باب حريق

الرجاء عدم الإزعاج

لخط خارجي اطلب رقم ...

ТОЛЬКО ДЛЯ ЭЛЕКТРОБРИТВ

ЗАПАСНЫЙ ВЫХОД

ПОЖАРНЫЙ ВЫХОД

ПРОСЬБА НЕ БЕСПОКОИТЬ

ДЛЯ ВЫХОДА НА ЛИНИЮ

НАБЕРИТЕ ...

Личные нужды طلبات شخصية



Ключ от ... номера, пожалуйста.	аль-мифтаа́х лиль-гу́рфаа ра́км ..., ляу сама́хт المفتاح للغرفة رقم...، لو سمحت
Я потерял(-а) ключ.	ада́ат мифтаа́хи أضعت مفطاحي.
Я захлопнул дверь, а ключ остался в номере.	агля́кт аль-баа́б уаль-мифтаа́х даа́хиль аль-гу́рфа أغلقت الباب والمفتاح داخل الغرفة.
Не могли бы вы разбудить меня в ...?	му́мкин тусахы́йни ас-са́а ممکن تصحيني الساعة...؟
Я хотел(-а) бы заказать завтрак в номер.	ури́ид аль-футу́ур фи́и гу́рфати أريد الفطور في غرفتي.
Можно мне оставить это в гостиничном сейфе?	му́мкин а́трук хаа́за филь хази́йна ممکن أترك هذا في الخزانة؟
Можно мне забрать свои вещи из сейфа?	му́мкин аа́хуз ащья́'яи́ мин аль-хази́йна ممکن أخذ أشيائي من الخزانة؟
Где представитель нашей турфирмы?	айн манду́убна ас-сия́яхий أين مندوبنا السياحي؟
Можно получить ещё (одно, -у) ...?	му́мкин аа́ху́д ... идаа́бий ممکن أخذ... إضافي؟
банное полотенце	ми́ншафа منشفة
одеяло	батаа́нийя بطانية
вешалку для одежды	аппля́ка علاقة
подушку	уисаа́да وسادة
мыло	саабу́ун صابون
Есть ли почта для меня?	халь хунаа́к ба́рийд ли́и هل هناك بريد لي؟
Есть ли сообщения для меня?	халь хунаа́к раса'иль ли́и هل هناك رسائل لي؟



Аренда жилья الإيجار

Мы сняли
квартиру/дом
на имя ...

хаджа́зна *ша́кка/шаала́й* бисм
... *حجزنا شقة/شاليه باسم* ...

Где можно взять ключи?

мин айна са-наа́хуз аль-мафатий́х
من أين سنأخذ المفاتيح؟

Где ...?

айн ...? *أين* ...?

электрический счётчик
блок предохранителей

аддаа́д аль-кахраба́ *عداد الكهرباء*
у́лбат саммамаа́т аль-кахраба́
علبة صمامات الكهرباء

водопроводный вентиль
водонагреватель

аль-ма́хбас (ас-самаа́м) *المحبس (الصمام)*
сах-хаа́н аль-маа́ *سخان الماء*

Есть запасные ...?

халь хунаа́к ... идафий́я
هل هناك ... إضافية؟

предохранители

саммамаа́т аль-кахраба́
صمامات الكهرباء

газовые баллоны

анааби́иб аль-гаа́з *أنابيب الغاز*

постельные принадлежности

милляа́т *ملاءات*

По каким дням недели
приходит уборщица?

эй я́ум та'ти ао́мият ан-назаа́фа
أي يوم يأتي عاملة النظافة؟

Куда/Когда можно
выбросить мусор?

айн/ма́та у́хридж аз-зибаа́ла
أين/متى أخرج الزبالة؟

Проблемы? مشاكل ؟

Где я могу вас найти?

айн атта́сылъ бик أين اتصل بك؟

Как работает плита/
водонагреватель?

кейф яа́мль аль-фурн/сах-хаа́н
аль-маа كيف يعمل الفرن/سخان الماء؟

... грязный/грязные.

аль-... уй́сх/уй́сха ...الـ... وسخ/وسخة.

... не работает/сломанный(-ая).

аль-... таа́талъ ...الـ... تعطل.

Мы случайно сломали/
потеряли ...

бидуун касд касарнаа/адаа́наа аль-...
بدون قصد كسرنا/أضعنا الـ...

Это уже было сломано,
когда мы приехали.

кяя́н таа́лиф андама уаса́льна
كان تالفا عندما وصلنا.

Полезные слова عبارات مفيدة



бойлер	сах-ха́ан سخان
посуда	ауа́ани اوان
морозильная камера	фири́изир فريزر
сковорода	микла́а مقلاة
чайник	галя́йя غلاية
лампа	мисба́ах مصباح
холодильник	салля́джа ثلاجة
кастрюля	инаа' сагы́р إناء صغير
плита	фу́рн فرن
туалетная бумага	у́рак аль-хамма́м ورق الحمام
стиральная машина	гаса́лят аль-маля́яbis غسالة الملابس

Комнаты غرف

балкон	шу́рфа شرفة
ванная	хамма́м حمام
спальня	гу́рфат на́ум غرفة نوم
столовая	гу́рфат та́ам غرفة طعام
кухня	ма́тбах مطبخ
гостиная	гу́рфат джулю́с غرفة جلوس
туалет	марха́ад مرحاض

Молодёжная гостиница بيت الشباب

Есть ли у вас свободные места на сегодня?	халь а́ндакум ама́кин ли-пéйля هل عندكم أماكن لليّلة؟
Вы даёте напрокат постельное бельё?	халь ту'аджир агты́ят ас-сарий́р هل تؤجر أغطية السرير؟
Когда закрывается входная дверь?	ма́та ту́кфаль аль-абуа́аб متى تقفل الأبواب؟
У меня международная студенческая карта.	ма́си бита́акат та́алиб алями́я معي بطاقة طالب عالمية.



Кемпинг التخييم

Кемпинги существуют на территории практически всех арабских стран, и часто они располагаются в очень красивых местах недалеко от моря. Не рекомендуется останавливаться в кемпинге, находящемся не на официально установленной для этого территории, это может привести к штрафу или даже аресту.

Бронирование/Заказ الحجز

Есть ли поблизости кемпинг?	халь хунаа́к мух́айям карии́б هل هناك مخيم قريب؟
Есть ли у вас место для палатки/фургона?	андак маякя́н ли-х́айма/ ли-б́эйт мутана́ккыль عندك مكان لخيمة/لبيت متنقل؟
Какова стоимость ...? в день/неделю за палатку/автомобиль за фургон	ما هو السعر ...؟ ليوم/لأسبوع لي-я́ум/ли-усбу́у ли-х́айма/ли-сайя́ра لبيت متنقل لي-б́эйт мутана́ккыль

Удобства خدمات

Здесь можно готовить?	халь хунаа́к ляуа́зим лит-та́бж филь макя́н هل هناك لوازم للطبخ في المكان؟
Есть ли здесь розетки?	халь хунаа́к мауа́кыа ли-а́хз аль-кахраба́а هل هناك مواقع لأخذ الكهرباء؟
Где здесь ...? питьевая вода мусорный бак прачечная душ	أين ...؟ ماء الشرب صندوق الزبالة المغسلة الدش ماء الشرب اش-шурб маа' аш-шурб
Где можно заправиться газом?	أين أستاذي أين أستطيع الحصول على غاز البيوتان؟ أين أستاذي أين أستطيع الحصول على غاز البيوتان؟

ممنوع التخييم
ماء الشرب
ممنوع إشعال النار/النشواء

КЕМПИНГ ЗАПРЕЩЁН
ПИТЬЕВАЯ ВОДА
РАЗВОДИТЬ КОСТРЫ
ЗАПРЕЩАЕТСЯ

Жалобы شكاوى

Это место слишком
солнечно/затемнено.

Здесь слишком тесно.

Почва слишком твёрдая/
неровная.

Есть ли место
поворнее?

Разбивать палатки
здесь нельзя.

иннаху му́шмис/
музálпяля джиддан хунаа
إنه مشمس /مظلل جدا هنا.

иннаху муздáхим джиддан
хунаа. إنه مزدحم جدا هنا.

аль-áрд коáсия джиддан/
гáйр мустауийя
الأرض قاسية جدا /غير مستوية.

халь áндак б́укаа мустауийя
هل عندك بقعة مستوية؟

ляя тастатыа ан тухáйим хунаа
لا تستطيع أن تخيم هنا.



Снаряжение أدوات التخييم

газ бутан (бутановый газ)

походная кровать

уголь

карманный фонарик

туристский коврик

верёвка для палатки

молоток

примус (нагревательный
прибор)

рюкзак

деревянный молоток

спички

(надувной) матрац

парафин

перочинный нож

спальный мешок

палатка

колышки для палатки

опорный стержень
для палатки

гааз аль-бьюютаан غاز البيوتان

сарийр са́фар سرير سفر

фахм فحم

батаáрийят джэ́йб بطارية جيب

хасы́ра حصيرة

халь аль-хáйма حبل الخيمة

ми́трака مطرقة

ма́ужыд иль-бри́ймуус
موقد البريموس

хакы́бат из-за́хр حقيبة الظهر

ми́трака хашаби́йя مطرقة خشبية

кибри́йт كبريت

ма́ртаба مرتبة

баараафи́ин بارافين

митва́а مطواة

хакы́бат лин-на́ум حقيبة للنوم

хáйма خيمة

аута́ад иль-хáйма أوتاد الخيمة

ааму́д иль-хáйма عامود الخيمة



Отъезд المغادرة

Когда мы должны освободить номер?

مَاذَا نُحْلِي أَلْي-غُرْفَا
متى نخلي الغرفة؟

Можем ли мы оставить свой багаж здесь до ... часов вечера?

خَالْ نَأْتِيْنَا تَارِكْ حَاكَا'إِبْنَا
خُونَا حَاتْتَا أَس-سَا ... بَأَادْ أَس-زُخْر
هل نستطيع ترك حقائبنا هنا حتى
الساعة ... بعد الظهر؟

Я уезжаю сейчас.

أَنَا مُغَادِرُ الْآنَ. أَنَا مُغَادِرُ الْآنَ.

Не могли бы вы вызвать такси?

مُمْكِنُ تُتْلُبُ لِي تَاكْسِي،
لَاؤُ سَامَاХТ

Мне очень понравилось здесь.

كَيَانَتْ إِيكَأَمَا مُمْتِيَا
كَانَتْ إِقَامَةً مُمْتَعَةً.

Оплата الدفع

В арабском мире чаевые дают в благодарность за все услуги. Исключение составляет лишь Йемен, где это не принято. Персонал отеля, таксисты, портье, смотрители парковок и туалетов и т. д. всегда будут ждать от вас соответствующих чаевых. Чаевые часто дополнительный и важный источник дохода для многих служащих, которые получают очень небольшую заработную плату. Позаботьтесь, чтобы у вас всегда была необходимая сумма.

Можно получить счёт?

مُمْكِنُ تَأْتِيْنَا أَلْي-حِيسَابْ،
لَاؤُ سَامَاХТ
ممكن تعطيني الحساب، لو سمحت؟

Мне кажется, здесь ошибка.

أَسَاكِيْدْ أِنْ خُونَاكْ خَاتَا
فِيْلْ حِيسَابْ
أَعْتَقْدُ أَنْ هُنَاكَ خَطَأٌ فِي الْحِسَابِ.

Я звонил(-а) ... раз(-а).

إِيْتَّأَسَلْتُ ... مَارْرَا بِيْت-تِيْلِفُونْ
أَتَصَلْتُ ... مَرَّةً بِالتَّلِفُونِ.

Я брал(-а) из мини-бара ...

أَخَذْتُ ... مِنْ أَلْي-بَارِ
أَس-سَاغْيَرِ
أخذت ... من البار الصغير.

Можно получить прейскурant?

مُمْكِنُ تَأْتِيْنَا كَا'إِمَا
مُفَاسَّالَا بِيْلْ-حِيسَابْ
ممكن تعطيني قائمة مفصلة بالحساب؟

Можно получить чек?

مُمْكِنُ تَأْتِيْنَا أَلْي-وَأَسْلْ،
لَاؤُ سَامَاХТ
ممكن تعطيني الوصل، لو سمحت؟



Рестораны	33	Кондитерские	
Арабская кухня	34	изделия и выпечка	45
Где можно поесть?	35	Рыба и морепродукты	45
Заказ столика	36	Мясо и птица	46
Заказ	37	Овощи	47
Кафе	40	Блюда из фасоли и зерна	48
Жалобы	41	Сыр/Десерт	48
Оплата	42	Фрукты	49
Блюдо за блюдом	43	Напитки	49
Завтрак	43	Спиртные напитки	49
Закуски	43	Безалкогольные напитки	50
Супы	44	Чай и кофе	51
Блюда из яиц	44	Гастрономический словарь	52

Рестораны المطاعم

Угощение всегда было неотъемлемой частью традиционного гостеприимства в арабском мире. Это объясняет тот факт, что некоторые блюда по-прежнему лучше всего готовят в домашних условиях. Однако недостатка в ресторанах, палатках и точках, торгующих всевозможными блюдами, тоже нет. Трудно найти ресторан с залами для некурящих, но большинство подобных заведений находится на открытом воздухе или оборудовано кондиционерами, поэтому проблемой это не будет.

مطعم *мáтам*

Рестораны классифицируются от очень дорогих до совсем дешёвых. Обычно во всех ресторанах имеется большой выбор как европейских, так и традиционных арабских блюд.

قهوة *кáхва*

Кофейня – место, где обычно пьют кофе или чай, а также курят *ши́йшу* (кальян ➤ 51), там вы сможете съесть сэндвич или другие закуски.

محل فول وفلافل *махáллъ фууль уа фалья́филь*

Ларёк, где продаются самые популярные на арабском востоке закуски: блюда из фасоли и варёных бобов (➤ 40).

حلواني *халюа́нии*

Магазин, где представлены различные десерты: от рисового пудинга до сладкой выпечки.

كأس عرق ومزة *кяас а́рак уа мáзза*

Ливанский ресторан, где подают традиционную закуску *мэ́зе* (➤ 43) и местную анисовую водку *а́рак*.



Время приёма пищи أوقات الوجبات

Время приёма пищи в арабских странах обычно более позднее, чем в Северной Америке или Северной Европе. Однако если вы проголодались, всегда можно найти какой-нибудь ресторанчик, открытый практически круглосуточно.

الفطور аль-футуър

Завтрак в большинстве отелей подают между 6.00 и 10.00.

الغداء аль-гадá

Обед – основной приём пищи, обычно между 13.00 и 15.30.

العشاء аль-ашá

К ужину обычно приглашают между 20.00 и 23.00 (или даже позже).

Это может быть более лёгкий вариант обеда или какая-нибудь лёгкая закуска, например **фатыър** (оладьи ➤ 40).

Арабская кухня المطبخ العربي

Ближневосточная кухня в основе своей средиземноморская, но впитавшая множество различных традиций. Ливанская кухня, испытавшая греческое и турецкое влияние, популярна во всём регионе. Обычная еда состоит из **мезе** (закуски ➤ 43) с местным хлебом **хубз** (также известным под названием **эйш**, что значит «жизнь»). За ней следует блюдо из рыбы или мяса с овощами и/или салатом. Десерт включает фрукты, сладкий молочный пудинг и маленькие, свёрнутые в трубочку блинчики.

Рамадан رمضان

Рамадан – месяц мусульманского поста, который продолжается 30 дней. Поскольку мусульманский мир живёт по лунному календарю, начало Рамадана в разные годы попадает на разные дни. Ваш туристический агент должен сообщить вам время начала праздника в данном году.

В течение всего Рамадана с восхода до заката мусульмане воздерживаются от приёма пищи, питья и курения, тем самым свидетельствуя о своей вере. Меняются время приёма пищи и набор блюд. Основными становятся **сухуър**, предзакатная трапеза, и **ифтаър**, принятие пищи на закате (разговление). В течение Рамадана употребляют особые напитки и блюда. Одним из известных напитков является **камар ид-диин**, что-то вроде густого сока, приготавливаемого из высушенного абрикосового пюре. Многие международные отели во время Рамадана предлагают и **ифтаър** на закате, и обед. Во время Рамадана жизнь в городе оживает только ночью, жители городов бодрствуют до самого рассвета. Магазины также часто открыты допоздна. Если вы посетите мусульманскую страну во время Рамадана, то легко сможете найти места, где обслуживают туристов и не мусульман. Однако всегда стоит проявлять уважение, поэтому в дневное время суток постарайтесь не принимать пищу и не курить в общественных местах.



Столик на ...,
пожалуйста.

1/2/3/4 (человек)

Спасибо.

Я хотел бы оплатить.

маа'ида ли ..., ляу само́хт

مائدة لـ... لو سمحت.

ша́хе/шахэ́йн/таля́ят

ашха́ас/арба́а ашха́ас

شخص/شخصين/ ٢ أشخاص/ ٤ أشخاص

шукра́ан. شكراً.

ури́д ан а́дфаа. أريد أن أدفع.

Где можно поесть? التفتيش عن مكان لنأكل

Не могли бы вы
порекомендовать нам
хороший ресторан?

Как далеко отсюда
... ресторан?

местный традиционный

ливанский

китайский

рыбный

итальянский

недорогой

вегетарианский

Где я могу найти ...?

киоск, в котором
продают гамбургеры

кафе/ресторан

бистро

кафе-мороженое

пищерию

ресторан, специализирующийся
на мясных блюдах

му́мкин тинса́хна би-мо́там дже́йид

ممكن ننصحنا بمطعم جيد؟

халь хуна́ак мо́там ... ка́рийб

هل هناك مطعم ... قريب؟

такли́дий маха́лли **محلي** تقليدي

любна́ани **لبناني**

сыни́и **صيني**

са́мак **سمك**

ита́али **إيطالي**

рахи́йс **رخيص**

наба́тийин **نباتيين**

а́йн а́джид ... ? أين أجد ... ؟

кушк бурге́р **كشك برغر**

ма́кха/мо́там **مقهى/مطعم**

мо́там уа́джаба́т са́рииа

мате́м **مطعم وجبات سريعة**

маха́лль а́йс кри́им **محل آيس كريم**

маха́лль би́йтза **محل بيتزا**

мате́м ляхм **مطعم لحمستيك** **ستيك**



Заказ столика جزاء مائدة

Я хотел бы
заказать стол на ...

урийд хаджз мааида ли
...أريد حجز مائدة لـ...

сегодняшний
вечер/завтра на ... (часов)

ли-хазихиль лэйля/пиль-гад ас-саа
...لهذه الليلة/للغد الساعة

Мы придём в 8 часов.

са-на'тии ас-саа тамаа́ния
...سنأتي الساعة ٨.

Столик на двоих,
пожалуйста.

маа'да ли-шахэ́йн, ляу самáхт
...مائدة لشخصين، لو سمحت.

Мы заказывали.

андана хаджз. عندنا حجز.

ما هو الاسم، لو سمحت؟
آسف. المطعم مشغول/كامل العدد.
ستتوفر مائدة بعد ... دقائق.
رجاء عودوا بعد ... دقائق.

Ваша фамилия?
Извините, мест нет.
Столик освободится через ... минут.
Пожалуйста, подойдите через ... минут.

Где можно сесть? أين نجلس؟

Можно ли нам сесть ...?

ممکن نجلس ...؟ مۇمكىن نۆدجлис ...؟

там

хунаа́к هناك

на улице

филь хаа́ридж في الخارج

в зале для некурящих

филь минтака мамнууа фильха
ат-таджхы́н

около окна

في منطقة ممنوع فيها التدخين

би-курб аш-шуббаа́к بقرب الشباك

Здесь можно курить
или нет?

таджхы́н ау адам ат-таджхы́н
...تدخين أو عدم التدخين؟

- урийд хаджз маа'да ли-хазихиль лэйля.

(Я хотел бы заказать столик на вечер.)

- ли-кям шахс? (На сколько человек?)

- ли-арбаас ашхаас. (На четверых.)

- ма́тта са-та'туун?

(На какое время?)

- са-на'тии ас-саа тамаа́ния. (На восемь.)

- уа маа хуа́ль исм, ляу самáхт? (На чье имя?)

- смит. (Смит.)

- хасанан, ашуу́фкум.

(Хорошо. Добро пожаловать.)

Заказ الطلب



Официант!/Официантка!

У вас есть меню?

Не могли бы вы порекомендовать нам местные традиционные блюда?

Вы не подскажете, что такое ...?

Что в него входит?

Какой(-ая, -ое, -ие) ... у вас есть?

Я бы хотел(-а) ...

Я бы хотел(-а) заказать ...

бутылку/стакан/графин ...

я гарсуун/я а́ниса

ياجرسون!/يا أنسة!

халь лядэйкум та́бак

هل لديكم طبق اليوم؟

халь тинса́хна би акля́ят таклидйя

махаллийя

هل ننصحنا بأكلات تقليدية محلية؟

مۇمكىن تاкууль ли маа́за якуу́н

ممکن تقول لي ماذا يكون ...؟

маа́за бида́хылих ... ماذا بداخله؟

эй на́уа мин ... андак

أي نوع من ... عندك؟

урийд ... أريد ...

са-а́хуз ... سأخذ ...

зуджаа́джат/кууб/ибрийк мин

... زجاجة/كوب/إبريق من ...

جاهز لطلب؟

ماذا تحب؟

هل تفضل طلب المشروبات أولاً؟

أنتصحكم بـ...

لا يوجد عندنا ...

هذا سيستغرق ... دقائق.

صحتين.

Будете заказывать?

Что бы вы хотели?

Не хотите ли сначала аперитив?

Я бы рекомендовал(-а) вам ...

У нас нет ...

Будет готово через ... минут.

Приятного аппетита.

- *джа́хиз ли та́тлуб?* (Будете заказывать?)

- халь тинса́хна би-акля́ят махаллийя?

(Не могли бы вы порекомендовать нам местные традиционные блюда?)

- *наам. анса́хкум биль-куфта.*

(Да. Я бы рекомендовал вам куфту.)

- *муа́фик, са-а́хуз ха́аза маа са́лата, ляу сама́хт.*

(Хорошо. Будьте добры, это вместе с салатом.)

- *бит-та'кийд. уа маа́за турийд ан та́шраб.*

(Хорошо. А что вы будете пить?)

- *кууб мин асы́р ма́нго, ляу сама́хт.*

(Стакан сока манго, пожалуйста.)

- *бит-та'кийд. (Хорошо.)*



Гарнир المتهمات

Могу ли я заказать ... без ...?	ممكن تعطيني ... بدون ...?	мўмкин таатыйини ... бидуун ...
С гарниром из ...	مع طلب جانبي من ...	моа талб джао́нибии мин
Могу ли я заказать салат вместо овощей?	هل الوجبة تأتي مع خضار/رز؟	мўмкин аа́хуз сала́та ба́даль аль-худаа́р, ляу самáхт ممکن أخذ سلطة بدل الخضار، لو سمحت؟
Это блюдо подаётся с овощами/рисом?	هل تريد ... معه؟	халь аль-уа́джда та́тии моа худаа́р/рузз
У вас есть соус?	هل تريد ... معه؟	а́ндакум са́лса? عندكم صلصة؟
Вам с ...?	هل تريد ... معه؟	халь тури́д моа́х? هل تريد ... معه؟
овощами/салатом	خضار/سلطة	худаа́р/сала́та سلطة
картофелем/жареным	بطاطس مقلية	батаа́тыс/батаа́тыс маклийя
картофелем, картофелем фри	بطاطس مقلية	батаа́тыс/батаа́тыс маклийя
соусом	صلصة	са́лса
льдом	ثلج	су́льдж
Могу ли я попросить ...?	ممكن أخذ ...؟	мўмкин аа́хуз ...? ممكن أخذ ...؟
хлеб	خبز	ху́бз
сливочное масло	زبدة	зу́бда
стручковый перец	شطة	шо́тта
лимон	ليمون	лейму́н
горчицу	مسطردة	му́ста́рда
перец	فلفل	фи́льфиль
соль	ملح	ми́льх
сахар	سكر	су́ккар
заменитель сахара	سكر صناعي	су́ккар сынаа́ый
уксус	صلصة الخل	са́лсат аль-халль

Общие вопросы أسئلة عامة



Дайте мне, пожалуйста,
чистый(-ую) ...

чашку/стакан

вилку/нож

салфетку/пепельницу

тарелку/ложку

Я хотел бы ещё ...,
пожалуйста.

Спасибо, этого
достаточно.

Где туалеты?

мўмкин таатыйини

... назыыф[a], ляу самáхт

ممکن تعطيني ... نظيف[ة] لو سمحت؟

финджаан/кууб كوب / فنجان

шаўка/сиккийн شوكة / شوكا

миндийль аль-маа'ида/
манфадат саджаир

منديل المائدة / منفضة سجاير

са́хн/мильака صحن / ملعقة

урийд аль-мазийд мин ... , ляу самáхт.

أريد المزيد من ... , لو سمحت

хаа́за кифаа́йя, шукраан

هذا كفاية، شكرا.

а́йн аль-хаммамаа́т? أين الحمامات؟

Особые пожелания طلبات خاصة

Я не ем ...

мучное/жирное

соль/сахар

У вас есть еда/напитки
для больных диабетом?

Есть ли у вас
вегетарианская еда?

Для детей للأطفال

Вы готовите детские
порции?

Не могли бы вы дать
детский стул?

Где я могу переодеть
ребёнка?

а́на ляя аа́куль таа́м фиих

أنا لا أكل طعاما فيه ...

тахийн/ду́хн طحين / دهن

мильх/су́ккар ملح / سكر

а́ндак уадждаа́т/машрууба́т

ли-ма́рда ас-су́ккарий

عندك وجبات / مشروبات لمرضى السكري؟

а́ндак уадждаа́т лин-набаатыйн

عندك وجبات للنباتيين؟

халь тукаддиму́ макоа́диир

هل تقدمون مقادير للأطفال؟ ليل-атфаа́ль

мўмкин таатыйини курсий

лиль-ты́фль, ляу самáхт

ممکن تعطيني كرسي للطفل، لو سمحت؟

а́йн уѓййиир аль-фууа́т лит-ты́фль

أين أغير الغوط للطفل؟



Кафе وجبات سريعة

Ближний Восток издавна славится разнообразием своих блюд. Во всевозможных палатках и маленьких магазинчиках вы сможете попробовать вкусные и недорогие блюда. Арабский хлеб с начинкой **фуул** (с запечёнными бобами) или с **фалафель** (с жареным дроблёным горошком) — одно из самых популярных блюд. Если вы захотите перекусить на улице, то лучше выбрать тушёные овощи или соленья, чем свежий салат. Кроме того, в большинстве крупных арабских городов есть множество заведений быстрого питания.

Кофе/Чай, пожалуйста.

ка́хуа/щя́й мин фа́длак

قهوة/شاي، من فضلك.

с молоком/чёрный

биль-халийб/ са́ада سادة بالحليب

Я хотел бы стакан сока.

ури́д ку́уб мин аль-асы́ёр

أريد كوب من العصير.

Я хотел бы двойную порцию.

ури́д итнэй́н мин ха́аза

أريد اثنين من هذا.

гамбургер/
картофель фри

бургер/бота́атыс макли́йя

برغر/بطاطس مقلية

бутерброд (с бобами/
горохом)

са́ндуич (фу́уль/фаля́яфиль)

سندويتش (فول/فلافل)

мороженое (ванильное/
шоколадное/манговое)

а́йс кри́йм (фани́йла/шоку́ла́ата/ма́нга)

آيس كريم (فنيلا/شكولاتة/منجا)

рисовый пудинг

ру́зз би-хали́йб/ру́зз би-ля́бан

رز بحليب/رز بلبن

... порцию, пожалуйста.

ми́кда́ар ... , ليا ساماَخت. لو سمحت.

маленькую/большую

са́гыёр/кя́бийр كبير/صغير

Это я возьму с собой.

са́аху́зух ма́и. سأخذه معي.

Спасибо. Это всё,
что я хотел.

ха́аза ку́льл ма́а ури́д, шу́кра́н

هذا كل ما أريد، شكرا.

كشري кушарий

Смесь из макарон, чечевицы, жареного лука и риса, заправленная чесночным соусом.

شاورمة шаау́рма

Ломтики зажаренного на вертеле мяса, завернутые в лепёшку вместе с салатом, **хому́с** или **тахии́на**.

فطير фаты́р

Тонкие, свёрнутые в трубочку оладьи, обсыпанные пряностями или сахарной пудрой. Обычно приготовление этого угощения можно наблюдать, что само по себе очень увлекательно.

– маа́за тури́д? (Что бы вы хотели?)

– итнэ́йн ка́хуа, ляу сама́хт.

(Два кофе, пожалуйста.)

– биль-хали́иб ау саа́да?

(Чёрный или с молоком?)

– биль-хали́иб, ляу сама́хт.

(С молоком, пожалуйста.)

– та́жуль щя́й? (Что будете есть?)

– хаа́за куль маа ури́д, шу́кран.

(Это всё, спасибо.)



Жалобы **شكاوى**

У меня нет ножа/
вилки/ложки.

Мне кажется, здесь
какая-то ошибка.

Это не то, что
я заказывал.

Я просил ...

Я не могу это есть.

Мясо ...

пережаренное/недожаренное

слишком жёсткое

Это очень ...

горькое/кислое

Еда холодная.

Эта (пища)

несвежая/нечистая.

Как скоро будет
готова еда?

Мы не можем больше
ждать. Мы уезжаем.

Я хотел бы поговорить
с директором/метрдотелем.

لەيس عەندي سكين/شوكة/ملعقة. /
مىلچاكا. لەيسا ئاندى سىككىن/شاۋچيا/
مىلچاكا.

ساتا́кыд ан хуна́ак хата
أعتقد أن هناك خطأ.

хаа́за лэйса маа тала́бтух
هذا ليس ما طلبته.

ána тала́бт أنا طلبت ...

ляя астотыа ан ао́куль хаа́за
لا أستطيع أن أكل هذا.

аль-ля́хм ... اللحم

кяси́ир ас-сиуа́а/кали́иль ас-сиуаа

كثير السوا/قليل السوا

аси́ир аль-мадг المضغ

хаа́за ... джиддан. هذا ... جدا.

мурр/хаа́зик مر/حازق

ат-таа́м баарид. الطعام بارد.

хаа́за гэ́йр таа́зидж/назы́ф

هذا غير طازج/نظيف.

кям мин аль-уа́кт я́джиб

интизаа́р а́клина

كم من الوقت يجب انتظار أكلنا؟

ляя настотыа аль-интизаа́р а́ксар.

са-нугаа́дир

لا نستطيع الانتظار أكثر. سنغادر.

ури́д ат-такя́ллюм

маа́ль митр/ му́ди́р

أريد التكم مع المترا/المدير.



Оплата **الدفع**

В странах арабского Востока является общепринятым давать чаевые. Если вы довольны обслуживанием, можете дать «на чай» около 10% от суммы счёта.

Можно также «отблагодарить» главного официанта или помощников отдельно.

Я хотел(-а) бы оплатить (счёт).	урийд ан адфаа أريد أن أدفع.
Счёт, пожалуйста.	الحساب، لو سمحت. ляу самáхт .
Мы бы хотели платить раздельно.	нурийд ан нидфаа мунфасылийн نريد أن ندفع منفصلين.
Всё вместе, пожалуйста.	хысаáb уаáхид, ляу самáхт حساب واحد، لو سمحت.
Мне кажется, в счёте ошибка.	оатакид ан хунаák хата филь хысаáb اعتقد أن هناك خطأ في الحساب.
А это за что?	ма хаáзаль мабляг ؟ ما هذا المبلغ؟
Я этого не заказывал(-а).	маа арахáт хаáа, ахáзт
Я заказывал(-а) ...	ما أخذت هذا. أخذت ...
Обслуживание включено в счёт?	халь аль-хыдма дымн аль-хысаáb هل الخدمة ضمن الحساب؟
Можно платить по этой кредитной карточке?	мумкин адфаа би-битаáкат аль-итимаáн хаáзихи يمكن أدفع ببطاقة الائتمان هذه؟
Я забыл(-а) свой кошелёк.	насийт махфазти, нисит махфазти.
У меня не хватает денег.	лэйса áндии фулююс кифáайя ليس عندي فلوس كفاية.
Можно получить чек?	мумкин таатыýини аль-уасль, ляу самáхт يمكن تعطيني الوصل، لو سمحت؟
Всё было очень вкусно.	кяáнат уáджба мумтаáза كانت وجبة ممتازة.

- **гарсуún мумкин таатыýини аль-хысаáb, ляу самáхт?**
(Официант, будьте добры счёт.)

- **бит-та'кид, тафаáрдаль.** (Конечно, пожалуйста.)

- **халь иль-хыдма дымн аль-хысаáb?**

(Обслуживание включено в счёт?)

- **наам.** (Да.)

- **мумкин адфаа би-битаáкат аль-итимаáн хаáзихи?**
(Можно платить по этой кредитной карточке?)

- **таáоан.** (Конечно.)

- **шукраán, кяáнат уáджба мумтаáза.**

(Спасибо. Всё было очень вкусно.)

Блюдо за блюдом

Завтрак **الفطور**



Обычный арабский завтрак состоит из чая, **фуул** и **фалсафил** (➤ 40), яиц, маслин, сыра и хлеба. Многие отели предлагают и более привычное для европейцев меню.

Я хотел бы ...	урийд ... أريد
хлеб/масло	хубз/зубда خبز/زبدة
варёное яйцо	бэйда маслююка بيضة مسلوقة
яичницу/омлет	бэйд маклий/мамзуудж بيض مقلي/ممزوج
фруктовый сок	асыыр фауааких عصير فواكه
апельсиновый/грейпфрутовый	буртукааль/грииб фруут برتقال/كريب فروت
мёд/джем	асаль/мурабба عسل/مرابي
молоко	халииб حليب
маленькую булочку	хубз сагыыр خبز صغير
тост	хубз мухаммас خبز محمص

Закуски **المقبلات (المشهيات)**

Мэзе – традиционная сиро-ливанская закуска – одна из главных составляющих арабской кухни. Обычно состоит из 60 блюд, каждое из которых подаётся на отдельной тарелочке. Ниже приводятся названия самых популярных закусок, входящих в **мэзе**.

باباغوج **бабаганнуудж**

Пюре из баклажанов, заправленное тахиновой пастой.

حمص بالطحينة **хуммус би-тахийна**

Тёртый горох, заправленный лимоном, чесноком, оливковым маслом и растёртым кунжутным семенем.

كفتة **куфта**

Жареные или запечённые котлеты из рубленого мяса.

جبنة بيضاء بالطماطم **джибна бэйда бит-тамаатым**

Нежный белый сыр с помидорами и зеленью (наподобие греческого сыра «Фета»).

طحينة **тахийна**

Соус из растёртых кунжутных семян с оливковым маслом, лимоном и семенами тмина. Особенно популярен в Египте.

ورق عنب **урак инаб**

Свёрнутые листья винограда, фаршированные рисом или рисом с рубленным мясом.

بطارخ **батаарих**

Египетское блюдо – копчёная икра серой кефали.



Супы شوربة

Супы – главная пища в зимний период. Это в основном жирные блюда, иногда с лапшой. К ним всегда подаётся хлеб. Существует множество вариантов бобовых, овощных и мясных супов. Ниже мы приводим список самых популярных.

شوربة عدس	шуурбит адс	чечевичная похлёбка
شوربة فراخ	шуурбит фираах	куриный суп
شوربة خضار	шуурбит худаар	овощной суп
شوربة لحم	шуурбит ляхм	мясной суп
شوربة طماطم	шуурбит тамаатым	суп из помидоров
شوربة سمك	шуурбит самак	рыбный суп

ملوخية мулююхийя

Египетский густой суп из зелени **мулююхийя** (наподобие шпината), риса, баранины или мяса кролика или цыплёнка. Обычно разливается по тарелкам с разложенными в них кусочками лепёшки или рисом.

شوربة كوارع шуурбит кяуаариа

Густой желеобразный суп из телячьих ножек.

Блюда из яиц أطباق البيض

بيضة مسلوقة	бэйда маслююка	варёное яйцо
بيض مقلي	бэйд маклий	яичница
بيض ممزوج	бэйд мамзуудж	омлет
عجة	аджа	омлет, яичница
بيض بالبسطرمة	бэйд биль-бастурма	яичница с бастурмой
بيض بالفول	бэйд биль-фууль	яичница с варёными бобами
بيض بالبلوبيف	бэйд биль-булюбийф	яичница с солониной



Кондитерские изделия и выпечка **القطائر**

Во многих арабских странах производят просто восхитительные кондитерские изделия и выпечку (особенно в Северной Африке). Вот несколько названий кондитерских изделий в дополнение к оладьям (**фатыыр** ➤ 40), которые мы рекомендуем вам попробовать.

سنبوسك санбуусак

Мучные кондитерские изделия в форме полумесяца, наполненные сыром или мясом.

بريك бриик

Тунисская выпечка с различными наполнителями.

بستلة бастилла

Марокканский пирог с начинкой из мяса голубя. Готовится только по особым случаям.

طاجين тааджин

Тунисский мясной пирог с волокнистой фасолью и корицей.

لحم بعجين ляхм би-аджийн

Сирийский открытый пирог с мясным фаршем.

Рыба и морепродукты **أسماك و مأكولات بحرية**

В приморских регионах можно попробовать множество разнообразных блюд из свежей рыбы и морепродуктов. Вы увидите, как свежую рыбу выкладывают на лёд или даже выпускают в специальный сосуд, и сможете выбрать именно ту, которую захотите отведать. Вам предложат попробовать **тууна** и **сардийн**. Используют в пищу и другие виды рыб и морепродуктов, которые в разных арабских странах называются по-разному. По этой самой причине очень сложно привести их более или менее полный список.

Рыбу обычно подают в целом виде. Готовят в основном на гриле (**машуий**) или жарят (**маклий**). Особую популярность среди рыбных блюд получил рыбный кебаб (**кабааб самак**).

كابوريا

кабуурья

краб

استاكوزا

истаакууза

омар

بوري/سلطان إبراهيم

буурии/султаан ибрахийим

кефаль

بلح البحر

бальях аль-бахр

мидии

أخطبوط

ахтабуут

осьминог

محار

маххаар

устрицы

جمبري/قريدس

джамбарий/курайдис

креветки

سمك موسى

самак мууса

камбала

سبيط

суббзйт

кальмары



اللحم والدواجن Мясо и птица

«Мясо» (**аль-ляхм**) на Ближнем Востоке традиционно означает ягнёнка или баранину, так как крупный рогатый скот почти не разводят, а свинина запрещена исламом.

Хотя ягнёнок – самая распространённая мясная пища, также готовят говядину, кур, индейку, утку, голубя и некоторых других крупных птиц, что также является отличительной чертой арабской кухни. В некоторых местах используют в пищу козлятину, кролика и верблюда. Свинину (**ляхм аль-хынзийр**) едят только в некоторых областях, где большой процент населения составляют христиане.

Я хотел бы ...

أريد ... **урийд**

لحم بقري

ляхм **ба́**карии

говядину

ضاني

даани

баранину

بتلو

битиллу

телятину

أرانب

арааниб

кролика

دجاج

даджадж

курицу

حمام

хамаам

голубя

ديك رومي

диик рууми

индейку

بط

бат

утку

كبدة

кибда

печень

كلاوي

кяляяуи

почки

جق

суджук

колбасу/сосиски

فيليه

фиилайх

бифштекс

اسكالوب

искалууб

телячью отбивную

كفتة

куфта

тефтели

مخ

мух

мозги (*блюдо*)

كبة نية **кибба на́йя**

Сырое рубленое мясо со специями – одно из традиционных мясных блюд ливанской кухни.

طاجن **тааджин**

Североафриканское блюдо – ягнёнок, тушённый с фруктами и мёдом в глиняном горшке.

فتة **фа́тта**

Варёная баранина с рисом, чесноком и хлебом, залитая мясным бульоном и уксусом.

كبيبة **кубэйба**

Круглые или плоские котлетки из смеси рубленого мяса с пшеничной мукой грубого помола.

سليق **салийк**

Блюдо из риса и барашка, сваренного в молоке со специями.

حمام محش **хамаам махши́й**

Голубь, начинённый дроблёной пшеницей или рисом.

Овощи **خضار**

Обычно овощи подаются тушёными, маринованными или фаршированными, но не варёными. В продаже имеется много различных овощей, из которых (например, из баклажана) готовят огромное количество разнообразных блюд.



بازنجان	базинджаан	баклажаны
كرنب/ملفوف	курунб/малфууф	капуста
بصل	басал	лук
بسة	бисилла	горошек
فاصوليا خضراء	фасууля хадра	зелёная фасоль
خس	хасс	салат-латук
بطاطس	батаатис	картофель
فلفل أخضر	фильфиль ахдар	зелёный перец
بامية	баамия	бамия
كوسة	кууса	кабачок
جزر	джазар	морковь
ذرة	зура	кукуруза/маис/зерно
خيار	хийяяр	огурцы
طماطم	тамаатым	помидоры

محشي **махшии**

Овощи, фаршированные смесью из риса, лука, рубленого мяса и зелени. Фаршированные листья винограда (**у́рак и́наб** ▶ 43) – одно из самых популярных овощных блюд на арабском Востоке.

Другие блюда: фаршированные баклажаны, капуста, помидоры, перец и кабачки. Они могут подаваться холодными или горячими.

بامية بالموزة **баамия биль-мауза**

Тушенные с бамией бараньи ножки.

تبولة **таббуула**

Ливанский салат из мелко порезанных петрушки, мяты, помидоров и лука, смешанных с пшеничной крупой, лимонным соком и оливковым маслом.

طرشي **торшии**

Маринованные овощи: морковь, огурцы и т. д., которые иногда приобретают красный цвет, точно такой же, как у краснокочанной капусты.



الحبوب والبقول Блюда из фасоли и зерна

Рис является основным продуктом питания в арабских странах. Также широко используются в кулинарии дроблёная пшеница, чечевица, фасоль и зелёный горошек. Северная Африка славится своим кускусом (**ку́скус**). Это отваренная в мясном бульоне дроблёная пшеница с мясом и овощами.

رز	рузз	рис
عدس	адс	чечевица
مكرونه	макарууна	макаронные изделия
حمص	хумус	жёлтый горошек
فول	фууль	бобы
برغل	бургуль	дроблёная пшеница

جبنة Сыр

جبنة بيضاء	джибна бэйда	белый сыр
جبنة رومي	джибна руумий	брынза
لبنة	лябна	сыр «Курд»; творог
جبنة مالحة	джибна мальнойа	солёный сыр «Курд»

الحلو Десерт

Большинство арабов любят есть очень сладкие десерты, правда, маленькими порциями и с фруктами (► 49). Самые популярные сладости – это приторные мучные кондитерские изделия и различные молочные пудинги.

مهلبية магаллябийя

Пудинг из гладкого риса или рисовой муки.

أم علي умм али

Один из видов сладкого горячего молочного пудинга с орехами и изюмом.

قطايف катаййф

Пирожное, наполненное орехами и политое сладким сиропом.

لقمة القاضي лукмат аль-каады

Маленькие пончики, политые сладким сиропом.

بسبوسة басбууса

Пирожное (бисквит) из манной крупы, политое сиропом.

كعب الغزال кяаб аль-газааль

Североафриканское десертное блюдо в форме рога, наполненного миндалём и приправленного душистой водой, приготовленной из цветов апельсинового дерева.



Фрукты **فواكه**

برقوق	баркуук	зелёные сливы
تين	тиин	инжир
فراولة	фарауля	клубника
رمان	руммаан	гранат (плод)
أناناس	анаанаас	ананас
بلح	балях	финики
تفاح	туфаах	яблоки
مشمش	мишмиш	абрикосы
بطيخ	баттыых	арбуз
جوافة	джауаафа	гуава
خوخ	хуух	сливы
برتقال	буртукааль	апельсины
موز	мауз	бананы
منجا	манга	манго
عنب	ынаб	виноград

Напитки **مشروبات**

Спиртные напитки **مشروبات كحولية**

Ислам строго запрещает мусульманам употреблять спиртные напитки, и в некоторых арабских странах (например, в Саудовской Аравии) это является незаконным. Тем не менее во многих восточных странах спиртные напитки можно приобрести в так называемых туристических зонах и отелях. Ливан и Египет, например, имеют давнюю традицию изготовления вина и пива. Вообще, местные напитки обязательно стоит попробовать, тем более, что они гораздо дешевле, чем импортные марки. В странах Леванта, особенно в Ливане, особой популярностью пользуется анисовая водка **арак**, напоминающая греческое узо или французский пастис. Многие спиртные напитки импортного производства продаются под своими «интернациональными» названиями, такими как **уиискии**, **рум** и т. д.

Я хотел бы бутылку ...

أريد زجاجة ... **уриид зуджааджит**

местного пива

بيرة محلية **бийра махалиия**

импортного пива

بيرة مستوردة **бийра мустаурада**

белого вина

نبيذ أبيض **набииз абьяд**

красного вина

نبيذ أحمر **набииз ахмар**

Я хотел бы рюмку

أريد كوب عرق. **уриид кууб арак**

анисовой водки.

со льдом/безо льда

بثلج/بدون ثلج **би-сульдж/бидуун сульдж**



Безалкогольные напитки

مشروبات بدون كحول

Во всём арабском регионе чрезвычайно популярны свежавыжатые соки и безалкогольные напитки местного и иностранного производства. Существуют так называемые соковые бары, где продаются соки самых различных экзотических фруктов и коктейли из них, которые делают прямо на ваших глазах. Часто бывает, что безалкогольные напитки просят выпивать на месте и возвращать бутылки. Также очень любят безалкогольное пиво и вина, несколько местных и импортных марок которых представлены на рынке.

Вам обязательно предложат **каркада́йя**, напиток из цветов фуксии, который пьют холодным или горячим, а также сок тамаринда или сахарного тростника.

Я хотел(-а) бы бутылку ...

أريد زجاجة ... *урийд зуджааджит*

Я хотел бы ...

أريد ... *урийд*

абрикосовый сок

عصير مشمش *асыёр мишмиш*

морковный сок

عصير جزر *асыёр джа́зар*

виноградный сок

عصير عنب *асыёр ынаб*

сок гуавы

عصير جوافة *асыёр джауа́фа*

лимонный сок

عصير ليمون *асыёр лейму́н*

сок манго

عصير منجا *асыёр ма́нга*

апельсиновый сок

عصير برتقال *асыёр буртужаа́ль*

гранатовый сок

عصير رمان *асыёр румма́н*

клубничный сок

عصير فراولة *асыёр фарау́аля*

сок сахарного тростника

عصير قصب *асыёр ка́саб*

сок тамаринда

تمر هندي *тамр хинди́*

минеральную воду

مياه معدنية *мийяя́х маадани́я*

безалкогольное пиво/

بيرة/نبيذ بدون كحول *бийра/наби́з биду́н кхуу́ль*

вино

بيرة/نبيذ بدون كحول

Чай и кофе شاي وقهوة



Чай и кофе – самые популярные напитки во всём ближневосточном регионе. Обычно их пьют либо приготовленными традиционным способом, когда напиток делают очень крепким, сладким и чёрным, либо на европейский манер. Во многих крупных городах, а также при отелях есть различные кафе европейского типа и местные кофейни (**аль-кахва**), где вы можете выпить чашечку-другую кофе или чая. Посещение арабской кофейни – это больше, чем просто отдых. Это сложившаяся традиция. Из окна или с террасы такой кофейни вы сможете понаблюдать за жизнью города.

Чай подают в стаканах, сладкий, без молока и иногда с мятой. Кофе, очень крепкий и без молока, подают в специальных небольших стаканах или чашечках. К поджаренным кофейным зёрнам обычно добавляют кардамон. Можно заказать обычный кофе, очень сладкий или без сахара.

Можно также заказать **шийша** (или **наржиле**) – знаменитый арабский кальян. Вы можете выбрать **тумбаак**, натуральный крепкий табак, или **маа асил**, более лёгкий с чёрной патокой. Можно сыграть в триктрак или домино.

К сожалению, арабские кофейни обычно посещают исключительно мужчины, и женщина без сопровождения мужчины будет чувствовать себя там неловко.

Я хотел бы стакан/
чашку ...

урийд кууб/финджаан
أريد كوب/فنجان ...

чая

щяй ... شاي

чая с мятой

щяй би-наанаа شاي بنعنع

(арабского) кофе

ка́хва قهوة

обычного кофе

ка́хва мазбуут قهوة مذبوط

очень сладкого кофе

ка́хва зийяда قهوة زيادة

кофе без сахара

ка́хва саада قهوة سادة

растворимого кофе

наскафе نسكافيه شش

Я хотел бы (покурить)
кальян.

урийд шийша (наарджийла)
أريد شيشة (نارجيلة).

Мы хотели бы столик
для игры в триктрак/
домино.

нурийд тааулят аз-за́хр/дууминнуу,
мин фа́длак
نريد طاولة الزهر/دومينو، من فضلك.



Гастрономический словарь

Данный словарь включает названия основных блюд и продуктов, употребляемых в восточной кухне. Арабские названия блюд даны крупным шрифтом.

Это поможет вам определить (методом сличения) в меню, которое вам предложат на арабском языке, основные составляющие того или иного блюда.

Мясо и птица

لحم	ляхм	мясо
بقري	ба́карии	говядина
ضاني	да́нии	баранина/мясо молодого барашка
دجاج	даджа́дж	курица
بطّ	батт	утиное мясо
ديك رومي	ди́ик руумий	индюшати́на
حمام	хамма́м	мясо голубя
كبدة	ки́бда	печёнка
سجق	су́джук	колбаса/сосиски
مخ	мух	мозги (блюдо)
شوربة	шуурба́	суп



سمك	самак	рыба
كابوريا	кяябуурья	краб
استاكوزا	истаакууза	омар
بوري / سلطان إبراهيم	буурий/ султаан ибрахиим	кефаль
بلح البحر	балях аль-бахр	мидии
أخطبوط	ахтабуут	осьминог
محار	маххаар	устрицы
جمبري / قريدس	джамбарий/курайдис	креветки
سمك موسى	самак мууса	камбала
سبيط	сабэйт	кальмары
قاروس	кааруус	морской окунь
تونة	тууна	тунец
قرش	кырш	акула



Овоци

خضار	худаар	овоци
ثوم	туум	чеснок
سبانخ	сабааних	шпинат
بطاطس	батаатыс	картофель
طماطم	тамаатым	помидоры
خس	хасс	салат-латук
خيار	хыйаар	огурцы
كوسة	кууса	кабачок; мозговая тыква
بامية	баамия	баамия (гибискус съедобный)
جزر	джазар	морковь
بصل	басал	лук
ذرة	зура	кукуруза, маис
باذنجان	баазинджаан	баклажаны



فواكه	фауаа́кых	фрукты
تفّاح	туффаа́х	яблоки
برتقال	буртужаа́ль	апельсины
موز	ма́уз	бананы
عنب	ынаб	виноград
تين	ти́йн	инжир
منجا	ма́нгаа	манго
فراولة	фараа́уля	клубника
بلح	ба́лях	финики
مشمش	мишми́ш	абрикосы
بطيخ	батты́ых	арбузы
شمام	шаммаа́м	дыни
تين شوكي	ти́йн шау́кии	кактусы



Повседневная пища: хлеб, рис, макароны и т. д.

خبز	хубз	хлеб
رز	рузз	рис
برغل	бургуль	пшеничная крупа
مكرونه	макарууна	макаронные изделия
عدس	адас	чечевица
فول	фууль	бобы
حمص	хуммус	горох жёлтый

Приправы

ملح	мильх	соль
فلفل	фильфиль	перец
خل	халль	уксус
زيت زيتون	зэйт зэйтуун	оливковое масло



شطة	ша́тта	стручковый острый перец
بقدونس	бақду́нис	петрушка
زعتر	заатар	тимьян
كرفس	кяра́фс	сельдерей
حب الهال	хабб аль-хаа́ль	кардамон
قرفة	кы́рфа	корица
كزبرة	ку́збара	кориандр
كمون	камму́н	тмин
قرنفل	куру́нфиль	гвоздика
حار	хаа́р	острый
طازج	таа́зидж	свежий
مجفف	муджа́ффаф	высушенный, сухой



Основные способы приготовления пищи

محش	мáхшии	фаршированный
مشو	мáшуи	печёный
مقل	мáкли	жареный
مدخن	мудáххан	копчёный
مسلوق	маслу́к	варёный
متبل	мутáббаль	мочёный (с приправами)
في الفرن	филь фурн	запечённый
مهروس	магру́с	дроблёный, измельчённый
مكعبات	му́кябаат	нарезанный в форме кубиков
مخلّل	му́хáлляль	маринованный, солёный
ني	нэй	сырой
بالتقليّة	бит-такли́йя	приправленный чесноком и кориандром



كفتة	куфта	куфта мясное блюдо в виде котлеток
كباب	кибааб	кебаб шашлык из барашка, фаршированный печёнкой, зеленью и помидорами
ورق عنب	уарак ынаб	фаршированные чем-либо листья винограда
طاجن	тааджин	тушёный барашек (североафриканское блюдо)
كبيبة	кубэйба	котлеты из рубленого мяса и зёрен пшеницы
فول مدمس	фууль мудаммис	варёные бобы в оливковом масле
فلافل	фаляяфиль	котлеты из варёных бобов или дроблёного гороха
ملوخية	мулюжиййя	густой суп из зелени, риса и баранины
كسكس	кускус	каша из грубой пшеничной муки с кусками баранины (марокканское блюдо)
فطير	фатыыр	пресный хлеб; оладьи
شاورمة	шааурма	кусочки зажаренного на вертеле мяса, завернутые в лепёшку вместе с тонко нарезанными овощами и зеленью



Напитки

مشروبات	машруубаат	напитки
ماء	маа'	вода
حليب	халииб	молоко
شاي	щай	чай
شاي بنعناع	щай би-наанаа	чай с мятой
قهوة	ка́хуа	(арабский) кофе
نسكافيه	наскафи	быстрорастворимый кофе
كرديه	каркади	чай из красного щавеля подаётся холодным или горячим
بيرة	бийра	пиво
نبيذ	набийз	вино
مياه معدنية	мийяя́х мааданийя	минеральная вода



عصير

асы́р

сок

عصير برتقال

асы́р буртуқаа́ль

апельсиновый сок

عصير ليمون

асы́р лейму́н

лимонный сок

تمر هندي

тамр хинди́

сок тамаринда

عصير قصب

асы́р қа́саб

сок сахарного
тростника

عصير منجا

асы́р ма́нга

сок манго

عصير جزر

асы́р джа́зар

морковный сок

عصير مشمش

асы́р мишми́ш

абрикосовый сок

عصير جوافة

асы́р джауа́фа

сок гуавы

عصير أناناس

асы́р анаана́с

ананасовый сок

عصير فراولة

асы́р фараа́уля

клубничный сок



بطاطس مقلية	батаа́тыс макли́йя	картофель фри/ чипсы
برغر	бу́ргур	гамбургер
بسكوت	баску́т	бисквиты, печенье
كعكة	кяа́кя	пирожное; торт; сухари
سندويتش	са́ндуич	сэндвич, бутерброд
شبس	шибс	хрустящий картофель (чипсы)
فول سوداني	фууль сууда́ни	арахис
لبّ	либб	семечки арбуза
عين جمل	а́йн джа́маль	грецкие орехи
فستق	фу́стук	фисташки
شوكولاتة	шуукуула́та	шоколад
ذرة مشوية	зу́ра машу́йя	обжаренная на углях кукуруза



جبنة	джибна	сыр
لبن زبادي	лябан забиади	простокваша; йогурт
قشطة	кышта	сливки
زبدة	зубда	масло (сливочное)
حليب	халииб	молоко
لبنة	лябна	кислый творог
جبنة قديمة	джибна кадийма	выдержанный сыр
جبنة بيضاء	джибна бэйдая	брынза
بيض	байда	яйца
سمنة	самна	топленое масло
شكلايش	шанкалийш	сыр «Курд» с оливковым маслом



رز بحليب	рузз би-халииб	рисовый пудинг
آيس كريم	айс-криім	мороженое
سلطة فواكه	салатат фауаақых	фруктовый салат
كريم كرامل	криім карамиль	карамельный крем
مهلبية	мугаллябийя	холодный молочный пудинг
بسبوسة	басбууса	сладкое кушанье из пшеничной муки, сахара и масла
قطايف	катаайиф	тирожные с различной начинкой
أمّ علي	умм алиі	горячий молочный пудинг
كعب الغزال	кяаб аль-газааль	(североафриканские) мучные кондитерские изделия
عجوة	аджуа	прессованные финики
كنافة	кунаафа	сладкое блюдо из миндаля, других орехов и вермишели

Путешествие



Безопасность	65	Автостоп	83
Прибытие	66	Такси	84
Самолёт	68	Автомобиль	85
Поезд	72	Прокат автомобилей	86
Междугородный		АЗС	87
автобус	77	Поломка	88
Автобус/Трамвай	78	Устройство автомобиля	90
Метро	80	Дорожные происшествия	92
Паром	81	Юридические вопросы	93
Велосипед/Мотоцикл	83	Как добраться до ...?	94

ЗАПОМНИТЕ

1/2/3 билета до ...	yaáxид/итнэйн/таяята тазаáкир иля تذاکر / ٣ / ٢ / ١ إلى
Билет до ..., пожалуйста, в одну сторону	иля ... , ляу самáхт. لو سمحت. إلى ... захаáб نهاب
туда и обратно	захаáб ya иияяб نهاب وإياب
Сколько стоит ...?	бикям ؟... بكم

Безопасность السلامة

Не могли бы вы проводить меня до ...? автобусной остановки	мúмкин тураáфигнии иля ممکن ترافقني إلى ... ؟ мауқыф иль-уутуúбиис موقف الأوتوبيس
гостиницы	аль-фúндук إلى الفندق
Я не хотел бы ... один.	ляя уриид ан ... yáxди لا أريد أن ... وحدي.
оставаться здесь	áбка хунаá أبقي هنا
идти домой	ámшии пиль-бэйт أمشي للبيت
Я не чувствую себя здесь в безопасности.	ляя ахíсс биль-амаáн хунаá لا أحس بالأمان هنا.



Прибытие الوصول

Виза нужна для въезда в большинство стран Ближнего Востока, однако требования при её получении и стоимость в каждой арабской стране различны. Иногда визу можно получить прямо на месте прибытия, однако в каждом конкретном случае это необходимо выяснять отдельно, поскольку условия её оформления каждый год меняются. Наведите справки у вашего туристического агента или в консульстве. Лучше всего заранее получить визу в своей стране.

Получить визу в страны с развитой туристической инфраструктурой – Египет, Иорданию, Марокко, Тунис и т. д. – легче, чем в Саудовскую Аравию или некоторые страны Персидского залива. Могут возникнуть трудности с получением визы, если в вашем паспорте стоит отметка о посещении Израиля.

В арабские страны лучше не привозить видеоаппаратуру или электронику, так как вас могут задержать на таможне либо конфисковать ваши вещи для дополнительной проверки.

В Саудовскую Аравию запрещён ввоз алкогольных напитков и продуктов питания из свинины.

Паспортный контроль مراقبة جوازات السفر

У нас общий паспорт.

مأنا دجاواáz муштáрак
معنا جواز مشترك.

Дети вписаны
в паспорт.

аль-ауляяд аля хázаль джауаáz
الأولاد على هذا الجواز.

Я здесь в отпуске/
командировке.

ána хунá фии иджаáза/фии рíхлят áмаль
أنا هنا في إجازة/في رحلة عمل.

Я здесь проездом.

ána хунá фии муруур
أنا هنا في مرور.

Я еду в ...

ána зоáхíб íляя
أنا ذاهب إلى ...

Я ...

ána ... أنا ...

один

уáхдii وحدي

со своей семьёй

маа айлятии مع عائلتي

с группой

маа маджмуа مع مجموعة

Таможенный контроль *الجمرک*



У меня всё только
в разрешённом количестве.

*маан аль-мухассас
аль-аади факот
معى المخصص العادي فقط.*

Это подарок.

إنها هدية. إنناها هادىيا.

Это для личного
пользования.

*هَذَا لِاسْتِعْمَالِي الشَّخْصِي
خاذا لي-استيمااااااااااا اش-шахсий*

هل عندك شيء للإعلان عنه؟

Вам нужно что-нибудь предъявлять
на таможне?

يجب دفع رسوم على هذا.
أين اشتريت هذا؟

За это вы должны уплатить пошлину.
Где вы это купили?

من فضلك افتح هذه الحقيبة.
هل معك حقائب أخرى؟

Откройте этот чемодан, пожалуйста.
У вас есть ещё багаж?

Я бы хотел (-а) предъявить ...

*أريد الإعلآن عن ...
أريد الإعلآن عن ...*

Я не понимаю.

لا أفهم. لا أفهم.

Здесь кто-нибудь
говорит по-русски/
по-английски?

*هناك أحد يتكلم بروسي / بإنجليزي؟
хунааааааааааа ахад яткяллям бируусий/
биинджилиизий*

مراقبة جوازات السفر
معبر الحدود
الجمارك
لا شيء للإعلان عنه
بضائع للإعلان عنها
بضائع السوق الحرة

ПАСПОРТНЫЙ КОНТРОЛЬ
ПЕРЕСЕЧЕНИЕ ГРАНИЦЫ
ТАМОЖНЯ
НЕЧЕГО ПРЕДЪЯВЛЯТЬ
ТОВАРЫ, НЕОБХОДИМЫЕ
ДЛЯ ПРЕДЪЯВЛЕНИЯ
БЕСПОШЛИННЫЕ ТОВАРЫ

Покупка товаров без пошлины *مشتريات السوق الحرة*

В какой это валюте?

*بي-эйя аль-умляят хааза
بأية العملات هذا؟*

Могу я заплатить ...?

*ممكن أدفع بال... بىل
ممكن أدفع بال... بىل*

долларами

دولار دؤلار

евро

يورو

фунтами (стерлингов)

جنيه (استرليني) (جنيه (استرليني)



Самолёт *الطائرة*

Самолёт – лучший способ передвижения по ближневосточному региону из-за больших расстояний и трудностей с наземным транспортом. Во многих странах Ближнего Востока есть собственные государственные авиакомпании – Египет Air, Saudia, Kuwait Air и т. д., а также множество частных компаний, обеспечивающих внутреннее сообщение. В целом они надёжны и заслуживают доверия.

Заказ билетов *التذاكر والحجز*

Когда ... рейс в/до/на ...?	<i>متى الرحلة ... إلى ...؟</i> <i>матта ар-рихля ... иляя</i>
первый/следующий/ последний	<i>аль-ууля/аль-каадима/аль-ахыбра الأولى/القادمة/الأخيرة</i>
Мне нужно два билета ...	<i>уриид тазкиратэйн أريد تذكرتين ...</i>
в одну сторону	<i>захааб (фаакат)</i> <i>ذهاب (فقط)</i>
туда и обратно	<i>захааб уа ийяаб</i> <i>ذهاب وإياب</i>
первого класса	<i>ад-дараджа аль-ууля</i> <i>الدرجة الأولى</i>
бизнес-класса	<i>дараджит риджааб аль-самааб</i> <i>درجة رجال الأعمال</i>
туристического класса	<i>ад-дараджа ас-сияхийя</i> <i>الدرجة السياحية</i>
Сколько стоит билет на рейс в/до ...?	<i>бикьям ар-рихля иляя ...؟</i> <i>بكم الرحلة إلى ...؟</i>
Есть ли какая-нибудь доплата/скидка?	<i>халь хунаак эй идаафаат/тахфидаат</i> <i>هل هناك أي إضافات/تخفيضات؟</i>
Я хотел(-а) бы ... заказ на рейс номер 526.	<i>уриид ... аль-хаджз лиль-рихля ракм 526</i> <i>أريد ... الحجز للرحلة رقم 526.</i>
отменить	<i>ильгаа'</i> <i>إلغاء</i>
изменить	<i>тагийр</i> <i>تغيير</i>
подтвердить	<i>такиид</i> <i>تأكيد</i>

Справки о полётах *استعلامات عن الرحلة*

В котором часу вылет?	<i>матта туклиа ат-таа'ира</i> <i>متى تطلع الطائرة؟</i>
Когда мы прилетаем?	<i>матта са-насыл</i> <i>متى سنصل؟</i>
В котором часу регистрация?	<i>матта аттасаджиль филь</i> <i>متى التسجيل في المطار؟</i>

Регистрация التسجيل



Где регистрация
на рейс ...?

أين مَآكُتَاب ات-تاسدجِيْلْ
لير-رِيْخْلَا

У меня ...

مَعِي... مَعِي

три чемодана
(для регистрации)

تَالْيَاْت حَاكُوْا'يْب لِيْت-تاسدجِيْلْ
٣ حَقَائِبِ لِلتَسْجِيْلِ

два места ручной клади

حَاكِيْوْبَاتْأَيْن لِيْلْ-يَاد
حَقِيْبَتِيْن لِّلْيَدِ

تذكَرْتَك/جَوَاز سَفْرِكَ، لَوْ سَمَحْت.

Ваш билет/заграничный
паспорт, пожалуйста.

تريد مقعدًا بجانب الشباك
أم يقرب الممر؟

Вам место у окна
или у прохода?

للمدخنين أم لغير المدخنين؟

Место для курящих или
некурящих?

اذهب إلى قاعة الرحيل، لو سمحت.

Пожалуйста, пройдите
в зал отлёта.

كم حقيبة معك؟

Сколько у вас мест багажа?

معك أمتعة زيادة.

У вас перевес багажа.

لازم تدفع مبلغ إضافي بقدر ... ريال.

Вы должны заплатить
ещё ... риала(-ов).

هذا ثقيل/كبير جدا لحقيبة يد.

Это слишком тяжёлое/большое
для ручной клади.

هل حزمتم هذه الحقائب بنفسك؟

Вы сами упаковывали багаж?

هل تحتوي على مواد حادة
أو كهربائية؟

Там есть острые или
электрические предметы?

الوصول

ПРИБЫТИЕ

الرحيل

ОТПРАВЛЕНИЕ

الأمن

СЛУЖБА БЕЗОПАСНОСТИ

لا تترك أمتعة وحدها.

НЕ ОСТАВЛЯЙТЕ БАГАЖ
БЕЗ ПРИСМОТРА



Информация المعلومات

Рейс ...
задерживается?

халь хунаак та'хьыр аля ар-рихля
هل هناك تأخير على الرحلة ...؟

На сколько он
задерживается?

кям мўддат ат-та'хьыр
كم مدة التأخير؟

Самолёт из ... уже
приземлился?

халь уасалят ар-рихля мин
هل وصلت الرحلة من ...؟

От какого терминала
отправляется рейс номер ...?

мин эй бауаба тугаадир
ар-рихля ракм
من أي بوابة تغادر الرحلة رقم ...؟

Посадка/Полёт الصعود/أثناء الطيران

Ваш посадочный талон,
пожалуйста.

битаакат ас-сууд, ляу самохт
بطاقة الصعود، لو سمحت.

Можно что-нибудь
попить/поесть?

мўмкин таатыыни машрууб/баад
ат-таам, ляу самохт
يمكن تعطيني مشروباً/بعض الطعام، لو سمحت؟

Пожалуйста, разбудите
меня, когда принесут еду.

арджуук айкызнии лиль-уаджба
أرجوك أيقظني للوجبة.

Когда мы прилетаем?

матта са-насыль ? متى سنصل؟

Прибытие الوصول

Где ... ?

айн ? أين ؟

пункт обмена валюты
автобусы

мактаб ас-сарф الصرف مكتب
аль-уутубиисаат الأتوبيسات

прокат автомобилей

сайяяра лиль-исти'аджаар سيارة للاستئجار

выход

аль-махрадж المخرج

такси

ат-таксийяат التاكسيات

Есть ли автобус в центр города?

халь хунаак уутубиис иля уаст
аль-мадинна

هل هناك أوتوبيس إلى وسط المدينة؟

Как мне добраться до
гостиницы ...?

кейф осыль иля фўндук ...
كيف أصل إلى فندق ...؟

Багаж *أمتعة*



Носильщики в аэропортах и на железнодорожных вокзалах обычно за свои услуги ожидают чаевых (► 32).

Носильщик, сюда,
пожалуйста!

шайяяль! ляу самáхт
شيا! لو سمحت!

Вы не поднесёте мой
багаж к ...?

мўмкин тусаайднии фии хамль
хака́сибии и́ля
ممكن تساعدني لا حمل حقائبي الى ...?

такси/автобусу

ат-тааксий/аль-уутуубийс
التاكسي/الأوتوبيس

Где ...?

а́йн ?... ?

тележка для багажа

а́рабат аль-хака́сиб عربية الحقائب

автоматическая камера
хранения

жаза́с'ин альхака́с'иб
خزائن الحقائب

камера хранения

ма́ктаб аль-амаана́ат مكتب الأمانات

пункт получения багажа

истирда́ад аль-хака́сиб
استرداد الحقائب

Где багаж рейса ...?

а́йн аль-хака́с'иб мин ар-ри́хля
أين الحقائب من الرحلة ...?

Потеря, повреждение и кража *فقدان، تلف وسرقة*

Я потерял свой багаж.

фака́дт хака́с'ибии . فقدت حقائبي .

У меня украли багаж.

су́рикат хака́с'ибии . سرقت حقائبي .

Мой чемодан повреждён.

та́лифат ха́кы́бати . تلفت حقائبي .

Наш багаж не прибыл.

хака́с'ибина лям та́сыл . حقائبيننا لم تصل .

ما شكل أمتعتك؟

Как выглядит ваш багаж?

هل معك بطاقة الاسترداد؟

У вас есть багажный талон?

أمتعتك ...

Ваш багаж ...

ربما بعثت إلى ...

могли отправить ...

ربما تصل في اي وقت اليوم

может прибыть сегодня

أرجوك أن تعود غدا.

Пожалуйста, приходите завтра.

اتصل بهذا الرقم لمراجعة ما إذا

Позвоните по этому номеру, чтобы

كانت الأمتعة قد وصلت.

узнать, прибыл ли ваш багаж.



قطار поезд

В отличие от развитой системы авиалиний, функционирующей на Ближнем Востоке, там не существует современной единой железнодорожной сети. Фактически нигде нет международного железнодорожного сообщения, за исключением направления Амман–Дамаск, которое является частью знаменитой хиджазской железной дороги. В некоторых туристических зонах существует хорошо налаженное сообщение между городами, как, например, ночной поезд из Каира в Луксор, который отходит от станции Рамзес. Такие линии могут стать приятной альтернативой путешествию на автобусе или самолёте, а также это отличный способ увидеть сельскую местность.

إلى المحطة вокзал

Как мне добраться до
(центрального) вокзала?

كَيْفَ أَصِلُ إِلَى مَحَطَّةِ الْقَطَارِ (الرَّيْسِيَّةِ)؟
(ар-раисиййя)

Поезд до Асуана
отправляется с ... вокзала?

هَلِ الْقَطَارُ إِلَى أَسْوَانَ يَأْتِي مِنْ مَحَطَّةِ ...؟
ХАЛЬ АЛЬ-КЪТААРЪ ИЛЯ АСУААНЪ
ЯКУУМ МИН МАХАТТАТЪ

Это далеко?

كَمْ تَبْعُدُ؟
КЪМ ТАБУДЪ?

Могу я оставить здесь
свою машину?

هَلْ يُمْكِنُ أَنْ تَدْرِكَ سَيَّارَتِي هُنَاكَ؟
МУМКИНЪ АТРУКЪ САЙЯРАТИ ХУНААКЪ?
ММКАНЪ АТРАКЪ СИЯРТИ ХУНАКА?

لا المحطة вокзал

Где ...?

أَيْنَ ...؟
АЙНЪ ...?

справочное бюро

مَكْتَبُ الْمَطَّلَعَاتِ
МАКТАБЪ АЛЬ-ИСТИАЛЯМААТЪ

пункт регистрации багажа

مَكْتَبُ تَسْجِيلِ الْأَمْتَعَةِ
МАКТАБЪ ТАСДЖИИЛЬ АЛЬ-АМТИА

бюро находок

مَكْتَبُ الْمَفْقُودَاتِ
МАКТАБЪ АЛЬ-МАФКУУДААТЪ

автоматическая камера
хранения

خَزَائِنُ الْأَمْتَعَةِ
ХАЗААИНЪ АЛЬ-АМТИА

платформа

الْأَرْصُفَةُ
АЛЬ-АРСУФА

буфет

مَطْعَمُ سِنَّاكْ
МАТАМЪ СНААКЪ

билетные кассы

شِبَّاكُ التَّذَاكُرِ
ШИББААКЪ АТ-ТАЗААКИРЪ

зал ожидания

صَالَةُ الْإِنْتِظَارِ
СААЛЯТЪ ИЛЬ-ИНТИЗААРЪ



مدخل	ВХОД
مخرج	ВЫХОД
إلى الأرصفة	К ПЛАТФОРМАМ
معلومات	ИНФОРМАЦИЯ
الحجز	ЗАКАЗ БИЛЕТОВ
الوصول	ПРИБЫТИЕ
الرحيل	ОТПРАВЛЕНИЕ

Билеты والتذاكر والحجز

Проездные билеты на 30 дней, предназначенные для поездок на внутренних железнодорожных линиях стран Европы, также действительны на территории Марокко. Скидки для студентов тоже действуют, если у вас имеется в наличии международная студенческая карта.

Мне нужен билет ...
до Каира.

أريد تذكرة ... إلى القاهرة.
أريد تذكرة ... إلى القاهرة.

в одну сторону

ذهاب (فقط)

туда и обратно

ذهاب وإياب

первого/второго класса

درجة أولى/ثانية

по льготной цене

بتخفيض

Я бы хотел(-а) заказать
место.

أريد حجز مقعد.

место возле прохода

قرب الممر

место у окна

قرب الشباك

Есть ли здесь спальный
вагон?

هل هناك عربة نوم؟

Я бы хотел(-а) ... полку.

أريد سرير ...

верхнюю/нижнюю

علوي/سفلي



Цена ثمن

Стоимость билетов лучше узнать заранее (на станции отправления). Наведение справок и покупка необходимых билетов могут занять много времени, поэтому не рассчитывайте сделать это за пять минут до отправления!

Сколько это стоит?	كم ثمنه؟ <i>кям самáнух</i>
Есть ли скидки для ...?	هناك تخفيضات لل...؟ <i>хунаáк тахфидаáт лиль</i>
детей/семей	أطفال/عائلات <i>атфаáль/а'иляáт</i>
пенсионеров	مسنين <i>мусинниин</i>
студентов	طلاب <i>тулляáб</i>
Есть ли скидка на билет туда и обратно на сегодняшний день?	هناك تخفيضات للعودة لا نفس اليوم؟ <i>хунаáк тахфидаáт лиль-ауда фии нафс иль-яум</i>

Справки استفسارات

Я должен делать пересадку?	لازم أغير القطار؟ <i>ляязим угэййир аль-кытаáр</i>
Это поезд прямого сообщения?	هل هو قطار مباشر؟ <i>халь хуа кытаáр мубаáشير</i>
Вы должны сделать пересадку в ...	لازم تغير عند ... <i>ляязим тугэййир анд ...</i>
В течение какого срока действителен этот билет?	ما هي مدة صلاحية هذه التذكرة؟ <i>маа хия мýддат саляяхийят хáзихит тáзкира</i>
Могу ли я взять в поезд свой велосипед?	يمكن أخذ الدراجة لا القطار؟ <i>мýмкин аáхуэ ад-дарраáджа филь кытаáр</i>
Могу я вернуться по этому же билету?	يمكن أرجع بنفس التذكرة؟ <i>мýмкин áрджиа би-нафс ит-тáзкира</i>
В каком вагоне моё место?	مقعدتي في أية مقطورة؟ <i>мáкадии фии зйя мактуу́ра</i>
Есть ли в поезде вагон-ресторан?	هل هناك غرفة طعام في القطار؟ <i>халь хунаáк гýрфит тааáм филь кытаáр</i>



– урийд тазкира иляль-искяндарийя, ляу самахт.

(Билет до Александрии, пожалуйста.)

– *захааб факот ау захааб уа ийяаб?*

(Только туда или туда и обратно?)

– *захааб уа ийяаб, ляу самахт.*

(Туда и обратно, пожалуйста.)

– *хааза хамсийн джунэйх. (50 египетских фунтов.)*

– *халь яджиб ан угэййир аль-кытаар?*

(Нужно ли будет мне делать пересадку?)

– *наам, льязим тугэййир филь каахира.*

(Да, вам нужно будет пересест в Каире.)

– *шукран. маас-саляма. (Спасибо. До свидания.)*

Расписание поездов *مواعيد القطارات*

Можно расписание
поездов?

*мумкин таатыынии джадуаль
аль-мауааыид, ляу самахт*

ممکن تعطيني جدول المواعيد، لو سمحت؟

Когда ... поезд до Луксора?

матта якуум аль-кытаар ... иляль-уқсур

متى يقوم القطار ... إلى الأقصر؟

первый/следующий/
последний

аль-аууаль/аль-каадим/аль-ахыыр

الأول / القادم / الأخير

Сколько раз в день
ходят поезда до ...?

кям адад аль-кытаараат иля

كم عدد القطارات إلى...؟

один/два раз(-а) в день

марра/марратэйн филь-яум

مرة / مرتين لا اليوم

пять раз в день

хамса марраат филь-яум

5 مرات لا اليوم

каждый час

куль саа ساعة كل

В какое время
отправляются поезда?

матта такуум аль-кытаараат

متى تقوم القطارات؟

Когда поезд
останавливается в ...?

матта якыф аль-кытаар анд

متى يقف القطار عند...؟

Когда поезд прибывает в ...?

матта ясыл аль-кытаар иля

متى يصل القطار إلى...؟

Как долго длится поездка?

кям муддат ар-рихля? كم مدة الرحلة؟

Поезд прибывает вовремя?

халь аль-кытаар фии мауидих

هل القطار في مواعده؟



Отправление رحيل

С какой платформы отправляется поезд до ...?	мин эй расыыф якуум аль-кытаар иля من أي رصيف يقوم القطار إلى ...
Где платформа номер четыре?	айн ар-расыыф ракм арбоа أين الرصيف رقم ٤
там	хунаак هناك
слева/справа	аля аль-ясаар/аль-ямийн على اليسار/اليمين
Где я должен сделать пересадку ...?	айн угэйиир аль-кытаар ли أين أغير القطار لـ ...
Как долго нужно ждать поезда на пересадку?	кям тууль фитрат интизаар аль-мууаасла كم طول فترة انتظار المواصلة؟

Посадка الصعود

Поезд до ... отходит с этой платформы?	халь хаазза хуа расыыф аль-кытаар иля هل هذا هو رصيف القطار إلى ...
Этот поезд до ...?	халь хааззаль-кытаар иля هل هذا القطار إلى ...
Это место занято?	халь хааззаль макад махджууз هل هذا المقعد محجوز؟
Мне кажется, это моё место.	азунн ан хаазза макьяянии أظن أن هذا مكاني.
Это место забронировано на моё имя.	хаазза хаджжи هذا حجزتي.
Есть ли здесь свободные места/полки?	халь хунаак макаайд/ асирра/фаарига هل توجد مقاعد/أسرة فارغة؟
Вам не помешает, если ...?	халь андак мааниян ан هل عندك مانع أن ...
я сяду здесь	аджлис хуна هنا أجلس هنا
я открою окно	афтах аш-шиббаак أفتح الشباك



В пути أثناء الرحلة

Как долго длится
стоянка?

كَمْ سَاعَاتٍ هُنَا
كم سنتوقف هنا؟

Когда мы будем в ...?

مَتَى نَصِلُ إِلَى ...؟
مَتَى نَصِلُ إِلَى ...؟

Мы проехали ...?

هَلْ فَتَنَّا ...؟
هل فتننا ...؟

Где вагон-ресторан/
спальный вагон?

أَيْنَ أَرَابَاتِ الأَطْعَامِ/النومِ؟
أَيْنَ أَرَابَاتِ الأَطْعَامِ/النومِ؟

Где моя полка?

أَيْنَ سَرِيرِي؟
أَيْنَ سَرِيرِي؟

Я потерял(-а) мой билет.

فَقَدْتُ تَذَكِّرَاتِي.
فقدت تذكريتي.

◦ فرامل الطوارئ

СТОП-КРАН

أداة الإنذار

СИГНАЛ ТРЕВОГИ

◦ باب أوتوماتيكي

АВТОМАТИЧЕСКИЕ ДВЕРИ

Междугородный автобус أوتوبيس رحلات

Междугородный автобус – популярное средство передвижения во всём регионе. В арабских странах сеть автобусных маршрутов покрывает гораздо большее число пунктов назначения, чем железнодорожная. Автобусы обычно чистые и достаточно надёжные, но могут быть переполнены. Чтобы во время поездки на автобусе сидеть, нужно заказать место заранее.

Где автовокзал?

أَيْنَ مَحَطَّةِ الأوتوبيسِ؟
أَيْنَ مَحَطَّةِ الأوتوبيسِ؟

Когда следующий автобус до ...?

مَتَى يَقُومُ الأوتوبيسُ القَادِمُ إِلَى ...؟
مَتَى يَقُومُ الأوتوبيسُ القَادِمُ إِلَى ...؟

С какой стоянки он отправляется?

مِنْ أَيِّ مَوْقِفٍ سَيَنْطَلِقُ؟
مِنْ أَيِّ مَوْقِفٍ سَيَنْطَلِقُ؟

Где автобусные остановки?

أَيْنَ مَوَاقِفِ الأوتوبيسِ؟
أَيْنَ مَوَاقِفِ الأوتوبيسِ؟

Этот автобус останавливается в ...?

هَلْ يَقِفُ الأوتوبيسُ عِنْدَ ...؟
هل يقف الأوتوبيس عند ...؟

Как долго длится поездка?

كَمْ مِنْ الوَقْتِ تَأْخُذُ الرِّحْلَةَ؟
كم من الوقت تأخذ الرحلة؟



Маршрутное такси

تاكسي جماعي (سرفيس)

Другим популярным видом транспорта является маршрутное такси. Обычно это микроавтобус (**сервис**). Этот вид транспорта занимает промежуточное положение между междугородными автобусами и частными такси. Они перевозят пассажиров из города в город по определённому маршруту. Пассажиров может быть от семи до десяти, и они вносят установленную плату за проезд. Каждый такой **сервис** ожидает, пока машина не наполнится, и только затем отправляется. Если ожидание затягивается, пассажиры могут договориться с водителем о том, что они заплатят за свободные места.

Откуда отправляется маршрутное такси до ...? *мин айн югаадир ас-сарфиис иля*
من أين يغادر السرفيس إلى ...?

Сколько стоит проезд до ...? *кям аль-уджра иля ...* كم الأجرة إلى ...?

Автобус/Трамвай / ترام / أوتوبيس

Автобус и трамвай являются самым дешёвым средством передвижения по городу, однако избегайте пользоваться ими во время часа пик. Может оказаться так, что номер автобуса написан европейским шрифтом, а пункт назначения – по-арабски, в этом случае необходимо уточнить его название у окружающих.

Где автобусная станция/ автовокзал? *айн махаттат аль-утуубиис/аль-маукаф*
أين محطة الأوتوبيس/الموقف?

Где я могу сесть на автобус/ трамвай до ...? *айн мумкин аахуз аль-утуубиис/ ат-траам иля*
أين ممكن أخذ الأوتوبيس/الترام إلى ...?

В котором часу отправляется автобус до ...? *матта якуум аль-утуубиис иля*
متى يقوم الأوتوبيس إلى ...?

تحتاج إلى هذا الموقف هناك /
لا آخر الشارع.

Вам нужно выходить на этой
остановке/немного дальше.

تحتاج إلى الأوتوبيس رقم ...
لازم تغيير الأوتوبيس عند ...

Вам нужен автобус номер ...
Вам нужно сделать пересадку в ...

موقف الأوتوبيس

АВТОБУСНАЯ ОСТАНОВКА

طلب التوقف

ОСТАНОВКА ПО ТРЕБОВАНИЮ

ممنوع التدخين

НЕ КУРИТЬ

مخرج (طوارئ)

ЗАПАСНЫЙ ВЫХОД

Покупка билетов *شراء تذاكر*



Где можно купить билеты?

*áйн áштарии ат-тазаáкир
áйн áштери тзакр?*

Билет ..., пожалуйста.

*тáзкира ..., ляу самáхт
тзкرة ..., лу смحت.*

в одну сторону
туда и обратно

*захаáб (фáкат) (فقط)
захаáб уа ийяáб*

на один день/неделю/
месяц

*яумийя/усбууйя/шахрийя
йومية/أسبوعية/ شهرية*

Книжечку талонов,
пожалуйста.

*кутэ́йб мин ат-тазаáкир, ляу самáхт
кتيب من التذاكر, лу смحت.*

Сколько стоит проезд
до ...?

*бикям ат-тáзкира и́ля
بكم التذكرة إلى ...?*

Поездка *السفر*

Этот автобус/трамвай
идёт до ...?

*халь хаáза хуа аль-утуубийс/
ат-траáм и́ля
هل هذا هو الأوتوبيس/ الترام إلى ...?*

Вы не скажете, когда
мне нужно выходить?

*мумкин такуу́ль лии ма́тта а́нзиль, мин
фáдлак? من فضلك? متى أنزل, من فضلك?*

Мне нужно делать
пересадку?

*халь я́джиб ан у́гэййир аль-утуубийс
هل يجب أن أغير الأوتوبيس?*

Сколько остановок до ...?

кям махáтта ка́бля? ... كم محطة قبل ...?

На следующей остановке,
пожалуйста!

*аль-махáтта аль-каáдима, ляу самáхт
المحطة القادمة, لو سمحت!*

– ляу самáхт. халь хаáза хуа аль-утуубийс
и́ля ма́бналь мухаáфза?

(Извините, этот автобус идёт до музея?)

– *наам, ракм тамáания. (Да, номер 8.)*

– уáхида и́ля ма́бналь мухаáфза, ляу самáхт.

(Один до музея, пожалуйста.)

– *хаáза итнэй́н джунэй́х. (Два фута.)*

– мумкин такуу́ль лии ма́тта а́нзиль, мин фáдлак?

(Не подскажите, когда мне выходить?)

– *áрбаа махáттаáт мин ху́на.*

(Отсюда четыре остановки.)



Метро (أنفاق) مترو

Современное каирское метро было построено в конце 80-х годов. Его единственная 40-километровая ветка проложена от южного пригорода Хелуана через центр города к северо-восточным районам. Власти планируют дальнейшее расширение сети метрополитена. Это быстрое, экологически чистое и дешёвое средство передвижения по городу.

Где ближайшая станция метро?

áйн áкрáб máхáттáт мэтро

أين أقرب محطة مترو؟

Где можно купить билет?

áйн áштáрии тázкирá

أين أستري تذكرة؟

Можно схему линий метро?

мúмкин тáстýнини жáрийáтáт аль-мíтро

ممکن تعطيني خريطة المترو؟

Поездка التنقل

Этот поезд идёт до ...?

халь хááзá хýá аль-кýтááр íля

هل هذا هو القطار إلى ...؟

На какой станции мне выходить (чтобы попасть в ...)?

эйя máхáттá ли

أية محطة لـ ...؟

Сколько остановок до ...?

кяя máхáттá кáбля

كم محطة قبل ...؟

Следующая остановка ...?

халь аль-мáхáттá аль-кááдима хíя

هل المحطة القادمة هي ...؟

Где мы находимся?

áйн нáхну أين نحن؟

Где делать пересадку до ...?

áйн са-угэййир íля

أين سأغير إلى ...؟

Когда отправляется последний поезд до ...?

мáттá ááжýр кýтááр íля

متى آخر قطار إلى ...؟

⦿ إلى خطوط أخرى

⦿ ПЕРЕХОД НА ЛИНИИ/ПЕРЕСАДКА

Паром *المعدية*



Между арабскими странами по Средиземному и Красному морям, Персидскому заливу курсирует множество паромных судов. Паром – это экономичное решение, а также хорошая возможность избежать трудностей, которые встречаются во время пересадок при передвижении на наземных видах транспорта.

Круиз по Нилу имеет постоянный успех. Между Луксором и Асуаном курсирует много судов. Проконсультируйтесь у своего турагента или в египетском бюро путешествий по поводу предлагаемых круизов.

Когда ... паром для автомобилей?

матта маадийят ас-сайяяраат ...

первый/следующий/
последний

متى معدية السيارات ...

*аль-ууля/аль-каадима/аль-ажыыра
الأولى/القادمة/الأخيرة*

Билет до ... туда
и обратно.

тáэкира захааб уа ийяаб иля

تذكرة ذهاب وإياب إلى ...

один автомобиль
и один фургон

сайяяра уа бэйт мутанаккыль

سيارة وبيت متنقل

двое взрослых
и трое детей

итнэйн кубаар уа талляят атфааль

٢ كبار و٢ أطفال

Я хотел (-а) бы
заказать ... каюту.

уриид хадж каабийна

أريد حجز كابينة ...

одноместную/двухместную

ли-шахе/ли-шахеэйн لشخص/لشخصين

حزام النجاة

СПАСАТЕЛЬНЫЙ ЖИЛЕТ

مركب النجاة

СПАСАТЕЛЬНАЯ ШЛЮПКА

محطة الاجتماع

МЕСТО ВСТРЕЧИ

Водные экскурсии *رحلات بالمركب*

Есть ли у вас ...?

هل هناك ...? халь хунаак

прогулки на корабле

рiхля биль-мáркиб رحلة بالمركب

речной круиз

джáуля фиин-нахр جولة في النهر

В котором часу судно
отходит/возвращается?

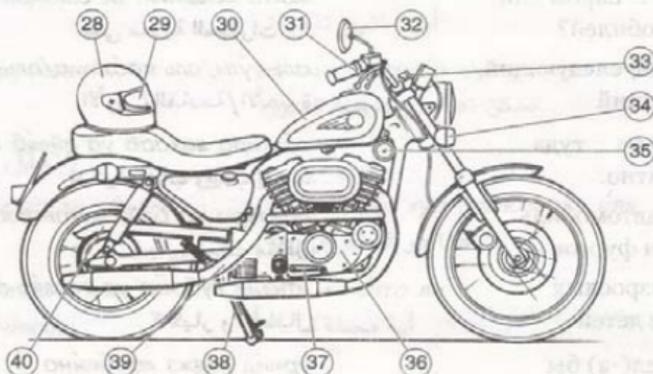
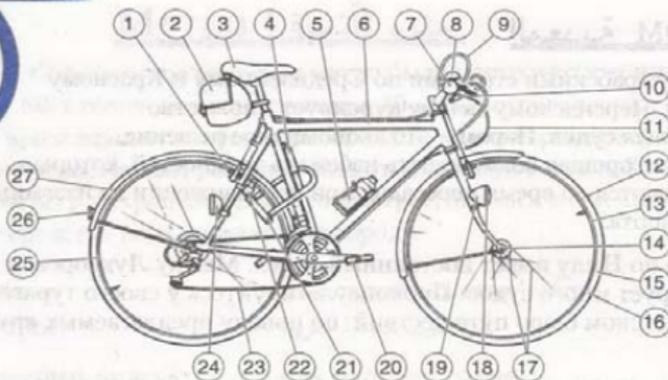
мáтта туклиа/таууд

متى تطلع/تعود?

Где можно купить
билеты?

мин айн áштари ат-тазаáкир

من أين أشتري التذاكر؟



- | | | | |
|----|--|----|---|
| 1 | тормозная колодка тийл аль-фароомийл | 21 | замок кыфил |
| 2 | подседельная сумка хажмыбат ад-даррааджа | 22 | генератор мувааллид |
| 3 | седло сардж | 23 | цепь сийль-сийл |
| 4 | насос мадаажо | 24 | задняя фара нуур хальфинэ |
| 5 | бутылка с водой канинниг мост | 25 | обод хоофто |
| 6 | рама игоор | 26 | отражатели өфкис |
| 7 | руль макуад ад-даррааджа | 27 | фартук рафроф ад-дууляоб (аль-өджаллэ) |
| 8 | звонок джарос | 28 | шлем кыуэо |
| 9 | тросик тормоза кийбил аль-фароомийл | 29 | шток мукадмот аль-кыуэо |
| 10 | переключатель скоростей анроа аль-мусаннаат | 30 | топливный бак тонк аль-битруул |
| 11 | тросик переключателя скоростей мусаннаат/ сийл от-тахаккум | 31 | рычаг сцепления димбриядж |
| 12 | камера умбуубо доажийилэ | 32 | зеркало мирроат |
| 13 | переднее/заднее колесо дууляоб (аджаллэ) | 33 | зажигание лифтоал аль-мухаррик |
| 14 | ось михуор ад-дууляоб | 34 | указатель поворота му'ошшир |
| 15 | обод колеса дууляоб (аджаллэ) | 35 | звуковой сигнал оолят от-танбикх |
| 16 | колесо дууляоб (аджаллэ) | 36 | двигатель мухаррик |
| 17 | спицы бормож | 37 | рычаг переключения передач мубадильлэ ас-сура |
| 18 | лампа ламбо | 38 | упор сонодоо ажуууф |
| 19 | фара нуур өали | 39 | выхлопная труба маосуурат аль-өддим |
| 20 | педаль дуоусоо | 40 | защитный кожух цепной передачи гатао ас-сийльлэ |

Велосипед/Мотоцикл

دراجة/دراجة نارية



Велосипед можно взять напрокат во многих туристических центрах. Часто это более интересная и дешёвая альтернатива такси. Поищите места проката сами или узнайте у своего туроператора.

Я хотел(-а) бы взять напрокат ...

уриид исти'джааб
أريد استئجار ...

3/10-скоростной велосипед

даррааджа би-таляят/
би-ашар мусаннинаат
دراجة بثلاثة/بعشرة مسننات

мопед/мотоцикл

даррааджа наарийя сагыра/даррааджа
наарийя نارية صغيرة/دراجة نارية

Сколько это стоит в день/неделю?

кям тукяллиф биль-яум/биль-усбууа
كم تكلف باليوم/بالأسبوع؟

Нужно ли внести залог?

халь тахтаадж иля арбуун
هل تحتاج إلى عربون؟

Тормоза не работают.

аль-фараамиль ляя тамиль. الغرامل لا تعمل.

Нет фар.

ляя ююджад ануаар. لا يوجد أنوار.

Передняя/Задняя шина проколота.

аль-аджалья аль-амоамийя/
аль-хальфийя фийха сааб
العجلة الأمامية/الخلفية فيها ثقب.

Автостоп طلب توصيل

Некоторым людям нравится путешествовать автостопом, но в арабских странах этого делать не рекомендуется, особенно женщинам. Обычно водитель машины или грузовика всё-таки ожидает от вас какого-либо вознаграждения за оказанную им услугу, поэтому лучше, если вы поедете на автобусе или маршрутном такси (► 78).

Куда вы едете?

иля айн таэхаб? إلى أين تذهب؟

Я еду в ...

аэхаб иля ... أذهب إلى ...

Вы не высадите меня ...? здесь

мумкин туназзильни? ! ممكن تنزلني ...? هنا

на выезде

анд аль-махрадж аль-каадим
عند المخرج القادم

в центре

фии уаст аль-баллад
في وسط البلد

Спасибо, что подвезли.

шукраа на аля таусульий. شكرا على توصيلي.



Такси تاکسي

Где можно взять такси?

а́йн му́мкин а́ахуз тааксий
а́йн мекан а́ахз тааксий?

Как вызвать такси по телефону?

андак ни́мрат тилиифу́н тааксий
ендик ну́мра тилифун тааксий?

Мне нужно такси ...

ури́д тааксий ...

сейчас

а́ль-а́ан а́ан

через час

баад сааа саае

завтра в 9.00

гадан ас-сааа ат-таа́сиа

гада саае таа́се

Адрес ...

аль-у́нуа́ан ху́а . العنوان هو ...

Я еду в ...

а́зхаб и́ля . اذهب إلى ...



للتأجير

СВОБОДНО



Пожалуйста, отвезите меня ...

мин фа́длак, уа́ссы́льни и́ля
мин фу́лк, وصلني إلى ...

в аэропорт

аль-ма́таа́р المطار

на железнодорожный вокзал

маха́тта́т аль-кы́таа́р محطة القطار

по этому адресу

ха́азаль-у́нуа́ан هذا العنوان

Сколько это будет стоить?

кям са-ту́кя́ллиф كم ستكلف؟

Сколько это стоит?

бия́м ха́а́за بكم هذا؟

Вы сказали ... фунтов.

а́нта ку́лт ... джунэ́йх
а́нта ку́лт ... جنيه

а́нта ку́лт ...

На счётчике ...

инна́ха ... а́ляль-а́даа́д
инна́ха ... على العداد

и́нта ...

Сдачу оставьте себе.

ихта́физ биль-баа́кы . احتفظ بالباقي

- му́мкин тува́ссы́льни и́ляль маха́тта, ляу сама́хт?

(Не могли бы вы подвезти меня до станции?)

- бит-та́кийд. (Конечно.)

- шу́кра́н ... кям са-ту́кя́ллиф?

(Спасибо. Сколько с меня?)

- а́шара джунэ́йх. (10 фунтов.)

- та́фа́ддал. ихта́физ биль-баа́кы.

(Пожалуйста. Сдачу оставьте себе.)



В некоторых странах Ближнего Востока (например, в Саудовской Аравии или странах Персидского залива) удобнее пользоваться собственным автомобилем. Однако стиль вождения там отличается от европейского, поэтому предпочтительнее воспользоваться другими средствами передвижения.

Поездки на автомобиле из города в город лучше осуществлять в дневное время. Для этого необходимо получить специальное разрешение или пропуск (особенно, если предполагается пересечение границ) и выбрать подходящий маршрут.

Вы должны иметь при себе водительские права международного образца, действительные для всех стран арабского региона. Минимальный возраст, с которого разрешается сесть за руль, в каждой стране установлен свой. Если у вас не было достаточно времени, чтобы освоиться с особенностями дорожного движения в арабских странах, лучше воспользоваться услугами местных водителей.

Одной из отличительных особенностей вождения в этом регионе является частое использование звукового сигнала в качестве своеобразного языка, с помощью которого водители общаются друг с другом и который иностранные туристы должны попытаться понять. Гудки часто воспринимаются как нетерпение, и иногда это действительно так, но чаще всего они используются как предупреждение другим водителям о своём присутствии, когда машина, например, пересекает перекрёсток. На многих машинах нет зеркала заднего вида, поэтому от вас будут ожидать, что вы дадите пару коротких гудков перед тем как проехать. Тогда, наверняка, водители постараются освободить вам место.

В арабском мире стандартная единица измерения расстояния – километр.

Сеть автодорог

Дороги в арабских странах, а часто это дороги по пустыне, по большей части надёжны. Иногда вы даже будете встречать дорожные знаки на английском и арабском языках. Однако ночью эти дороги становятся опасными, поскольку они не оборудованы барьерами, а автомобили двигаются с высокой скоростью.

Найти дорогу в городах, особенно в старых, может оказаться сложно. Улицы могут не иметь названий, а большая часть дорожных обозначений дана на арабском языке. Поскольку заблудиться там очень легко, намного удобнее передвигаться с шофёром.



Прокат автомобилей تأجير سيارة

Прокат автомобилей есть во многих городах, но это дорогая услуга. Через отель или вашего турагента можно также взять напрокат автомобиль с водителем, говорящим на английском языке.

Где можно взять
машину напрокат?

أين أستاذي أستي'джа'р сайя'ра
أين أستطيع استئجار سيارة؟

Я бы хотел(-а) арендовать ...
двухдверный/четырёхдверный
автомобиль

أريد استئجار ...
ساي'я'ра би-ба'бэйн/би-а'рба
سيارة ببابين/ بأربع أبواب

автомобиль с автоматической
коробкой передач

утуума'тиик
أوتوماتيك

полноприводной
автомобиль

сайя'ра бид-д'а'фа ар-руб'а'ии
سيارة بالدفع الرباعي

автомобиль с кондиционером

сайя'ра бит-так'ийф.
سيارة بالتكييف.

Я бы хотел(-а) на
день/неделю.

أريد'ها لمدة يوم/أسبوع.
أريد'ها لي-مؤد'دات 'яум/усбу'а

Какова арендная плата за
автомобиль в день/неделю?

كم ستكلف باليوم/بالأسبوع؟
كم سا-тука'ллиф биль-'яум/
بиль-усбу'а

Входит ли в цену
километраж/страховка?

هل المسافة/التأمين مشمول؟
халь аль-масса'фа/ат-та'миин
машму'ль

Есть ли особый тариф
по выходным?

هناك أسعار خاصة بنهاية الأسبوع؟
хуна'ак аса'р ха'сса би-ниха'ийт
аль-усбу'а

Могу ли я вернуть
автомобиль в ...?

يمكن أرجع السيارة عند ...?
مؤمكن 'ур'ад'жа ас-сайя'ра анд ...

Какой бензин нужен?

ما نوع الوقود الذي تتزود به؟
ма на'уа аль-вуку'д аллязий
татаз'ууад бих

Где фары дальнего/
ближнего света?

أين الضوء العالي/المنخفض؟
أين ад-д'а'у'аль-а'алии/аль-мунха'фид

Можно полную
страховку?

يمكن أخذ تأمين شامل؟
مؤمكن 'а'хуз та'миин ша'миль

Автозаправочная станция **محطة البنزين**



Где ближайшая
заправочная станция?

*áйн махáтта аль-банзи́йн
ат-таáлия, ляу самáхт*
أين محطة البنزين التالية، لو سمحت؟

Здесь
самообслуживание?

халь хия хýдма заáтия
هل هي خدمة ذاتية؟

Полный бак, пожалуйста.

имляáха, ляу самáхт. املأها، لو سمحت.

... литров бензина,
пожалуйста.

... литраáт банзи́йн, ляу самáхт
... لترات بنزين، لو سمحت.

бензин высокооктановый/
обычный

мумтаáз/аáдии عاب ممتاز/أدني

неэтилированный бензин/
дизельное топливо

дуун расаáс/ди́изиль
دون رصاص/ديزل

номер бензонасоса ...

аль-мадáхха ракм ... المضخة رقم ...

Где воздушный/
водяной насос?

áйн мадáххат аль-хауаá/аль-маа'
أين مضخة الهواء/الماء؟

ثمن اللتر ЦЕНА ЗА ЛИТР

Автостоянка **الركن**

Припарковать автомобиль бывает достаточно трудно, поэтому парковка в два ряда – обычное явление, хотя в большинстве арабских городов на это введены свои ограничения. Некоторые местные жители зарабатывают тем, что стоят на улицах и за умеренную плату ищут парковочные места для туристов, а также присматривают за машиной, пока хозяин отсутствует. Многие крупные отели имеют собственные автостоянки, услугами которых можно воспользоваться.

Здесь рядом есть
автостоянка?

халь хунаáк макая́н ру́кн сайяяраáт
هل هناك مكان ركن سيارات قريب؟

Сколько стоит место для
парковки в час/день?

кям аль-хýсаáб фиис-саа/фииль я́ум
كم الحساب لا الساعة/ لا اليوم؟

У вас есть мелочь для
парковочного автомата?

áндак сарраáфа ли-адаáд ар-ру́кн
عندك صرافة لعداد الركن؟

Мой автомобиль
заблокирован.

сайяярати́и ру́битат би-му́льзим.
بي-مان اتقاسم

Кого необходимо
вызвать?

си́арти́и ру́бэтат бимлзّم. بمن أتصل؟



Поломка **تعطل**

Если поломка произошла в населённом пункте, то вы легко сможете найти там местного механика, который хотя бы временно сможет починить ваш автомобиль. В противном случае необходимо остановить проходящую мимо машину и попросить отбуксировать вас на станцию техобслуживания.

В отдалённых районах вы должны попытаться путешествовать в сопровождении хотя бы одной машины. Не во всех странах региона имеются станции техобслуживания международного уровня.

Где ближайшая станция техобслуживания?	áйн áкpаб кярáдж áин áкpб كراج؟
Моя машина сломалась.	áндии áтль. عطل. عندى عطل.
Вы можете прислать механика/буксир?	мúмкин тибáт миикоаникий/аль-уйнш ممکن تبعث ميكانيكي / الوئش؟
Я член автодорожной ассоциации ...	ána áнтамии и́ля ... ли-хýдмаат аль-áтáаль أنا أنتمي إلى ... لخدمات الأعطال.
Мой номерной знак ...	pакм ас-сайя́ра хýа ... رقم السيارة هو ...
Моя машина ... на автостраде	ас-сайя́ра السيارة áлят-тари́ик ар-ра'иисий على الطريق الرئيسي
в двух километрах от ...	итнэй́н ки́илуу́ мин ... 2 كم من ...
Сколько времени вам потребуется?	кям са-таста́орик كم ستستغرق؟

Что с машиной? **ما هي المشكلة؟**

Моя машина не заводится.	сайя́ратии ля тури́ид ан та́бдаа سيارتي لا تريد أن تبدأ.
Аккумулятор сел.	аль-батаарий́я фаáрига. البطارية فارغة.
Бензин кончился.	на́фаз ми́ннии аль-банзи́йн. نفذ مني البنزين.
Шина спущена.	áндии сокб. عندي ثقب.
Что-то с ...	хунаáк щя́й хатá фи ... هناك شيء خطأ في ...
Я закрыл(-а) ключи в машине.	кафа́льт áляль мифтао́х доáхиль ас-сайя́ра. قفلت على المفتاح داخل السيارة.

Ремонт تصليح



Вы ремонтируете
автомобили?

халь тусáллих
هل تصليح

Можно починить
(временно)?

халь мўмкин тусалли́хиха
(му'аккотан)
هل ممكن تصليحها (موقتا)؟

Пожалуйста, сделайте
только необходимый
ремонт.

ар-раджаá тасли́их адаруурийя́т
الرجاء تصليح الضروريات فقط

Мне подождать?

мўмкин антазы́рхаа
ممكن أنتظرها؟

Вы отремонтируете её
сегодня?

мўмкин тусалли́хха аль-яум
ممكن تصليحها اليوم؟

Когда машина будет
готова?

ма́тта са-такуу́н джаáхиза
متى ستكون جاهزة؟

Сколько это будет
стоить?

кям са-тукя́ллиф
كم ستكلف؟

Это грабе́ж!

хаáза джунуу́нии
هذا جنوني!

Можно получить чек
для страховки?

мўмкин аáхуз аль-уáель ли-áджль
шáрикят ат-та'ммин
ممكن أخذ الوصل لأجل شركة التأمين؟

ال... لا يعمل.

... не работает.

ما عندي قطع الغيار المطلوبة.

У меня нет запасных частей.

لازم أطلب قطع الغيار.

Нужно будет заказать запчасти.

ممكن أصلحها مؤقتا.

Я могу починить это только на время.

لا يوجد أمل من تصليح سيارتك.

Вашу машину чинить бесполезно.

لا يمكن تصليحها

Это нельзя починить.

ستكون جاهزة ...

Будет готово ...

بعدين

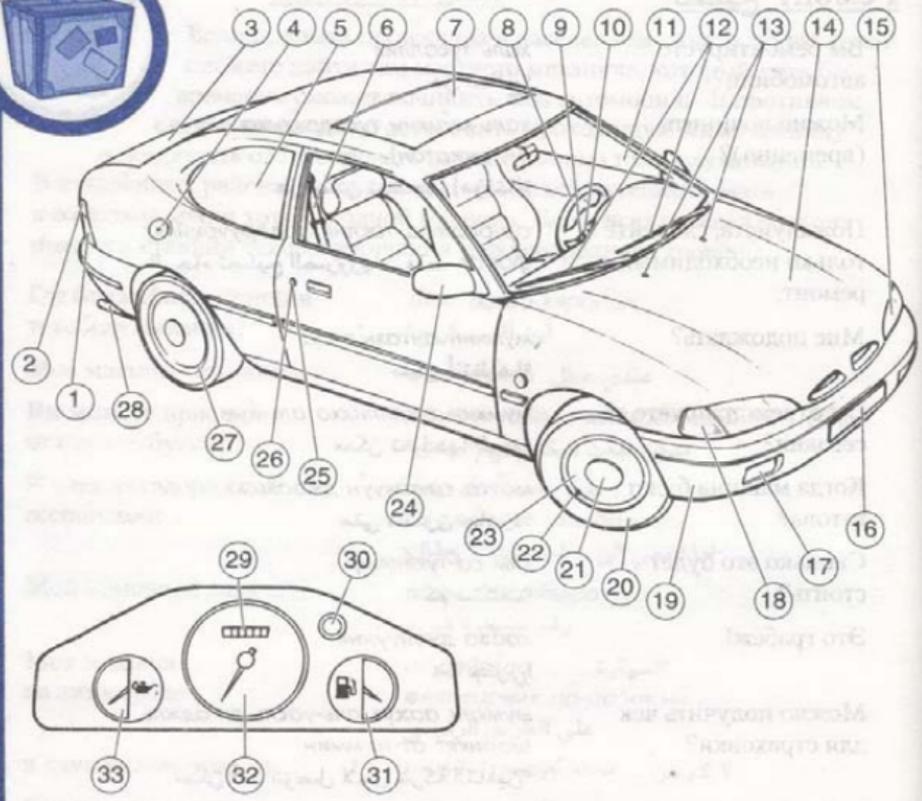
сегодня попозже

غدا

завтра

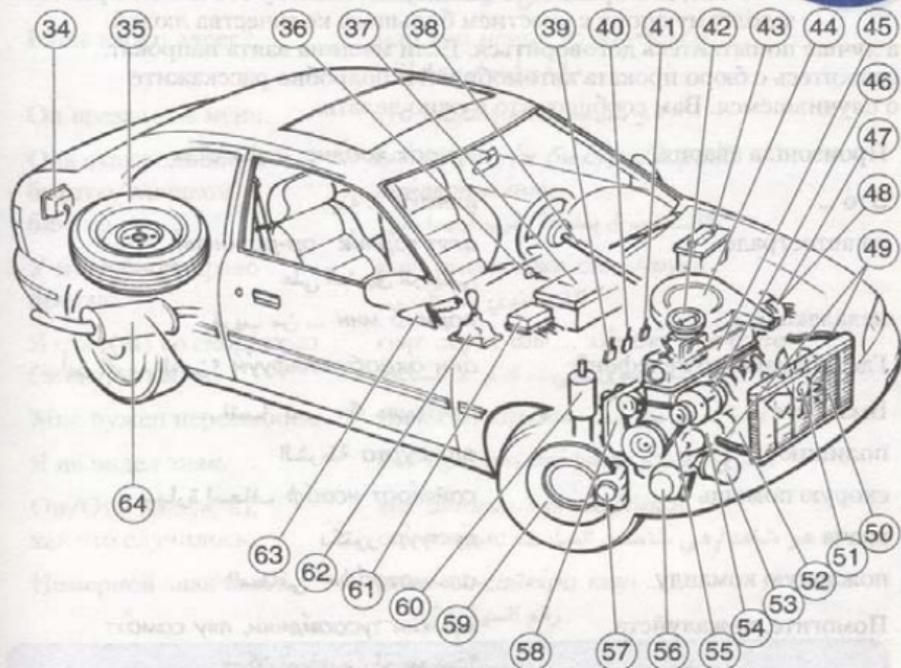
بعد ... أيام

через ... дня(-ей)



- 1 задние фары *адуса' хальфия* أضواء خلفية
- 2 стоп-сигнал *адуса' аль-фараимиль* أضواء الفرامل
- 3 багажник *сунду'к ос-сайяра* صندوق السيارة
- 4 крышка бензобака *гата' бааб (хауд) аль-банзин* غطاء باب (خوض) البنزين
- 5 боковое окно *шибба'ак* شباك
- 6 ремень безопасности *хазра'м аль-ома'н* حزام الأمان
- 7 люк *саф' мунзали'к* سقف متحرك
- 8 рулевое колесо *аджаля'т аль-кыйя'да* عجلة القيادة
- 9 зажигание *муша'гиль* مشعل
- 10 ключ зажигания *мифта'ах муша'гиль* مفتاح
- 11 лобовое стекло *аз-зуджа'дж аль-ома'мин* الزجاج الأمامي
- 12 «дворники» *массаха'ат аз-зуджа'дж* مساحات الزجاج
- 13 омыватель лобового стекла *магсалит аз-зуджа'дж* مغسلة الزجاج
- 14 капот *гата' аль-муха'ррик* غطاء المحرك
- 15 передние фары *аль-адуса' аль-ома'мин* الأضواء الأمامية

- 16 номерной знак *ли'хат ра'км ос-сайяра* لوحة رقم السيارة
- 17 противотуманная фара *дау' ад-доба'б* ضوء الضباب
- 18 указатели поворота *аль-муша'шир* المؤشر
- 19 бампер *маса'дд (муха'ффий ос-са'дма)* صمد (مخلف الصدمة)
- 20 шины *итора'от* إطارات
- 21 колпак *гата' аль-аджа'л* غطاء العجلة
- 22 ниппель *самма'м* صمام
- 23 колёса *аджаля'т* عجلات
- 24 боковое зеркало *аль-мира'айя аль-джа'набийя* المرآة الجانبية
- 25 центральный замок *кофль маржа'ни* قفل مركزي
- 26 замок двери *кыфль* قفل
- 27 обод *итора' ма'данни* إطار معدني
- 28 выхлопная труба *унбу'б аль-о'адим* أنبوب العادم
- 29 счётчик пройденного пути *ада'д аль-маса'фа'ат* عداد المسافات
- 30 аварийная сигнализация *дау' аль-итара'* ضوء الإنذار



- 31 расход топлива *му'ашшир/мидо'ххот аль-бинзин* مؤشر/مضخة البنزين
 32 спидометр *адоад ас-сура* عداد السرعة
 33 расход масла *му'ашшир аз-зейт* مؤشر الزيت
 34 огни заднего хода *дау ар-руджуа* ضوء الرجوع
 35 запасное колесо *аджаля ихтиятияя* عجلة احتياطية
 36 «подсос» *шароажа* شفافة
 37 радиатор *сажжаан* سخان
 38 рулевая колонка *самууд аль-жыйяда* عمود القيادة
 39 педаль акселератора *доуасат аль-банзин* دواسة البنزين
 40 педаль тормоза *доуаса* دواسة
 41 педаль сцепления *дибриядж* دبرياج
 42 карбюратор *мухарбин* مكنون
 43 аккумулятор *батаарийя* بطارية
 44 воздушный фильтр *муноуба* منوية
 45 распределительный вал *амууд аль-кудбаот* عمود الصدمات
 47 распределитель *муделина* موزع
 48 свечи *рууус* رؤوس

- 49 шланг радиатора (верхний/нижний) *хортуум хазоан аль-моа* خرطوم خزان الماء
 50 решётка радиатора *хазоан аль-моа* خزان الماء
 51 вентилятор *маруха* مروحة
 52 мотор *мухаррик* محرك
 53 масляный фильтр *миефаот аз-зейт* مضخة الزيت
 54 стартер *мушагиль аль-мухаррик* مشغل المحرك
 55 ремень вентилятора *хизоам аль-маруха* حزام المروحة
 56 звуковой сигнал *аолят ат-танбих* آلة التنبيه
 57 тормозные колодки *тиль аль-форамиль* تيل الفرامل
 58 коробка передач *у'льбат ат-туруус* علبة التروس
 59 тормоза *форамиль* فرامل
 60 амортизаторы *мумтас ас-садамаот* متص الصدمات
 61 предохранитель *саммамаот кахрабаа'ийя* صمامات كهربائية
 62 рычаг переключения передач *зирааот ат-туруус* ذراع التروس
 63 ручной тормоз *форамиль аль-яд* فرامل اليد
 64 глушитель *мухаммид ас-саут* مخمد الصوت



Дорожные происшествия **حوادث**

В случае аварии вы должны сами отправиться в ближайший полицейский участок и сообщить о происшествии, не дожидаясь приезда полиции. Постарайтесь не спорить о том, кто прав, а кто виноват, поскольку это может привести к долгому спору с участием большого количества людей, а лучше попытайтесь договориться. Если машина взята напрокат, свяжитесь с бюро проката автомобилей и подробно расскажите о случившемся. Вам сообщат, что нужно делать.

Произошла авария.

هناك حادث. **хунаák хаáдис**

Это ...

إنه ... **иннаху**

на автостраде

أعلى الطريق الرئيسي **а́лят-тари́ик ар-ра'инси́**

недалеко от ...

قريب من ... **кари́иб мин**

Где ближайший телефон?

أين أقرب تلفون؟ **а́йн а́кроб тилифу́ун**

Вызовите ...

اتصل بـ ... **итта́сылъ би**

полицию

الشرطة **аш-шурта**

скорую помощь

سيارة إسعاف **сайя́рат иса́áf**

врача

دكتور **дукту́ур**

пожарную команду

المطافي' **аль-мата́афи'**

Помогите, пожалуйста.

ممكن تساعدني، لو سمحت؟ **му́мкин тусаа́идни, ляу самáхт**

Травмы **إصابات**

Есть пострадавшие.

هناك ناس مصابون. **хунаák наас мусаабу́ун**

Никто не пострадал.

لم يؤذى أحد. **лям ю'а́зза а́хад**

У него серьёзная травма.

عنده إصابات خطيرة. **андух исабаа́т хаты́ира**

Она без сознания.

هي فاقدة الوعي. **хи́я фаа́кыдат аль-у́оии**

Он не может дышать/
двигаться.

هو لا يستطيع التنفس/ الحركة. **ху́а ля́ ястаты́а ат-тана́ффус/ аль-ха́рака**

Не трогайте его.

لا تحركه. **ля́ туха́ррикух**

Юридические вопросы *أمور قانونية*



Как называется ваша страховая компания?	<i>маа хия шáрикят та'минак</i> ما هي شركة تأمينك؟
Ваше имя и адрес?	<i>маа хуа íсмак уá унуаáнак</i> ما هو اسمك وعنوانك؟
Он врезался в меня.	<i>хуа садáмнии. هو صدمني.</i>
Она ехала слишком быстро/слишком близко.	<i>кяянат тасуу́к би-су́ра/карийб джиддан минни</i> كانت تسوق بسرعة/قريبة جدا مني.
У меня было право проезда.	<i>кяя́н андии ха́кк аль-муруу́р</i> كان عندي حق المرور.
Я ехал(-а) со скоростью (всего) ... км/ч.	<i>кунт асуу́к áля ... килюу фис-саáа</i> كنت أسوق على ... ك م لا الساعة.
Мне нужен переводчик.	<i>ури́ид мута́рджим. أريد مترجم.</i>
Я не видел знак.	<i>лям áра аль-ляя́фита. لم أرى اللافتة.</i>
Он/Она видел(-а), как это случилось.	<i>хуа шаа́гыд/хия шаа́гыдат аль-ха́адис. هو شاهد/هي شاهدت الحادث.</i>
Номерной знак был ...	<i>ражм ас-сайя́ра кяян ... رقم السيارة كان ...</i>

ممکن أرى ... رجاء؟	Разрешите посмотреть ваш(-и) ...
شهادة السواعة	водительские права
شهادة التأمين.	страховой полис
أوراق السيارة	документы на машину
متى حدثت؟	Когда это произошло?
أين حدثت؟	Где это произошло?
في شخص ثاني متورط؟	Кто-нибудь ещё был там?
هناك أي شهود؟	Есть ли свидетели?
كنت تسوق بسرعة.	Вы превысили скорость.
الأضواء لا تعمل.	У вас не работают фары.
لازم تدفع غرامة (فورا).	Вы должны заплатить штраф (на месте).
نريدك أن نأخذ أقوالك لا المركز.	Вам придётся дать показания в участке.



Как добраться до ...? أسئلة عن الاتجاهات

Извините,
пожалуйста.

لو سمحت. ليا ساماхт.

Как мне добраться до ...?

كيف أصل إلى ...؟ كَيْفَ أَسْأَلُ يَلْيَا

Где находится ...?

أين ...؟ أَيْنَ

Вы не покажете на карте,
где я нахожусь?

ممكن تريني أين أنا على الخريطة؟ مُمْكِنُ تَرِينِي أَيْنَ أَنَا أَلْيَا

Я заблудился(-лась).

أنا تухت. أَنَا تُهْت.

Не могли бы вы
повторить?

ممكن تكرر ما قلته، لو سمحت؟ مُمْكِنُ تَكْرَرُ مَا قُلْتَهُ، لَوْ سَمَحْتِ

Помедленнее, пожалуйста.

بيبطه، لو سمحت. بِيْبُطْ لْيَا سَامَاХТ.

Спасибо за помощь.

شكرا على المساعدة. شُكْرَانْ أَلْيَا لِمُسَاأَدَا.

Поездка на машине التنقل بالسيارة

Эта дорога на ...?

هذه الطريق الصحيح إلى ...؟ هَذِهِ الطَّرِيقُ الصَّحِيحُ إِلَى ...؟

Далеко ли отсюда
до ...?

كم المسافة إلى ... من هنا؟ كَمْ الْمَسَافَةُ إِلَى ... مِنْ هُنَا؟

Куда ведёт эта
дорога?

إلى أين يؤدي هذا الطريق؟ إِلَى أَيْنَ يُؤَدِّي هَذَا الطَّرِيقُ؟

Как называется
следующий город?

ما اسم المدينة التالية؟ مَا اسْمُ الْمَدِينَةِ التَّالِيَةِ؟

Сколько времени ехать
туда на машине?

كم تأخذ بالسيارة؟ كَمْ تَأْخُذُ بِالسَّيَّارَةِ؟

- ليا самахт, кейф асылы иля моха́тат аль-кытаар?

(Извините. Как добраться до станции?)

- хуз аш-шаарриа ат-таалит аляль ясаар, уа мин хунаак аля тууль.

(Третий поворот налево, а дальше прямо.)

ат-таалит аляль ясаар. халь хуа баыыд?

(Третий поворот налево. Это далеко отсюда?)

- ашара дакоа'ик - машуййян.

(10 минут пешком.)

- шукран аляль мусааада. (Спасибо за помощь.)

- афуаан. (Пожалуйста.)

Местоположение موقع



إنه ...	Это ...
على طول	прямо
على اليسار	налево
على اليمين	направо
في آخر الطريق	в конце улицы
على الزاوية	на углу
حول الزاوية	за углом
باتجاه ...	по направлению к ...
خلف .../مقابل ...	за .../напротив ...
بعد .../بجانب ...	после .../рядом ...
اذهب إلى ...	Идите вниз по ...
الطريق الجانبي/الطريق الرئيسي	боковой улице/главной улице
اعبر ...	Перейдите через ...
الميدان/الجسر	площадь/мост
خذ المنعطف الثالث إلى اليمين	Вам нужен третий поворот направо.
انعطف إلى اليسار ...	Поверните налево ...
بعد أول إشارة مرور	после первого светофора
عند نقطة التقاطع الثانية	у второго перекрёстка

بالسيارة

إنها ... من هنا	Это к ... отсюда.
شمال/جنوب	северу/югу
شرق/غرب	востоку/западу
خذ الطريق إلى ...	Поезжайте по дороге на ...
أنت على طريق خاطئ	Это не та дорога.
لازم ترجع إلى ...	Вам нужно вернуться к/в ...
اتبع اللافتات إلى ...	Следуйте за дорожными знаками на ...

كم تبعد؟

إنها ...	Это ...
قريبة/بعيدة جدا	очень близко/далеко
خمس دقائق ماشيا	в пяти минутах ходьбы
١٠ دقائق بالسيارة	10 минут на машине
حوالي ١٠٠ متر على هذا الطريق	примерно 100 м вниз по дороге
تبعد ١٠ كيلو مقترات تقريبا	примерно в 10 км отсюда



Дорожные знаки علامات الطريق

للدخول فقط	ТОЛЬКО ДЛЯ ВЪЕЗДА
طريق مؤقت	ВРЕМЕННЫЙ МАРШРУТ
تحويل	ОБЪЕЗД
أبقى في الممر	ПЕРЕСТРОЙТЕСЬ
أعطي الأولوية	УСТУПИТЕ ДОРОГУ
جسر منخفض	НИЗКИЙ МОСТ
طريق باتجاه واحد	ОДНОСТОРОННЕЕ ДВИЖЕНИЕ
طريق مسدود	ДОРОГА ЗАКРЫТА
مدرسة	ШКОЛА
استعمل الأضواء الأمامية	ВКЛЮЧИТЕ БЛИЖНИЙ СВЕТ

Карта города خريطة المدينة

مطار	аэропорт
مسلك الأوتوبيس	автобусный маршрут
موقف الأوتوبيس	автобусная остановка
كنيسة	церковь
مكتب الاستعلامات	справочное бюро
الشارع الرئيسي	центральная улица
جامع	мечеть
سينما	кинотеатр
مدينة قديمة	старый город
حديقة عامة	парк
موقف السيارات	автостоянка
ممر المشاة	пешеходный переход
منطقة المشاة	пешеходная зона
أرض الملعب	спортивная площадка
مركز الشرطة	полицейский участок
مكتب البريد	почта
بناء للعامّة	общественное здание
محطة	остановка/станция
ملعب	стадион
نفق	подземный переход
موقف تاكسي	стоянка такси
مسرح	театр
أنت هنا	вы здесь



Туристическое бюро	97	Кто?/Что?/	
Экскурсии	98	Когда?	104
Достопримечательности	99	Мечети/	
Вход	100	Церкви	104
Впечатления	101	За городом/	
Словарь туриста	102	В пустыне	106

Туристическое бюро **مكتب السياحة**

Во всех крупных туристических центрах имеются туристические бюро или бюро путешествий, которые обычно находятся в центре города; там можно получить подробную информацию о различного рода развлечениях, специальных мероприятиях и т. д. В них также можно узнать о разнообразных турах, например, к местам захоронения фараонов или замкам крестоносцев, которые проводят экскурсоводы, говорящие по-английски. Поскольку большинство арабских стран имеют давние тесные связи с Россией и являются её традиционными партнёрами в области экономического сотрудничества, то, скорее всего, вам смогут предложить услуги экскурсовода, говорящего по-русски.

Где туристическое бюро?

أين المكتب السياحي؟

Какие достопримечательности стоит осмотреть?

ما هي المعالم الأثرية المهمة؟
ما هي الأماكن السياحية؟

Мы здесь ...

نحن هنا لمدة ...

всего на несколько часов

ساعات فقط

на один день

يوم واحد

на неделю

أسبوع واحد

Не могли бы вы порекомендовать ...?

هل تستطيع أن تنصحنا بـ ...?

обзорную экскурсию

جولة لزيارة المعالم

экскурсию

جولة سياحية منظمة

водную экскурсию

رحلة بالمركب

У вас есть информация по ...?

عندك أية معلومات عن ...?

Есть ли экскурсии в ...?

هل هناك رحلات إلى ...?



Экскурсии سياحية جولات

Сколько стоит эта экскурсия?	кям тукя́ллиф ар-ри́хля كم تكلف الرحلة؟
Обед входит в цену?	халь аль-гада́á машмуу́ль هل الغداء مشمول؟
Откуда мы отправляемся?	мин а́йн са-нуга́áдир من أين سنغادر؟
В котором часу начинается экскурсия?	ма́тта табда' ар-ри́хля متى تبدأ الرحلة؟
Когда мы возвращаемся?	ма́тта са-на́рджиа متى سنرجع؟
У нас будет свободное время в ...?	халь а́ндана уа́кт хурр фи هل عندنا وقت حرقي ...؟
Есть ли гид, говорящий по-русски/по-английски?	халь хуна́áк му́ршид яткя́лпял бируу́сий/биинджилизий هل هناك مرشد يتكلم بروسي/ بإنجليزي؟

На экскурсии خلال الجولة

Мы увидим ...?	халь са-нуша́áхид هل سنشاهد ...؟
Мы хотели бы посмотреть ...	нурий́д илькаа' на́зра а́ля نريد إلقاء نظرة على ...
Можно здесь остановиться, ...?	му́мкин на́кыф ху́на ممکن نقف هنا ...؟
чтобы сфотографировать	ли-ильтикаа́т су́ар لالتقاط صور
чтобы купить сувениры	ли-шираа' тизкя́яр لشراء تذكارات
чтобы сходить в туалет	лиль-хаммаама́át للحمامات
Сфотографируйте нас, пожалуйста.	му́мкин та'хуз ли́на су́ура, ля́у самáхт ممکن تأخذ لنا صورة، لو سمحت؟
Сколько времени у нас здесь/в ...?	кям ма́ана мин аль-уа́кт ху́на/фи كم معنا من الوقت هنا/في ...؟
Подождите! ... ещё не пришёл!	инта́зыр! ... лям я́уд ба́ад انتظرا! ... لم يعد بعد.

Достопримечательности معالم



Где находится ...?	أين ... ؟
картинная галерея	маарад аль-фунуун معرض الفنون
место сражения	маука аль-маарая موقع المعركة
ботанический сад	хадийкат ан-набаат حديقة النبات
крепость/цитадель	аль-кальة القلعة
кладбище/гробница	аль-макбара المقبرة
церковь	аль-хянийса الكنيسة
центр города	уост аль-мадиина وسط المدينة
фонтан	ан-наафуура النافورة
рынок	ас-суук السوق
монастырь	ад-дэйр الدير
мечеть	аль-джаамиа الجامع
музей	аль-ма́тхаф المتحف
старый город	аль-мадиина аль-кадийма المدينة القديمة
оперный театр	дар аль-уубира دار الأوبرا
дворец	аль-ка́ср القصر
парк	аль-хадийка аль-аама حديقة العامة
здание парламента	ма́бна аль-барлямаан مبنى البرلمان
руины	аль-отляль الأطلال
статуя/памятник	ат-тимаааль التمثال
театр	аль-ма́срах المسرح
храм	аль-ма́абд المعبد
башня	аль-бурдж البرج
ратуша	даар аль-баладийя دار البلدية
смотровая площадка	макьян мурта́фия лиль-мушаахада مكان مرتفع للمشاهدة
Не могли бы вы показать на карте?	му́кин турийини а́ляль харийта ممكن تريني على الخريطة؟



Вход الدخول

Музеи обычно не работают по пятницам и праздничным дням (► 219). Узнайте заранее часы работы каждого музея отдельно.

Можно посмотреть?	ممكن نلقى نظرة؟ <i>мўмкин на́лькы на́зра</i>
В какие часы открыто?	ما هي المواعيد؟ <i>ма хия аль-мауааид</i>
Когда закрывается?	متى تغلق؟ <i>матта туглик</i>
... открыт(-а) по пятницам?	هل ... مفتوح يوم الجمعة؟ <i>халь ... мафтуу́х яум аль-джумаа</i>
Когда следующая экскурсия?	متى الجولة التالية مع المرشد؟ <i>матта аль-джауля ат-таалия мааль му́ршид</i>
У вас есть путеводитель (на русском/английском языке)?	هل معك دليل (بالروسي/بالانجليزي)؟ <i>халь маак далииль (бир-рууси́/биль-инджиписи́и)</i>
Можно сфотографировать?	ممكن أصور؟ <i>мўмкин усаууир</i>
Есть ли въезд для инвалидов колясок?	هل هناك مدخل للمعاقين؟ <i>халь хунаак ма́дхаль пиль-муаакыйи́н</i>

Оплата/Билеты الدفع/التذاكر

Сколько стоит входной билет?	بكم الدخول؟ <i>би-кям ад-духууль</i>
Есть ли скидки для ...?	هل هناك تخفيض لك...؟ <i>халь хунаак тахфи́ид пиль ...</i>
детей	أطفال <i>атфааль</i>
инвалидов	معاقين <i>муаакыйи́н</i>
пенсионеров	كبار السن <i>кубаар ас-синн</i>
студентов	طلاب <i>туллааб</i>
Один взрослый и три детских, пожалуйста.	تذكرة و ٣ أطفال، لو سمحت. <i>тазкира уа таляя́т аатфааль, ляу самáхт</i>
Я потерял(-а) свой билет.	فقدت تذكرتي. <i>фака́дт тазкирати́и</i>

- арбаа тазсакир, ляу самáхт. андак тахфидаат?
(Четыре билета, пожалуйста. У вас есть скидки?)

- наам. хámса джунэйх пиль-атфааль
уаль-кубаар фис-сиин.

(Да, 5 фунтов для детей и пенсионеров.)

- тазкиратэйн уа таляята атфааль, ляу самáхт.

(Два полных и три детских, пожалуйста.)

- хámса уа таляятиин джунэйх, ляу самáхт.

(35 фунтов, пожалуйста.)



الدخول مجاني

БЕСПЛАТНЫЙ ВХОД

مغلق

ЗАКРЫТО

محل هدايا

МАГАЗИН СУВЕНИРОВ

آخر موعد للدخول الساعة ٥ مساء.

БИЛЕТЫ ПРОДАЮТСЯ ДО 17:00

الجولة القادمة الساعة ...

СЛЕДУЮЩАЯ ЭКСКУРСИЯ В ...

ممنوع الدخول

ВХОДА НЕТ

ممنوع التصوير

ФОТОСЪЁМКА ЗАПРЕЩЕНА

مفتوح

ОТКРЫТО

مواعيد الزيارة

ЧАСЫ РАБОТЫ

Впечатления انطباعات

Это ...

إنه يئناخ

изумительный

مدهش مۇدхиш

отвратительный

مرعب مۇريب

красивый

جميل دجامийль

скучный

ممل مумилль

превосходный

ممتع جدا دждиддан мүмтиа

восхитительный

رائع راع

интересный

مثير للاهتمام мүсийр пиль-ихтимаам

прекрасный

جميل جدا دجامийль дждиддан

странный

غريب гарийб

потрясающий

مذهل мүзхиль

великолепный

ممتاز мумтааз

ужасный

فظيع фазыйа

безобразный

بشع башиа

Мне это нравится.

أحبه. ухыббух

Мне это не нравится.

لا أحبه. лья ухыббух



Словарь туриста قائمة للسائح

قلعة	ка́льа	крепость/цитадель
كنيسة	кянийса	церковь
مسجد	ма́сджид	мечеть
متحف	ма́тхаф	музей
واحة	уаа́ха	оазис
مدينة قديمة	мади́йна кади́йма	старый город
قصر	каср	дворец
هرم	ха́рам	пирамида
معبد	маабад	храм
مقبرة	ма́кбара	кладбище/гробница
برج	бурж	башня
أطلال	атляяль	руины
شاطئ	шаа́ты'	берег/побережье
حديقة	хади́ика	сад/парк



دراسة الآثار	<i>дира́асат аль-аасаа́р</i>	археология
فن العمارة	<i>фанн аль-имаа́ра</i>	архитектура
الفن	<i>аль-фа́нн</i>	искусство
الخط	<i>аль-хо́тт</i>	каллиграфия
الخزف	<i>аль-хо́заф</i>	керамика
الصناعات اليدوية	<i>ас-сынааа́ат аль-ядауи́йя</i>	ремесленное производство
الهيروغليفية	<i>аль-хирууглифи́йя</i>	иероглифическое письмо
التاريخ	<i>ат-тари́их</i>	история
الفن الإسلامي	<i>аль-фанн аль-ислями́й</i>	исламское искусство
الرسم	<i>ар-ра́см</i>	живопись
الدين	<i>ад-ди́йн</i>	религия
النحت	<i>ан-на́хт</i>	скульптура



Кто?/Что?/Когда? من/ماذا/متى؟

Что это за здание?

ما هذا البناء؟ *ма ха́заль бина́а*

Когда оно было построено?

متى بني؟ *ма́тта бу́ния*

Кто художник/
архитектор?

من كان الفنان/
المهندس المعماري؟
*ман кья́н аль-фанна́н/
аль-муха́ндис аль-мамаа́ри*

Многие достопримечательности Ближнего Востока имеют древнюю историю и богатое архитектурное наследие.

Египет

Пирамиды в Гизе; Исламский Каир; Христианский Каир (коптские церкви и монастыри); Египетский музей; мавзолеи и гробницы фараонов в Луксоре, Асуане и Абу-Симбеле; Гора Синай и Монастырь Святой Екатерины.

Ливан

Развалины древнеримских храмов и общественных построек в Баальбеке; отреставрированный дворец Салах Ад-дина в Аш-Шауфе; библейские кедровые деревья близ Бшерри.

Иордания

Развалины столицы набатейцев – Петры; римский амфитеатр в Аммане.

Сирия

Средневековые замки крестоносцев; исламская архитектура Дамаска и Алеппо; римские развалины в Пальмире, христианские святыни Малуля и Сейдная.

Саудовская Аравия

Древние исламские города Мекка и Медина (доступные только для мусульман); руины каменных храмов набатейцев в районе Мадаен Салех на северо-западе Аравии; руины первоначальной столицы государства Саудилов – Эль-Дарэйн недалеко от современной столицы – Эр-Рияда.

Другие страны

Древняя столица Йемена – Сана; средневековые форты, построенные местными правителями и португальскими оккупантами в Омане и Бахрейне; «Дворец царицы Савской» – древние развалины и укрепления в Рас-эль-Хайме в Объединённых Арабских Эмиратах.

Мечети/Церкви دور العيادة

Подавляющее большинство населения арабских стран – мусульмане-сунниты. Крупные христианские общины существуют в Ливане и Египте. Мусульмане молятся пять раз в день и каждую пятницу собираются в мечетях на пятничную молитву. В некоторых районах немусульманам запрещается входить в мечети, поэтому, если вы хотите осмотреть мечеть, прежде всего следует попросить разрешение на вход. Если вам разрешили войти, то вы обязательно должны снять обувь, а также закрыть руки и ноги. Что касается женщин, то, входя в мечеть, они должны прикрыть платком свои волосы.

В мечетях, которые являются памятниками архитектуры и истории, женщинам выдаются специальные накидки для прикрытия волос и почти всего тела.

церковь

мечеть

В котором часу начинается молитва/литургия?

канийса كنيسة

джа́мия جامع

эй са́а ас-саля́т/
аль-кадда́с

أي ساعة الصلاة/القداس ...



История التاريخ

Древние цивилизации (V тыс. – III в. до н. э.)

О древнейших цивилизациях мы имеем очень отрывочные и поверхностные сведения. В 3100 г. до н. э. Менес объединил Верхний и Нижний Египет и создал царство, которое просуществовало более 2000 лет. С VIII в. до н. э. Египет попеременно находился под владычеством нубийцев, ассирийцев, персов и греков. В 30 г. до н. э. Египет был завоеван римским императором Августом. Около 500 г. до н. э. набатейские племена создали своё государство на территории современной Иордании.

Восточная Римская (Византийская) империя (IV в. до н. э. – VII в. н. э.)

Ко времени завоевания Египта Августом римляне стали хозяевами большей части Малой Азии, Леванта и Египта. Территориями к востоку правили представители персидской династии Сасанидов. На протяжении Средневековья Византийская империя постепенно приходила в упадок, и в 1453 г. произошло её окончательное падение.

Ранний ислам (610–932)

Пророк Мухаммед жил в 570 – 632 гг. в западной части Аравийского полуострова. После его смерти последователи Мухаммеда в течение ста лет завоевали огромную территорию, границы которой простирались от Испании до Индии. Ранний период истории ислама тесно связан с правлением двух династий: Омейядов со столицей в Дамаске и, позднее, Аббасидов со столицей в Багдаде.

Средние века (932–1520)

Раннее Средневековье было отмечено началом организованных католической церковью и западноевропейскими феодалами крестовых походов и вторжениями монгольской армии под предводительством Чингисхана. Начиная с 1250 г. и в течение почти 300 лет большая часть Ближнего Востока находилась под властью мамлюков, самозванных правителей-военачальников.

Османская империя (1520–1914)

В 1453 г. турки-османы завоевали Константинополь, тем самым положив конец владычеству Византии на Ближнем Востоке.

Они установили своё господство практически над всем регионом. В XIX в. Османская империя истощила свои силы в борьбе с европейскими державами. Султан решил судьбу своего государства, став союзником Германии во время Первой мировой войны.

Двадцатый век

В период между двумя мировыми войнами большая часть Ближнего Востока находилась под прямым или косвенным влиянием европейских колониальных держав. После Второй мировой войны это влияние постепенно сошло на нет, и все страны региона смогли получить независимость.



За городом/В пустыне في الريف/الصحراء

Мне нужна карта ... этого района пешеходных маршрутов дорог через пустыню Далеко ли до ...? Здесь можно пройти? Есть ли дорога через пустыню до ...? Не могли бы вы показать мне это на карте? Я заблудился(-лась).	أريد خريطة ل ... هذه المنطقة طرق السير طرق الصحراء ك्याль-масаафа иля كم المسافة إلى ...? халь а́ндана хакк аль-муруу́р هل عندنا حق المرور? халь хунаа́к тариик сахрауи́ иля هل هناك طريق صحراوي إلى ...? مۇمكن туриинии аляль хариита ممکن تريني على الخريطة? أنا تهت.
---	---

Походы رحلات السير منظمة

Когда начинается поход? Когда мы вернёмся? Что это за поход? лёгкий/средний/ трудный Я устал. Как долго мы будем отдыхать здесь? Что это за ...? животное/птица цветок/дерево	متى تبدأ الرحلة? متى سنرجع? ما هي طبيعة الرحلة? سأхля/мутуа́ссита/саа́ба джиддан سهلة/متوسطة/صعبة جدا أنا مۇنхак. ما هي مدة الاستراحة هنا? من أي نوع هذا ...? الحيوان/الطير الزهرة/الشجرة
---	--

Географические объекты *معالم جغرافية*



мост	джерс <i>جسر</i>
пещера	кеф <i>كهف</i>
утёс	мунхадар <i>منحدر</i>
берег/побережье	саахыл <i>ساحل</i>
финиковые пальмы	нахыль <i>نخيل</i>
пустыня	сахраа' <i>صحراء</i>
ферма	мазраа <i>مزرعة</i>
поле	хахль <i>حقل</i>
лес	гааба <i>غابة</i>
холм	талль <i>تل</i>
озеро	бухэйра <i>بحيرة</i>
гора	джабаль <i>جبل</i>
ущелье	мамáрр джабалий <i>ممر جبلي</i>
горная цепь	сильсия джабалийя <i>سلسلة جبلية</i>
оазис	уааха <i>واحة</i>
парк	хадийка аама <i>حديقة عامة</i>
вершина, пик	кымма <i>قمة</i>
пруд	биркя <i>بركة</i>
река	нахр <i>نهر</i>
песчаная дюна	кусэйб рамлий <i>كثيب رملي</i>
море	бахр <i>بحر</i>
ручей	джадуаль <i>جدول</i>
болото	мустанкаа <i>مستنقع</i>
долина	уаадий <i>وادي</i>
деревня	карья <i>قرية</i>
водопад	шаппяль <i>شلال</i>

Развлечения



Культурные мероприятия	108	Ночная жизнь	112
Билеты	109	Вход	112
Кино/Театр	110	Дети	113
Опера/Балет/Танец	111	Спорт	114
Музыка/Концерты	111	Верховая езда	116
		На пляже	117

Культурные мероприятия *الأنشطة*

В вашем отеле или туристических информационных центрах вы всегда найдёте специальные издания с программой местных культурных мероприятий. Вы также можете получить необходимую информацию об этом в англоязычных газетах.

Телевизионные программы транслируются главным образом на арабском языке, но новости и иностранные фильмы часто идут на английском. В некоторых странах есть отдельный англоязычный канал.

Большинство крупных отелей имеет у себя кабельное или спутниковое телевидение.

У вас есть программа (культурных) мероприятий?

халь а́ндак барнаамадж
هل عندك برنامج الأنشطة؟

Вы можете порекомендовать хороший ...?

мўмкин тинса́хна би ... дже́йд
ممکن تنصحنا بـ ... جيد؟

балет/концерт

баалийх/ха́фля муусиикыйя
باليه/حفلة موسيقية

кинофильм

фи́льм сиинимаа'ийи
فيلم سينمائي

опера

о́бра
أوبرا

Наличие билетов *التوفر*

В котором часу начало?

ма́тта я́бда? متى يبدأ؟

В котором часу конец?

ма́тта янта́хии? متى ينتهي؟

Есть билеты на сегодняшний вечер?

халь хуна́ак амаа́кин ли-хаа́зихиль
هل هناك أماكن لهذه الليلة؟

Где можно купить билеты?

а́йн а́штари от-тазаа́кир
أين أشتري التذاكر؟



Билеты تذكر

Сколько стоят билеты?	بِكَمْ التذاكر <i>бикъм ат-тазаакир</i>
У вас есть что-нибудь подешевле?	أنداك شَيْءٌ أرخص؟ <i>андак шйй' архас</i>
Я хотел(-а) бы заказать ... на воскресенье на вечер	أريد حجز ... ليوم الأحد مساءً <i>урийд хаджз ... ли-й'ум аль-ахад масаа'ан</i>

ما ... بطاقة الانتماء؟	Какой ... вашей кредитной карточки?
رقم	номер
نوع	тип
تاريخ الانتهاء	срок действия
الرجاء أخذ التذاكر ...	Пожалуйста, выкупите билеты ...
قبل الساعة ... بعد الظهر.	до ... часов вечера.
عند مكتب الحجز	в бюро (предварительного) заказа билетов

Дайте, пожалуйста, программу.	ممكن أخذ البرنامج، لو سمحت؟ <i>мўмкин аахуз аль-барнаамадж, л'яу самáхт</i>
Где гардеробная?	أين حجرة المعاطف؟ <i>айн хўджрат аль-мааа'ыф</i>

- *ممكن مساعدتك؟ (Могут ли я вам помочь?)*
- *أريد ثلاث تذاكر لي-الليلة.*
(Мне нужно три билета на сегодняшний вечер.)
- *بالتأكيد. (Конечно.)*
- *ممكن ببطاقة الائتمان؟*
(Вы принимаете кредитные карты?)
- *نعم، يا سيدي. (Да, господин.)*
- *أنا، سأستأجر فيزا.*
(Карта «VISA» подойдёт?)
- *شكرًا ... تاكياتك هنا، ليا سامأхт.*
(Спасибо. Распечатайте здесь, пожалуйста.)

حجز مسبق	ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ЗАКАЗ БИЛЕТОВ
العدد كامل	БИЛЕТЫ ПРОДАНЫ
تذاكر لليوم	ПРОДАЖА БИЛЕТОВ НА ТЕКУЩИЙ ДЕНЬ

Кино **سينما**

Иностранные фильмы обычно показывают на языке оригинала с субтитрами на арабском языке. Тем не менее многие популярные фильмы дублируются, поэтому лучше узнать об этом заблаговременно.

Есть ли поблизости кинотеатр?	халь хунаа́к синнима́ карийба هل هناك سينما قريبة؟
Что сегодня вечером идёт в кинотеатре?	маа́за таа́рад ас-синнима́ аль-лэйля ماذا تعرض السينما الليلة؟
Этот фильм дублирован/ с субтитрами?	халь аль-фи́йльм му́даблядж/мута́рджам هل الفيلم مدبلج / مترجم؟
Этот фильм идёт на английском языке?	халь аль-фи́йльм наа́тык биль-инджи́лизи́йя هل الفيلم ناطق بالإنجليزية؟
Дайте ..., пожалуйста.	ури́ид ... ляу сама́хт أريد ... لو سمحت.
пакет жареных семечек	киис любб كيس لب
шоколадное мороженое	а́йс кри́им шу́укууля́та آيس كريم شوكولاتة
хот-дог	сандуи́тч су́джук сэж ساندويتش سجق
сок/газированный напиток	асы́ыр/каазу́за казозе/эсвир عصير/كازوزة
маленький/средний/ большой	сагы́ыр/мутау́ссит/кяби́ир صغير/متوسط/كبير

Театр **مسرح**

Что идёт в ... театре?	маа аль-масрахийя́ фи́и ма́срах ... ما المسرحية في مسرح ...؟
Кто автор пьесы?	ман кя́ятиб аль-масрахийя́ من كاتب المسرحية؟
Вы думаете, мне понравится? Я плохо понимаю арабский.	тазу́нн а́ннани са-а́джаб би́ха. أنا لا أفهم العربية. تظن أنني سأعجب بها؟ أنا لا أجد العربية.

Опера/Балет/Танец *أوبرا/باليه/رقص*

Где находится оперный театр?
о́йн даар аль-у́убирииаа
Айн Дар الأوبرا؟

Кто композитор/
солист?
*ман ху́аль му'аллиф/
аль-са́зиф аль-мунфа́рид*
من هو المؤلف/العازف المنفرد؟

Кто танцует?
ман ар-ра́акыс
من الراقص؟

Музыка/Концерты *موسيقى/حفلات موسيقية*

Где находится концертный зал?
о́йн ка́аат аль-ха́фля аль-муусиикыйя
Айн قاعة الحفلة الموسيقية؟؟

Какой(-ая) оркестр/группа играет?
эй уурки́стра/фа́ирка са-та́азиф
أي أوركسترا/فرقة ستعزف؟

Что они исполняют?
ма́аза са-язифу́ун
ماذا سيعزفون؟

Кто дирижёр/солист?
*ман ху́а каа'ид аль-фа́ирка/
аль-са́зиф аль-мунфа́рид*
من هو قائد الفرقة/العازف المنفرد؟

Кто поёт?
ман аль-муга́ннии من المغني؟

Я очень люблю ...
о́на ухы́бб ... кяси́ран
أنا أحب ... كثيراً

арабскую музыку
аль-муусий́ка аль-арабийя
الموسيقى العربية

джаз
аль-джаз
الجاز

рок-/поп-музыку
муусий́ка ар-ру́ук/аль-бу́уб
موسيقى الروك/البوب

Вы о нём/ней уже слышали?
халь сами́ат би́ха/бих
هل سمعت بها/به؟

Они популярны?
халь хум машхууру́ун
هل هم مشهورون؟



Ночная жизнь الحياة الليلية



Что здесь можно делать по вечерам?	ма'аза юмкинуна ан на'фаль филье ماذا يمكننا أن نفعل في المساء؟
Вы можете порекомендовать ...?	м'умкин тинс'ахна би ... يمكن تنصحنا بـ ...؟
Есть ли в городе ...?	халь хуна'ак ... филье мади'йна هل هناك ... في المدينة؟
бар/ресторан	баар/ма'там مطعم/بار
казино	са'алят аль-кума'ар صالة القمار
дискотека	дий'скуу ديسكو
ночной клуб	на'дди лейли'и نادي ليلي
Какую музыку они играют?	маа на'уа аль-муусий'ка хуна'ак ما نوع الموسيقى هناك؟
Как мне туда попасть?	кей'ф асыл' хуна'ак كيف أصل هناك؟

Вход الدخول

В котором часу начало?	ма'тта я'бда аль-а'рд متى يبدأ العرض؟
Вечернее платье обязательно?	халь маляя'бис ас-са'хра матлу'уба هل ملابس السهرة مطلوبة؟
Есть ли плата «за куверт» (в ресторане, ночном клубе)?	хуна'ак хиса'аб а'ляль х'ыдма هناك حساب على الخدمة؟
Необходимо ли заказывать заранее?	я'джиб ан на'хджиз يجب أن نحجز؟
Нужно ли быть членами клуба?	я'джиб ан наку'ун аада' يجب أن نكون أعضاء؟
Принято ли там есть?	халь мин аль-ма'люю'ф ан на'куль هل من المألوف أن نأكل هناك؟
Как долго стоять в очереди?	кям мин аль-уа'кт я'джиб ан на'стафф كم من الوقت يجب أن نصطف؟
Я хотел (-а) бы хороший столик.	ури'ид ма'а'ида джэй'ида أريد مائدة جيدة.

Дети الأطفال

Что бы вы
порекомендовали
для детей?
Где здесь можно
перепеленать ребёнка?
Где туалеты?
игровой зал
ярмарочная площадь
детский бассейн
игровая площадка
детский сад
зоопарк

الاطفال

مۇمكىن تىنساخنا
بي-شэй' لىلى-اتفااىلى
ممکن تنصحننا بشيء للاطفال؟
خاله خونااك تاسخييلىيات
لي-تاغيير فۇوات ات-تىفلى خۇنا
هل هناك تسهيلات لتغيير فوط الطفل هنا؟
اين المراحيض؟
اين الماراخييد
كاعة تسليية
كاعة تسليية
مايدان الملاهي
ميدان الملاهي
ماسباخ لىلى-اتفااىلى
مسبح للأطفال
ملاعب
ملعب
مجموعة لعب
مجموعة لعب
هادييكات
هادييكات
حديقة الحيوانات
حديقة الحيوانات



Забота о детях الحضانة

Вы можете порекомендовать
хорошую няню?
Дети находятся под
постоянным присмотром?
Персонал
квалифицированный?
Когда я могу их
привести?
Я заберу их в ...
часов(-а).
Мы вернёмся к ...
Ей три года, а ему
полтора года.

مۇمكىن تىنساخنا
بي-хаадына маусуук
ممکن تنصحننا بحاضنة موثوق بها؟
خاله خونااك ишрааф даа'им
هل هناك إشراف دائم؟
خاله аль-мусааидуун мударрабуун
هل المساعدون مدربون جيداً؟
ماتта астатыя
ماتتا астатыя
متى أستطيع إيصالهم.
متى أستطيع إيصالهم.
سا-ахузухум
سا-ахузухум
اس-сааа
اس-сааа
ساخذهم الساعة ...
ساخذهم الساعة ...
سا-наууд кабля ...
سنعود قبل ...
умрахаа талаята
умрахаа талаята
уа умрух
уа умрух
тамаанията
тамаанията
ашар шапр
ашар шапр
عمرها ٣ وعمره ١٨ شهر.
عمرها ٣ وعمره ١٨ شهر.



Спорт الرياضة

В арабском мире никого не оставляет равнодушным футбол. Местный футбол – увлекательное зрелище, наблюдая которое, вам, как иностранному туристу, не потребуется знание арабского языка. Матчи обычно проходят по пятницам.

Популярны также баскетбол, волейбол, сквош и верховая езда. В некоторых арабских странах (например, Объединённых Арабских Эмиратах) у вас будут большие возможности заняться наземными и водными видами спорта, а также посетить такие местные спортивные развлечения, как верблюжьи бега и соколиная охота. Во многих спортивных мероприятиях вы сможете принять участие либо присутствовать в качестве зрителя.

Для зрителей المشاهدة

Есть ли футбольный матч в эту пятницу?

халь хунаák маатч кúрат
аль кадам хаáзаль джумаа
هل هناك ماتش كرة القدم هذا الجمعة؟

Какие команды играют?

эйя аль-фираák са-та́льаб؟
أية الفرق ستلعب؟

Вы можете достать мне билет?

мúмкин та́хсиль лии а́ля та́зкяра
يمكن تحصل لي على تذكرة؟

Сколько стоит входной билет?

маа хуа расм ад-дужуу́ль
ما هو رسم الدخول؟

Где находится ипподром?

а́йн мидма́ар ас-сиба́ак
أين مضمار السباق؟

Где здесь проходят верблюжьи бега?

халь хунаák сиба́ак пиль-джимаа́ль
курэ́йб мин хунаа
هل هناك سباق للجمال قريب من هنا؟

Есть ли выезды на соколиную охоту?

халь хунаák рихля́ят э́йд бис-сукуу́р
هل هناك رحلات صيد بالصقور؟

лёгкая атлетика

тамриинаа́т рияяды́йя
تمرينات رياضية

рыбная ловля

э́йд ас-са́мак
صيد السمك

тяжёлая атлетика

альа́аб аль-ку́уа
ألعاب القوى

бадминтон

та́нис ар-рийша
تنس الريشة

бейсбол

аль-баайсбу́ул
البيسبول

баскетбол

кúрат ас-са́лля
كرة السلة

бокс

аль-муля́кама
الملاكمة



велоспорт	руку́б ад-даррааджаа́т ركوب الدراجات
соколиная охота	сэ́йд бис-суку́ур صيد بالصقور
хоккей на траве	аль-хууки́и الهوكي
гольф	аль-гу́ульф الجولف
конные бега	сибаа́к аль-хэ́йль سباق الخيل
верховая езда	руку́б аль-хэ́йль ركوب الخيل
дзюдо	аль-джууду́у الجودو
альпинизм	таса́лпюк аль-джибаа́ль تسلق الجبال
гребля на распашной лодке	ат-таджи́диф التجديف
катание на коньках	ат-таза́хлюк а́ляль джалии́д التزحلق على الجليد
футбол	ку́рат аль-ка́дам كرة القدم
сквош (род тенниса)	аль-искуаа́шь الإسكواش
плавание	ас-сибаа́ха السباحة
настольный теннис	тани́с ат-таа́уля تنس الطاولة
теннис	ат-тани́с التنيس
волейбол	аль-ку́ра ат-таа́'ира الكرة الطائرة

Занятия спортом لعب

Где ближайший(-ая) ...?	а́йн а́краб ... ? أين أقرب ... ?
площадка для гольфа	ард аль-гу́ульф أرض الجولف
спортклуб	наа́дии рияяды́ نادي رياضي
Где теннисные корты?	а́йн маля́йиб ат-тани́с أين ملاعب التنس?
Сколько стоит за/в ...?	кям аль-хисаа́б ли ... ? كم الحساب لـ ... ?
день/партию/час	яум/джау́ля/саа́ يوم/جولة/ساعة



Где можно взять
напрокат ...?

обувь

клюшки (для гольфа)
снаряжение

ракетку

Нужно ли быть
членом клуба?

Можно брать
уроки?

У вас есть
фитнес-центр?

Можно составить вам
компанию?

мин айн аста'джир

من أين أستأجر ...?

حذاء خيزاء

مضارب (جولف) (جولف) مودا'риб

معدات موي'دдаат

مضرب مي'драб

халь яджиб ан акуун уд'ууа

هل يجب أن أكون عضواً؟

مۇمкин о'ахуз дуруус

ممکن أخذ دروساً؟

халь андакум гурфа

лиль-яяка аль-баданийя

هل عندكم غرفة للياقة البدنية؟

مۇمкин аштарик

ممکن أشتريك؟

أسف، كل شيء محجوز.

هناك عربون بمبلغ ...

قياسك كم؟

تحتاج لصورة بحجم جواز السفر.

تغيير الملابس

ممنوع صيد السمك

لحاملي التصاريح فقط

Извините, мест нет.

Нужен залог ...

Какой у вас размер?

Нужна фотография на документы.

раздевалка

рыбная ловля запрещена

только по разрешению

Верховая езда ركوب الخيل

Арабские скакуны известны во всём мире, а пустыня – идеальное место для прогулок верхом на лошадях, правда, если переждать самое жаркое время дня. На Ближнем Востоке повсеместно существуют специальные манежи, где можно взять напрокат лошадей на несколько часов или на день.

Я опытный наездник.

Я новичок.

У вас есть американское
[ковбойское]/английское
[спортивное] седло?

أنا فارس ممتاز. أنا فارس ممتاز.

أنا مبتدئ. أنا مبتدئ.

халь андак сардж амриикий/
ууруубий

هل عندك سرج أمريكي/أوروبي؟

На пляже **على الشاطئ**



Курортные пляжи на арабском востоке бывают платные и бесплатные. Перед тем как отправиться купаться, вы должны выяснить правила посещения пляжа, особенно если с вами дети.

В местах, где дно покрыто коралловыми рифами (например, на Красном море), для защиты ног при купании необходимо носить обувь с пластиковыми подошвами. Внимательно следите за тем, чтобы случайно или намеренно не повредить кораллы: они охраняются законом.

Этот пляж галечный/
песчаный?

халь ас-са́хиль сахрий/рамлий
هل الساحل صخري/رملِي؟

Есть ли там/здесь ?

халь хуна́ак ... ху́наа هناك ... هنا؟

детский бассейн
бассейн

ми́сбах лиль-атфа́аль
مسبح للأطفال
хаммама́м сибба́ха حمام سباحة

открытый/закрытый

маску́уф/макшу́уф
مسقوف/مكشوف

Здесь безопасно
плавать/нырять?

халь ха́аза а́амин лис-сиба́аха/
лиль-га́тс هل هذا آمن للسباحة/للغطس؟

Это не опасно
для детей?

халь ху́а а́амин лиль-атфа́аль
هل هو آمن للأطفال؟

Есть ли здесь
спасательная служба?

халь хуна́ак му́нкиз
هل هناك منقذ؟

Я хочу взять ... напрокат.

ури́ид исти́джаар ... أريد استئجار ...

шезлонг

курси́й аш-ша́а́ты كرسى الشاطئ

водный мотоцикл (скутер)

дарраа́джа маа́ийя دراجة مائية

моторную лодку

зу́урак буха́ари زورق بخاري

снаряжение для дайвинга

маидда́ат аль-га́тс معدات الغطس

зонтик от солнца

миза́лля (шамси́йя) مظلة (شمسية)

доску для сёрфинга

ля́ухат ру́ку́уб аль-ма́удж لوحة ركوب الموج

водные лыжи

ля́ухат ат-таза́хлюк а́ляль маа́'
لوحة التزحلق على الماء

На ... час(-а, -ов).

ли-му́ддат ... саа́а́ат لمدة ... ساعات



Знакомство

Знакомство	118	Какая сегодня погода!	122
Откуда вы?	119	Вам здесь нравится?	123
С кем вы?/Семья	120	Приглашения	124
Кто вы		Встречи	126
по профессии?	121	Телефон	127

Знакомство التعارف

При знакомстве у арабов принято называть три имени: первое – собственное, второе – имя отца, третье – фамилию. Например, сын Мухаммеда Юсефа Шахиин будет именоваться Ашраф Мухаммед Шахиин. При менее официальном общении средняя часть имени опускается: Мухаммед Шахиин/Ашраф Шахиин. То же самое относится и к женщинам, которые сохраняют свою фамилию и после замужества. Так, дочь Мухаммеда Юсефа Шахиина – Мона Мухаммед Шахиин.

В арабском языке существует множество разных выражений приветствия и соответствующих ответов на них, которые употребляются в зависимости от ситуации. Туристам лучше пользоваться одним из наиболее общих выражений приветствия, таким как **мархабан** (Здравствуйте!) или **ахлян** (Привет!). При встрече также принято обмениваться рукопожатием.

Здравствуйте.	<i>мархабан. مرحبا.</i>
Меня зовут ...	<i>исми ... اسمي</i>
Разрешите вам представить ...	<i>мумкин укаддим ляк ... ممكن أقدم لك</i>
Приятно познакомиться.	<i>ташаррафна. تشرفنا.</i>
Как вас зовут?	<i>ма исмак? ما اسمك؟</i>
Как дела?	<i>кейф хальяк? كيف حالك؟</i>
Спасибо, хорошо.	<i>би-хэйр, аль-хамду лилля уа</i>
А у вас (тебя)?	<i>ахта, الحمد لله. وأنت؟</i>

– *мархабан. кейф хальяк?*
(Здравствуйте! Как дела?)
– *би-хэйр, шу́кран. уа а́нта?*
(Хорошо, спасибо. А у тебя?)
– *би-хэйр, аль-хамду лилля.*
(Спасибо, хорошо.)

Откуда вы? من أين أنت؟



Откуда вы приехали?	من أين أنت؟ <i>мин айн анта</i>
Где вы родились?	أين ولدت؟ <i>айн вулидт</i>
Я из/с ...	أنا من ... <i>ана мин ...</i>
России	روسيا <i>руусийя</i>
Беларуси	بيلوروسيا <i>билуруу́ссия</i>
Украины	أوكرانيا <i>украания</i>
Татарстана	تترستان <i>татарста́н</i>
Казахстана	كازخستان <i>казахста́н</i>
Англии	انجلترا <i>инджли́тэ́рра</i>
США	أمريكا <i>амрийя</i>
Франции	فرنسا <i>фаранса</i>
Где вы живёте?	أين تسكن؟ <i>айн таскун</i>
Вы из какого района ...?	أنتا من أيّة منطقة في ...؟ <i>анта мин эйя минтака фи</i>
Египта	مصر <i>мыср</i>
Марокко	المغرب <i>аль-магриб</i>
Персидского залива	الخليج <i>аль-халийдж</i>
Мы приезжаем сюда каждый год.	نحن نأتي هنا كل سنة. <i>наджи хуна кулль са́на</i>
Я/Мы здесь впервые.	إنها أول زيارة لي/لنا. <i>иннаха а́ууаль зийя́ра лий/ля́на</i>
Вы были когда-нибудь ...?	زرت ... بحياتك؟ <i>зурт... би-хайя́так</i>
в России	روسيا <i>руусийя</i>
Вам здесь нравится?	هل أنت سعيد هنا؟ <i>халь анта саи́ид ху́на</i>
Что вы думаете о ...?	ما رأيك في ...؟ <i>ма ра́йяк фи ...</i>
Мне здесь нравится ...	أحب ... هنا. <i>ухы́бб ... ху́на</i>
Мне здесь не нравится ...	لا أحب ... هنا. <i>ляя ухы́бб ... хуна</i>
еда/люди	الأكل/الناس <i>аль-а́кль/ан-на́ас</i>



С кем вы? / Семья

من معك؟ / عائلة

С кем вы?	ман маак ? من معك
Я один(-на).	ána yáxдии. أنا وحدي.
Я с другом.	ána máa садыык. أنا مع صديق.
Я со своей/своим/своими ...	ána máa ... أنا مع ...
мужем/женой	зaуджи/зaуджати زوجي/زوجتي
семьёй	са'ильтии عائلتى
детьми/родителями	ауляядии/уаалидэйя أولادي/والدي
другом/подругой	саа'хбии/саа'хбатии صاحبتى/صاحبى
отцом/сыном	áбии/йбнии أبى/ابنى
матерью/дочерью	ýммии/йбнати أمى/ابنتى
братом/дядей	áхии/áмии (хаáлии) أخى/عمى (خالى)
сестрой/тётей	у'хтии/áматии (хаáльтии) أختى/عمتى (خالتي)
Как зовут вашего сына/вашу жену?	máa исм йбнак/зaуджатак ما اسم ابنك/زوجتك؟
Вы женаты?	халь áнта мутзaууидж? هل أنت متزوج؟
Я ...	ána ... أنا ...
женат/холостой	мутазaууидж/саáзиб متزوج/عازب
разведён/живу отдельно	мутáллак/мунфáсыль مطلق/منفصل
помолвлен	хаáтыб خاطب
Мы живём вместе.	наскун máa баад نسكن مع بعض.
У вас есть дети?	áндак ауляяд? عندك أولاد؟
мальчик и девочка	уáляд уа бинт. ولد و بنت.
Сколько им лет?	самаáрухум кям? أعمارهم كم؟
Им десять	áшара уа йтна áшар са́на عشرة و اثنا عشر سنة.
и двенадцать лет.	

Кто вы по профессии? بماذا تعمل؟



Кем вы работаете? (Чем вы занимаетесь?)	би-маа́за таа́маль بماذا تعمل؟
В какой сфере вы работаете?	фии эй маджаа́ль таа́маль في أي مجال تعمل؟
Что вы изучаете?	маа́за та́друс? ماذا تدرس؟
Я изучаю ...	а́друс ... أدرس ...
Я работаю в сфере ...	а́на фии ... أنا في ...
бизнеса	тиджаа́ра تجارة
инженерии	ха́ндаса هندسة
розничной торговли	баа'иа та́джзиа بائع تجزئة
торговли	мабииа́т مبيعات
На кого вы работаете?	ли-хисаа́б ман таа́миль لحساب من تعمل؟
Я работаю на ...	аа́миль ли-хисаа́б ... أعمل لحساب ...
Я ...	а́на ... أنا ...
бухгалтер	мухаа́сиб محاسب
домохозяйка	ра́ббат ма́нзил ربة منزل
студент	таа́либ طالب
пенсионер	мутакаа́ид متقاعد
работаю на себя	саа́хиб ми́хна ху́рра صاحب مهنة حرة
временно безработный	ба́эйн уа́зыфатэ́йн بين وظيفتين
Чем вы увлекаетесь?	маа хия́ ху́айя́так ما هي هواياتك؟
Я люблю ...	ухы́бб أحب ...
музыку	аль-мусии́ка الموسيقى
чтение	аль-кыраа́а'а القراءة
спорт	ар-рийя́да الرياضة
Я играю ...	а́льаб ... ألعب ...
Вы не хотите сыграть в ...?	тухы́бб та́льаб تحب تلعب ...؟
карты	куутчийна́ кошينة كووتچينو
шахматы	шатра́ндж شطرنج



Какая сегодня погода! ما هذا الطقس!

Какой прекрасный день!	аль-джау мумтааз аль-яум الجو ممتاز اليوم!
Какая ужасная погода!	аль-джау шанийа аль-яум! الجو شنيع اليوم!
Как холодно/ жарко сегодня!	а лэйса аль-джау баарид/харр аль-яум أليس الجو بارداً/حاراً اليوم!
Здесь обычно так же жарко?	халь аль-джау аадатан харр ли-хаазихид дараджа هل الجو عادةً حار لهذه الدرجة؟
Как вы думаете, завтра будет ...?	халь таатакид иннаха ... гадан هل تعتقد أنها ... غدا؟
хороший день дождь	са-якуун яум джамийль са-тумтир سيكون يوماً جميلاً ستمطر
Какой прогноз погоды?	маа хи́я танбу'аат аль-джау ما هي تنبؤات الجو؟
Сегодня ...	иннаху ... إنه ...
облачно	га'им غائم
солнечно	мушмис شمس
штормовая погода	раайд راعد
ветрено	мазруу бир-рийях мзроو بالرياح
Давно стоит такая погода?	халь аль-джау аля хаазихиль хааль мин му́дда тауни́ля هل الجو على هذه الحال من مدة طويلة؟
Каково содержание пыльцы в воздухе?	маа хи́я нисбат губаар ат-та́ля ما هي نسبة غبار الطلع؟
высокое/среднее/ низкое	мурта́фия/мутáуассита/мунха́фида مرتفعة/متوسطة/منخفضة

تنبؤات الجو ПРОГНОЗ ПОГОДЫ



أنت في عطلة؟	Вы в отпуске (на каникулах)?
كيف وصلت إلى هنا؟	На чём вы приехали сюда?
أين تقيم؟	Где вы остановились?
منذ متى وأنت هنا؟	Сколько вы уже здесь?
كم ستبقى؟	Как долго вы здесь пробудете?
ماذا فعلت حتى الآن؟	Чем вы занимались всё это время?
أين ستذهب من بعد هنا؟	Куда вы поедете дальше?
مستمتع بالعطلة؟	Вам нравится ваш отпуск (ваши каникулы)?

Я здесь ...	أنا هنا في ... أنا هنا في
в командировке	رحلة عمل رихлят أماль
в отпуске (на каникулах)	إجازة إджааза
Мы приехали ...	وصلنا ... ياسألنا
на поезде/автобусе/ самолёте	билль-кытаар/билль-уутуубийс/бит-таа'ира بالقطار/بالأوتوبيس/بالطائرة
на автомобиле/ пароме	бис-сайяяра/билль-маадийя بالسيارة/بالمعدية
Я взял напрокат автомобиль.	مأىя сайяяра му'аджджара معى سيارة مؤجرة.
Мы остановились ...	نقيم في ... نقيم في
в квартире	شقة شاكка
в отеле/кемпинге	في فندق/مخيم فундук/мух'ийям
у друзей	مع أصدقاء ماسا اسديكاا
Не могли бы вы нам посоветовать, ...?	ممكن تاك'арих ممكن تقترح ...؟
чем заняться	أشياء نعملها اشياء' наамильха
где можно поесть	أماكن للأكل اماكين لиль-акаль
куда пойти на экскурсию	أماكن للزيارة اماكين لиз-зийяяра
Мы прекрасно/плохо проводим время.	ناكدды уакт раа'иа/шанийа نقضى وقتاً رائعاً/شنيعاً.



Приглашения دعوى

Не хотите ли с нами поужинать в ...?
تُحِبُّونَ تَتَأَمَّلُونَ مَعَنَا يَوْمَ ...؟
تُحِبُّونَ تَتَأَمَّلُونَ مَعَنَا يَوْمَ ...؟

Можно пригласить вас на ужин?

مُمْكِنٌ أَدْعُوُكُمْ لِيَلْيَلِ الْغَدَاةِ؟
مُمْكِنٌ أَدْعُوُكُمْ لِيَلْيَلِ الْغَدَاةِ؟

У нас вечеринка. Вы придёте?

أَنْدَانَا حَافِلَةٌ. تَقْدِرُ تَحْضُرُ؟
أَنْدَانَا حَافِلَةٌ. تَقْدِرُ تَحْضُرُ؟

Можно к вам присоединиться?

مُمْكِنٌ نَشَارِكُكُمْ؟ مُمْكِنٌ نَشَارِكُكُمْ؟

Не хотите ли к нам присоединиться?

تُحِبُّونَ تَشَارِكُنَا؟ تُحِبُّونَ تَشَارِكُنَا؟

Выход в общество الخروج

Какие у вас планы на ...?

مَاذَا سَتَفْعَلُ فِي ...؟
مَاذَا سَتَفْعَلُ فِي ...؟

сегодня/вечер
завтра

الْيَوْمَ/الليَلةِ الْيَوْمِ/اليومِ/اليومِ
الْيَوْمَ/الليَلةِ الْيَوْمِ/اليومِ/اليومِ

Вы свободны сегодня вечером?

هَلْ أَنْتَ فَاضِلٌ الْليَلةِ؟
هَلْ أَنْتَ فَاضِلٌ الْليَلةِ؟

Вы не хотите ...?

تُحِبُّونَ ...؟
تُحِبُّونَ ...؟

пойти потанцевать

نَرْقُصُ
نَرْقُصُ

пойти поесть

نَأْكُلُ فِي الْخَارِجِ
نَأْكُلُ فِي الْخَارِجِ

прогуляться

نَتَمَشَّى
نَتَمَشَّى

пройтись по магазинам

نَتَسَوَّقُ
نَتَسَوَّقُ

Я хотел(-а) бы пойти ...

أُحِبُّ أَنْ أَذْهَبَ إِلَى ...
أُحِبُّ أَنْ أَذْهَبَ إِلَى ...

Я хотел(-а) бы посмотреть ...

أُحِبُّ أَنْ أَشَاهِدَ ...
أُحِبُّ أَنْ أَشَاهِدَ ...

Вам нравится ...?

هَلْ تَسْتَمْتَعُ بِ...؟
هَلْ تَسْتَمْتَعُ بِ...؟

Согласие/Отказ قبول/رفض

Спасибо, с удовольствием.	мумтаáz. са-яшаррифни ممتاز. سيشرفني.
Спасибо, но я занят.	шўқран, ляки́нни машгуўль شكرا، لكني مشغول.
Можно с другом/подругой?	мумкин ўхдыр садыйқа? ممكن أحضر صديقاً؟
Где мы встретимся?	áйн са-на́льтакы? أين سنلتقي؟
Я буду ждать вас ...	са-уляя́кык ... سألتيك ...
перед входом в ваш отель	амаám фўнджак امام فندقك
Я найду за вами в 8 часов.	са-а́тии ли-а́а́хузак ас-са́а тама́ния سأتي لأخذك الساعة ٨.
Можно чуть позже/раньше?	мумкин ба́дрии/мутаа́ххар а́ксар ممکن بدري/متأخر أكثر؟
Договорились.	хаа́за мумтаáz. هذا ممتاز.



Ужин в ресторане/дома الأكل خارج البيت/في البيت

На Ближнем Востоке к гостеприимству относятся очень серьезно. Поэтому, если вас пригласили на обед в ресторан, учтите, что вам не позволят платить за угощения, даже не пытайтесь сделать это. Если вас пригласили на домашний обед, вы обязательно должны принести подарок: это может быть торт, шоколад или что-нибудь для дома.

Приготовьтесь к тому, что вам подадут полную тарелку еды, постоянно будут предлагать добавку и при этом убеждать вас есть побольше и не стесняться. Вежливый способ отказать – это сказать «дааиман» (т. е. «всегда»), что приблизительно значит: «Да будете вы всегда в состоянии предложить такой обильный стол».

Позвольте предложить вам что-нибудь выпить?	да́ани а́штари а́к машруу́б دعني أشتري لك مشروباً.
Не хотите ли ...?	هل تحب ...? هال تخيّب
Что вы будете?	маа́за са-та́хуз ماذا ستأخذ؟
Всё было очень вкусно.	кя́нат уа́джба раа́иа كانت وجبة رائعة.



Встречи لقاءات بالصدفة

- Вы не возражаете, если ...?
я сяду здесь/закурю
- Вам принести что-нибудь выпить?
- Я люблю быть в компании.
- Почему вы смеётесь?
- Что, мой арабский так плох?
- Давайте пойдём куда-нибудь, где потише?
- Оставьте меня в покое, пожалуйста!
- Вы отлично выглядите!
- Можно вас проводить?
- Я не готов к этому.
- Боюсь, что нам пора идти.
- Спасибо за вечер.
- Это было удивительно.
- Могу ли я встретиться с вами завтра?
- До встречи.
- Вы не оставите свой адрес?
- áндак маáния изаá*
عندك مانع إذا ...?
áджлис хуна/удáххын أجلس هنا/أدخن
мумкин аджийб لياك ماشرؤوب
мمكن أجبب لك مشروباً؟
ясáднии мурáафáктáк
يسعدني مرافقتك.
ли-маáза тáдхáк لماذا تضحك؟
халь люгáтии аль-áрабийя сáй'иá
ли-хаáзихид-дáраджá
هل لغتي العربية سيئة لهذه الدرجة؟
тухýбб нáзхáб إياك ماكن أهدأ
تحب نذهب إلى مكان أهدأ؟
утрúкнии уáхди, ляу самáхт
اتركني وحدي، لو سمحت!
шáкляк хильв شكلك حلوا!
тухýбб тírджиа мáайя
تحب ترجع معي؟
áна лясту джááхиз ли-кúлл хááза
أنا لست جاهزاً لكل هذا.
лиль-áсиф ýджиб áн нímшини аль-ááн
للأسف يجب أن نمشي الآن.
шúкран áляс-сáхра
شكراً على السهرة.
кяýнат áзыýма كانت عظيمة.
мумкин áшууфáк мáрра тááния гáдан
يمكن أشوفك مرة ثانية غدا؟
йляль-ликаá إلى اللقاء.
мумкин тáатýини унуááнак
يمكن تعطيني عنوانك؟

Телефон الاتصالات بالتلفون



Международная телефонная сеть охватывает всё большее число крупных городов на Ближнем Востоке. Домой можно позвонить «напрямую» или с помощью международной телефонной карты. Чтобы сделать международный звонок за пределами крупных городов, нужно пойти на почту или в телефонное бюро. Вас направят в телефонную кабину и соединят через оператора. Заранее осведомитесь о тарифе за минуту разговора.

Карты для общественных телефонов-автоматов ещё не так популярны, как на Западе, и используются лишь в отдельных случаях в некоторых странах Персидского залива.

Междугородные телефонные коды стран: Россия 7; Беларусь 375; Украина 380; Египет 20; Тунис 216; Марокко 212; Сирия 963; Иордания 962; Ливан 961; ОАЭ 971; Саудовская Аравия 966; Великобритания 44; США 1.

- Можно ваш номер телефона? *مۇمكىن سۇخۇز راقم تېلېفۇنۇناك*
ممکن آخذ رقم تلفونك؟
- Вот мой номер. *خاۋزا راقمىي*. هذا رقمي.
- Позвоните мне, пожалуйста. *اتصل بى لو سمحت. ىتتاسىل بى لىۇ ساماھت*.
- Я позвоню вам. *سا-اتتاسىل بك*. سأتصل بك.
- Где ближайший телефон-автомат? *اىن اقرب تېلېفون عامم*
أين أقرب تلفون عام؟
- Можно от вас позвонить? *مۇمكىن اوستامىل تېلېفۇنۇناك*
ممکن أستعمل تلفونك؟
- Это срочно. *خاۋلىا تاۋرىا*. حالة طارئة.
- Я хочу позвонить в Россию. *ۇرىىد ان اتتاسىل بى-شۇخس فىي رۇسىيىا*
أريد أن أتصل بشخص في روسيا.
- Какой код в ...? *ماا راقم ان-نيداا' اد-داۋلىي لى*
ما رقم النداء الدولي لـ ...؟
- Из какой кабины я могу позвонить? *سا-اوستامىل اى كىشك؟* سأستعمل أي كشك؟
- Какой номер справочной службы? *ماا خۇا راقم دالىيىل ات-تېلېفۇننااقت*
ما هو رقم دليل التلفزيونات؟
- Какой номер ...? *ماا ار-راقم لى ...*
ما الرقم لـ ...؟
- Мне нужен номер ... *ۇرىىد ار-راقم لى ...* أريد الرقم لـ ...
- Я хотел бы позвонить за счёт вызываемого абонента. *ۇرىىد تاخۇيىل ۇدجرات аль-мукаяльима*
أريد تحويل أجرة المكالمة على المستلم.



Разговор по телефону **التكلم بالهاتف**

Алло. Это ...	ألو. أنا ... ألو
Могу я поговорить с ...?	أريد التكلم مع ... урийд ат-такяллюм маа
дополнительный номер ...	امتداد ... имтидаад
Говорите громче/ медленнее, пожалуйста.	ارفع صوتك / تكلم ببطء، لو سمحت. ирфаа саутак/такяллям би-бу́т, ляу самáхт
Повторите, пожалуйста.	ممكن تكرر هذا، لو سمحت. мумкин тукáррир хаáза, ляу самáхт
Вы хорошо меня слышите?	هل تسمعونني بوضوح؟ халь тасмаани би-вуду́х
Извините, его/её нет.	متأسف. هو غير موجود / هي غير موجودة. мутáссиф. х́а гáйр мауджу́д/ х́ия гáйр мауджу́да
Вы неправильно набрали номер.	الرقم غلط. ар-ракм гáлят
Подождите, минуточку.	انتظر لحظة. инта́зыр лях́а
Минуточку, пожалуйста.	لحظة، لو سمحت. ля́х́а, ляу самáхт
Нас разъединили (прервали)!	الخط انقطع! / الخط انقطع! аль-хóтт инкóтыа
Когда он/она будет?	متى سيعود / ستعود؟ мáтта са-яу́д/са-тау́д
Не могли бы вы передать ему/ей, что я звонил(-а)?	ممكن تقول له / لها أنني اتصلت؟ мумкин таку́ль лях́а/ля́ха áннани аттасáльт
Меня зовут ...	اسمي ... исми
Попросите его/её позвонить мне.	ممكن تطلب منه / منها أن يتصل / تتصل بي؟ мумкин тóтлуб м́инху/м́инха ан яттáсыл/таттáсыл би
Я вам позвоню.	سأتصل قريباً. са-аттáсыл карий́бан
До свидания.	مع السلامة. маас-сала́ма

Магазины и услуги



Магазины и услуги	130	Парикмахер	147
Часы работы	132	Хозтовары	148
Обслуживание	133	Ювелирные	
Выбор	134	изделия	149
Решение	135	Газетный/Табачный	
Оплата	136	киоск	150
Жалобы	137	Фотография	151
Ремонт/Химчистка	137	Полиция	152
Банк/Обмен		Потеря/Кража	153
валюты	138	Почта	154
Аптека	140	Сувениры	156
Туалетные		Подарки	156
принадлежности	142	Музыка	157
Одежда	143	Игрушки и игры	157
Цвет	143	Антиквариат	157
Размер	146	Супермаркет/	
Красота и здоровье	147	Минимаркет	158

Несмотря на обилие в регионе больших торговых пассажей и современных супермаркетов, гораздо интереснее делать покупки на местных рынках (**суук**). Здесь продают всё: от парфюмерии и пряностей до золота и ковров. Обязательно торгуйтесь (**► 156**), но не переусердствуйте, предлагая оскорбительно низкую цену.

ЗАПОМНИТЕ

Я бы хотел(-а) ...	أريد ...
У вас есть ...?	هل عندك ...؟
Сколько это стоит?	بكم هذا؟
Спасибо.	شكراً.

مفتوح	ОТКРЫТО
مغلق	ЗАКРЫТО
تخفيضات	РАСПРОДАЖА



Магазины и услуги محلات وخدمات

Где ... ? أين ال... ؟

Где ближайший(-ая) ...? أين أقرب ... ؟

Где здесь хороший(-ая) ...? أين юдžad ... джейд
أين يوجد ... جيد؟

Где здесь главный торговый центр? أين аль-мáркяз ат-тиджаáри ар-ра'ийси
أين المركز التجاري الرئيسي؟

Это далеко отсюда? халь хуá байинд мин хунá
هل هو بعيد من هنا؟

Как туда добраться? кейф áсыль хунаáк ؟ كيف أصل هناك ؟

Магазины محلات

антикварный магазин махáлл антикяáт محل أنتيكات

булочная махбáз مخبز

банк бáнк بنك

книжный магазин ма́ктаба مكتبة

мясная лавка джаззаáр جزار

магазин фототоваров махáлл кями́раат محل كاميرات

табачный киоск кушк саджаá'ир كشك سجائر

магазин одежды махáлл маляя́бис محل ملابس

магазин деликатесов махáлл áтима му́танáуна محل أطعمة متنوعة

универмаг махáлл тиджаáри محل تجاري

аптека сайдалийя صيدلية

рыбный магазин махáлл са́мак محل سمك

цветочный магазин махáлл зуху́р محل زهور

магазин подарков махáлл хада́йя محل هدايا

овощи-фрукты махáлл худаáр محل خضار

магазин диетических махáлл áтоима сы́хийя محل أطعمة صحية

продуктов

ювелирный магазин махáлл муджаухараáт محل مجوهرات

рынок	суук سوق
газетный киоск	кышк джараа'ид كيشك جرائد
кондитерская	махáллъ хилпóуният محل حلويات
аптека	аджахаáна/сайдалиия أجزخانة/صيدلية
бакалея	бакаáля بقالة
грампластинки	махáллъ кясиитаáт محل كاسيتات
обувной магазин	махáллъ ахзият محل أحذية
торговый центр	мáркяз тиджаáрии مركز تجاري
сувениры	махáллъ хадáя тизкяриият محل هدايا تذكارية
магазин спорттоваров	махáллъ адауаáт риядýйят محل أدوات رياضية
супермаркет	суубирмаáркит سوپرمارکت
магазин игрушек	махáллъ луба محل لعب



Услуги خدمات

стоматолог	табийб аснаán طبيب أسنان
врач	дукту́р/табийб دكتور/طبيب
химчистка	махáллъ танзы́ф маляя́бис محل تنظيف ملابس
парикмахер (женский/ мужской)	салу́н хыляя́ка (лин-нисаá/лир-риджаáль) صالون حلاقة (للنساء/للرجال)
больница	муста́шфа مستشفى
прачечная	ма́гсаля (хýдма заатия) مغسلة (خدمة ذاتية)
самообслуживания	
оптика	назаараáтии نظاراتي
полицейский участок	кысм буулийс قسم بوليس
почта	ма́ктаб аль-барийд مكتب البريد
туристическое агентство	ма́ктаб са́фар مكتب سفر



Часы работы أوقات العمل

В каждой арабской стране установлены свои часы работы магазинов и банков. Часто магазины закрываются в середине дня и вновь начинают работать после полудня.

Часы работы корректируют в зависимости от сезона, а также на время Рамадана (► 34).

Пятница обычно официальный выходной, а в некоторых странах выходным также является и суббота.

В преимущественно христианских регионах магазины и офисы закрыты по воскресеньям.

Когда ... открыто/закрыто?

ماتتا يافتاخ/ياكفال

متى يفتح/يقفل...؟

Вы работаете по вечерам?

خاله تافتاخ филь масаа

هل تفتح في المساء؟

Вы закрываетесь на обед?

خاله توكфиль ли-фитрат аль-гадаа

هل تغفل لفترة الغداء؟

Где ...?

أين...؟

касса

الخزينة الحازينة

эскалатор

اس-силлим аль-кахрабаа'ии

السلم الكهربائي

лифт

المصعد الماساد

схема магазина

دليل المحل الماخалль аль-далииль

первый этаж

الطابق الأرضي аль-таабик ат-таабик

второй этаж

الطابق الأول аль-таабик ат-таабик

Где отдел ...?

أين قسم ال...؟

مواعيد العمل الرسمية	ЧАСЫ РАБОТЫ
مغلق لفترة الغداء	ЗАКРЫТО НА ОБЕД
مفتوح طوال اليوم	БЕЗ ПЕРЕРЫВА
المدخل	ВХОД
سلم كهربائي	ЭСКАЛАТОР
المخرج	ВЫХОД
طوارئ/مخرج طوارئ	ЗАПАСНЫЙ ВЫХОД
مصعد	ЛИФТ
سلم	ЛЕСТНИЦЫ



Выбор **المفاضلة**

Я хотел(-а) бы что-нибудь ...	أريد شيئاً ...
Это должно быть ... большое/маленькое	يجب أن يكون ... كبير/صغير
дешёвое/дорогое	رخيص/غال
тёмное/светлое	غامق/فاتح
подлинник/копия	أصلي/تقليد
лёгкое/тяжёлое	خفيف/ثقيل
овальное/круглое/квадратное	مربع
Я бы не хотел(-а) ничего слишком дорогого.	لا أريد أشياء غالية جداً.
В пределах ... фунтов.	في حدود ... جنيه.

أي ... أحب؟
لون/شكل
نوع/كمية
ما هو الصنف الذي تحبه؟
ما المبلغ التقريبي الذي تفكر به؟

Какого(-ой) ... вы хотите?
цвета/формы
качества/количества
Какого типа вы хотите?
Какой суммой вы располагаете?

У вас есть что-нибудь ...?	هل عندك أي شيء ...?
побольше/поменьше	أكبر/أصغر
более высокого качества/подешевле	أفضل/أرخص
Вы не покажете мне ...?	ممكن تريني ...?
то/это	ذلك/هذا
эти/те	هذه/تلك
тот, который на витрине	الذي في الشباك/صندوق العرض
другие	بعض الأشياء الأخرى

Условия покупки شروط الشراء

- Есть ли гарантия? *халь хунаа́к дамаа́н*
هل هناك ضمان؟
- Есть ли инструкция? *халь мааху далийль*
هل معه دليل؟



Отсутствие нужного товара نفاذ البضاعة

- أنا أسف، ليس موجودا عندنا. *Извините, у нас этого больше нет.*
البضاعة نفذت. *Мы это продали.*
- هل أستطيع أن أريك شيء آخر/
صنف مختلف؟ *Показать вам что-нибудь ещё/
что-нибудь другое?*
- هل تريدنا أن نطلبه لك؟ *Хотите, чтобы мы это заказали для вас?*

Можете заказать это для меня? *му́мкин татлу́бух ли*
ممکن تطلبه لي؟

Сколько времени это займёт? *кям са-таста́грик*
كم ستستغرق؟

Где ещё можно купить ...? *уа э́йн а́хсуль а́ля*
وأين أحصل على ...؟

Решение القرار

- Это не совсем то, что я хочу. *хаа́за лейса ма ури́ид бид-да́бт*
هذا ليس ما أريد بالضبط.
- Нет, мне не нравится. *ля, ля яуджи́бнии*. *لا، لا يعجبني.*
- Это слишком дорого. *хаа́за гаа́ли джи́ддан*. *هذا غال جدا.*
- Мне надо подумать. *ури́ид ат-тафки́ир фииль а́мр*
أريد التفكير في الأمر.
- Я это беру. *са-аху́дух*. *سأخذه.*

– сабаа́хуль хэ́йр. ури́ид сви́т ши́йрт.

(Доброе утро! Мне нужна рубашка.)

– бит-та́кийд эй ля́ун? (Конечно. Какого цвета?)

– уа ури́ид кийя́с кяби́р. ля́ун буртукаа́лии, ляу сама́хт.

(Оранжевого цвета, пожалуйста.

И мне нужен большой размер.)

– тафа́ддаль. ас-са́ман хамси́ин джуней́х.

(Пожалуйста, 50 фунтов.)

– хаа́за лейса маа ури́идух бид-да́бт. шу́кран.

(Это не совсем то, что я ищу.)



Оплата الدفع

Где можно заплатить? أين أدفع؟

Сколько это стоит? بكم هذا؟

Напишите,
пожалуйста.

Вы принимаете дорожные
чеки?

Я заплачу ...

наличными

по кредитной карточке

У меня нет мелких денег.

Извините, у меня
не хватает денег.

халь мумкин тактубух, ляу самáхт
هل ممكن تكتبه، لو سمحت؟

халь такбаль щийкяят сияяхийя
هل تقبل شيكات سياحية؟

са-адфас ... سأدفع ...

ну́кдан نقدا

би-битаа́кат итимаа́н

ببطاقة ائتمان

лейса мааи са́рф а́сар

ليس معي صرف أصغر.

а́асиф. лья ю́джд м́ааи

нуку́уд кифа́йя

أسف، لا يوجد معي نقود كافية.

كيف ستدفع؟ Как вы будете платить?

هذه الحوالة المصرفية رفضت. Эта операция не была принята.

هذا الكرت غير ساري المفعول. Эта карточка недействительна.

هل معك إثبات آخر لشخصيتك؟ Можно ваше удостоверение личности?

هل عندك صرف أصغر؟ У вас есть деньги помельче?

Можно ли получить чек?

мумкин а́ахуз аль-уа́ель, ляу самáхт

ممكن أخذ الوصل، لو سمحت؟

Мне кажется, что вы
неправильно дали сдачу.

са́такид ан хунаа́к хата́ фииль-баа́кии

أعتقد أن هناك خطأ في الباقي.

- ⊙ الرجاء الدفع هنا
ПЛАТИТЬ ЗДЕСЬ
⊙
- ⊙ سارق المعروضات سيقدم إلى
ВОРОВСТВО ПРЕСЛЕДУЕТСЯ
⊙
- ⊙ المحاكمة
ПО ЗАКОНУ
⊙



Это не работает.

ха́за ля яамаль
هذا لا يعمل.

Пожалуйста, можно
поменять это?

му́мкин тугэйир ха́за,
ляу са́махт
ممکن تغییر هذا، لو سمحت؟

Я хотел(-а) бы получить
деньги назад.

ури́ид истирджа́а нукуу́ди
أريد استرجاع نقودي.

Вот чек.

ха́за ху́а аль-ниса́аль
هذا هو الإيصال.

У меня нет чека.

аль-ниса́аль лэйса ма́аи
الإيصال ليس معي.

Я хотел(-а) бы видеть директора.

ури́ид ан ужа́абиль аль-муди́ир
أريد أن أقابل المدير.

Ремонт/Химчистка تنظيف/تصليح

Во многих египетских городах есть гладильни (**макуаджи**),
где за умеренную плату вы получите прекрасно отутюженные вещи.
В некоторых из них есть также и химчистка, где вы заплатите лишь
малую часть стоимости подобной услуги в международных отелях.

Это сломано. Можно это
починить?

ха́за максу́ур. халь му́мкин таслийхух
هذا مكسور. هل ممكن تصليحه؟

У вас есть ... для этого?

халь а́ндок ... ли-ха́за? لهذا؟

батарейка

батаарийя بطارية

запасные части

кы́та гийя́яр قطع غيار

Что-то не в порядке с ...

хуна́ак ха́ляль фии ... هناك خلل في ...

Вы можете ... это?

халь му́мкин ... ха́за? هذا؟ هل ممكن ...

почистить

туна́ззыф تنظيف

погладить

такуи́ تكوي

заштопать

тура́ккыа ترقع

переделать

туа́ддиль تعديل

Когда это будет готово?

ма́тта са-таку́ун джа́ахиза
متى ستكون جاهزة؟

Это не моё.

ха́зыхи лэйса́т ми́льки
هذه ليست ملكي.

Здесь не хватает ...

хуна́ак ... ма́фку́уд. هناك ... مفقود.



Банк/Пункт обмена валюты

البنك / مكتب الصرافة

Большинство крупных банков в Саудовской Аравии и странах Персидского залива имеют свои банкоматы, но в других странах региона это является редкостью. В то же время банкоматы уже стали появляться в крупных городах и международных отелях. Однако вы сможете легко найти банк или пункт обмена валюты, которые предоставят вам возможность снять деньги с международной кредитной карты.

Туристические (дорожные) чеки известных компаний также принимаются везде. Если вы с собой имеете наличные и чеки, то способ оплаты выбираете сами.

Примечание. Лучше не менять валюту на чёрном рынке, так как это опасно. Разница валютных курсов часто незначительна, поэтому не стоит рисковать.

Где ближайший ...?

أين أقرب ...؟ أين أكرا ب

банк

بنك بэнك

пункт обмена валюты

مكتب تحويل العملات

مكتب تحويل العملات

جميع المعاملات

ВСЕ ОПЕРАЦИИ

مكتب الصرف

ПУНКТ ОБМЕНА ВАЛЮТЫ

مفتوح/مغلق

ОТКРЫТО/ЗАКРЫТО

صرافون

КАССЫ

Обмен валюты تبدیل عملات

Здесь можно обменять валюту?

هنا يمكن تغيير عملاتك؟ هل يمكن تغيير عملاتك هنا؟

Я хотел (-а) бы поменять доллары/фунты стерлингов на риалы.

أريد تغيير دولارات/جنيهات إسترلينية إلى ريال. أريد تغيير دولارات/جنيهات إسترلينية إلى ريال.

Я хотел (-а) бы обналичить дорожные чеки.

أريد صرف شيكات سياحية. أريد صرف شيكات سياحية.

Какой курс?

ما هو سعر الصرف؟ ما هو سعر الصرف؟

Какой комиссионный сбор вы берёте?

كم تأخذ كعمولة؟ كم تأخذ كعمولة؟

Я потерял (-а) дорожные чеки. Вот их номера.

فقدت شيكاتي السياحية. فقدت شيكاتي السياحية.

هذه هي أرقامها. هذه هي أرقامها.



يمكن أرى ...؟	Можно посмотреть ...?
جواز سفرك	ваш паспорт
بعض الإثباتات الشخصية	удостоверение личности
كارت البنك	вашу банковскую карту
ما هو عنوانك؟	Ваш адрес?
أين تقيم؟	Где вы остановились?
إملاء هذه الاستمارة، لو سمحت.	Заполните этот бланк, пожалуйста.
وقع هنا، لو سمحت.	Пожалуйста, распишитесь здесь.

Банкоматы آلة سحب نقود من الحساب

Можно ли здесь снять деньги по кредитной карточке?	халь астатыма сахб нукууд би-битаакат итимаан хуна هل أستطيع سحب نقود ببطاقة ائتمان هنا؟
Где банкоматы?	أين аляят сахб ан-нукууд Аين آلات سحب النقود؟
Могу ли я использовать в этом банкомате карточку ...	халь астатыма истиамааль битаакат... фи алят сахб ан-нукууд хаазихи هل أستطيع استعمال بطاقة ... في آلة سحب النقود هذه؟
Банкомат «проглотил» мою карточку.	أлят сахб ан-нукууд акаялят битаакати آلة سحب النقود أكلت بطاقتي.

Алгоритм АНАТОМ

Валюта	Страны
динар	Алжир, Бахрейн, Ирак, Иордания, Кувейт, Ливия, Тунис
фунт (гинея)	Египет, Судан
лира	Ливан, Сирия
дирхем	Марокко, Объединённые Арабские Эмираты
риал	Оман, Катар, Саудовская Аравия, Йемен

(Примечание. Хотя названия валют в разных странах могут совпадать, их номинальная стоимость значительно варьируется.)



Аптека الصيدلية

Аптеки, как правило, предлагают широкий выбор импортных туалетных принадлежностей, косметики и лекарств, хотя местная продукция стоит гораздо дешевле.

Вы можете обнаружить, что без рецепта здесь можно купить антибиотики или сильные седативные средства. Фармацевт не только посоветует вам, что купить, но даже напишет назначение. Если у вас возникли сомнения, то, прежде чем решиться на покупку лекарства, проконсультируйтесь у фармацевта.

Где ближайшая дежурная (ночная) аптека?

أين أقرب صيدلية مناوبة (طوال الليل) (тыуааль аль-лейль)

В котором часу аптека открывается/закрывается?

أي ساعة تفتح/تغلق الصيدلية؟
эй сааа тáfтах/тúглик ас-сайдалиия

Вы не могли бы приготовить для меня лекарство по этому рецепту?

هل يمكنك تركيب هذه الوصفة الطبية لي؟
халь юмкинак таркииб хаáзихиль уáефа ат-тыббийя ли

Мне подождать?

هل أنتظر؟
халь антáзыр

Я вернусь за ним.

سأعود لأخذها.
са-аууд ли-áхз-ха

Дозировка تعليمات الجرعة

По сколько принимать?

كم يجب أن آخذ؟
кям яджиб ан аáхуз

Как часто принимать?

كم مرة يجب أن آخذها؟
кям мáрра яджиб ан аáхуз-ха

خذ ... أقراص / ... ملاعق صغيرة По ... таблетке/чайной ложке ...

قبل/بعد الوجبات до/после еды

مع ماء с водой

كاملة глотать не разжёвывая

في الصباح/في المساء утром/вечером

لمدة ... أيام в течение ... дней



ТОЛЬКО ДЛЯ
НАРУЖНОГО ПРИМЕНЕНИЯ
НЕ ДЛЯ ВНУТРЕННЕГО
ПРИМЕНЕНИЯ

Консультация طلب نصيحة

Что вы посоветуете от ...?

би-маа́за тинса́хна мин а́джль

بماذا تنصحنا من أجل ...

простуды/кашля

ба́рд/суа́ль برد/سعال

диарей

исхаа́ль إسهال

сенной лихорадки

ху́ма аль-ка́ш حمى القش

укусов насекомых

лядг аль-хашара́т لدغ الحشرات

боли в горле

а́лям фи́иль ха́нджара ألم في الحنجرة

солнечных ожогов

ха́ркат аш-ша́мс حرقة الشمس

укачивания

дауа́р ас-са́фар دوار السفر

боли в животе

а́лям фи́иль ба́тн ألم في البطن

Можно купить это
без рецепта?

му́мкин аштари́йха биду́н уа́сфа
тыбб́ия ممكن أشتريها بدون وصفة طبية؟

Это можно давать детям?

халь хуа мунаа́сиб лиль-а́тфаа́ль
هل هو مناسب للأطفال؟

Средства, отпускаемые без рецепта

علاج دون إرشادات الطبيب

Мне нужен(-на, -но, -ны) ...

му́мкин аа́хуз ممكن أخذ...؟

антигистамин

мудаа́д лиль-хассаси́йя مضاد للحساسية

антисептическая мазь

кри́им мутта́хыр كريم مطهر

аспирин

асби́рин أسبرين

презервативы

гышаа́ тыбб́ий غشاء طبي

вата

ку́тн тыбб́ий قطن طبي

глазные капли

ну́кат ли-танзы́йф аль-уу́ю́н

бинт

дамаа́д ضماد

средство от насекомых

таа́рид лиль-хашара́т طارد للحشرات

болеутоляющее

му́са́ккин аль-а́лям مسكن الألم

витамины

а́краа́с фи́итаами́н أقراص فيتامين



Туалетные принадлежности

مستحضرات تجميل

Мне нужен ... лосьон после бритья	أريد ... بغتر बाद اல்-хилья́к عطر بعد الحلاقة
лосьон после пребывания на солнце	لوسيون لبعد الشمس لووسيون لبعد الشمس
дезодорант	музи́ль ли-раа'ихат аль-а́рак مزيل لرائحة العرق
бритвенные лезвия	شفرة الحلاقة شفرة الحلاقة
гигиенические салфетки	фúуат сыххийя (пис-сайда́т) فوط صحية (للسيدات)
мыло	сабу́ун صابون
крем для загара	кри́им аш-ша́мс كريم الشمس
упаковка/пачка/тюбик ...	хазм/у́льба/унбу́уба ... حزم/علبة/انبوبة ...
тампонов	самама́т кутнийя лис-саида́т صمامات قطنية للسيدات
бумажных салфеток	манаадий́ль у́арак مناديل ورق
туалетной бумаги	у́арак туалит ورق توالت
зубной пасты	мааджу́ун асна́н معجون أسنان

Уход за волосами العناية بالشعر

расчёска/гребень	фúрша/мишт فرشاة/مشط
кондиционер	муке́йф лш-ша́ар مكيف الشعر
пенка/гель для волос	муса́ббит аш-ша́ар/джаль مثبت الشعر/جل
лак для волос	исбра́й лш-ша́ар اسبراي للشعر
шампунь	шамбу́у شامبو

Для ребёнка للرضيع

детское питание	та́сам аль-атфа́аль طعام الأطفال
детские гигиенические салфетки	массаха́т аль-атфа́аль مساحات الأطفال
подгузники	хафаада́т حفاضات
стерилизующий раствор	саа'иль муа́ккым سائل معقم

Одежда ملابس

Рынки – отличное место для того, чтобы купить традиционную ближневосточную одежду – халат и головной платок. Во многих арабских странах можно приобрести высококачественную одежду европейского стиля от местных производителей. В качестве альтернативы вы также можете купить ткань ишить из неё одежду по своим меркам или скопировать с какого-либо образца у местных портных.



Общие вопросы بشكل عام

Я хотел(-а) бы ...

أريد ... **урийд**

У вас есть ...?

هناك **андак эй**

هل عندك أي ...?

ملابس نسائية	ЖЕНСКАЯ ОДЕЖДА
ملابس رجالية	МУЖСКАЯ ОДЕЖДА
ملابس للأطفال	ДЕТСКАЯ ОДЕЖДА

Цвет لون

Я ищу что-нибудь ... цвета.

أبحث عن شيء باللون ... **обхас ан шэй биль-ляун аль**

бежевого

بيج **бэйдж**

чёрного/белого

أسود/أبيض **асуд/абьяд**

синего/зелёного

أزرق/أخضر **азрак/ахдар**

коричневого

بني **бунни**

серого

رمادي **рамаади**

оранжевого

برتقالي **буртукаали**

фиолетового

بنفسجي **банасджи**

красного/розового

أحمر/وردي **ахмар/урди**

жёлтого

صفر **асфар**

светло-(голубого)

(أزرق) فاتح **фаатих (азрак)**

тёмно-(голубого)

(أزرق) غامق **гамик (азрак)**

Я хочу темнее/светлее.

أريد نفس اللون لكن بدرجة أعمق/أفتح. **урийд нафс аль-ляун лякин**

У вас есть такая же вещь ... цвета?

أنداك نفس الشيء باللون ...? **андак нафс аш-щёй биль-ляун аль ...**

Одежда и аксессуары و كماليات



ремень/пояс	хизаám	حزام
бикини	бикини	بِكيني
блузка	блу́за	بلوزة
бюстгальтер	хаммаа́лят	حمالة صدر
шорты/короткие брюки	сируаа́ль	سروال تحتاني
шляпа/шапка	кааб	كاب
пальто	миатаф	معطف
платье	фустаа́н	فستان
шляпа	ку́баа	قبة
жакет/пиджак	джакии́т	جاكيت
джинсы	джи́нз	جينز
леггинсы/брюки	банталуу́н	بنطلون
колготки	шураа́б	خارييمии
		تاуи́иль
		شراب حريمي طويل
плащ	миатаф	ليل-مطر
шарф	лифаа́х	لفاح
рубашка	ками́йс	قميص
шорты	шуу́рт	شورت
юбка	таннуу́ра	تنورة
носки	шураа́б	شراب
чулки	джауа́риб	خارييمии
костюм		جوارب حريمي
свитер	ба́для	بدلة
хлопчатобумажная рубашка	кя́нза	كنزة
плавки	суи́т	شيرت
купальник	суи́т	شيرت
футболка	маайю́ю	ريدجاали
галстук	маайю́ю	نيسائي
брюки	ти-шии́рт	تي-شيرت
трусы/кальсоны	крафа́тта	كرفطة
с длинными/короткими рукавами	банталуу́н	بنطلون
с V-образным/круглым вырезом	либаа́с	داخلي
	би-акмаа́м	تاуи́иль/كاسыйра
		باكام طويلة/قصيرة
	би-яя́ка	سابаа/مустади́ира
		بياقة سبعة/مستديرة

أحذية

ботинки/сапоги
шлёпанцы
кроссовки
сандалии
обувь
тапочки

буут بوت
шибшиб хаммаам
شيشب حمام
хызá рийяáда حذاء رياضة
сандаль صندل
хызá حذاء
шибшиб شيشب



أمتعة السير/التنزه مشيا

рюкзак
походные ботинки
ветровка

хакы́бат аз-за́хр حقيبة الظهر
буут лиль-ма́ши بوت للمشي
джаки́йт уаакы́я мин аль-маа' جاكيت واقية من الماء

Ткани

Мне нужно что-нибудь из ...

урийд шэй мин
أريد شيئا من ...

хлопка
джинсовой ткани
кожи
льна
шерсти
Это ...?
чистый хлопок
синтетика
Это можно стирать
вручную/в машине?

аль-ку́тн القطن
аль-джи́нз الجينز
аль-джи́льд الجلد
аль-китта́н الكتان
ас-суу́ф الصوف
халь хаáаа هل هذا ...?
ку́тн хаáлис قطن خالص
исти́нааы́й اصطناعي
халь ху́а каáбил лиль-гасниль
аль-ядау́йи/биль-гаса́ля
هل هو قابل للغسيل اليدوي/بالغسالة؟

للتنظيف الجاف فقط

غسيل يدوي فقط

لا يَكوى

ТОЛЬКО ХИМЧИСТКА

ТОЛЬКО РУЧНАЯ СТИРКА

НЕ ГЛАДИТЬ



Подходит? هل تلائمك؟

Можно это примерить?

халь асатыыа он
уджарриб хааза
هل أستطيع أن أجرب هذا؟

Где примерочная?

айн гурфат аль-кыйяяс
أين غرفة القياس؟

Подходит. Я это возьму.

иннах юляя'имнии джиддан. са-ахузух
إنه يلائمني جدا. سأخذه.

Не подходит.

ляя юляя'имнии. لا يلائمني.

Слишком ...

иннух ... кясиір. إنه ... كثيرا.

короткий/длинный

касыйыр/тауийль طويل/قصير

тесный/свободный

дэйик/уаа́сиа ضيق/واسع

У вас есть ... размер?

андак хааза кыйяяс ...? عندك هذا قياس ...؟

Какой это размер?

ма хуа кыйяяс хааза ما هو قياس هذا؟

Вы можете снять мерку?

мумкин таахуз кыйяяси, ляу самахт
يمكن تأخذ قياسي، لو سمحت؟

Размер قياس

На Ближнем Востоке используется европейская система определения размеров одежды и метрических мер.

	Платья/Костюмы						Женская обувь							
Америка	8	10	12	14	16	18	6	7	8	9				
Британия	10	12	14	16	18	20	4 ^{1/2}	5 ^{1/2}	6 ^{1/2}	7 ^{1/2}				
Европа	36	38	40	42	44	46	37	38	40	41				
Россия	42	44	46	48	50	52	37	38	39	40				
	Рубашки				Мужская обувь									
Америка	}	15	16	17	18	5	6	7	8	8 ^{1/2}	9	9 ^{1/2}	10	11
Британия		38	41	43	45	38	39	41	42	43	43	44	45	46
Европа		38	41	43	45	38	39	40	41	42	43	44	45	46
Россия		38	41	43	45	38	39	40	41	42	43	44	45	46

كبير جدا ОЧЕНЬ БОЛЬШОЙ (XXL)

كبير БОЛЬШОЙ (XL)

وسط СРЕДНИЙ (L)

صغير МАЛЫЙ (M)

صغير جدا ОЧЕНЬ МАЛЫЙ (S)

Красота и здоровье **الصحة و الجمال**



Я хотел(-а) бы ...

أريد

косметические процедуры
для очистки лица

تانزیف لیل-یۇدجھ
تنظيف للوجه

маникюр

таджмиль аль-азаафир

تجميل الأظافر

массаж

тадлиик

изаалят аш-шиар биш-шам

эпиляцию воском

إزالة الشعر بالشمع

Парикмахер (الحلاق) **المزين**

Если вы остались довольны услугами парикмахера, то можете дать ему чаевые в размере 10% от стоимости обслуживания.

Я хотел(-а) бы
записаться на ...

уриид амаль мауид ли

أريد عمل موعد لـ ...

Можно пораньше/
позже?

мумкин таамиль аль-мауид абкар/
ممكن تعمل الموعد أبكر/متأخر؟

Я хотел(-а) бы ...

уриид ...

подстричься
и высушить феном

касс уа таншийф

قص وتنشيف

вымыть и уложить волосы

шамбуу уа тасфииф

تقليم

подравнивать волосы

уриид шаари ...

мумэйаш

Я хотел(-а) бы ...

мумуадж

сделать химическую завивку

ляя такуссух ақсар мимма янбагы

لا تقصه أكثر مما ينبغي.

Не стригите слишком
коротко.

أكثر قليلا من ...

аль-хальф/аль-амаам

Сзади/спереди

ар-ракаба/аль-джауааниб

с шеи/боков

الرقبة/الجوانب

на макушке

аль-кымма

Очень хорошо, спасибо.

хааза мумтааз, шукран

هذا ممتاز، شكرا!



Хозтовары أدوات منزلية

Мне нужен(-на, -ны) ...	урийд ...	أريد ...
адаптер	мухаууил	محول
алюминиевая фольга	ракаа'ик	ألمنيوم رقائق
открывалка	фаттаа'хат	زجاجات
консервный нож	фаттаа'хат	معلبات
прищепки	милькат	ملايس
штопор	фаттаа'хат	نبيذ
лампочка	лямба	لمبة
спички	кибрийт	كبريت
бумажные салфетки	манаадииль	ورق
штепсельная розетка	саддаа'да	سدادة
ножницы	мик'асс	مقص
отвёртка	миф'акк	مفك

Средства для чистки и уборки مواد تنظيف

отбеливатель	блиитч	بليتش
тряпка/губка для посуды	ми́ншафат	صحنون
жидкость для мытья посуды	саа'иль	لي-غاسييل
	ас-сухуу́н	سائل لغسيل الصحون
мешки для мусора	акьяяс	كيمياама
	Акиас	قمامة
стиральный порошок	масхуу́к	гасыи́ль
	масху́к	غسيل الملابس
губка	исфи́ндж	إسفنج

Посуда/Столовые приборы الأواني/ملاعق، سكاكين، شوك

чашки/стаканы	фанааджи́н/акуаа́б	فناجين/أكواب
ножи/вилки	сакьяки́н/шуу́ак	سكاكين/شوك
ложки	маляя́ик	ملاعق
кружки	акуаа́з	أكواز
тарелки	сухуу́н	صحنون
миски; чаши	султаанийя́т	سلطانيات

Ювелирные изделия **جواهرات**



Можно посмотреть ...?

мўмин а́ра

يمكن أرى ...?

это/то

ха́за/за́лик هذا/ذلك

Это на витрине.

и́ннаха фиш-шибба́к/

фии *хыза́нат аль-а́рд*

إنها في شباك/خزانة العرض.

будильник

муна́ббих منبه

батарейка

батаария́ بطارية

браслет

сауа́р سوار

брошь

брууш بروش

цепочка

си́льсиля سلسلة

часы (настенные)

саа́ат хаа́'ит ساعة حائط

серьги

ха́ляк حلق

бусы/ожерелье

укд عقد

кольцо

хаа́тим خاتم

часы (наручные)

саа́а ساعة

Материалы **مواد**

Это настоящее серебро/золото?

халь ха́зихи *фи́дда* *хакыкый́я/*

за́хаб *хакыкый́*

هل هذه فضة حقيقية/ذهب حقيقي؟

На это есть сертификат?

халь ма́аху шаха́ада هل معه شهادة؟

У вас есть что-нибудь из ...?

халь а́ндак эй ше́й мин

هل عندك أي شيء من ...?

меди

ан-нахха́с النحاس

стекла

аль-балю́р البلور

алмазов

аль-маа́с الماس

золота

ад-за́хаб الذهب

позолоченных вещей

кы́шрат за́хаб قشرة ذهب

жемчуга

аль-лю'лю' اللؤلؤ

олова

аль-касды́р القصدير

платины

аль-баляйти́н البلاتين

серебра

аль-фи́дда الفضة

мельхиора

кы́шра фи́дда قشرة فضة

дерева

аль-ха́шаб الخشب



Газетный/Табачный КИОСК **بائع الجرائد/الدخان**

Англоязычные газеты и журналы продаются, как правило, только в больших газетных киосках. Однако они могут быть дорогими и несвежими. Можно также найти местные англоязычные газеты с новостями и подробным описанием событий в мире.

У вас продаются книги/газеты на русском/английском языке?	халь табийа кутуб джараа'ид би-люга ар-руусийа/аль-инджилизийа هل تبيع كتب/جرائد باللغة الروسية/الإنجليزية؟
Я хотел(-а) бы ...	أريد ...
книгу	китааб
конфеты	саккаир
жевательную резинку	либаан
плитку шоколада	لوحة شوكولاتة
пачку сигарет	(ульбат) саджаа'ир (علبة)
сигары	сиджаар
словарь	камус
арабско-русский	арабий-руусий عربي-روسي
конверты	азруф
путеводитель по ...	далииль сийяхий دليل سياحي عن ...
зажигалку	улияя
журнал	маджалля
карту	хариита
карту города	хариитат аль-мадийна خريطة المدينة
карту автодорог ...	хариитат аш-шауаариа фии خريطة الشوارع في ...
спички	кбриит
газету	джарийда
русскую/американскую/ английскую	руусийа/амриикийа/инджилизийа روسية/أمريكية/إنجليزية
бумагу	урак
ручку	калям
марки	тауаабиа
табак	табар



Фотография **تصوير**

Я ищу ... фотоаппарат.
автоматический
компактный
одноразовый

ábhas ан кьями́ра
... أبحث عن كاميرا
уутуумаати́к
мусáггара مصغرة
тустаáмаль ма́рра уаáхда
تستعمل مرة واحدة

Я хотел(-а) бы ...
батарею
футляр для фотоаппарата
(электронную) вспышку
фильтр
объектив
крышку объектива

ури́д ... أريد
батаари́я بطارية
у́льба лиль-кьями́раа
علة للكاميرا
флаш (иликтрууни́) فلاش (إلكتروني)
фи́льтр فلتр
áдаса عدسة
гытаá' лиль-áдаса
غطاء للعدسة

Фотоплёнки/Проявка **فيلم/تحميض**

Мне нужна ... плёнка для этого
фотоаппарата.
чёрно-белая
цветная
на 24/36 кадра (-ов)

ури́д фи́ilm ... ли-хаáзихиль кьями́раа
أريد فيلم ... لهذه الكاميرا.
áсуад уа áбьяд
أسود وأبيض
альуаáн ألوان
áрбаа уа ышри́н/ситта уа
تالьяти́н су́ура
صورة ٣٦/٢٤

Пожалуйста, проявите эту
плёнку.

ури́д тахми́д хаáзаль фи́ilm, ляу самáхт
أريد تحميض هذا الفيلم، لو سمحت.

Можно это увеличить?

му́мкин такби́р хаазы́хи, ляу самáхт
يمكن تكبير هذه، لو سمحت؟

Сколько стоит проявить ...
кадра(-ов)?

кям хия́ у́джрат тахми́д ... су́ура
كم هي أجرة تحميض ... صورة؟

Когда фотографии будут готовы?

ма́тта сатаку́н ас-су́уар джаáхиза
متى ستكون الصور جاهزة؟

Я хочу забрать свои фотографии.

ури́д ан áхуз су́уари
أريد أن أأخذ صوري.

Вот квитанция.

хаáза ху́а аль-уáсл
هذا هو الوصل.



Полиция شرطة

В полицию необходимо сообщать о всех преступлениях, кражах и авариях. Телефон полиции в каждой стране свой, но в случае необходимости можно спросить у окружающих номер **ан-наджда** («помощь» – разъездная полиция для оказания помощи гражданам).

Где ближайший полицейский участок?	أين أقرب مركز شرطة
Кто-нибудь здесь говорит по-русски/ по-английски?	هناك أحد يتكلم بالروسية/بالإنجليزية هنا؟
Я хочу сообщить о (об) ... несчастном случае/нападении ограблении/изнасиловании	أريد أن أبلغ عن ... حادث/اعتداء/اختطاف
Мой ребёнок потерялся.	طفلي مفقود.
Вот его/её фотография.	هذه صورته/صورتها.
Меня преследуют.	شخص ما يتبعني.
Мне нужен адвокат, говорящий по-русски/ по-английски.	أريد محام يتكلم بالروسية/بالإنجليزية.
Мне нужно позвонить.	أحتاج أن أتكلم على التلفون.
Мне нужно связаться с ... консульством.	أحتاج إلى الاتصال بالconsul ...
российским/украинским/ белорусским	الروسية/الأوكرانية/البيلوروسية

هل يمكنك وصفه/وصفها? ذكر/أنثى	Не могли бы вы его/её описать? мужчина/женщина
شعر أشقر/بني غامق/أحمر	بلондин/брюнет/рыжий
شيب (أبيض)	седые волосы
بشعر طويل/قصير/بدون شعر (أصلع)	короткие/длинные волосы/лысый
الطول تقريبا ...	примерный рост ...
السن تقريبا ...	возраст (примерно) ...
كان/كانت يرتدي/ترتدي ...	Был(-а) одет(-а) в ...

Потеря/Кража المفقودات/السرقه



Я хочу заявить о краже/ нападении.	урийд ат-таблийг ан сарака/иктихаом أريد التبليغ عن سرقة/اقتحام.
Мою машину взломали.	хасаль иктихаом ли-саяярати حصل اقتحام لسيارتي.
Меня обокрали./На меня напали.	лякад сүрикт/сүлибт. لقد سُرقت/سلبت.
Я потерял(-а) ...	факадт ... فقدت
У меня украли ...	лякад сүрикат минни لقد سُرقت مني ...
велосипед	даррааджа دراجة
фотоаппарат	кяямийра كاميرا
(арендованную) машину	сайяяра (мү'аджара) سيارة (مؤجرة)
кредитные карты	битаакаат ад-дамаан بطاقات الضمان
сумочку	хакыбат яд حقيبة يد
деньги	нукууд نقود
паспорт	джауааз ас-сафар جواز السفر
кошелёк	махфаза محفظة
билет	тазкяра تذكرة
часы	сааса ساعة
Что мне делать?	мааза афаль ماذا أفعل؟
Мне нужно свидетельство из полиции для получения страховки.	урийд шахаадат аш-шурта ли-ужаддима ли-шарикят ат-та'мин. أريد شهادة الشرطة لأقدمها لشركة التأمين.

ما الذي ضاع؟	Что пропало?
ما الذي أخذ؟	Что украли?
متى سُرقت؟	Когда это украли?
متى حصل الحادث؟	Когда это случилось?
أين تقيم؟	Где вы остановились?
من أين أخذت؟	Откуда украли?
أين كنت وقتها؟	Где вы были в это время?
سنحضر لك مترجم.	Мы пригласим вам переводчика.
سننظر في الأمر.	Мы всё проверим.
الرجاء تعبئة هذه الاستمارة.	Пожалуйста, заполните этот бланк.



Почта مكتب البريد

Цвет и форма почтовых ящиков в каждой арабской стране различаются. Однако лучше отправлять корреспонденцию в почтовом отделении. Иногда в отелях есть свои почтовые ящики для открыток и писем, и их услуги также достаточно надёжны.

Общие вопросы أسئلة عامة

Где находится ближайшее почтовое отделение?	أين أقرب مكتب بريد (رئيسي)؟
Когда почта открывается/закрывается?	متى يفتح/يغلق مكتب البريد؟
Она закрывается на обед?	هل يغلق وقت الغداء؟
Где почтовый ящик?	أين صندوق البريد؟
Для меня есть корреспонденция?	هل هناك رسائل لي؟

Покупка марок شراء طوابع

Марку на эту открытку, пожалуйста.	طابع لهذا الكارت، لو سمحت.
Сколько стоит послать письмо в ...?	ما هي أجرة البريد لرسالة إلى ...؟
Есть ли здесь автомат по продаже марок?	هل هناك آلة طوابع هنا؟

- الطريد (ПОЧТОВЫЕ) ПОСЫЛКИ/БАНДЕРОЛИ
- موعد جمع البريد ... СЛЕДУЮЩАЯ ВЫЕМКА ПИСЕМ ...
- صندوق البريد ПОЧТОВЫЙ ЯЩИК
- الطوابع МАРКИ

– урийд ирсáль хабзихиль куруут иля амрийка.
(Я хочу послать эти открытки в США.)

– кям кярт? (Сколько открыток?)

– тисса, ляу самáхт. (Девять, пожалуйста.)

– аль-маджмуа арбаа динаар. (За всё – 4 динара.)

Отправка посылок إرسال طرود بريدية



Я хочу послать эту посылку ...	يُرِيدُ <i>ирсааль хаазат тард</i> <i>би</i>
авиапочтой	أريد إرسال هذا الطرد بـ ... <i>аль-барийд аль-джауи</i> <i>البريد الجوي</i>
экспресс-почтой	<i>аль-барийд ас-сарийа</i> <i>البريد السريع</i>
с указанной ценностью [груза]	<i>барийд мусадджал</i> <i>بريد مسجل</i>
Она содержит ...	<i>яхтауи аля</i> ... <i>يحتوي على</i>

إملاء شهادة الجمارك، لو سمحت. Пожалуйста, заполните таможенную декларацию.

ما هي القيمة؟ Какова стоимость?
ماذا في الداخل؟ Что внутри?

Телекоммуникации الاتصالات السلكية و اللاسلكية

Международная телефонная сеть охватывает всё больше крупных городов арабского мира (► 127). Кроме того, отели и бюро по предоставлению различного рода услуг, расположенные в больших городах, часто предлагают фотокопирование, оперативное изготовление документов, факсимильную связь и иногда услуги переводчиков.

Электронная почта и доступ в Интернет на Ближнем Востоке не распространены, а число провайдеров сводится к одной-двум компаниям, получившим на это разрешение властей.

У вас есть копировальный аппарат?	<i>халь а́ндак а́лят насх</i> <i>هل عندك آلة نسخ؟</i>
Я хотел(-а) бы отправить сообщение по ...	<i>урийд ан а́бас рисааль</i> <i>أريد أن أبعث رسالة ...</i>
электронной почте/факсу	<i>би-уа́ситат аль-нимэйл/аль-фаакс</i> <i>بواسطة الإي-ميل/الفاكس</i>
Какой у вас адрес электронной почты?	<i>ма ху́а унуа́нак фииль нимэйл</i> <i>ما هو عنوانك في الإي-ميل؟</i>
Можно ли здесь войти в Интернет?	<i>халь му́мкин истиамаа́ль аль-инта́рнат ху́на</i> <i>هل ممكن استعمال الإنترنت هنا؟</i>
Сколько стоит час работы?	<i>маа ху́аль хысаа́б фиис саа́а</i> <i>ما هو الحساب في الساعة؟</i>
Как мне войти в систему?	<i>кейф а́бда' كيف أبدأ؟</i>



Сувениры تذکارات

Вот несколько советов относительно того, что можно купить домой. Сувениры вы найдёте на местных рынках (**суук**), где представлено множество интересных вещей. Обязательно поторгуйтесь; неплохо узнать цены заранее, чтобы иметь представление о том, сколько с вас спросят.

Сколько это стоит?

بكم هذا؟ *хакма хааза*

Это слишком дорого.

хааза кясир. са-адфаа

Я заплачу ...

هذا كثير. سأدفع ...

Это моё последнее предложение.

хааза ахыр кяляам

(арабское) мужское платье в виде длинной рубахи

هذا آخر كلام.

جلابية *джаббия*

ковры

سجاد *сиджаад*

глиняная посуда

أوان فخارية *ауаани фухаарийя*

кальян

شيشة (نارجيلة) *шииша (наарджиилэ)*

ювелирные украшения

مجوهرات *муджаухараат*

доска для игры в нарды

طاولة زهر *тааулият захр*

изделия из дерева

ماسنواات *хашабия*

مصنوعات خشبية

изделия из кожи

ماسنواات *джильдия*

مصنوعات جلدية

сандалин

صندل *сандаль*

электрические товары

بدااسيا *кахрабаа'ийя*

بضائع كهربائية

Подарки هدايا

коробка шоколадных конфет

علبة شوكولاتة *ульбат шукууляята*

календарь

رزمة *разнаама*

брелок

سلسلة مفاتيح *сильсильят мафаатийх*

открытка

كارت بوستال *кярт буустаал*

полотенце для посуды

فوطه مطبخ *фуутат матбах*

футболка

تي-شيرت *ти-шиирт*

Музыка موسيقى

Я хочу купить ... кассету	урийд ... шарийт кясийт شريط كاسيت
компакт-диск	устууаана куумбаакт أسطوانة كومباكت
пластинку	устууаана Аспуана شريط فيديو
видеокассету	шарийт фиидьюю
Какие местные певцы/группы самые популярные?	ман хум а́шхар аль-муганийин/ аль-фи́рак аль-махаллийя من هم أشهر المغنين/الفرق المحلية؟

Игрушки и игры لعاب وألعاب

Я хочу купить игрушку/игру ... для мальчика	урийд ля́ба ... ли-уа́ляд лолд
для пятилетней девочки	ли-бинт у́мраха хамс санауа́т لبنت عمرها خمس سنوات
мячик	кү́ра كرة
ведёрко и совок	ди́льв уа джааруу́ф دلوجاروف
шахматы	шатра́ндж شطرنج
куклу	дү́мья دمية
электронную игру	ля́ба иликтрууни́я لعبة إلكترونية
плюшевого мишку	дү́мья би-ша́кль дубб دمية بشكل دب

Антиквариат أنتيكات

Сколько лет этой вещи?	кям умр ха́бза كم عمر هذا؟
У вас есть что-нибудь ... эпохи?	а́ндак эй шэ́й мин ахд عندك أي شيء من عهد ...؟
Вы можете переслать мне это по почте?	халь тастаты́я ирса́плюх ли هل تستطيع إرساله لي؟
У меня могут быть проблемы на таможене?	халь са-такуу́н а́нди му́шкиля мааль джамаа́рик هل ستكون عندي مشكلة مع الجمارك؟
Есть сертификат подлинности?	халь хуна́ак шаха́ада а́ннаха асли́йя هل هناك شهادة أنها أصلية؟



Супермаркет/Минимаркет

سوبرماركت/بقالة

В Саудовской Аравии и странах Персидского залива есть огромные торговые центры, некоторые из которых являются отделениями таких международных компаний как **Сейфуэй** (Safeway) и **Спинниз** (Spinneys). В других странах региона также есть супермаркеты, правда, с менее высоким уровнем обслуживания.

Большая часть магазинов предлагает широкий ассортимент импортных товаров европейских марок, а также продукции местного производства.

В супермаркете. في السوبرماركت.

Простите. Где я могу найти ...?

لأى سامأخت. أين أجد

Где платить за это: здесь или в кассе?

لو سمحت. أين أجد ...؟

Где тележки/
корзинки?

هال آدفع هنا أم عند المغادرة؟
هال آدفع هنا أم عند المغادرة؟

Здесь есть аптека?

أين آلب-آرآبآء/آس-آلآآلآ
أين العربات/السالال؟

هال هوناآك صيدلية هنا؟
هال هوناآك صيدلية هنا؟

نقدا فقط	ОПЛАТА ТОЛЬКО НАЛИЧНЫМИ
مواد تنظيف	МОЮЩИЕ/ЧИСТЯЩИЕ СРЕДСТВА
ألبان	МОЛОЧНЫЕ ПРОДУКТЫ
سمك طازج	СВЕЖАЯ РЫБА
لحم طازج	СВЕЖЕЕ МЯСО
خضروات طازج	СВЕЖАЯ ЗЕЛЕНЬ
طعام مجمد	ЗАМОРОЖЕННЫЕ ПРОДУКТЫ
بضائع منزلية	ХОЗТОВАРЫ
دواجن	ПТИЦА
فواكه/خضار	ФРУКТЫ/ОВОЩИ
خبز وكيك	ХЛЕБ И КОНДИТЕРСКИЕ ИЗДЕЛИЯ



يوكل خلال ... أيام من فتحه	употребить в течение ...
يحفظ بالثلاجة	дней после вскрытия
يمكن طبخه في الميكرويف	хранить в холодильнике
سخنه قبل الأكل	для микроволновой печи
مناسب للنباتيين	перед употреблением разогреть
يستخدم قبل ...	для вегетарианцев
	использовать до ...

В продовольственном магазине عند محل البقالة

Я хотел(-а) бы вон то/те.	أريد بáад мин хаáза/хаáзи أريد بعضاً من هذا/هذه.
этот/те	هذا/هذه. хаáза/хаáзи
слева/справа	إلى اليسار/اليمين. ийляль ясаár/ямийн
там/здесь	هناк/هنا. хунаáк/хуна
Какой именно?	أي منها؟ эй минха
Это всё, спасибо.	هذا كله، شكراً. хаáза күүлүх, шукран
Я бы хотел(-а) ...	أريد ... урийд
килограмм яблок	كيلو تفاح кийлю туффаáх
полкило помидоров	نصف كيلو нысф кийлю тамаáтым
100 грамм сыра	100 غرام миит граам джйбна
литр молока	ليتر лиитр халийб
полдюжины яиц	نصف دسطة нусф да́стат бэйд بيض
кусочек торта	قطعة кы́тат кейк كيك
пакет сока	كرتونة карту́нат асы́р عصير
пакет молока	كرتونة карту́нат халийб حليب
банку джема	برطمان бартума́н мура́бба مربى
пакет чипсов	باكييت бакийт ши́бс (батаáтыс макпиййя) شيبس (بطاطس مقلية)
банку колы	علبة у́льбат ку́ула كولا



– урийд нысф киילו мин хаазихиль джибно,
ляу самахт.

(Мне нужно полкило того сыра, пожалуйста.)

– хаазихи? (Этого?)

– наам, джибно бэйдá, ляу самахт.

(Да, белого сыра, если можно.)

бит-такиид ... халь хааза куллюх?

(Конечно... Это всё?)

– наам, хааза куллюх. (Да. Это всё.)

– тафáддаль. (Пожалуйста.)

Продукты/Пикник متونة/نزهة

масло	зубда	زبدة
сыр	джибно	جبنة
печенье	баскуийт	بسكويت
яйца	бэйд	بيض
виноград	ынаб	عنب
мороженое	айс криим	آيس كريم
хлеб	рагыыф хубз	رغيف خبز
молоко	халииб	حليب
булочки	хубз мудáуар	خبز مدور
колбаса; сосиски	сúджук	سجق
газированные напитки	кязууза	كازوزة
чай в пакетиках	акьяяс шяй	أكياس شاي

Хлеб (**хубз**) – самый важный продукт в арабской кухне, без которого не обходится ни одна трапеза. Обычно он называется **айш**, что в переводе с арабского означает «жизнь». Считается непочтительным и неблагоприятным выбрасывать хлеб или бросать кусок хлеба на пол.

(**айш шаáми** (خبز عيش شامي) **хубз**): традиционный арабский хлеб, плоский и круглый.

айш ба́ляди (عيش بلدي): чистый (без каких-либо примесей) хлеб.

хубз мухáммас (خبز محمص): хрустящие хлебцы.

хубз мубáссис (خبز مبسس): тунисский хлеб из манной крупы.

сэмийт (سميط): египетские крендели и калачи, покрытые семенами кунжута.

Здоровье



Врач/Общие вопросы	161	Части тела	166
Несчастный случай и травма	162	Гинеколог	167
Симптомы	163	Больница	167
Состояние здоровья	163	Оптика	167
Вопросы врача	164	Стоматолог	168
		Оплата и страховка	168

Перед отъездом убедитесь, что ваш медицинский страховой полис покрывает расходы в случае болезни или травмы, пока вы находитесь далеко от дома. Во многих арабских странах государственная система здравоохранения не слишком развита, поэтому вам придётся платить врачу или стоматологу из собственного кармана.

Почти все врачи в арабских странах хорошо говорят по-английски или, по крайней мере, владеют медицинской терминологией. В случае, если вам всё-таки будет необходимо объяснить свою проблему по-арабски, используйте таблицы на с. 164–165.

Врач/Общие вопросы *دكتور/عام*

Где я могу найти врача/ стоматолога?	<i>áйн áджид дуктуур/дуктуур аснаán</i> أين أجد دكتور/دكتور أسنان؟
Где есть врач/стоматолог, говорящий по-русски/по-английски?	<i>áйн áджид дуктуур/дуктуур аснаán</i> ятакяллям бир-руссия/ бия-инджилизийя أين أجد دكتور/دكتور أسنان يتكلم بالروسية/بالإنجليزية؟
В какое время принимает врач?	<i>маа хия мауааийд аль-ийяда</i> ما هي مواعيد العيادة؟
Можно вызвать врача сюда?	<i>халь юмкин лид-дуктуур ан яззуурнии хуна</i> هل يمكن للدكتور أن يزورني هنا؟
Можно записаться на приём к врачу на ...?	<i>мумкин аáхуз мауид</i> يمكن أخذ موعدا ...؟
сегодня/завтра	<i>лий-яум/гадан</i> اليوم/غدا
ближайшее время	<i>ли-áкраб фурса мумкина</i> لأقرب فرصة ممكنة
Это срочно!	<i>иннаха хаáля мустаáджиля</i> إنها حالة مستعجلة!
Я записан(-а) к врачу ...	<i>áндии мауид маа дуктуур</i> عندي موعد مع دكتور...



- мўмкин аажуз мауид ли-ақраб фўреа мўмкина?
(Можно записаться на ближайший приём к врачу?)

- нэхну махджуузийн таммааман аль-яум.
халь аль-хааля мустааджилля?

(Мы можем принять сегодня в 8 часов.
Это срочно?)

- наам. (Да.)

- мўмкин наамиль ляк хаджз ас-сааа ашара уа
рўба маа од-дуктуур шарийф.

(Мы можем записать вас на 10.15 к доктору Шарифу.)

- ас-сааа ашара уа рўба. шукран джазийлян.
(10.15. Спасибо большое.)

Несчастный случай и травма حادث وإصابة

Мой(-я) ... заболел(-а).

... أصيب/أصبت усыыб/усыыбат ...

муж/жена

زوجي/زوجتي зәуджи/зәуджати

сын/дочь

ابني/بنتي ибнии/бинтии

друг

صديقي садыыкы

ребёнок

رضيعي радыыыи

Он/Она ...

هو/هي ... хуа/хиа ...

без сознания

فاقد الوعي фаақд аль-уаии

(тяжело) ранен(-а)

أصيب (خطيرة) усыыб (хатыыра)

У него/неё кровотечение.

هو/هي ينزف/تنزف. хуа/хиа янзиф/тәнзиф

У меня ...

عندي ... андии ...

волдырь

كيس ماء киис маа'

нарыв

خراج хураадж

синяк

كدمة кадма

ожог

حرق харк

порез

قطع ката

царапина

سلخ салх

укус насекомого

لدغة حشرة лядгат хашара

шишка

ورم уарам

сыпь

طفح جلدي тафх джилдий

изжога

حرقان харкаан

растяжение мышцы

تمزق عضلي тамаззук адалии

опухоль

ورم уарам

рана

جرح джурх

У меня болит ...

... يؤلمني ... ю'лимнии ...

Симптомы الأعراض

Я заболел(-а) ... дней назад.	áшур биль-мáрад мúnзу ... айя́м أشعر بالمرض منذ ... أيام.
У меня головокружение.	áшур би-игмаа'. أشعر بإغماء.
У меня жар/озноб.	áшур би-хúмаа أشعر بحمي
Меня тошнило.	кунт аткáййя' كنت أتقيء.
У меня диарея.	áндии исхаáль. عندي إسهال.
Болят вот здесь.	иннаху ю'лим хúна إنه يؤلم هنا.
У меня ...	áндии ... عندي ...
болит спина	áлям фииз-зáхр ألم في الظهر
простуда	бард برد
судороги	такаллюсаáт تقلصات
болит ухо	áлям фииль-ýзун ألم في الأذن
болит голова	судаáа صداع
болит горло	áлям фииль-хáльк ألم في الحلق
онемела шея	áлям фииль-ýнуж ألم في العنق
болит живот	áлям фииль-бáтн ألم في البطن
солнечный удар	дáрбат шамс ضربة شمس

Состояние здоровья الأوضاع الصحية

У меня артрит.	áндии ильтихаáб биль-мафаáсылъ عندي التهاب بالمفاصل.
У меня астма.	áндии рабу. عندي ربو.
Я ...	ána ... أنا ...
глухой	асáмм أصم
диабетик	мусаáб бис-сúкарини مصاب بالسكري
эпилептик	мусаáб бис-сáра مصاب بالصرع
инвалид	мусаáк معاق
беременна (на ... месяце)	хаáмиль (биш-шáхр аль ...) حامل (بالشهر ال...)
У меня больное сердце.	ána мари́д биль-кáльб. أنا مريض بالقلب.
У меня высокое кровяное давление.	áндии иртифаáа би-дáгт ад-дáм عندي ارتفاع بضغط الدم.
У меня был сердечный приступ ... лет назад.	кяян áндии áзма кальб́ийя мин ... كان عندي أزمة قلبية من ... سنين.





أسئلة الدكتور Вопросы врача

- منذ متى تشعر هكذا؟ **Давно у вас такая боль?**
- هل تأخذ أي أدوية أخرى؟ **Вы принимаете другие лекарства?**
- هل هذه أول مرة تصاب بهذا؟ **Вы впервые испытываете такую боль?**
- عندك حساسية من أي شيء؟ **У вас есть аллергия на что-нибудь?**
- هل أنت ملقح ضد التيتانوس؟ **Вы делали прививку против столбняка?**
- هل فقدت الشهية للطعام؟ **У вас пропал аппетит?**

الفحوص **Осмотр**

- سأقيس لك الحرارة/ ضغط الدم. **Я измерю вам температуру/ давление.**
- ارفع كعك، لو سمحت. **Закатайте рукав, пожалуйста.**
- اخلع ملابسك العليا لو سمحت. **Разденьтесь до пояса.**
- استلق، لو سمحت. **Ложитесь, пожалуйста.**
- افتح فمك. **Откройте рот.**
- تنفس بعمق. **Дышите глубоко.**
- أسعل، لو سمحت. **Покашляйте, пожалуйста.**
- أين تؤلمك؟ **Где болит?**
- هل يوجد ألم هنا؟ **Здесь болит?**

التشخيص **Диагностика**

- أريدك أن تأخذ صورة بالأشعة. **Вам нужно сделать рентген.**
- أريد عينة من دمك/ برازك/ بولك. **Вам нужно сдать кровь/ кал/ мочу на анализ.**
- أريدك أن ترى أخصائي. **Я вас направлю к специалисту.**
- أريدك أن تذهب إلى المستشفى. **Я вас направлю в стационар.**
- إنها مكسورة/ ملتوية. **Это сломано/ растянато.**
- إنها مخلوطة/ ممزقة. **Это вывихнуто/ порвано.**



عندك ...	У вас ...
التهاب الزائدة الدودية	التهاب الزائدة الدودية
التهاب المثانة	التهاب المثانة
انفلونزا	انفلونزا
تسمم غذاء	تسمم غذاء
كسر	كسر
حموضة في المعدة	حموضة في المعدة
البواسير	البواسير
فتاق	فتاق
التهاب في ...	التهاب في ...
حصبة	حصبة
التهاب رئوي	التهاب رئوي
عرق النسا	عرق النسا
التهاب اللوزتين	التهاب اللوزتين
ورم	ورم
مرض تناسلي	مرض تناسلي
إنه ملوث.	إنه ملوث.
إنه معد.	إنه معد.

علاج Лечение

سأعطيك ...	Я вам дам ...
مطهر	مطهر
مسكن	مسكن
سأصف لك ...	Я вам пропишу ...
مضادات حيوية	مضادات حيوية
بعض التحاميل/ اللبوس	بعض التحاميل/ اللبوس
هل عندك حساسية من أي دواء؟	هل عندك حساسية من أي دواء؟
خذ حبة واحدة ...	خذ حبة واحدة ...
كل ... ساعات	كل ... ساعات
... مرات في اليوم	... مرات في اليوم
قبل/بعد كل وجبة	قبل/بعد كل وجبة
عندما تتألم	عندما تتألم
لمدة ... أيام	لمدة ... أيام
استشر طبيبا عندما تعود.	استشر طبيبا عندما تعود.



Части тела أعضاء من الجسم

аппендикс	از-заа'ида ад-дуудийя الزائدة الدودية
рука	зираа'а ذراع
спина	захр ظهر
мочевой пузырь	масаа'на مثانة
кость	а́зма عظمة
грудь (женская)	са́ди ثدي
грудь	садр صدر
ухо	у́зн أذن
глаз	а́йн عين
палец	и́сбаа إصبع
ступня	ка́дам قدم
ладонь	яд يد
голова	ра́'с رأس
сердце	кальб قلب
челюсть	факк فك
сустав	ми́фсааль مفصل
почки	ки́лья كلية
колено	ру́кба ركبة
нога	саак ساق
печень	кибд كبد
рот	фам فم
мышца	а́далля عضلة
шея	ра́каба رقبة
нос	у́нф أنف
ребро	ди́лья ضلع
плечо	кя́тф كتف
кожа	джильд جلد
желудок	батн بطن
бедро	фахз فخذ
горло	ханджура حنجرة
палец ноги	и́сбаа аль-ка́дам إصبع القدم
язык	лисаа́н لسان
миндалины	лю́уаз لوز
вена	уарийи́д وريد

Гинеколог الطبيب النسائي



У меня ...	эндии ... <i>эндии</i>
боли в области живота	аальям джауфийя آلام جوفية
менструальные боли	олям аль-ада аш-шахрийя آلم العادة الشهرية
воспаление влагалища	таляввус фииль-ма́хбаль تلوث في المهبل
У меня нет менструации уже ... месяцев.	аль-ада аш-шахрийя инка́таат мин ... <i>шуху́ур</i> العادة الشهرية انقطعت من ... شهور.
Я принимаю контрацептивы.	о́охуз хубу́уб ма́на аль-ха́мль أخذ حبوب منع الحمل.

Больница المستشفى

Пожалуйста, сообщите моей семье.	о́алим аа'илятии, ляу сама́хт أعلم عائلتي، لو سمحت.
Мне больно.	ана эндии олям. أنا عندي آلم.
Я не могу есть/спать.	ляя асатыйа аль-о́кль/ан-на́ум لا أستطيع الأكل/النوم.
Когда придёт врач?	ма́тта са-я́тии ад-дукту́ур متى سيأتي الدكتور؟
В какой палате ...?	фии эй джинао́х ... في أي جناح ...؟
Я пришёл (-ла) навестить ...	ана азу́ур ... أنا أזור ...

Оптика نظاراتي

У меня близорукость/ дальнозоркость.	о́на касы́р ан-на́зар/тауи́ль ан-на́зар أنا قصير النظر/طويل النظر.
Я потерял (-а) ... контактную линзу	фака́дт ... فقدت ...
очки/линзу	и́хда адса́тии аль-ляясы́ка إحدى عدساتي اللاصقة
очки/линзу	наза́ртии/а́дса عدسة/نظاراتي
Можно заменить?	му́мкин тааты́нии бадий́ль يمكن تعطيني بديلاً؟



Стоматолог طبيب أسنان

- У меня болит зуб. *أندии ألام فيي سىنнии*
عندي ألم في سني.
- Вот этот зуб болит. *хаазас-сінн ю'аллимнии*
هذا السن يؤلمني.
- У меня выпал(-а) пломба/зуб. *فقدت حشو/سنة.*
فاكأدت хашв/сінна.
- У меня воспалились дёсны. *أندии ильтихааб филь-лисса*
عندي التهاب في اللثة.
- У меня кровоточат дёсны. *أندии назийф филь-лисса*
عندي نزيف في اللثة.
- Вы можете починить этот протез?
ممكن إصلاح هذا الطقم؟
- Я не хочу его удалять.
لا أريد خلعها.

- سأعطيك حقنة/مخدر موضعي. *Я сделаю вам укол/местную анестезию.*
- أنت تحتاج حشو/تاج الضرس *Вам нужно поставить пломбу/коронку.*
يجب أن أخلعه. *Придётся удалять.*
- أستطيع معالجته مؤقتا. *Это можно поправить только временно.*
- لا تأكل أي شيء لمدة ... ساعات. *Ничего не ешьте в течение ... часов.*

Оплата и страховка الدفع و التأمين

- Сколько я вам должен(-на)? *كم الحساب؟ كям аль-хысааб*
- У меня страховка. *عندي تأمين. أندии та'миин*
- Можно мне квитанцию для медицинского страхования?
ممكن تعطيني إيصال لتأميني الصحي؟
ممكن تعطيني إيصال لتأميني الصحي؟
- Не могли бы вы заполнить этот бланк для страхования?
مين فآدلق، مۇمكن تآملآ
истимаа́рат ат-та'миин ас-сыххий
من فضلك ممكن تملأ استمارة التأمين الصحي؟

Словарь русско-арабский

А-Я

Для более удобного пользования словарём большинство слов в нём приводится либо в контексте, либо со ссылками на страницы, где данное слово используется в определённом выражении.

Существительные

В арабском языке различают два рода существительных: мужской и женский. Их легко отличать, так как основные показатели принадлежности к женскому роду – либо окончание **-а**, либо отнесённость слова к лицам женского пола. Определённый артикль **аль-** общий для всех имён (независимо от рода и числа) прибавляется к началу слова и пишется с ним слитно.

<i>м.р.</i>	аль-уа́ляд	мальчик	<i>ж.р.</i>	аль-би́нт	девочка
	ма́ркиб	лодка		мади́на	город

Множественное число существительных имеет различные способы образования; форма множественного числа может значительно отличаться от единственного (> 216). В словаре в скобках даны наиболее употребительные формы множественного числа.

Прилагательные

Прилагательное обычно ставится после существительного и согласуется с ним в роде, числе, падеже и состоянии (определённом или неопределённом):

ма́ркиб каби́р большая лодка **аль-ма́ркиб аль-каби́р** эта большая лодка
мади́на каби́ра большой город **аль-мади́на аль-каби́ра** этот большой город
 Прилагательные женского рода употребляются со всеми формами множественного числа существительных, за исключением слова «люди»: **мара́киб каби́ра** большие лодки **аль-му́дун аль-каби́ра** (эти) большие города

Глаголы

В словаре глаголы приводятся в форме 3-го лица единственного числа мужского рода настоящего времени. Форма глагола того или иного лица, рода, числа и времени образуется путём прибавления к исходной форме соответствующего окончания (для прошедшего времени) или приставки и окончания (для настоящего времени). Ниже даётся спряжение глагола в форме прошедшего и настоящего времени вместе с соответствующими приставками и окончаниями, подчёркнутыми линией.

	<i>настоящее время</i>	<i>прошедшее время</i>
	я́ ктуб (он пишет)	кя́ таба (он написал)
а́на (я)	а́ ктуб	кя́та бт[у]
а́нта (ты, <i>м.р.</i>)	та́ ктуб	кя́та бт[а]
а́нти (ты, <i>ж.р.</i>)	та́ ктуб[и] (на)	кя́та бти
ху́а (он/это, <i>м.р.</i>)	я́ ктуб	кя́та ба
хи́я (она/это, <i>ж.р.</i>)*	та́ ктуб	кя́таба́ т
на́хну (мы)	на́ ктуб	кя́та бнаа
а́нтум (вы, <i>мн.ч.</i>)	та́ ктубу́у (на)	кя́та бтум
хум (они)	я́ ктубу́у (на)	кя́табу́у

*Имя, обозначающее совокупность неодушевлённых предметов (более двух), требует постановки глагола в 3-м лице ед. ч. ж. р.:

аль-риджа́ль уасалу́у мужчины приехали **аль-мара́киб уа́салат** корабли приплыли

شمش

мишмиш 49

авиапочта بريد جوي

барийд джауи 155

Австралия استراليا

устройства 119

автobус(-ы) أوتوبيس (أوتوبيسات)

утубис(аат) 70;

~ная остановка موقف الأوتوبيس

маукиф аль-утубис 65, 69;

~ный маршрут مسلك الأوتوبيس

масляк аль-утубис 96;

на -е بالأوتوبيس

биль-утубис 123;

междугородный ~

(رحلات+بين المدن)

туубис (рихлят) 77

автовокзал محطة الأوتوبيس

махаттат аль-утубис 77, 78

автоматический أوتوماتيك

утуумаатик 86;

~ая камера хранения

خزانة (خزائن) الحقائق

(хазоаин) аль-хаксаиб 71

автомобиль(-и) سيارة (سيارات)

сайяра (сайяраат);

~ с ручным управлением

يدي ядауи

(سيارة) سيارة сайяра(ат) 81, 85,

86, 88, 90-91, 153;

арендная плата за ~

سيارة تاجير таджир сайярат;

двухдверный ~ سيارة بابين

би-бабъин сайяра 86;

на -е بالسيارة бис-сайяра

95, 123;

прокат ~ей سيارة

сайяра лиль-исти'джаар 70;

стоянка ~ей ركن السيارات

рукн ассайраат 26, 87, 96;

четырёхдверный ~

سيارة بأربع أبواب

сайяра би-арбаа абуааб 86

агент по продаже домов

وكيل عقاري укииль акаари

адрес عنوان унааан 84, 126;

~ электронной почты

العنوان الإلكتروني

ваш ~ عنوانك унааанок 93

кабийх 14, 101

актёр/актриса ممثلة / ممثل

мумассиль/мумассиля

Алжир الجزائر аль-джазааир;

~ец جزائري джазааири;

~ский جزائري джазааири

аллергия حساسية хасаасийя 164

алмаз الماس аль-маас 149

альпинизм تسلق الجبال

тасаллюк аль-джибааль 115

алюминиевая фольга

رقائق الألمنيوم

алюминьоум 148

Америка أمريكا амриикя 119;

~нец أمريكي амриики

150, 152;

~нский أمريكي амриики

150, 152

ананас أناناس анаанаас 49

английский (язык) إنجليزي

инджилизий 67;

говорящий по-и

يتكلم بإنجليزي ятакяллям

биль-инджилизийя

150, 152, 161;

английский الإنجليزية

إنجليزية инджилитерра 119

анестезия (местная) مخدر

мухаддир (محلي) маудыйи 168

антибиотики مضادات حيوية

мудаадаат хайяуиия 165

антиквариат أنتيكالات

антикья(т) 157

антикварный магазин

محل أنتيكات

антикьят 129

антисептический صيد السمك

сэйд ас-самак 114;

~ крем كريم مطهر

криим мутоххир 141

апельсины برتقال буртукааль 49

аппендикс الدودة الزائدة

ад-дууда аз-зааида 166

- аптека** صيدلانة/صيدلية
аджахаана/сайдалиия
131, 140, 158
- арабский** عربي арабий 11;
~ая музыка موسيقى عربية
музыка арабийя 111;
~ язык اللغة العربية аль-люга
аль-арабийя 126
- арбузы** بطيخ баттыых 49
- арендовать, нанимать**
يستأجر ястаджир 29, 86, 116;
Я хотел бы ~ ...
أريد استئجار مهندس...
уриид исти'джаар мухандис 83
- артрит** التهاب المفاصل ильтихааб
аль-мафаасиль 163
- архитектор** معماري
мамаари 103
- аспирин** أسبرين асбирийн 141
- астма** ربو рабу 163
- атлас** (قماش) الساتان
(кумааш) ас-саатан
- аудиокассета** أوديو كاسيت
аудиу кясийт 157
- аэропорт** مطار матаар 96

- бананы** موز мауз 49
- банк(-и)** بنك (بنوك)
бэнк (бунуук)
129, 138;
~омат آلة سحب النقود
аалят сахб
ан-нукууд 139
- баня** بانيو банью 21;
~ное полотенце
منشفة миншафа 27
- бар** بار баар 112
- батарейка(-и)**
(بطاريات) بطارية батаарийя(ят)
88, 91, 137, 149, 151
- Бахрейн** البحرين аль-бахрэйн;
~ец بحريني бахрэйний
- бахрейнский** н-нукууд 139
- башня** برج бурдж 99
- бедро** فخذ фахз 166
- бежевый** بيج бэйдж 143
- без, исключая** بدون бидуун
17, 24
- безалкогольный** بدون كحول
бидуун кухууль 50
- безопасность** الأمان аль-амаан;
чувствовать себя в ~и
يحرص بالأمان яхисс биль-амаан 65
- безопасный** آمن аамин 117;
~ая бритва موس الحلاقة
муус аль-хыляяка;
~ые булавки دبائيس الأمان
дабаабийс аль-амаан
- белый** أبيض абьяд 143;
~ое вино نبيذ أبيض
набийз абьяд 49
- бензин** بنزين банзийн 87, 88
- бензоколонка** محطة بنزين
махаттат банзин 87
- берег (побережье)** ساحل саахиль;
(пляж) شاطئ шаатй 117
- беременная** حامل хаамиль 163
- бессознательный:**
~ое состояние فاقد الوعي
фаақды аль-уаий 92, 162
- библиотека** مكتبة мактаба
- бигуди** مشابك لف الشعر
лафф аш-шаар машаабик

бизнес-класс

درجة رجال الأعمال
дараджит риджааль
аль-амааль 68
аль-амааль 68
بگيني 144

бикини

билет(-ы) تذكرة (تذاكر) тазаакир
(тазаакир) 65, 69, 73, 74, 100,
114, 153;

~ в одну сторону

ذهاب (فقط) зохааб
(фкат) 65, 68, 73;

~ туда и обратно ذهاب وإياب
зохааб уа ийяаб 65, 68, 73;

~ная касса

شباك التذاكر
ат-тазаакир 72

бинд ضمام дамаад 141

бистро وجبات سريعة
уджабаат сарийа 35, 40

благодарность:

Не стоит ~и لا شكر على الواجب
ля шукр аляль уаджиб 10

бланк, форма استمارة

близкий استمارة 168

قريب 21;

~жайший أقرب أكраб

80, 88, 92, 129, 140, 154

близко قريب 95

близорукий قصير النظر

касыр ан-назар 167

блокированный:

мой автомобиль за-н

سيارتي ربطت بملزم

рубитат би-мульзим 87

блоха برغوث баргуус

блузка بلوزة блууза 144

блюдо; тарелка طبق табак

бобы فول фууль 48

Боже:

О Боже! يا إلهي 19

бойлер (паровой котёл) سخان

саххаан 29

бокс الملاكمة аль-муляякама 114

болеть يؤلم ю'аллим 164;

у меня ~ит يؤلمني ...

...ю'алимни 162

болеутоляющее,

успокаивающее مهدئ махадди

~ средство مسكن الألم

мусакин (аль-алям) 141, 165

боль ألم а'лям 167;

~ в пояснице, спине

ألم في الظهر 163

больница مستشفى мусташфа

131, 164, 167.

больной مريض мариид;

~ диабетом مصاب بالسكري

мусааб бис-суккарий 39, 163;

~ эпилепсией مصاب بالصرع

мусааб бис-са́ра 163

больше, более (нареч.) أكثر актар 15;

Я хотел бы более ...

أريد المزيد من ...

уриид аль-мазийд мин 39

большой (прил.) كبير кабиир

1, 14, 40, 110;

~е أكبر акбар 24, 134

борода لحية лихья

ботанический сад حديقة النبات

хадийкат ан-набаат 99

бояться يخاف яхааф

браслет سوار сауар 149

брат أخ ах 120

брат يأخذ يأхуз 151;

я возьму سأخذه са-а'хжух 135

Британия بريطانيا биритаания;

~ский بريطاني биритааний 152

бронировать (заказывать заранее)

حجز хаджиз 21, 28, 36, 81;

Я хотел бы за- ... أريد حجز ...

уриид хаджиз ... 73

бронхит التهاب اللثة ильтихааб

ар-риа

брошь بروش брууш 149

брюки, штаны بنطلون

банталуун 144

будильник منبه мунаббих 149

будить (кого-либо) يصحي

юса́ххи 27

буksир ونش уиншь 88

булочка, лепёшка رغيف ригиф

рагыф хубз 160;

~и خبز مدور хубз мудаввар 160

булочная مخبزة махбаза 129
бумага ورق уарак 150;
бумажник محفظة махфаза
 42, 153
бумажный:
 ~ые салфетки مناديل ورق
 манадииль уарак 148
бутан غاز البيوتان газ
 аль-бьютаан 31
бутылка(-и) زجاجة (زجاجات) зжажа
 зуджааджа(ат) 37;
~очка для кормления
ребёнка زجاجة الرضيع зжажа
 зуджааджат ар-радыя;
открывалка для ~ок
 فتاحة زجاجات
 фаттахат зуджааджаат 148
буфет, шкаф خزانة хазаана
бухгалтер محاسب мухаасиб
быстро بسرعة би-сура 17, 93
быстрый سريع сариия 14;
Как ~ее добраться?
 ما هي أسرع طريقة للوصول?
 асраа тариика
быть:
 ~л построен بُني бунья 103;
 ~л украден, украли ...
 ... سُرِق сурика ... 71
бюро находок مكتب المفقودات
 мақтаб аль-мафкуудаат 72
бюстгальтер
 حمالة صدر хамаалят сидр 144

В в في في 13;
 (время) الساعة ас-сааа 13;
 (место) عند анда 12;
 ~ день في اليوم филь-яум 83, 86;
 ~ командировке
 عمل في رحلة في سير фи рихлят
 амаль 66;
 ~ неделю في الأسبوع
 филь усбууа 83, 86;
 ~ ночь ليلة لиль-лейла 21;
 ~ самым деле?/Серьёзно?
 ؟ بجد биджадд 19;
 ~ час في الساعة фис сааа 155

в течение,
в продолжение
 لمدة ли-муддат
 13, 23;
 خلال хыляль 13
валюта عملات умляят 67;
~ный курс سعر الصرف
 ас-сарф 138;
пункт обмена ~ы
 مكتب تغيير عملات
 мақтаб тагийр умляят 138
вам/тебе لك ляк (ж.р.: лик) 16
ваниль فانيليا фаниила 40
ванная حمام хаммаам 26, 29;
 حمام تابع للغرفة
 лиль-гурфа хамаам таабиа
вата قطن طبي кутн тыббий 141
ваш/твой ك ак (ж.р.: ик)
 (на конце слова) 16
вегетарианский نباتي
 набаатий 35, 39
ведро دلو дильв 157
вежливый لطيف лятыф
великолепный ممتاز
 мумтааз 101
велосипед(-ы) دراجات
 дарраджаат 74, 83, 153
вена وريد уарид 166
вентиль محبس махбас 28
вентилятор مروحة моруаха
 25, 91;
 فتحة تهوية фатхат тахуйя
верёвка حبل хабль;
 ~ для палатки الخيمة
 хабль иль-хайма 31
вероятно من المحتمل
 мин аль-мухтамал 19
верховая езда ركوب الخيل
 рукууб аль-хэйль 115, 116
вершина قمة кымма 107
вес وزن узн
весна الربيع ар-рабийа 219
вести, приводить (куда-либо)
 يؤدي ю'ади иля 94
вестибюль, холл قاعة кааа
ветренная (о погоде) مذبذب بالرياح
 мазруу бир-рийях 122

- вечер** المساء *аль-масаа* 221;
~нее платье ملابس السهرة
 маляябис *ас-сахра* 112;
~ом في المساء
 филь *масаа* 221;
на сегодняшний ~ لهذه الليلة
 ли-хаазнихиль лейла 108
вешалка علاقة аляяка 27;
одежная ~ علاقة (علاقات) ملابس
 ыляяко(от) маляябис
взлом (автомобиль) اقتحام
 иктихаам 153
взрослые كبار кибар 81
видеомагнитофон مسجل الفيديو
 мусаджджил *аль-фиидью*
видеть شاهد شاهد 18;
 (быть свидетелем чего-либо)
 يشاهد *юшаохид* 93;
Увидимся! إلى اللقاء!
 иляль ликаа 126
виза تأشيرة ташиира
визит, посещение زيارة
 зияра 119, 123
вилка(-и) شوكة (شوك)
 шаука (шуак) 39, 41, 148
виноград عنب *ынаб* 49, 160
висячий замок قفل кыфль
витамины в таблетках
 فيتامين اقراص *акраас*
 фиитаомииин 141
витрина خزانة العرض
 хозаанат *аль-ард* 149;
 صندوق العرض *сундуук* *аль-ард* 134
включатель/выключатель
 مفتاح التشغيل *мифтаах* *ат-ташииль*
включать:
Включено ли в стоимость ...?
 هل ... مشمول ... *машмууль* 86
включая, в том числе
 مشمول *машмууль* 98
владелец المالك *аль-маалик*
влажность/влажный
 رطوبة / رطب *рутууба/ра'тиб*
вместо, взамен بدل *бадал*
вмещать يحتوي *яхтауни*
- вниз, внизу** تحت *тахт* 12
внутри, внутрь داخل *даахиль* 12
во время, в течение من خلال
 мин *хыляаль*
вовремя في موعده *фии моуидих* 75
вода ماء *маа* 87;
~ная лыжа لوح التزلج على الماء
 ляух *ат-тазахлюк* *аляль маа* 117;
~ный мотоцикл دراجة مائية
 даррааджа *маийя* 117;
~онепроницаемый مقاوم
 мукаауим *лиль-маа*;
минеральная ~ مياه معدنية
 мийях *мааданийя* 50
водитель سائق *сааик*;
~ские права شهادة السوافة
 шахаадат *ас-сауаака* 93;
~ское удостоверение
 أوراق السيارة *аураак* *ас-сайяра* 93
водопад شلال *шалляль* 107
водопроводчик سباك *саббаак*
возвращаться يعود *яууд* 81;
 يرجع *ярджаа* 74
возвращение (денег)
 استرجاع (نقود)
 истирджаа *(нукууд)* 137
воздушный насос مضخة الهواء
 мадааххат *аль-хауаа* 87
возможно ربما *руббама* 19
возмутительный جنوني
 джунууни 89
вознаграждение عمولة
 амууля 138
возражать:
Вы не будете ~ть?
 هل عندك مانع؟
 халь *андак* *мааниа* 76;
я не ~ю لا أمانع *ляя умааниа* 19
вокзал железнодорожный
 محطة القطار
 аль-кытаар 72
волдырь (طب) كيس ماء
 киис *маа* 162
волейбол الكرة الطائرة
 аль-кура *ат-тааира* 115
волна(-ы) موجة (موج) *мауджа*
 (маудж)

волосы شعر шаар 147;
лак для ~с اسبراي للشعر 142;
 исбраой лиш-шаар 142;
стрижка ~с حلاقة الشعر 142;
 халяякат аш-шаар
вон там هناك хунаак 36, 76
вопрос سؤال суааль
вор لص лисс
воспаление التهاب ильтихааб 165;
 мультахиб;
 ~ горла ألم في الحلق
 алям филь хальк 141, 163
восток شرق шарк 95
восхитительный ممتاز
 мумтааз 122
врач دكتور дуктуур 92, 131,
 161, 167
временно مؤقتа му'аккатан
 89, 168
время وقت уакт;
 ~ от времени, изредка
 من حين إلى آخر мин хиин иля аахар;
свободное ~ وقت حر
 уакт хурр 98;
сколько ~ени? كم الساعة?
 кям ас-саа 220
все, всё كل جميع / джамиа/ кулль
всегда دائما даиман 13
встреча:
 место ~и نقطة اللقاء
 нуқтат аль-ликаа 12
встречаться يلتقي яльтаки 125;
вторник الثلاثاء (يوم) (яум)
 ас-суляса 218
второй ثاني саани 217;
 ~ класс درجة ثانية
 дараджа саания 73
входной билет رسم الدخول
 расм ад-духуль 114
вчера أمس амс 218
вездная виза تأشيرة الدخول
 ташиират ад-духуль
вывихнутый مخلوع махлюба 164
выключатель مفتاح النور
 мифтаах ан-нуур 25
выплачивать, выдавать يصرف
 ясраф 138;

~ наличными نقدا
 нақдан 17, 136
вырез:
с V-образным ~ом
 ياقة سبعة
 яяка сабаа 144;
с круглым ~ом ياقة مستديرة
 яяка мустадира 144
высокий مرتفع/ طويل
 мурафиа 14;
 тауииль/муртафия 14;
~ое кровяное давление
 (ارتفاع) ضغط الدم
 даг ад-дам 163
высокооктановый (бензин)
 ممتاز мумтааз 87
выставочный зал معرض الفنون
 маарад аль-фунуун 99
выход مخرج махрардж 70, 132
выходные дни (в конце недели)
 نهاية الأسبوع
 ниhaайят аль-усбууа 218

Г **газета** جريدة джарида 150
газетный киоск كشك جرائد
 кушк джараид 150
газированная вода كازوزة
 казууза 110, 160
газовый:
 ~ый(-ые) баллон(-ы)
 أنبوية (أنابيب) الغاز
 анбууба (анабиб) аль-гааз 28
галечный (пляж) صخري
 сахри 117
галстук كرفة كرافاتта 144
гараж كراج караадж 88
гарантия, залог ضمان
 дамман 135
гардероб حجرة المعاطف
 худжрат аль-маааф 109
гарнир طلب جانبي
 талаб джааниби 38
где? أين? أين 12;
 ~ вы родились? من أين أنت?
 мин айн анта 119
где-нибудь, куда-нибудь
 أين أي مكان 108

- геморрой** البواسير аль-бауасир 165
- гигиенические салфетки** فوطة صحية للسيدات фууат сыххийя лис-сэйидаат 142
- гид, экскурсовод** مرشد (سياحي) муршид (сийяххий) 98
- гимнастические упражнения** تمارين رياضية тамриинаат риядыыйя 114
- гинеколог** طبيب نسائي табиб нисаийи 167
- гитара** جيتار джиттаар
- главный, основной** رئيسي ра'исийи 129, 154
- гладить (утюгом)** يكيو якуи 137
- глаз** عين айн 166
- глиняный кувшин** برطمان бартумаан 159
- глубокий** عميق амийк
- глухой** أصم асамм 163
- говорить** يتكلم яткяллям 11, 18, 41, 67, 128;
- Вы -те по-английски?** تتكلم بإنجليزي? таткяллям бинджилизийи 11;
- с (кем-либо)** يتكلم مع яткяллям маа 128
- говядина** لحم بقري ляхм бақари 46
- год** سنة сана 218
- голова** رأس раас 166;
- ная боль** صداع судоаа 163
- голодный** جوعان жоуаан
- голубь** حمام хамаам 46
- гольф** الجولف аль-гуульф 115;
- площадка для игры в -** أرض الجولف ард аль-гуульф 115
- гомосексуальный** شان جنسيا шаазз джинсийян
- гонки, скачки** سباق сибаак
- гора** جبل джабаль 107;
- ная цепь** سلسلة جبلية сильсия джабалийя 107;
- ное ущелье, перевал** ممر جبلي мамарр джабалии 107
- горло** حنجرة хунджра 166
- город** مدينة мадина 70, 94;
- старый** - مدينة قديمة мадиина кадийма 96, 99
- горох** حمص хумус 48
- горчица** مسطردة мустарда 38
- горький** مر мурр 41
- горячий, жаркий** ساخن саахин 14;
- (о погоде)** حار харр 122;
- ая вода** ماء ساخن маа саахин 25;
- ий источник** (ماء ساخن) عين (маа саахин) айн (маа саахин)
- господин** السيد ас-сэйид
- госпожа** السيدة ас-сэйида
- гостиния** غرفة جلوس гурфат джулюос 29
- гостиница(-ы)** فندق (فنادق) фундук (фаноодук) 21, 123
- готовить (варить)** يطبخ ятбух
- готовый** جاهز джаахиз 89, 137, 151
- грамм** غرام граам 159
- гранаты (плоды)** رمان руммаан 49
- графин, кувшин** إبريق ибриик 37
- гребля** التجديف ат-тадждийф 115
- грозовой** رعد раид 122
- грудь** صدر сыр 166;
- (женская)** ثدي сади 166
- грузовик** شاحنة шаахина
- группа (людей)** مجموعة маджмуаа 66;
- (ансамбль)** فرق фирка 111, 157
- грязный** وسخ уасих 14, 28
- гуава (плод и дерева)** جوافة жоуаафа 49
- губка (для мытья)** إسفنجة исфиндж 148
- губная помада** أحمر شفاه ахмар шифаа

Д да نعم *naam* 10
 давать (что-либо) يعطي
 юагыы
 далеко بعيد баийд 95;
 как ~ (находится)? كم تبعد
 кям табуд 72
 дальнзоркий طويل النظر
 тауийль ан-назар 167
 дамская сумочка حقيبة يد
 хақыбат яд 153
 дважды مرتان марратан 217
 две недели اسبوعان усбууаан
 дверь(-и) باب (ابواب)
 бааб (абуааб) 25, 29;
 входная ~ الباب الرئيسي
 аль-бааб ар-ра'инсий 26
 двигатель محرك мухэррик 82, 91
 двойной номер (в гостинице)
 غرفة لشخصين гурфа ли-шахэсэйн 21
 дворец قصر каср 99
 двухспальная кровать سرير مزدوج
 сариир муздауидж 21
 двухместная (каюта) لشخصين
 ли-шахэсэйн 81
 дедушка и бабушка الجد والجدة
 аль-джадд уаль-джадда
 дезодорант مزيل لرائحة العرق
 музииль ли-рааихат аль-арак 142
 деловой центр города وسط المدينة
 уаст аль-мадиина 99
 день (дни) يوم (أيام)
 яум (айяям) 97, 122;
 билет на один ~ تذكرة لطول اليوم
 тазкяра ли-тууль аль-яум;
 ~ рождения عيد ميلاد
 аийд миияяд 219;
 однодневная поездка
 رحلة لطول اليوم
 аль-яум
 деньги فلويس фулююс 42;
 نقود нукууд 136, 153;
 ~ежный почтовый перевод
 حوالة نقدية хуа'ла нақдийя
 деревня قرية карья 107
 дерево(-ья) شجرة (شجر)
 шаджара (шаджор) 106

деревянный
 молоток مطرقة خشبية
 митрака
 хашабийя 31
 детский:
 ~ая кроватка سرير للطفل
 сариир лит-тыфль 22;
 ~ие пелёнки, подгузники
 مساحات الأطفال
 аль-атфааль 142;
 ~ие ясли دار الحضانة
 даар аль-хадаяна;
 ~ий бассейн مسبح للأطفال
 мисбах лиль-атфааль 113;
 ~ий нагрудник صدرية الطفل
 садрият ат-тыфль;
 ~ий сад مجموعة لعب
 маджму'ат ляаб 113;
 ~ий стул كرسي للطفل
 курсий лит-тыфль 39;
 ~ое питание طعام الأطفال
 тааам аль-атфааль 142
 дешёвый رخيص рахыыс
 14, 134;
 ~ле أرخص архас 21, 24,
 109, 134
 джаз الجاز аль-джазз 111
 джем, варенье مربى
 мурабба 43
 джинсы جينز джиинз 144, 145
 дзюдо الجودو аль-джуудуу 115
 диагноз تشخيص ташхыыс 164
 диарея إسهال исхааль 141, 163;
 у меня ~ عندي исхааль
 энди исхааль
 дизель ديزل диизиль 87
 директор, руководитель مدير
 мудиир 25, 41, 137
 дирижёр قائد الفرقة
 кааид аль-фирка 111
 дискотека ديسكو диискуу 112
 дистиллированная вода
 مياه مقطرة мийяях муқаттар
 длина طول тууль;
 ~ный طويل тауийль 144, 146

до حتى *хотта* 12;
 ~ свидания! *استغدام*
 مع السلامة
маас-саляма 10;
 ~ тех пор пока не
 مع الحد الآن аль-хаддуль

аан 221

добавочный номер امتداد
 имтидаад 128

добираться до ... يصل إلى
ясыл иля 70, 77;

как мне ~ ...? ...? كيف أصل إلى
кейф асыл иля 72, 94

Добро пожаловать! مرحبا
мархабан

Доброе утро! صباح الخير
сабаах аль-хэйр 10

Добрый вечер! مساء الخير
масаа аль-хэйр 10

Добрый день! مساء الخير
масаа аль-хэйр 10

довольный:

я не ~ен этим أنا غير راضٍ عن هذا
ана гэйр раады ан хаза

долина وادي *уаади* 107

доллар(-ы) دولار (доллар) *дуляяр(аат)*
 67, 138

дом(-а) بيت (бейт) *бэйт (буюют);*
мы собираемся ~ой

سنعود إلى بيتنا *са-наууд иля бэйтина*

домохозяйка ربة منزل
раббат манзиль 121

доплата (إضافات) إضافة
идаафа(ат) 68

дополнительный إضافي
идаафи 27

дорога(-и) طريق (пурк) *пурк*
тариик (турук) 94, 95

дорогой, дорогостоящий غالٍ
гаали 14, 134

дорожное движение حركة المرور
харакат аль-муруур;

нарушение правил ~ого ~я
 مخالفة مرور *мухаафат муруур*

дорожный(-ые) чек(-и)
 شيك (شيكات) *сиахи (сиахи)*
шиик(аат) сийяхии(я) 136, 138

доска для сёрфинга لوحة ركوب الموج
ляухат рукууб аль-маудж 117

доска объявлений لوحة البيانات
ляухат аль-байянаат 26

достаточно كفاية *кифааийа*
 15, 42, 136

достопримечательности معالم
мааалим;

осмотр ~ей (экскурсия)

جولة لزيارة المعالم
оль-мааалим 97

дочь(-ери) بنت (бнат)
бинт (банаат) 120, 157

драматург كاتب المسرحية
кяятиб аль-масрахийя 110

древесина خشب *хашаб* 149

древесный уголь فحم *фахм* 31

друза حطب *хатаб*

друг (друзья) صديق (أصدقاء)
садык (асдыкаа) 162

другой آخر *аахар* 21;

что-нибудь ~ое شيء آخر *шэй аахар*

дублированный кинофильм
 مبدلج *мудаблядж* 110

думать:

~ о ... يفكر في *юфаккир фи;*

Что вы ~ете о ...? ...? ما رأيك في ...?
ма райак фи 119;

я ~ю اعتقد *аатакыд* 42

أظن *азун* 76

духовка فرن *фурн*

душ دش *душ* 21, 26, 30

дышать يتنفس *ятнаффас* 92, 164

дядя عم /خال *хааль (со стороны матери) / амм (со стороны отца)* 120

Ееврей *يهودي* *яхуудий;*
 ~ский *يهودي* *яхуудий*

Египет مصر *мыср* 119;

~етский *مصري* *мысрий;*

~тянин *مصري* *мысрий*

его, ему له *ху (стоит в конце слова)* 16; *ляху* 16

еда وجبة (وجبات) *уаджа(ат)*
 38, 42, 125, 165

её **ها** ха (стоит в конце слова) 16
 ей **لها** ляха 16
 есть, кушать **يأكل** яякуль
 41, 139, 167

Есть ли ...? **هل هناك ...?**
 халь хунаак 17

ещё:

Я ещё жду. **أنا لا أزال منتظرا**
 а́на ля азааль мунта́зиран

Ж **жакет, куртка** **جاكيت**
 джакиит 144

жалоба(-ы) **شكوى (شكاوي)**
 шакуа (шакасу́йи) 41

жаловаться **يشكو** яшкуу 137

жареный **مقلي** маклии

ждать, ожидать **ينتظر** янта́зир
 41, 89, 140;

Подождите! **انتظروا** инта́зир 98

жевательная резинка **ليبان**
 либаан 150

железная дорога **سكك حديدية**
 сиккя хадиидийя

жёлтый **أصفر** а́сфар 143

жемчуг **اللؤلؤ** аль-лю'лю' 149

жена **زوجة** зу́джа 120, 162

женатый **متزوج** мутаза́уидж 120

жених **خطيب** хаты́б

жёсткий, твёрдый **(о пище)**

عسير аси́ир аль-ма́дг 41

живая природа **الحياة البرية**

аль-хайяят аль-баррия

живот **بطن** батн 166;

боль в -е **ألم في البطن**

а́лям филь батн 163

животное(-ые) **حيوان (حيوانات)**

хайуа́н(аат) 106

живущий раздельно **(в браке)**

منفصل мунфа́силь 120

жидкость для мытья посуды

سائل لغسيل الصحون

саа́иль ли-гаси́иль ас-суху́н 148

жилой автоприцеп **بيت متنقل**

ба́йт мутана́ккиль 30, 81

жир, растительное масло

دهن духн 39

жить, проживать

يسكن яскун 119

журнал **مجلة**

маджалла 150

журналист **صحافي**

сахаафи́и

3 За ваше здоровье!

في صحتك!

за границей **خارج الحدود**

ха́аридж аль-ху́ду́д

заблудиться:

я -лся **أنا تھت** а́на тухт 94

забронированный **محجوز**

махджу́уз 76

забывать:

я -л **نسيت** на́сиит 42

завтра **غدا** га́дан 84, 161, 218

завышенная цена:

я заплатил по -ой -е

دفعت أكثر من اللازم

дафа́ат акто́р мин аль-ля́зим

загар **سمرّة الشمس** су́мрат аш-ша́мс,

хар́кат хар́قة الشمس 141;

крем для -а **كريم الشمس**

кри́им аш-ша́мс 142

заграждённый **مسدود**

масду́уд 25

заграничный паспорт **جواز سفر**

джауа́аз са́фар 66, 69;

общий **- - مشترك**

джауа́аз (са́фар) мушта́рак 66

задержка, промедление **تأخير**

та'хы́р 70

зажигалка **ولاعة** уа́ляяа 150

заказная корреспонденция

البريد المسجل

аль-мусаджа́ль

заказывать **يطلب** я́тлуб 32, 37,

41, 135

заканчивать **ينتهي** я́нтахи 108

закрывать **يغلق** юглик 100, 140;

якфл юкфи́ль 132

закрытый **مغلق** му́гляк 14

закуска **وجبات خفيفة**

уаджаба́т ха́фи́йфа

А-Я

закусочная

مطعم سناك
матам снаак 72

зал вылета

قاعة الرحيل
каа ар-рахииль 69

зал ожидания

صالة الانتظار
саалит иль-интизаар 72

залог, задаток

عربون
арабуун 24, 83

замена

بديل بادийль 167

замок

قفل кыфль 25, 82, 90

занавески

ستائر сатааир

занятый (каким-либо делом)

مشغول машгууль 14, 125

запад, западный

غرب гарб 95

запасной

إضافي идаафи;
~ая(-ые) часть(-и)

قطعة (قطع) қыар

кыта (кыта) гийяяр 137;

~ый выход

مخرج طوارئ махрдж тауари 132

запечённый

مطبوخ في الفرن матбух филь фурн

заполнять

يملأ ямля 168

запор

إمساك имсаак

запорный кран

(mex.) محبس махбас 28

заря

فجر фаджр 221

засорённый

مسدود масдууд 25

застёжка-молния

سوستة сууста

защитная маска для дайвинга

قناع الغوص кынаа аль-гаус

званный вечер, вечеринка

حفلة хафля 124

звать:

ما اسمك? Как вас зовут?

ما اسمك 118;

... اسمي ... меня зовут ...

22, 118

звонить (по телефону)

يتصل بـ яттасыл би 127;

звонок

يطلب بالهاتف ятлуб биль-хаатиф

звонок

جرس джарас 82;

~ (кому-либо) по телефону

مكالمة الإيقاظ с целью разбудить

مكالمات الأيقاظ мукаалмат аль-иккааз

звуковой сигнал (автомобиля)

آلة التنبيه аалят ат-танбийх 91

здание

مبنى мабна;

~ парламента مبنى البرلمان

мабна аль-барламаан 99

здесь

هنا хунаа;

вот

ها هو هنا ха хуа хуна 17

здоровье

صحة сыхха

Здравствуйте!

السلام عليكم ас-саляам алейкум 10;

مرحبا мархобан 118

зелёный

أخضر ахдар 143;

~ая фасоль فاصوليا خضراء

фасууля хадраа 47;

~ый горошек بصله басилля 47;

~ый перец فلفل أخضر

фильфиль ахдар 47

земля

أرض ард 31;

(поверхность) حصيرة хасыыра 31

зеркало

مرآة мираа 82

зерно

ذرة зура 47

зима

الشتاء аш-шитаа 219

знакомиться:

Приятно по~ с вами.

تشرفنا ташаррафна 118

значить:

Что это ~ит? ما معنى هذا?

ما ماана хааза 23

золото

ذهب зохоб 149

зуб(-ы)

سنة (أسنان)

синна фуршат (аснаан) 168;

~ная боль ألم الأسنان аль-аснаан;

~ная нить شريط لتنظيف الأسنان

шарийт ли-танзыф аль-аснаан;

~ная паста معجون أسنان

мааджуун аснаан 142;

~ная щётка فرشاة الأسنان

алям аль-аснаан;

~ной протез طقم (أسنان)

такм (аснаан) 168

И и u

игра (матч) ماتش

маатч 114;

(на музыкальных инструментах)

яльаб 121;

~ в кости زهر اللعب захр аль-ляаб;
 ~ в мяч (вроде тенниса)
 الإسكواش аль-искуааш 115

игровой зал قاعة تسلية
 каа'ат таслия 113

игрушка لعبة ля'аба 157;

магазин ~ек محل لعب
 махалль лю'аб 131

идти يذهب язхаб 18;

(о дожде) تاطر тумтир 122;

Идёмте! هيا بنا نذهب!

хайя бина назхаб;

~ гулять يمشى ятмшша 124;

~ домой يمشي للبيت

ямши лиль-бэйт 65;

~ за покупками в магазин

يتسوق ятсаууак 124

из/от من мин 12, 119;

из/от ... к/до من ... إلى

мин ... иля 13

известный شهير шахы'р;

(популярный) مشهور машхуур 111

извещать, уведомлять يعلم

ю'алим 167

изжога حرقان харакаан 162

изумительный جدا джиддан 101

или أو

иметь в виду, подразумевать

يقصد

имитация, копия تقليد

таклийд 134

имя اسم исм 22, 36, 118, 120

инвалид معاق му'аак 163

инвалидная коляска كرسي متحرك

курсий мутахаррик

индюк, индейка ديك رومي

дик рууми 46

инженерное дело هندسة

хандаса 121

инжир تين тин 49

иногда أحيانا ахьяянан 13

иностранная валюта عملات أجنبية

умлаат аджнабийя 138

инструктор معلم / مدرب

му'аллим/мударриб

инструкции تعليمات

таалимаат 135

инсулин انسولين

инсуулийн

интересный

مثير للاهتمام

лиль-ихтимаам 101

инфекционный,

заразный ملوث

малаууас 165

инфекция تلوث талауус 167

информация معلومات

маалюмаат 97

инъекция حقنة ху'кна 168

Иордания الأردن аль-урдунн;

~ский أردني урдунний

ипподром مضمار السباق

мидмаар ас-сипаак 114

Ирак العراق аль-ираак;

житель ~а عراقي ираакый;

~ский عراقي ираакый

Ирландия أيرلندا ирландаа 119

искать عن يبحث ябхас ан

133, 143

использовать يستعمل

ястаамиль 139

исправлять يعدل юаддиль 137

испытывающий жажду

عطشان

истечение срока تاريخ الانتهاء

тариих аль-интихаа 109

истощённый منهك мунхак 106

итальянский إيطالي иитаалии 35

их لهم ляхум 16;

هم хум (стоит в конце слова) 16

Й

Йемен اليمن аль-яман;

~ец يماني яманий;

~ский يماني яманий

йогурт لبن زيادي лябан забабди

К

к (место) إلى иля 12

к сожалению للأسف

лиль-асаф 19, 126

к счастью لحسن الحظ

ли-хусн аль-хазз 19

кабачок كوسة ку'са 47

каждый:
 ~ую неделю
 كل أسبوع
 куль усбууа 13;
-ый день كل يوم
 куль яум

казино صالة القمار саалат
 аль-хумаар 112

как? كيف كيف? 17;

Как вас зовут? ما اسمك? маа исмак;

Как вы поживаете? كيف حالك?

кейф хаальяк 118;

Как далеко? كم المسافة?

кям аль-масаафа 77, 94, 106;

Как дела? الأمور?

кейф аль-умуур 19;

Как долго? كم المدة?

кям иль-мудда 23, 75

какого типа/рода/вида ...?

... ما نوع هذا? маа нуу хаазаль ...;

кейф мин эй нууа 106

какой-нибудь; любой أي أيю

календарь رزنامة разнаама 156

кальмар سبيط суббэйт 44

кальсоны لباس داخلي

либаас даахилия 144

кальня, наргиле شيشة шиша 51

камера хранения مكتب الأمانات

мактаб аль-амаанаат 71

Канада كندا канада 119

капот (двигателя), кожух

غطاء المحرك аль-мухаррик 90

капуста كرنب/ملقوف курнб/малфуф

карманный фонарь بطارية جيب

батаарийят джэйб 31

карта خريطة харита 94, 106, 150

картина لوحة ляуха

картон, упаковка كرتونة

картууна 159

картофель بطاطس батаа蒂斯

38, 47;

~ фри بطاطس مقلية

батаа蒂斯 маклийя 38

карты (игральные) كوتشينة

куутшиина 121

касса خزينة хазийна 132;

~ир خزينة хазийна 132

кастрюля إناء صغير инаа сагыыр 29

катание на коньках

التزلج على الجليد

ат-тазахлюк аляля джалиид 115

Катар قطر катар;

житель -а قطري катарий;

~ский قطري катарий

кафе مقهى махха 35

качество نوع нууу 134

кашель سعال суааль 141

кашлять يسعل ясааль 164

каюта كابينة кябияина 81;

одноместная -а لشخص

ли-шахс 81

квадрат, квадратный مربع

мураббаа 134

квартира(-ы) شقة (شقق)

шаакка (шүжак) 28, 123

квитанция إيصال الدفع

инсааль ад-дафа;

битаакат

аль-истирдаад 71;

(растиска) وصل уасль

32, 89, 136, 151

кейс حزام حفظ النقود

хизаам хафз ан-нукууд

Кем вы работаете? بماذا تعمل?

би-мааза таамиль 121

кемпинг تخيم тахийим 30

кепка كاب кааб 144

керосин بارافين баараафин 31

кетчуп كتشاب

килограмм كيلو кийлю 159

километр كيلومتر кийлююматр

кинотеатр سينما сиinnaма 96, 110

кинофильм فيلم (سينمائي)

фиilm (сиинимаа'ийи) 108, 110

киоск كشك кушк

кипятильник سخان الماء

саххаан аль-маа 28

кислый حازق хаазик 41

кисточка для бритья

فرشاة الحلاقة аль-хыляяка

китаец صيني сыиний 35

китайский صيني сыиний 35

кишки, внутренности أمعاء амаа

кладбище مقبرة мақбара 99

клясть: **Где я могу положить ...?**
 ؟... أين أضع الـ...
клубника فراولة фараоула 49
ключ(-и) مفتاح (مفاتيح) мифтаах (мафатиix) 27, 28, 88;
кольцо для -ей سلسلة مفاتيح сильсият мафатиix 156
клюшки для игры в гольф
 مضارب (جولف) мадаариб (гульф) 116
книга(-и) كتاب (كتب) китааб (кутуб) 11, 150
книжка талонов كتيب من التذاكر кутэйиб мин ат-тазакир 79
книжный магазин مكتبة мактаба 129
ковёр سجادة сиджаада
когда? متى؟ матта 13
кожа, спальное место جلد джилд 145, 166
койка, спальное место
 سرير сарийр 73, 77
колготки شراب حريري طويل шурааб хариими туйиль 144
колесо روكبة рукба 166
колесо دولاب (عجلة) дууляб (аджаля)
количество كمية киммия 134
колода карт علبة من ورق اللعب ульба мин уарок аль-ляаб
кольцо خاتم хаатим 149;
обручальное ~ خاتم الزواج хаатим аз-зауаадж
коммивояжёр مندوب مبيعات мандууб мабииаат
компакт-диск, CD
 أسطوانة كومباكت устууаана куумбаакт 157;
 "CD" سي دي
CD-плеер جهاز سي دي джихааз "CD"
компания (фирма, общество) شركة шарика
композитор مؤلف مؤالف 111
компьютер كمبيوتر кумбьютар
конверт(-ы) ظرف (أظرف) зарф (азруф) 150

кондитерская محل حلويات махалль хилуияат 131
кондиционер تكييف هواة такйиф хауаа 22, 25
конечно طبعاً табаан 19
консервный нож فتاحة معلبات фаттаахат муальябаат 148
консульство قنصلية кунсулия 152
консультироваться (с врачом)
 يستشير ясташиир 165
контактные линзы عدسات لاصقة адсаат ляска 167
контейнер для воды خزان الماء хызаан ал-маа 91
контрацептив غشاء طبي гышаа тыббии
контроль إشراف ишрааф 113
концерт حفلة موسيقية хафля мусикийя 108
конь (шахм.) حصان الشطرنج хусаан аш-шатрандж
корабль مركب маркиб 81;
прогулка на -е رحلة بالمركب рихля биль-маркиб 81, 97
корзинка(-и) سلة (سلال) салла (сияляль) 158
 كرة السلة курут ас-салла 114;
~ для покупок
 (в супермаркете) سلة المشتريات саллят аль-муштарайяат
коричневый بني бунний 143
коробка, банка علبة ульба 159
коронка (зубная) تاج (أسنان) таадж (аснаан) 168
короткий قصير косыр 14, 144, 146, 147
корь حصبة хаэба 165
косметика مستحضرات تجميل мустахдараат таджмииль;
 مكياج микияадж лиль-уаджх 147
косметические процедуры
 для лица تنظيف للوجه танзыф
костыли عكازان акязаан
кость عظمة аэма 166

костюм بدلة *бадля* 144;
 ~ для подводного плавания بذلة غوص *бадлят гаус*
который/какой? أي؟
 эй 16

коттедж شاليه *шаолай* 28
кофе قهوة *кахва* 51
кошелёк محفظة *мохфаза* 153
краб كراوبا *каабуурья* 44
кража سرقة *сарика* 153
кран, умывальник حنفية *ханафийя* 25
красивый جميل *джамийль* 14, 101
красить, рисовать يرسم بالألوان
ярсим биль-альуаан
красный أحمر *ахмар* 143;
 ~ое вино نبيذ أحمر *набийз ахмар* 49
кровать سرير *сарийр* 21;
 ~ (включая) завтрак и ~
 الفطور والسرير *ас-сарийр*
уаль-футуур 24
кровотечение, истекать кровью
 ينزف *янзиф* 162
кровь دم *дамм* 164;
группа ~и فصيلة الدم
фасылыят ад-дамм;
~яное давление ضغط الدم
дагг ад-дамм 164
кроме ما عدا *моа адаа*
кроссовки حذاء رياضة *хызаа рийяда* 145
круглый مستدير *мустадиир* 134
кружиться:
 У меня ~тся голова. أشعر بدوار.
ашур би-дауаар

крыша سطح *сахх*;
багажник на ~е автомобиля
 شبكة سقف السيارة
шабакат сакф ас-сайяара
кто? من؟ *ман* 16
кто-то, кто-нибудь أحدا
ахад маа 16
Кувейт الكويت *аль-куэйт*;
житель ~а كويتي *куэйтии*;
 ~ский كويتي *куэйтии*
кувшин إبريق *ибриик*
кукла دمية *думья* 157
купальный костюм مايوه نسائي
майюу нисааийи 144
курение تدخين *таджхын* 36
куриный:
 ~ суп شوربة فراخ *шурбит фираах* 43
курить يدخن *юдяххын* 126;
 ~ запрещено عدم التدخين
адам ат-таджхын 36
курица (блюдо) دجاج *даджаадж* 46
курорт منتجع *мунтаджиа*
курс лечения دورة علاج
доурат уляяджан
курсы иностранных языков
 دورة لدراسة لغة
доурали-дирааасат люга
куртка с капюшоном
 معطف المطر *аль-матар*
кусок, часть قطعة *кытаа*
 69, 159
кухня مطبخ *матбах* 29;
 ~онное полотенце
 منشفة صحون
миншафат сухуун 148

Л **лампа** مصباح
мысбаах 25, 29;
 ламба *лямба* 148
левый يسار *ясаар* 95
легальный قانوني *каанууни*
лёгкий خفيف *хафийф* 14, 134;
 (нетрудный) سهل *сахль* 14
лёгкое رنة *риа*
лёд ثلج *сульдж* 38, 49

лезвие شفرة الحلاقة
шафрат аль-хьяляка 142
лён, льняной كتان киттаан 145
лес غابة габа 107
лестница سلم силлим 132
лето الصيف ос-сэйф 219
Ливан لبنان любнаан;
~ский لبناني любнаани 35
Ливия ليبيا либия;
~ец ليبي либии;
~йский ليبيا либии
лимон ليمون леймуун 38
лимонад ليمونادة леймунаада
лимузин ليموزين лиимузузин,
ونش унш 88
линзы عدسة عدса 151, 167
литр(-ы) لتر(ات) литр(аат) 87, 159
лифт(-ы) مصعد (مصاعد)
масад (мосаад) 26, 132
лихорадка; чувствовать жар
يَشعر بحمى яшур би-хума 163
ложка(-и) (ملاعق) (маляяик)
39, 41, 148
ломать يكسر яксар 28
лопата جاروف джаарууф 157
лосьон после бритья
عطر بعد الحلاقة
ытр баад аль-хьяляка 142
лошадь حصان хусоан
лук بصل басаль 47
лучше أفضل афдаль 14, 134
лучший, наилучший الأفضل
аль-афдаль
льготы تسهيلات тасхиялят 22
любимый مفضل муфаддал
любить:
я ~лю тебя أنا أحبك она ухиббак
люди ناس наас 92, 119

М **магазин(-ы)** (محل) (мал)
махаалль(яят);
~ диетических продуктов
محل أطعمة صحية
махалль атыма сыххийя 129;
~ «овощи-фрукты» محل خضار
махаалль худар 129;

~ одежды محل ملابس
махаалль маляяибис 129;
~ спортивных товаров
محل أدوات رياضية
махаалль рияяядыйя 131;
схема ~а دليل المخل
далииль аль-махаалль 132;
универсальный ~ محل تجاري
махаалль тиджаарий 129
мадам مدام мадаам
макаронные изделия مكرونة
макарууна 48
макушка قمة кымма 147
маленький صغير сагийр
14, 24, 40, 110, 134;
меньше, менее (о размере) أقل
акаалль 15;
меньше, младше (о возрасте)
أصغر асгар 136
маляр رسام рассаам
мама أم умм 120
манго منجا манга 40, 49
маникюр تجميل الأظافر таджмийль
аль-аззафир 147
Марокко المغرب аль-магриб 119;
~анец مغربي магрибии;
~анский مغربي магрибии
маршрут(-ы) طريق (طرق)
тариик (турук) 106
масло زيت зейт;
(сливочное) زبدة зибда 38, 43, 160;
جميل джамийль
массаж تدليك тдлиик 147
матрац مرتبة мартаба 31
мебель, обстановка أثاث асаас
мёд عسل асаль 43
медикаменты دواء дауаа 164, 165
медицинское страхование
تأمين صحي та'мин сыххий 168
медленный بطيء баты 14;
(по)~ее, ~о بيطة би-бút
11, 17, 94
медовый месяц شهر العسل
шахр аль-асаль
медосмотр فحص (طبي) фахс (тыббии)
медсестра ممرضة мумаррида

- медуза** قنديل البحر *кындииль аль-бахр*
- медь** نحاس *нахаас* 149
- между** بين *бэйн* 221
- междугородный**
- автобус** أوتوبيس (رحلات) *уутубис (рихляят)* 77
- международная студенческая карта** بطاقة طالب عالمية *битаакат таалиб ааламиийя* 29
- международный телефонный код** الرقم النداء الدولي *ракм ан-нидаа ад-даулий* 127
- мелирование (волос)** مميش *мумэйиш* 147
- мелкий, неглубокий** ضحل *дэхиль*
- менструация** العادة الشهرية *аль-аада аш-шахрийя* 167;
- ~ **льные боли** ألم العادة الشهرية *алм алям аль-аада аш-шахрийя* 167
- меню** قائمة الطعام *кааимат ат-тааам*; طبق اليوم *табак аль-яум* 37
- менять** يغير *югэйиир* 68, 74, 76, 78, 79, 80, 84, 138
- местный** محلي *махаллий* 35, 37
- место** مقعد *макад* 73, 76; (для палатки, фургона) مكان *макьян* 30;
- ~ **а** مقاعد *макаад* 108;
- ~ **возле прохода**
- مقعد بقرب الممر *макад би-курб аль-мамарр* 69,
- مقعد قرب الممر *макад курб аль-мамарр* 73;
- ~ **сражения** موقع المعركة *маукия аль-маарака* 99;
- ~ **стоянки** ركن *рукн* 87;
- ~ **у окна** مقعد بجانب الشباك *макад би-джааниб иш-шибаак* 69
- месяц(-ы)** شهر (أشهر) *шахр (ашхур)* 218
- месячный** شهري *шахрий* 79
- металл** معدن *маадан*
- метрдотель** المتر *аль-митр* 41
- метро** مترو (أنفاق) *метруу (анфаак)* 80;
- станция** محطة المترو ~ *махаатат аль-митруу* 80
- мечеть** جامع *джаама* 96, 99, 105
- мешки для мусора** كيس (أكياس) قمامة *киис (акьяас) каммаама* 148
- мигрень** صداع شديد *судааа шадийд*
- мидии** بلح البحر *балях аль-бахр* 44
- микроволновая печь** فرن الميكروويف *фурн аль-микурууиф*
- миллион** مليون *мильюун* 217
- миндалины** لوز *люоз* 166
- минеральная вода** مياه معدنية *мияях мааданийя*
- мини-бар** البار الصغير *аль-баар ас-сагыр* 32
- минута** دقيقة *дакыка*
- мне:**
- ~ **нужно ...** أحتاج أن ... *ахтаадж ан ...* 18
- много** كثير *кясийр* 15
- мозговая тыква, кабачок** كوسة *кууса* 47
- мой** لي *ли* 16;
- Это моё!** هذا لي! *хааза ли*
- мой, мне, меня** لي *ии* (стоит в конце слова) 16
- молодёжная гостиница** بيت الشباب *бэйт аш-шабааб* 29
- молодой** صغير السن *сагыр ас-син* 14
- молоко** حليب *халииб* 43, 160
- молоток** مطرقة *митрака* 31
- монастырь** دير *дэйр* 99
- мопед** دراجة نارية صغيرة *даррааджа наарийя сагыра* 83
- море** بحر *бахр* 107
- морковь** جزر *джазар* 47
- мороженое** آيس كريم *айс криим* 40, 160;
- محل آيس كريم ~ *махалль айс криим* 35
- морозилка** فريزر *фриризир* 29
- морская болезнь** (тошнота, возникающая при езде или в полёте) دوار السفر *дауаар ас-сафар* 141;

я страдаю ~ой ~ью
أشعر بدوار البحر
ашур би-дауар аль-бахр

морское путешествие رحلة بحرية
рихла бахрийя

мост جسر джиср 96, 107

моторная лодка زورق بخاري
заурк бухариин 117

мотоцикл دراجة نارية
даррааджа наарийя 83

мочевой пузырь مثانة
масаана 166

мочь:
~гу ли я взять ...? ممكن أخذ؟
мумкин аахуз 18;
~жет быть ربما رуббама;
~жно? ممكن 18;
~жно(-гу) ли я? ممكن أخذ؟
мумкин аахуз 18;
Не -гли бы вы помочь мне?
ممكن تساعدني?
тусааидниин 18, 92;
Не -гли бы вы сказать мне?
ممكن تقول لي?
такууль лии 18, 79;
Не -жет быть! مش معقول!
миш макауль 19

мрачный مظلم музлим 24;
(о цвете) غامق гаамик
14, 134, 143

муж زوج заудж 120, 162

мужчина(-ы) رجل (رجال)
раджуль (риджааль)

музей متحف матхф 99

музыка موسيقى муусийка 111, 121;
~альный магазин محل كاسيتات
махалль кясиитаат 131

музыкант, композитор
عازف الموسيقى аазиф аль-муусийка

мука طحين тохийин 39

мусор زبالة зибалла 28;
~ная урна صندوق الزبالة
сундуук из-зибаалла 30;
~ный ящик صندوق الزبالة
сундуук из-зибаалла 30

мусульманин مسلم муслим

муха ذبابة зубаба

мы نحن нахну

мыло صابون сабуун
27, 142

мышца عضلة адля 166

мясник جزار
джаззаар 129

мясо لحم ляхм 41;
~ кролика أرناب араабиб 46
~ной суп شوربة لحم
шурбит ляхм 43;

мяч(-и) كرة (كرات) кyра(ат) 157

Н **набережная** على البحر
аляль бахр

наверху فوق фаук 12

наволочка كيس الوسادة
кис аль-уисаада

нагрев, теплота تدفئة тадфи'а 25

надевать, носить يرتدي
яртади 152

надеяться:
~уюсь أتمنى атманна 19

наихудший الأسوأ аль-осуа

Наконец-то! أخيراً ахыйран 19

налог с оборота ضريبة
зарибба 24

нападение اعتداء иатидаа 152

напиток(-ки) مشروب (مشروبات)
машрууб(аат) 37, 70, 125, 126

направление(-я):
по ~ю к ... باتجاه биттиджаах 95

например مثلاً масалян

напротив مقابل мукаабил 12

нарушение пищеварения
عسر هضم уср хадм

насекомое(-ые) حشرة (حشرات)
хашара (хашараат) 25;

средство от ~ых طارد للحشرات
таарид лиль-хашараат 141;
اتجاه (اتجاهات) иттиджаах(аат) 94;

укус ~ого لدغة حشرة
лядгат хашара 162

наслаждаться, получать
удовольствие يستمتع
ястамтиа 123;
إقامة كاملة икаама каамла 24

насос, помпа مضخة

مودأخха 82, 87

настаивать:

я ~ю أنا أصّر على

ана усырр аля

находить يجد يّدجد 18

национальность جنسية джинсийя

национальный وطني уатани

начинать يبدأ يابدأ 98, 108

наш لنا لنا 16,

نا *(стоит в конце слова)* 16

НДС ضريبة дарийба 24

не работающий, севший

(о батарееках) فارغة (بطارية)

фаарга (батаория) 88

невеста خطيبة хотыьба

невинный بريء барий

недельный (билет) أسبوعي

усбууий 79

неделя(-и) أسبوع (أسابيع)

усбууа (асаабийа) 97, 218

недожаренный, недоваренный

السوا قليل калииль ас-сиуаа 41

недорогой, дешёвый رخيص

рахыыс 35

незанятый (свободный) فاضل

фаодды 124

нейлон نايلون наайлуун

некоторые بعض баад

нелегальный غير قانوني

гэйр канууни

немедленно, тотчас же فوراً

фауран 13

немного قليل калииль 15

необходимо يجب أن يّدجب ан 79

необходимый ضروري даруурий 89,

مطلوب матлууб 112

неограниченное расстояние

دون تحديد المسافة

дуун тахдийд аль-масаафа

неофициальная (повседневная)

одежда ملابس غير رسمية

(маляябис) гэйр расмийя

неправильный, ошибочный

خطأ хатаа 88, 136;

~ номер رقم غلط ракм галят 128

непригодный معاق муаак 22

неприятный غير مرض

гэйр мурды 14

нерв, нервный عصب أعباب;

~ная система الجهاز العصبي

аль-джихааэ аль-асабийи

неровная (поверхность) غير مستو

гэйр мустауи

несколько بعض баад 15

несчастный случай حادث

хаадис 92, 152

нет لا ляя 10

неэтилированный бензин

بنزين خالي الرصاص

бензин хаалии ар-рассаас;

банзин дуун расаас 87

ни за что لا مجال! ляя маджаааль 19

низкий منخفض мунхафид 122

низкое содержание жиров

قليل الدهن калииль ад-дихн

никогда ولا يهيك

уа ляя юхйммак 10

никто لا أحد ляя ахад 16

нисколько لا شيء ляя шйя 15, 16

ничто, ничего لا شيء آخر

ляя шйя аахар 15;

ничего больше لا شيء آخر

ляя шйя аахар 15

новый جديد джадийд 14;

~ год رأس السنة раас ас-саана 219

нога (от колена до ступни) ساق

саак 166

нож(-и) سكين (سكاكين)

сиккиин (сакааккиин) 39, 41, 148;

~ консервный فتاحة معلبات

фаттаахат муальябаат 148

ножницы مقص микасс 148

ноль صفر сыфр 216

номер:

~ автомобиля رقم السيارة

ракм ас-саяяра 88;

~(-а) в гостинице

(غرفة) غرفة гурфа (гураф) 21;

~ на одного غرفة لشخص

гурфа ли-шахс 21;

~ с двумя односпальными

кроватями بسريرين

би-сарирэйн 21

нос أنف анф 166
носильщик شيال шайяль 71
носки شراب шураб 144
носовой платок منديل миндийль
ночь ليلة лейла;
 ليلة аль-лейля 110, 124;
-ной клуб نادي ليلى
 нади лейли 112;
-ью بالليل бил-лейл 221;
Спокойной ~и! تصبح على خير
 тисбах аля хэйр 10
нравиться يحب юхыбб
 111, 119, 121;
мне не ~ится это لا أحبه
 ля ухыббух 101;
мне ~ится это أحبه ухыббух 101;
нырять يغطس ягус 117
няня حاضنة хадына 113

О **оазис** واحة уааха 102, 107
обед غداء гадаа 98
обедать يتعشى ятаашша 124
облачный غائم гаайм 122
обмен денег صرافة сарраафа 87
обменивать يغير юэййр 137, 138
обод колеса إطار (إطارات)
 итаар(ат) 90
оборудование, оснащение
 معدات муидоат 116
обслуживание, сервис خدمات
 хыдма(ат) 131;
дополнительное ~ номеров
в гостинице خدمات للغرف
 хидмаат лиль-гураф 26;
~ (номеров) входит в
стоимость? هل الخدمة ضمن الحساب
 халь иль-хыдма дымн иль-хысааб 42;
~ покупателей خدمة الزبائن
 хыдмат аз-забааин 133
обувь حذاء хызаа 145;
крем для ~и ورنيش أهدية
 уарниш ахэйя;
-ной магазин محل أهدية
 махалль ахэйя 131;
ремонт ~и تصليح أهدية
 таслийх ахэйя

обход, объезд تحويل
 тахуииль 96
обходной, окружной
 ميدان دائري
 мидаан дааири
объекта:
крышка ~а غطاء للعدسة
 гытаа пиль-адаса 151
обычный عادي аади 67;
 (бензин) عامر аади 87
овальный بيضاوي байдаауи 134
овощи خضار худаар 38;
суп из ~ей شوربة خضار
 шурбит худаар 43
огнетушитель طفاية الحريق
 тафаайят аль-харрик
ограбление سرقة салб 152;
 سرقة сарика
огурец خيار хийяяр 47
одежда ملابس маляябис 144;
магазин ~ы محل ملابس
 махалль маляябис 129
одеяло بطانية батаанийя 27
один واحد уаахид;
 (единственный) وحيدا уаахидан;
в ~ну сторону (билет)
 واحد زهاب 65, 68, 73;
на ~ день (билет) يومية
 яумийя 79;
~ раз مرة ма́рра 217;
~ такой же واحد مثل ذلك
 уаахид мисля заалик 16;
~на треть ثلث сульс 217
одностороннее движение
 طريق باتجاه واحد
 тарийк бит-тиджаах уаахид 96
одноцветный سادة саада
ожерелье عقد уад 149
ожидание:
зал ~я صالة الانتظار
 саалит иль-интизаар 72
ожог حرق харк 162
озеро بحيرة бұхэйра 107
окно(-а) شباك (شبابيك) шиббаақ
 (шабаабийк) 25, 76, 90, 149;
место возле ~а مقعد بجانب الشباك
 мақад биджааиб аш-шиббаақ

около (недалеко от)

قريب من
кариб мин 12;
(приблизительно)
حوالي хауаля 13;
بقرّب би-курб 36

оливковое масло

زيت زيتون зэйт зэйтуун

Оман عمان умаан;

житель ~а عماني умаани;

~ский عماني умаани

омар استاكوزا истаакууза 44

омлет عجة аджда 43;

مزوج بيض байд мамзуудж 43

она هي хия

они هم хум

опасный خطر хатыр

опера أوبرا уубира 108, 111;

~ный театр دار الأوبرا

даар аль-уубира 99, 111

операция عملية амалия

описывать يصف ясыф 152

оплата (مبلغ) سداد саддад (мабля)

оптический, оптик نظاراتي

назаараати 131, 167

опухоль ورم уарам 162

опухший, распухший متورم

мутауаррим

оранжевый цвет برتقالي

буртукаали 143

оркестр أوركسترا ууркистра 111

оса دبور даббуур

осень الخريف аль-харииф 219

осматривать يتفّح

ятфарродж 133

особый тариф أسعار خاصة

асаар хаасса 86

оставаться يبقى ябка 65,

يقيم юкым 23, 123

оставлять يترك ятрук 72;

~те меня в покое!

!اتركني وحدي! утрукни уахди 126;

~те сдачу себе. احتفظ بالها

ихтафиз биль-баақы;

Я ~ил (забыл) свой

чемодан. تركت حقيبتي

торакт хақыбатыи

останавливаться يتوقف

ятуаккаф 77,

يقف якф 98;

~иться у/на/около

عند يقف якф анд 75, 77

остановка محطة махатта 79, 80;

Какая ~? أي محطة؟

эй махатта 80;

Следующая ~! المحطة القادمة!

аль-махатта аль-каадима 79

Осторожно! احتس! ихтарес

острый حاد хаадд 69

осьминог أخطبوط ахтабуут 44

отбеливатель بليتش блиич 148

отвёртка مفك мифакк 148

отвинтить, вывинтить (بمفك) يفك

яфакк (би-мифакк)

отвратительный مقرف мукриф 14

отдел, отделение قسم кысм 132;

(больницы) جناح джинаах 167

отдыхать يستريح ястариих

отец أب 120

открытый مفتوح мафтүүх 14;

на ~ом воздухе مكشوف

макшууф 117

отлично (прекрасно, хорошо)

بخير би-хэйр 19

отменять, аннулировать يلغي

юльги 68

отопление تدفئة тадфи'а 25

отпирать, открывать (ключом)

(القفل) يفتح яфтах (аль-кыфль)

отпуск إجازة иджаза 123;

в ~е في إجازة фи иджаза 66

отрывать يفتح яфтах

76, 132, 140

офис مكتب мақтаб

Официант! يا جرسون!

яя гарсуун 37

Официантка! يا أنسة!

яя аанса 37

очень جداً джиддан 17;

~ хорошо ممتاز мумтааз 42

очки نظارات назаараат 167;

~ для плавания نظارات بحر

назаараат бахр

ошибка خطأ хата 32, 41, 42

П **палатка(-и)** خيمة (хийма) хэйма (хэйям) 30, 31;
колышек(-ки) для -и وتد الخيمة
 утад (аутаад) иль-хэйма 31;
-очный городок/кемпинг معسكر
 мушайям 30, 123;
шест для -и عمود الخيمة
 асаууд аль-хэйма
Палестина فلسطين
 филастына асаууд иль-хэйма;
-ец فلسطيني филастынийи;
-ский فلسطيني филастынийи
палец إصبع إصبا 166;
 ~ **ноги** إصبع القدم إصба аль-кадам 166
пальто معطف миатаф 144;
паралич شلل шалляль
парафин بارافين баарафийн 31
парикмахер حلاق халляяк;
 парикамакер салуун халляяка 131, 147
парк حديقة عامة хадиика аама 96, 99, 107
парковочный автомат عداد الركن адаад ар-раkn 87
паром معدية маадийя 81;
 на **-е** بالمعدية биль-маадийя 123;
 ~ **для перевоза**
автотранспорта معدية السيارات маадийят;
 ас-саяяраат 81
пассажирский вагон مقطورة мактуура 74
пациент, больной المريض аль-марийд
пачка сигарет علبة سجائر ульбат саджааир 150
певец(-ы) مغن (мгнуйюн) мугани(юн) 157
педаль داسة дауааса 82, 91
педикюр تجميل أظافر القدمين таджмииль азаафир аль-кадамэйн
пеленать:
пере- (ребёнка) يغير الفوط югэйир аль-фуат 39

пелёнки حفاظات хафаадаат 142
пенициллин بنسلين бинисилийн 165
пенсионер متقاعد мутакаад 121;
 ~ **и** مسن мусинн 74
пень, штраф غرامة гараама 93
пепельница منقضة سجائر манфадат саджааир 39
первый [أولى] أول авваль (ж. р.: ууля) 68, 75, 132, 217;
на -ом этаже طابق أرضي табик арды 132;
 ~ **класс** الدرجة الأولى ад-дараджа аль-ууля 68, 73
переведённый مترجم мутарджам 110
перевод ترجمة тарджам
переводить (с одного языка на другой) يترجم ютарджим 11
переводчик مترجم мутарджим 93, 153
перегрев تسخين أكثر من اللازم тасхийн ахтар мин аль-ляязим
перед أمام аль-амаам 147
пережаренный كثير السوا катир ас-сиуаа 41
перекрёсток تقاطع такаауа 95,
 катип такаауа тарийк
перелом كسر каср 165
перец فلفل фильфиль 38
перочинный ножик مطواة митваа 31
Персидский залив الخليج аль-халийдж 119
персики خوخ хуух 49
перчатки قفاز қафааз
песок رمل рамль;
 (бархан, дюна) كتّيب رملي катип рамлий 107
песчаный (пляж) رملي рамлий 117
печень كبِد кибд 166
печенье, бисквиты بسكويت баскауит 160
печь, плита فرن фурн 28, 29

пешеходный:

~ая дорожка

ممر المشاة мамарр
аль-мушаа;

~ая зона منطقة المشاة
мантыкат аль-машаа 96;

~ый переход ممر للمشاة

мамарр лиль-машаа 96

пешком ماشيا маашиян 17, 95

пещера كهف кахф 107

пиво بيرة биира 49

пижама بيجاما биджаамаа

пикап (мини-грузовик)

مركبة صغيرة شاحنة саахина сагыра

пилюля حبة хабба 165;

противозачаточная ~я

حبوب منع الحمل

хубууб манса аль-хамль 167

пинцет, щипчики ملقاط

милькаат

пирамида(-ы) هرم (أهرام)

ха́рам (ахраам) 102

писать, записывать يكتب

яктуб 136

письмо(-а) رسالة (رسائل)

рисааля (расааиль) 27

пить يشرب яшраб 37

питьевая вода ماء الشرب

маа аш-шурб 30

пиццерия محل بيتزا

мохалль битца 35

пицца (еда) طعام тааам 39, 41;

~евое отравление تسمم

тасаммум 165

плавание السباحة ас-сибааха 115

плавательный бассейн

مسبح حمام хаммаам сибааха 117

плавать يسبح ясбах 117

плавки مايوه رجالي

маайюу риджаалии 144

пластиковый(-ые) пакет(-ы)

كيس (أكياس) блиастк

киис (акьяяс) бляастик;

~ый пакет с ручками

كيس البضائع

пластинка (граммофонная), диск

أسطوانة устууаана 157

пластмассовая соломинка

(для питья) ماصة ماасса

платина بلاطين балаатийн 149

платить يدفع ядфаа 42, 67, 136

платформа(-ы) رصيف (أرصيف)

расыиф (арсифа) 72, 76

платье فستان فустаан 144

плащ معطف المطر

миаф лиль-матар 144

племянник ابن الأخ أو الأخت

ибн аль-ах ау аль-ухт

племянница ابنة الأخ أو الأخت

ибнат аль-ах ау аль-ухт

плечо كتف китиф 166

плита, печь فرن فرن 28, 29

пломба (в зубе) حشو (أسنان)

хашв (аснаан) 168

плохой سيء сэй 14

плюшевый медвежонок

دمية بشكل دب

думья би-шахль дубб 157

пневмония التهاب رئوي

ильтихааб риауии 165

по:

~ прямой على طول

аля тууль 95;

~ соседству, рядом بجانب

биджааниб 12, 95

повар طباطح таббаах

поворот (дороги, улицы) منعطف

мунатаф 95

повторять يكرر юкаррир 94, 128

погода طقس такс 122;

прогноз ~ы تنبئات الجو

танабуаат аль-джау 122

под تحت тахт

подарок هدية ходийя 67, 156;

магазин ~ков محل هدايا

мохалль хадааья 129

подвал دور أرضي дуур ардыи

подгузники, пелёнки حفاظات

хафидаат 142

подержанный مستعمل

мустаамаль

подземный переход نفق

нофак 96

подлинность أصلية аслиийя 157

подлинный (истинный) أصلي
 аспийй 134;
 (настоящий) حقيقي حاكыкыйй 149

поднос صينية сынийй

подошва نعل нааль

подробности تفاصيل тафассылъ

подруга صاحبة саахба 120

подсластитель سكر صناعي
 суккар сынааыйй 38

подтверждать يوثق юуассик

подушка وسادة уисаада 27

подходящий, соответствующий
 (ل) مناسب мунаасиб (ли)

поезд قطار кытаар 72, 75, 76;
 ~ом (ехать) بالقطار
 биль-кытаар 123

поездка, путешествие رحلة
 рихля 75, 77, 97, 123

пожалуйста من فضلك
 мин фадляк 10

пожар حريق хариийк;
 ~ная лестница سلم الحريق
 силлим аль-хариийк;
 ~ная тревога إنذار الحريق
 инзаар аль-хариийк;
 ~ное депо المطافئ
 аль-мутаафии' 92

поздний متأخر мутааххар 147, 221

Поздравляю! مبروك! мабруук

позолота قشرة ذهب
 кышрат дахаб 149

пойти на рыбалку يذهب لصيد السمك
 язхаб ли-сайд ас-самак

пока ещё нет ليس بعد
 лейса баад 13

показывать يري юрии 133;
Не могли бы вы ~ать мне?
 ممكن تريني?
 94, 106

покидать, уезжать يغادر
 югаадир 32, 70, 81

покупать يشتري яштари 125

полдень ظهر зухр 220,
 منتصف النهار

поле حقل хакль 107;
хоккейное ~ الهوكي
 аль-хуукийй 115

полиция شرطة
 шурта 92, 152;
~ейский участок
 مركز الشرطة
 маркяз аш-шурта 96, 152

полноприводной
автомобиль الدفع الرباعي
 ад-дафаа ар-рубааийй 86

полночь منتصف الليل
 мунтасаф аль-лейл 220

полный مليان мальяан 14;
 (наполненный) مزدحم
 муздахим 31

половина نصف нуэф 217;
 ~ ... (время) ... ونصف ... ya нуэф 220

поломка عطل атль 88

полупансион نصف إقامة
 нысф икаама 24

полусырой (о мясе) قليل السواء
 калииль

полчаса نصف ساعة нуэф сааа 217

помидоры طماطم таматтам 47

помнить يتذكر ятазаккяр;
 ~ю أنا أتذكر أنا атазаккяр

помолвленный خاطب
 хаагыб 120

понедельник (يوم) الاثنين
 (яум) ал-итнэйн 218

понимать يفهم яфхам 11;
Вы ~ете? هل تفهم?
 халь тафхам 11;
Я не ~ю. لا أفهم لляя афхам 11

популярная музыка البوب
 аль-бууб 111

поразительный مذهش
 мудхыш 101

порванный مقطوع мактууа;
 ~ая мышца تمزق тамззук

порошок стиральный
 مسحوق الغسيل
 аль-гасыль

порт ميناء بحري миинаа бахрийй

посадочный талон بطاقة الصعود
 битаакатаа-суууд 70

посещать(-тить) يزور язуур 167;
Какие достопримечательности
 ~тить? ما هي أماكن للزيارة
 ма хия амаакин лиз-зияра 123

после بعد баад
13, 95, 165;

~ полудня بعد الظهر
баад аз-зухр 221

последний أخير
охыыр 68, 75

посол سفير сафир

посольство سفارة сифаара

посредством, при помощи
→ би 17

постельные принадлежности
سرير أغطية агтыят ас-сариир 29

посуда أوان ауаани 29, 95, 148

посылать (отправлять) يرسل
юрсыл 155;

~ по почте يرسل بالبريد
ярсыл биль-бариид

посылка طرد тард 155

потерянный مفقود мафкууд 137, 152

потому что, из-за لأن лианн 14;
(по причине) بسبب бисабаб 14

похищение اغتصاب игтисабб 152

поход السفر بحقيبة зхр
ас-сафар би-хахыбат зхр;

~ная кровать سرير سفر
сариир сафар 31;

~ные ботинки بوت المشي
буут лиль-маши

похожий, подобный مثل миль
почему? لماذا? лимазза 14

почка كلية килья 166

почта بريد бариид 27;

по ~е بالبريد биль-бариид 22;

~альон ساعي البريد
сааий аль-бариид;

~овая(-ые) марка(-и)
(طابع) طابع تاабиа (тауаабиа)
150, 154;

~овая открытка كرت (بوستال)
карт (буустаал) 154, 156;

~овое отделение

البريد مكتب мактаб
аль-бариид 96, 131, 154;

~овые расходы أجرة البريد
уджрат аль-бариид 154;

~овый ящик صندوق البريد
сундуук аль-бариид 154

почти تقريباً тақриббан

правда:

это не~ هذا غير صحيح
хааза гэйр сахых;

это ~ هذه الحقيقة
хаазихиль хахыкка 19

правильно, верно هذا صحيح
хааза сахых

правильный صحيح сахых 14, 94

право прохода или проезда
حق المرور хахк аль-муруур 93

правый يمين ямин

прачечная مغسلة магсаля 22;
~ с самообслуживанием

(مغسلة خدمة ذاتية)
магсаля (хыдма заатия) 131

пробывание إقامة икаама 32

превосходный ممتاز мумтааз 218

предварительный заказ حجز
хаджз 22, 36, 68, 76;

бюро ~ого ~а билетов

مكتب الحجز мактаб аль-хаджз 109

предлагать يقترح яктарих 123

предметы مواد мауаад 69

предохранитель(-ли)

(صمامات) صمام الكهراء
самаам(аат) аль-кахраба;

блок ~ей علبه صمامات الكهراء
ыльбат самаамаат
аль-кахрабаа 28

предписание (врача)

وصفة (طب) وصفة уаафа 140, 141

представитель مندوب

мандууб 27

представлять, знакомить

يقدم юкаддим 118

презвативы غشاء طبي

гышаа тыббий 141

прекращение подачи энергии

انقطاع التيار الكهربائي

инкытаа ат-тияяр

прелестный, симпатичный

جميل джамийль

приблизительно تقريباً

тақриббан 152

прибывать в (на) يصل إلى

ясыл иля 68, 70, 75

Привет! أهلاً! ахлян 10
привика от ملقح ضد
 муллаках дыдд 164
привлекательный جذاب джазааб
приглашать يدعو ядау 124
приглашение دعوة даауа 124
приготовление пищи الطبخ
 от-табх
приёмная مكتب الاستقبال
 мақтаб аль-истикбааль;
 ~ **врача** عيادة вийяада 161
приёмные часы موعد ماумд
 147, 161;
 مواعيد الزيارة
примерочная غرفة القياس
 гурфат аль-кыйяяс 146
примерять (одежду) يجرب
 юджарриб 146
примус موقد البريموس
 маукод иль-бариммус 31
принимать يقبل яқбаъл 136;
 يأخذ
 ~ **лекарство** يأخذ دواء
 яохуд дауаа 140
приправа:
 ~ **для салата из уксуса**
и растительного масла
 صلصة الخال 38;
 ~ **из уксуса, прованского**
масла и пряностей
 صلصة الخال 38
прицеп مقطورة мактуура 74
прищепка для белья ملقط ملابس
 милъкат маляябис 148
приятный (вкусный) لذيذ
 лязийз 14;
 مرض
пробка سدادة саддаада 148;
 (на дороге) احتقان الغرور
 ихтикаан аль-муруур
проводить отпуск, каникулы
 عطلة
 32
проводка зажигания
 أسلاك تشغيل بطارية السيارة
 ташгийль батаарийят ас-сайяра
программа برنامج
 барнаамидж 109

продавать يبيع
 ябийа 133
продавец بائع في محل
 бааиа фии махалль
продолжаться,
длиться يدوم
 ядуум
проездной билет, абонемент
 تذكرة موسمية
 тазкяра маусимийя
произносить ينطق
 янтэк
прокол (шины) ثقب ساك 83, 88
прописывать (лекарство)
 يصف الدواء
 ясыф (الدواء)
простить:
 ~те. أسف
 аасиф 10;
 ~те, вы ошиблись номером.
 أسف، النمرة غلط
 аасиф, ан-нивра галят
простуда برد бард 141, 163
простыня(-и) ملاءة (ملاءات)
 милаа(ат) 28
противный, вызывающий
отвращение مقرف
 мукриф
противозачаточное средство
 مانع الحمل
 мааниа аль-хамль
профессия:
Кто вы по -и? ما هي وظيفتك؟
 ма хийя узыйфтак
прощаться:
 ~й(-те)! وداعاً
 удааан
проявление (фото) تحميض
 тахмиид 151
пруд بركة бирка 107
прыщ حب الشباب
 хобб аш-шабаб
прямой, непосредственный
 مباشر
 мубаашир 74
пряный, ароматный كثير البهار
 кясийр
птица(-ы) طير (طيور)
 тэйр (туююр) 106
пуговица(-ы), кнопка(-и)
 زر (أزرار)
 зуур (азраар)
пункт обмена валюты
 مكتب تغيير عملات
 мактаб тагвиур умляят 138
пункт пересадки, пересадка
 تحويل
 тахуийль

пункт регистрации مكتب التسجيل
мактаб ат-тасджиль 69
пустой,
незаконченный

فارغ фаариг 14

пустыня صحراء сахраа

106, 107;

дорога(-и) через ~ю

طريق (طرق) صحراوي

тариик (турук) сахрауи 106

путеводитель دليل سياحي

далииль сийяхии 150;

~ по городу с программой

культурных мероприятий

دليل لأماكن الترفيه

далииль ли-амаакин ат-тарфих

путешествие سفر сафур 97;

бюро ~й مكتب سفر

мактаб сафур 131

путешествовать автостопом

تأجير سيارة خصوصية طلب توصيل 83

пуховое одеяло غطاء سميك للنوم

гатаасмиик лил-наум

пшеничная крупа برغل

бургуль 48

пьеса مسرحية масрахийя 110

пятница (يوم) الجمعة 218

(яум) аль-джуа

пятно بقعة бугаа

пятый خامس хаамис 217

Р **работать** يعمل яамаль 83;

~ на (кого-либо) يعمل لحساب
яамаль ли-хысаб 121;

~ющий на себя

صاحب مهنة حرة

саахиб мишна хурра 121;

это не ~ет هذا لا يعمل

хааза ля яамаль 137

разбивать يعطل юапель 28;

~ палатки يخيم юхаййим 31

развалины, руины أطلال

атляль 99

разведённый مطلق

муталлак 120

разговаривать يتكلم яткяллям

разделка حجرة المعاطف

худжрат аль-мааа'иф 109

раздельно منفصلين

муфсалиин 42

размер (количество) مقدار

микдаар 39;

(одежды) قياس кыйя'с

116, 146

рак (болезнь) مرض السرطان

ма'рад ас-саратаан

ракетка مضرب мидраб 116

раковина (водопроводная)

مغسل ма'гсаль 25

рамка إطار итаар

рана, порез جرح джурх 162

раненый, травмированный

مصاب мусааб 92

ранний مبكر мубааккир 221

раньше, ранее أبكر абкар 147

расписание جدول المواعيد

джадууль аль-муаа'иид 75;

~ рейсов رحلة طيران مجدولة

рихлат тайяраан муджадууля

расстояние مسافة масаа'фа 86

расстройство желудка

إسهال في البطن 141

растение نبات набаат

растяжение (мышцы) تمزق عضلي

тамаззук адаалии 162;

مطوي мультууи 164

расчёска مشط мишт 142

ратуша دار البلدية

даар аль-балайдийя 99

ребёнок (дети) طفل (أطفال)

тыфль (атфааль) 22, 74, 81,

100, 120, 133, 152;

(о́лад) ولد уо'ляд (ауляяд) 120, 157

ребро ضلع дила 166

ревматизм روماتيزم руумаатийизм

регион منطقة минтаха 106

регистрация تسجيل

тасджиль 69

регистрировать(-ся) يسجل

юсадждиль 69

резиновые сандалии شيشب حمام

шибшиб хаммаам 145

рейс رحلة *рихля* 68, 70;
номер -а الرحلة رقم ...
 ар-рихля ракм 68
река نهر *нахр* 107;
круиз по -е جولة في النهر
 джауля фин-нахр 81
рекомендовать, советовать
 ينصح *янсах* 21, 35, 141;
Не могли бы вы по-овать ...?
 ممكن ننصحنا ...?
 мумкин тинсахна 108;
Что вы по-уете? بماذا ننصحنا?
 би-мааза тинсахна 37
религия ديانة *дийяна*
ремень, пояс حزام *хизаам* 144;
 ~ **безопасности (автомобиль)**
 حزام الأمان *хызаам аль-амаан* 90;
ремонт, починка (تصليحات) *таслийих(аат)* 89
ремонтировать يصلح
 юсаллих 89, 137, 168
рентген صورة بالأشعة *суура*
 биль-ашиа 164
ресторан(-ы) مطعم (مطاعم) 35;
 матам (матаам) 35;
 ~, **специализирующийся**
на мясных блюдах
 مطعم لحم ستيك
 стиик 35
рис رز *рузз* 38, 48
родители (о своих) والدي
 уаалидзья 120
розничная торговля:
(я работаю) в сфере -ой -и
 (أنا) بائع تجزئة
 (ана) бааиа таджиа 121
розовый цвет وردي *уардий* 143
рок-музыка الروك *ар-руук* 111
рост, высота طول *тууль* 152
рот فم *фом* 164, 166
рубашка قميص *камиис* 144
рука يد *яд* 166;
 نراع *зираа* 166
рукав(-а) كم (أكمام) *кумм*
 (акмаам) 144
рулевое колесо عجلة القيادة
 аджалят аль-кыйяда 90

ручей جدول
 джадуаль 107
ручка(-и) قلم (أقلام) *клям*
 калям (акляям) 150
ручная стирка
 يغسل باليد *биль-яд* 145
ручной электрический фонарь
 بطارية جيب *батаарийат джйб* 31
рыба سمك *самак*
рыбный:
 ~ **магазин** محل سمك
 махалль самак 129;
 ~ **ресторан** مطعم سمك
 матам самак 35;
 ~ **суп** شوربة سمك
 шуурбит самак 43
рынок(-ки) سوق (أسواق) *суук*
 асуаак 99, 131
рюкзак حقيبة الظهر
 хакуыбат из-зохр 31, 145

С с (кем/чем-либо) مع *маа* 17
сад حديقة *хадийка*
сидиться:
 ~итесь, пожалуйста
 من فضلك، اجلس،
 мин фадлак
салат سلطة *салаата*
салат-латук خس *хасс* 47
салфетка منديل المائدة
 миндийль аль-мааида 39
сальный, жирный (о волосах)
 دهني *дихний*
сам:
я сделаю это ~ سافعل هذا بنفسي
 саафаль хааза бин-нафси
самолёт طائرة *тааира* 68;
на -е بالطائرة *бит-тааира* 123
самообслуживание
 خدمة ذاتية *хыдма заатийя*
 87, 133
самостоятельно وحدي
 уахди 120
самый быстрый أسرع *асрау*
сандалии صندل *сандал* 145

сандвич سندويتش

сандауич 40

саудовец سعودي

сауди́и

Саудовская Аравия

السعودية as-сауди́я

саудовский سعودي сауди́и

сауна السونا as-сауна 26

сахар السكر sūkkar 38, 39

сахарный диабет مرض السكري

мард as-суккари́и

свадьба (о́зая) فرح فراح

(заяадж)

свежий (о пи́ще) طازج

таабидж 41

светлый فاتح фаа́тих

14, 134, 143;

~ее أفتح а́фтах 143;

(посветает) أكثر إنارة

а́ктар инаара 24;

(асада) 112, 116

свечи (мед.) تحاميل/لبوس

тахами́иль/любуус 165

свидетель(-ли) شاهد (شهود)

шаа́хид (шухууд) 93

свидетельство شهادة шахаа́да

149, 157

свитер, пуловер كَنزة кя́нза 144

свой собственный وحدي

уахди́и 65

сдача:

~у оставьте себе اِحفظ بالباقي

ихта́физ биль-баа́кы 84

север شمال шимаа́ль 95

сегодня اليوم аль-я́ум

124, 161, 218

седло سرج сардж -82, 116

сейф خزينة хазина 27

сейчас الآن аль-а́ан 13, 84

секретарь سكرتيرة сакрити́ира;

~ в приёмной موظف الاستقبال

мууа́заф аль-исти́кбааль

семья(-и) عائلة (عائلات)

а́илья(ят) 74;

а́ильяти 66, 120, 167;

моя ~я عائلتي а́ильти

66, 120, 167

сенная лихорадка حمى القش

ху́ма аль-ка́ш 141

сердце قلب кальб 166;

~чник مريض بالقلب

мари́ид биль-кальб 163;

~чный приступ أزمة قلبية

а́зма кальбу́йя 163

серебро فضة фа́дда 149;

~ная посуда قشرة فضة

кы́шрат фа́дда 149

середина متوسط мутауа́ссит 122

серый رمادي рамаа́ди 143

серьги حلق ха́ляк 149

серьёзный جاد джаадд

сестра أخت ухт 120

сигареты سجائر (سجائر)

сиджа́ара (сиджаа́ир)

сигары سيجار си́иджаа́р 150

сидеть يجلس яджлис 36, 76, 126

сильнодействующий قوي المفعول

кауи́и аль-мафуу́ль

сильное сердцебиение

ضربات القلب المتزايدة

дарабаат аль-кальб аль-мутзаа́йда

симптомы أعراض араа́д 163

синий, голубой أزرق а́зрак 143

синтетический اصطناعي

истынаа́и 145

Сирия سوريا суурийя;

~ец سوري суури́и;

~йский سوري суури́и

сказать, говорить يقول якуу́ль;

Как ~ть ...? كيف تقول ...?

кейф такуу́ль ...

скачки سباق الخيل

сибаа́к аль-хэйль 115

сквозняк تيار الهواء тайя́ар аль-хуа́а

скидка(-и) تخفيض (تخفيضات)

тахфи́ид (тахфи́идаат)

24, 68, 74, 100

сковорода مقلاة ма́кляя 29

сколько? كم؟ кям 15, 80;

~ вам лет? كم عمرك кям у́мрак;

~ раз? كم مرة? кям ма́рра

140, 165;

~ стоит? بكم бика́м 15, 21, 65,

84, 100, 109

скорая помощь (автомобиль)

سافارة إسعاف соаярат исааф 92

скоро قريباً карибаан 13;

как можно ~ее أقرب فرصة ممكنة

أقرب فرصة ممكنة 161;

أقرب فرصة ممكنة 161;

أقرب فرصة ممكنة 161;

скучный ممل мумилль 101

слабительное средство مسهل

مسهل

сладкий حلو хилу;

(вкусный) لذيق لذийз

сладости, леденцы سكاكر

ساкакир 150

слева على اليسار аляль ясаар

12, 95

следовать يتبع ятбаа 95, 152

следующий قادم каадим

68, 75, 77, 80

сливы برقوق баркуук 49

слишком جداً джиддан 93, 135;

كثيراً кясиир 146;

~ **много** كثيراً кясиир

джиддан 15

словарь قاموس каамуус 150

сломанный تالف таалиф 28

слуга (в гостинице) بوت буут 145

служанка خادمة хаадима

слуховой аппарат

(لثقبلي السم) سماعة самааа

случай:

счастливый ~ حظ سعيد

хазз саиид 219

случайно بدون قصد бидуун

кад 28

слушать, слышать يسمع ясмаа

служебные комнаты

غرفتان مفتوحتان

гурфатаани мафтухатаани 22

смеяться يضحك ядхак 126

смокинг سترة العشاء

сүтрат аль-ашаа

смотровая площадка

مكان مرتفع للمشاهدة

муртафия лиль-мушаахда 99

снаружи (на улице) خارج

хааридж 12;

خارج في الخارج 36

снег ثلج сульдж

снотворные

تايلتات мном

мунауум

снять со счёта

(какую-либо сумму)

يُسحب я'схаб 139

современный حديث хадиис 14

содержание пыльцы (в воздухе)

النسبة غبار الطلع

ат-талаа 122

содержать (в себе) يحتوي علي

яхтауи аля 69, 155

Соединённое Королевство

(Великобритании и Северной

Ирландии) المملكة المتحدة

аль-мамляка аль-муттахида

Соединённые Штаты (Америки)

الولايات المتحدة

аль-муттахида

сойти, выходить (из автобуса,

трамвая и т. д.) ينزل янзиль 79

сок عصير асыир 50

соколиная охота صيد بالصقور

сайд бис-сукуур 115

солёный ملح маалих

солнечный شمسي мушмис 31;

принимать ~ые ванны

يأخذ حمام شمس

~ **удар** ضربة شمس

дарбат шамс 163

солнце شمس шамс;

~защитные очки

نظارات شمسية

соль ملح малях 38, 39

солнечный شرفة حمام شمسي

шурфат хаммаам шамсий 22

сообщать, докладывать يبلغ عن

юбаллиг ан 152;

~ите в полицию! اتصل بالشرطة!

итта'сыл биш-шурта 92

соответствовать, подходить

(об одежде) يلائم юляям 146

сопровождать يرافق юраафик 65

сорт صنف (أصناف)

санф (аснааф) 134

сосиски سقج сүджук 46, 160

соус صلصة *sólса* 38
спальный вагон
 نوم عربية *arabat*
 наум 73
спальный мешок
 النوم حقيبة *хақымба*
 лин-наум 31
спальня نوم غرفة *гүрфат*
 наум 29
спасатель منقذ *мүнкыз* 117
спасибо شكرًا *шукран* 10
спать ينام *янаам* 167
специалист أخصائي *ахсааии* 164
спина ظهر *захр* 166
спички كبريت *кибрийт* 31, 148, 150
спорт رياضة *рияяда* 114, 121;
 ~ивная площадка أرض الملعب *Ард аль-малъаб* 96;
 ~клуб تار رياضي *наади рияядии* 115
справа على اليمين *аляля ямиин*
 12, 76, 95
справочное бюро
 مكتب الاستعلامات *мақтаб аль-истиялямаат* 96
справочный стол
 مكتب الاستعلامات *мақтаб аль-истиялямаат* 72
спутниковое телевидение
 تلفزيون فضائي *тилифизьюн фадсаии*
спущенная шина ثقب سجب *сужб*
 83, 88
сразу فورًا *фауран* 93
среда (يوم) الأربعاء *218*
 (يوم) аль-арбаа *218*
средний (размер)
 متوسط *мутауа́ссит* 110
средство مطهر *мута́ххир* 165;
 ~а сообщения مواصلة *муваа́сла* 76
срочный مستعجل *мустааджилъ* 161
ссора, спор مشاجرة *мушааджара*
стадион مدرج *мударрадж* 96;
 ملعب *малъаб* 113
стакан(-ы) كوب (أكواب) *кууб (акуааб)* 37, 39, 148

становиться в ряд يصطف *ястафф* 112
станция محطة *махатта* 96
старик عجوز *аджууз* 14
старомодный قديم (زي) *кадиим* 14
старый, старинный قديم *кадиим* 14
статуя تمثال *тимсааль* 99
стерилизующий раствор
 معقم سائل *саайль муа́кым* 142
стеснённый مزنونق *мазнууқ* 25
стилист مزين (للشعر) *музайин (лиш-шаар)* 147
стиральная машина
 غسالة الملابس *гасаалят аль-малъабис* 29
стиральный порошок
 مسحوق غسيل الملابس *масхууқ гасиль аль-малъабис* 148;
 منظف *муна́ззыф*
сто مئة *миа* 217
стоимость (плата за услуги)
 أجرة *уджра* 78;
 (цена) قيمة *кыйма* 155
стол مائدة *манда* 36, 112
столовая (в квартире) حجرة الطعام *худжрат ат-тааам* 26
стоматолог طبيب أسنان *табиб аснаан* 131, 161, 168
сторона(-ы) جانب (جوانب) *джаабниб (джауаабниб)* 147
стоянка автомобилей
 ركبن السيارات *ракн ас-сайяраат*
 87, 96
стоять в очереди يصطف *ястафф* 112
страна(-ы) دولة (دول) *дауля (дуаль)*
странный غريب *гарийб* 101
страхование تأمين *та'миин*
 86, 89, 93, 168;
 ~ ответственности перед третьими лицами *та'миин аттароф ат-таалит*
страховая компания
 شركة التأمين *шарикят ат-та'миин*
 93, 153;

страховка полная تأمين شامل 86
 та'мин шамил 86
страховой полис شهادة التأمين
 шахаадат ат-та'мин 93;
 بطاقة ضمان الشيكات
 батаакат дамаан аш-шикаат
стрижка تقليم تاكلييم 147
стручковый перец شطة شاتта 38
студент(-ы) طالب (طلاب)
 таалиб (тулааб) 74, 100, 121
ступня قدم кадам 166
суббота السبت (يوم)
 (яум) ас-сабт 218
сувенир تذكار тизкяяр 98, 156;
магазин ~ов محل هدايا تذكارية
 махалль хадаа'я тизкяярийя 131
Судан السودان ас-суудаан;
 ~ец سوداني суудааний;
 ~ский سوداني суудааний
судороги تقلصات
 такаллоусаат 163
сумка (чемодан) حقيبة
 хакыба 67;
 (пакет) باكييت бакиит 159
сумма (денег) مبلغ мабляг 42
суп شوربة шуурба 43;
 ~ из помидоров شوربة طماطم
 шуурбит тамаатым 43
супермаркет سوبرماركت
 суубармааркат 131, 158
сустав مفصل мифсаль 166
счёт (чек) حساب хисааб 32, 42
счётчик (такси) عداد адаад 84
сын ابن ابن 120, 162
сыпь (на коже) طفح جلدي
 тафх джилдийи 162
сыр جبنة джибна 48, 160

Т **табак** تبغ табг 150;
 ~чный киоск كشك سجاير
 кушк саджааир 129
таблетка(-и) قرص
 курс (акраад) 140
также أيضا айдаан
такси تاكسي (تاكسيات) тааксий(яят)
 70, 71, 84;

маршрутное ~
 سرفيس сарфиис 78;
стоянка ~
 موقف تاكسي
 мауқыф тааксий 96
тальк, гигиеническая
пудра بودرة تالك
 буудрат талк
там هناк хунаак 12;
вон ~ هاهو هناك
 хаа хуа хунаак 17;
 ~ есть/имеется هناك
 хунаак 17
таможенная декларация
 شهادة الجمرك
 шахаадат аль-джумрук 155
таможенные пошлины جمارك
 джамаарик 67, 157
тампоны ضمادات قطنية кутнийя
 самаамаат кутнийя
 лис-сойиандаат 142
танцевать يرقص уаркус 124
танцы رقص ракс 111
таракан(-ы) صرصار (صراصير)
 сыраар (сарасиир)
тарелка(-и) صحن (صحون)
 сахн (сухуун) 39, 148
те تلك тилька 134
театр مسرح масрах 96, 110
телевизионный кабель
 تلفزيون كوابل
 тилифизьюн кауаабиль 22
телевизор تلفزيون
 тилифизьюн 22
тележка(-и) عربة (عربات)
 араба(ат) 158
телефон تلفون тилифуун
 22, 92, 127;
номер ~а رقم التلفون
 ракм ат-тилифуун 127;
 ~автомат هاتف عام
 хаатиф аам;
 ~ный код (междугородный)
 رقم النداء الدولي
 ракм ан-нидаа ад-даулий 127
тело جسم джисм 166
телятина بتلو битиллуу 46
темнее أغمق ағмак 143

температура

درجات الحرارة
дараджаат
аль-хараара;
حرارة (тела) (الجسم)
харраара (джисм) 164

тенистый مظلل

музълляль 31

теннис التنس ат-танис 115;

~ настольный تنس الطاولة

танис ат-таууля 115

теннисный(-ые) корт(-ы)

ملعب (ملاعب) التنس

мальаб (маляяиб) ат-танис 115

тёплый ساخن саахин 14

терминал (в аэропорту) بوابة

бауаба 70

термометр مقياس الحرارة

микьяяс аль-харраара

термос ترموس тирмуус

терять يضيع/يفقد яфкад/юдыа;

Я по-л ... فقدت факадт

138, 153

тесный ضيق дэйик 146

тётя (со стороны матери) حالة

хааля 120;

عمة (со стороны отца) амма 120

тип نوع науа 109

типичный (характерный) تقليدي

таклидий 37

тихий (спокойный) هادئ хаади 14

тише أشدأ أهدأ 24, 126

ткань قماش кумааш 145

тогда, в то время في هذا الوقت

фи хаазаль уахт 13

толстый سميك самийк

тонзиллит التهاب اللوزتين

ильтихааб аль-ляузатэйн 165

тонкий رفيع рафияа

тоннель نفق нафак

тонуть:

Человек ~et! هناك شخص يغرق!

хунаак шахс ягрйк

топливо, горючее وقود

вукууд 86

торговый комплекс سوق شامل

суук шаамиль

торговый центр مركز تجاري

марказ тиджаарий 129, 131

тормоз فرامل фараамиль 91;

~ная лента تيل الفرامل

тииль аль-фараамиль 82

торопиться:

Не ~тесь! هدى السرعة!

ходи ас-сура

тост خبز محمص хубз мухаммас 43

тот ذلك заалик 16, 134;

в ~ же день بنفس اليوم

би-нафс аль-яум 74;

~ же (такой же) ... نفس الـ ...

нафс аль-... 74

тошнить يتقيء яткэйя 163;

меня ~ло يشعرباغماء

яшур би-игмаа 163

трава عشب ушб

традиционный تقليدي

таклидий 35

трамвай ترام тираам

транзит, перевозка ترانزيت

траанзиит

трансформатор محول

мухаууиль 148

третий ثالث саалис 217

трогуар رصيف расыф;

на/по ~e(-y) على الرصيف

аляр-расыф

трубка (для плавания с маской

под водой) أنبوبة التنفس

анбуубат ат-танаффус

трудный صعب сааб

туалет مرحاض мархаад 29;

~ная бумага ورق الحمام

уарак аль-хаммаам 25, 29

туда и обратно (билет)

65, 68, 73

Тунис تونس туунис;

житель ~а تونسي туунисий;

~ский تونسي туунисий

турист(-ы) سائح (سائحون)

сааих (сааихийн);

~ический класс (в самолёте)

الدرجة السياحية

ад-дараджа ас-сияхийя 68;

-ический представитель
 мандууб сийяхий 27;
-ическое бюро مكتب السياحة
 мактаб ас-сийяха 97
тушь для ресниц и бровей
 маскарта маскарта
ты; вы (м.р./ж.р./мл.ч.)
 أنت/أنت/أنتم анта/анти/антум
тысяча ألف альф 217
тюрьма سجن сиджн
тяжёлый ثقيل сақыылъ
 14, 69, 134;
-ая атлетика ألعاب القوى
 аль-ааб аль-кува 114

Уверенный:
Вы -ны? هل أنت متأكد؟
 халь анта мутааккид
увлажняющий кожу крем
 كريم مرطب крииммураттыб
увлечение(-я) هواية (هوايات)
 хиуаайя(ат) 121
угол زاوية зауайя 95
удар тока صدمة كهربائية
 садма кахрабаани
удилище سناارة синаара
ужасный مرعب муриб 101;
 شنيع шанийа 122;
 سيء جدا сэй джиддан 19;
 فظيع фазыйа 101
узкий ضيق дэйик 14
указатель لافتة ляфита;
-ный столб لافتة ляфита 93
указывать на ... يشير إلى
 юшиир иля
укачивать:
меня -ет أشعر بدوار السفر
 ашур би-дауаар ас-сафар
укладка волос феном تنشيف
 таншииф 147
укус (насекомого) لدغة лядга;
- москита لدغة الباعوض
 лядгат аль-бааууд
укусить:
меня -ла собака عضني كلب
 аддани кальб

улица شارع шаариа;
боковая ~ (объезд)
 طريق جانبي тарикк
 джаанибий 95;
главная ~
 الشارع الرئيسي
 аш-шаариа ар-раисийи 96
умывальная раковина
 حوض الغسيل хууд аль-гасийль
управлять автомобилем
 يوقو ясуук 93
уровень مستوى мустауийи 31
урок(-и) درس (دروس) дарс (дуруус)
условия для пеленания ребёнка
 تسهيلات لتغيير الفوط
 тасхийляят ли-тагьийр
 аль-фуват 113
усталый متعب мутаб
установливать связь (с кем-либо)
 يتصل яттасылъ 28
устрица محار маххаар 44
уступка تصريح خاص тасрийх хасс
усы شوارب шауаариб
утёс, скала منحدر мунхадар 107
utki بط батт 46
утро صباح сабаах
утром صباحا сабаахан 221
ухо أذن узн 166;
боль в ушах ألم في الأذن
 алям фииль узун 163;
капли для ушей نقط للأذن
 нукат лиль-узн
участвовать يشارك юшаарик
учитель مدرس мударрис
учиться يتعلم ятааллям;
 يدرس ядрус 121
ушиб كدمة кадма 162
Уэльс ويلز уэйлз 119;
-кий, валлийский ويلزي
 уэлзий

Ф **факс** (факсимильная связь)
 فاكس фаакс 155
фамилия اسم العائلة исм аль-ааийла
фара(-ы) نور (أنوار) нуор
 нуур (ануаар) 82, 83

- фаянс** الفخاف аль-хазф
- ферма** مزرعة
мазраа 107
- фильм** فيلم фильм
108, 110
- фильтр** فلتр
фильтир 151
- финики** بلح бoлх 49
- фиолетовый цвет** بنفسجي
банaфсиджи 143
- флага** زجاجة مياه
зуджааджат мийяях
- фойе** (гостиницы, театра)
بهو бахв
- фонтан** نافورة наафуура 99
- форма(-ы)** شكل
шaкль (ашкааль) 134
- фотоаппарат** كاميرا кьямиира
151, 153;
- автоматический** ~
كاميرا أوتوماتيك
кьямиира утуумаатик 151;
- компактный** ~
كاميرا مصفرة
кьямиира мусaггара 151;
- футляр для -а** علبة للكاميرا
ульба лиль-кьямиира 151
- фотовспышка** (электронная)
فلاش (إلكتروني)
флааш (илииктрууний) 151
- фотограф** مصور мусaуир
- фотографирование** تصوير
тасуиир 151
- фотографировать** يأخذ صورة
яхуз суура
- фотография(-и)** صورة (صور)
суура (суввар) 98, 116
- фотокопировальное**
устройство آلة نسخ
aалят насх 155
- фотоплёнка** صورة суура 151;
- (фильм) فيلم (камира)
(каамиираа) 151;
- цветная** ~
فيلم ألوان
фиилм aльуaан 151;
- чёрно-белая** ~
فيلم أسود وأبيض
фиилм асуад уа абыад 151
- фототовары:**
- магазин** ~
محل كاميرات
махааль кьямиираат 129
- фраза, выражение** عبارة
ибаара 11
- фрикадельки** كفتة кұфта 46
- фрукты** فواكه фауааких 49;
- ~овый сок** عصير فواكه
асуиёр фауааких 43
- фунты стерлингов**
جنيه (جنيهات) إسترليني
джун йх(aаt) истарлииний
67, 138
- фургон** بيت متنقل бэйт
мутанаккыль 30, 81
- фурункул, нарыв** خراج
хураадж 162
- футбол** كرة القدم курат
аль-кадам 115

X химическая завивка (волос) موج مۇمۇواد

- химчистка** محل تنظيف ملابس
махааль танзыыф
маляябис 131
- хлеб** خبز хубз 38, 43
- хлопок** قطن кутн 145
- хлопчатобумажная рубашка**
سويت شيرت суиит шиирт 144
- хобби, увлечение(-ия)**
(هويات) هواية хиуааийа(ят) 121
- холм** تل талл 107
- холодильная камера** علبة تبريد
ульбат табриид
- холодильник** ثلاجة
талаяджа 29
- холодный** بارد баарид
14, 41, 122
- холостой** عازب аазиб 120
- хороший, добрый** جيد
джэйиид 14, 35
- хорошо** حسنا хасанан 10;
- Спасибо, ~.** بخير، الحمد لله
би-хэйр, альхамду лиллях 118;
- ~ прожаренный (о мясе)**
~
مماهى كثير السواء

хот-дог ساندويش سحج
сандуиш суджук 110
хотеть يريد юриид 18;
я -л бы أريد уриид 18
храм معبد маабод 99
хрусталь بلور баллуур 149
художник فنان фаннаан 103;
(*маляр*) رسام рассаам
худший أسوأ асуа' 14

Ц **царапина** سلخ
салх 162
цвет(-а) لون (ألوان)
ляун (альуаан) 134, 143
цветок(-ы) زهرة (زهرة)
зухра (зохр) 106;
-чный магазин محل زهور
моха́лл зухуур 129
цель (путешествия, похода и т. п.)
وجهة
цельный:
~ день طول النهار тууль ан-нахаар
цена سعر сиар 24, 30;
حساب хысааб 115
центр (города) وسط (المدينة)
уаст (аль-мадиина) 21
центральное отопление
مركزية تدفئة тадфиа маркязийя
цепь سلسلة си́льсия 149
церковь كنيسة кянииса
96, 99, 105
циновка حصيرة хасыра 31

Ч **чаевые** بقشيش бакшииш
чай شاي щаай 51;
~ с мятой شاي يتنعنع
щайй би-наанаа 51
чайник غلاية галяйя 29
чайный:
~ая ложка ملعقة صغيرة
мильака сагыра 140;
~ое полотенце فوطة مطبخ
фуутат матбах 156;
~ые пакетики أكياس شاي
акьяяс щаай 160

час ساعة саа́а 97;
В котором ~ у ... ?
أي ساعة ...?
эй саа́а 68;
... часов ... الساعة
ас-саа́а ... 220;
~ы работы/приёма
المواعيد аль-мауааи́д 161;
через ~ بعد ساعة
баад саа́а 84
часто كثيرا кати́р 13;
مرارا мираа́ран;
как ~ ... ? كم عدد ...?
кям а́ад 75
часы (настенные) ساعة جائط
саа́ат хаа́ит 149;
ساعة саа́а 149, 153
чаша, миска (سلطانية)
سلطانية (سلطانية)
султаанийя(ят)
чашка(-и) فنجان (فناجين)
финджаан (фанааджи́н)
39, 148
чей? لمن? лиман 16
чековая книжка دفتر الشيكات
да́фтар аш-шиикаа́т
челюсть فك факк 166
чёрный أسود асуад 143
чёрт! لعين! лай́н 19
четверг (يوم) الخميس (يَوْم)
аль-хамийс 218
четвёртый رابع раа́ба 217
четверть ربع рубаа 217;
без ~и ... إلا ربعا ...
и́ля рубаа 220;
~ ... والرّبع ... والرّبع ...
уар-руб́аа 220
чечевица عدس адс 48;
~чная похлёбка شوربة عدس
шу́рбит адс 43
чинить يرقع юра́ккя 137
число, номер رقم (أرقام)
ракм (аркаам) 138;
чистить ينظف юна́ззыф 137
чистый نظيف нозы́ф 14, 41, 39;
~ хлопок قطن خالص
ку́тн хаа́лис 145
член(-ы) клуба (أعضاء) اَعضا
а́ду
чтение قراءة кыраа́а 121

А-Я

что? ماذا/ ما
 маа/маа'аза;
 ~ случилось? ماذا حدث?

маа'аза хадас 93

что-нибудь شيء ما

шэй маа 16;

~ ещё? أي شيء آخر?

чувствовать себя плохо

ياشور биль-ма'арад 163

чулки جوارب حريمي
 хариимий 144

Ш шампунь شامبو

шамбуу 142

шарф لفافه 144

шахматы شطرنج
 121, 157

шезлонг كرسي الشاطئ
 курсий аш-шаат'и 117

шёлк حرير хариир

шерсть صوف сууф 145

шея رقبة рабаба 147, 166;

широкий واسع ва'асиа 14, 146

школа مدرسة ма'драса 96

шлем, каска خوذة ху'аза 82

шлёпанцы شبشب шибшиб 145

шляпа, шапка قبعة кубаа 144

шнурки رباط الحذاء

рибаат аль-хызаа

шоколад شوكولاته

шуккулаата 40;

плитка -а لوحة شوكولاته

ляухат шуккулаата 150

шорты شورت шуурт 144

Шотландия اسكتلندا

искуутландаа 119

штепсельная вилка (эл.)

рибаат фиш кахрабаа'

штепсельная(-ые) розетка(-и)

(эл.) موقع لأخذ الكهرباء

маужа (мауаажжа) ли-ажд

аль-кахрабаа' 30

штопор فتاحة نبيذ

фаттаахат

набиз 148

штора شيش шииш 25

штормовка جاكيت واقية من الماء

джаакиит уаакыйя мин

аль-маа' 145

шумный مزعج музидж 14

шутка, острота دعاية дуа'аба

Щ щётка فرشاة фуршаа 142

щит от ветра

(у мотоцикла) الزجاج الأمامي

аз-зуджаадж аль-амаамий 90

Э экскурсия جولة سياحية منظمة

джу'уля сияхияния

муна'азма 97

экскурсовод مرشد муршид

эластичный مطاطي

матаат'и аль-маатид'а 39

электричество كهرباء

кахрабаа' 28;

-кие розетки

موقع (مواقع) لأخذ الكهرباء

маужа (мауаажжа) ли-ажд

аль-кахрабаа' 30;

-кий счётчик عداد الكهرباء

аддаад аль-кахрабаа' 28;

-кое напряжение فولت

фуулт

электробрита آلة حلاقة كهربائية

аалят халаяка кахрабаа'ийя

электронный إلكتروني иликтрууни;

аль-имаараат';

-ая игра ألعاب الفيديو

аль-саб аль-фиидью;

لعبة إلكترونية

ляаба иликтрууниия 157;

-ая почта (e-mail) إي-ميل

им'эйл 155

Эмираты:

житель -ов إماراتي

имаараатий

эпиляция воском

إزالة الشعر بالشمع

аш-шаар биш-шамаа 147

эскалатор سلم كهربائي

силлим кахрабаии 132

этаж طابق *таабик* 132
это هذا *хаа́за* 16, 134;
 ~и هذه *хаа́зиhi* 134;
 ~о ...? هل هذا ...? 145;
 халь хаа́за ... 145;
 ? هل هو ...? 17;
 ~о всё هذا كله *хаа́за куллюх* 133;
 ~о не имеет значения لا يهم
 ляя юхи́мм;
 ~о принадлежит мне هذا ملكي
 хаа́за милький

яйца بيض *байд* 160
ярмарочная
площадь
 مدينة الملاهي *мадинат*
 аль-маляяхый 113
яхта يخت *яхт*

Ю **юбка** تنورة *таннуура* 144
ювелир جواهرجي
 джауаахирджи 149
юг جنوب *джанууб* 95
Южная Африка جنوب أفريقيا
 джанууб ифриикия
южноафриканский جنوب أفريقي
 джанууб ифриикий
юрист محام *мухаами* 152

Я **я** أنا *ана*;
 ~ должен (мне
 необходимо) لا بد أن
 ляябудд ан;
 ~ на диете أنا أتبع نظام غذائي
 ана атбаа низаам гизааии;
 ~ не согласен
 أنا لا أوافق
 ~ просил/заказывал ... طلبت
 талаьбт 41;
 ~ родился в ... ولدت في ...
 вулидт фи;
 ~ хотел бы ... أريد ...
 36, 37, 40

яблоки تفاح *туффаах* 49
ягнёнок, барашек ضاني
 дааиии 46
яд سم *самм*
ядовитый سام *саамм*
язва قرحة *куруха*
язык لسان *лисаан* 166
яичница بيض مقلي *байд*
 маклий 43



Словарь арабско-русский

Данный арабско-русский словарь включает все основные арабские слова и выражения, которые вы можете встретить во время посещения различных общественных заведений: отелей, государственных учреждений, ресторанов, магазинов, билетных касс, аэропортов и вокзалов. Арабские слова даны крупным шрифтом. Это поможет вам определять значения различных надписей.

Распространённые надписи عام

يسار	ясаár	ЛЕВЫЙ
يمين	ямийн	ПРАВЫЙ
دخول	духууль	ВХОД
خروج	хуруудж	ВЫХОД
دورة المياه	даурат аль-мийя́х	ТУАЛЕТЫ
رجال	риджаа́ль	МУЖСКОЙ (ТУАЛЕТ)
سيدات	соййидаа́т	ЖЕНСКИЙ (ТУАЛЕТ)
ممنوع التدخين	мамну́а ат-таджы́н	НЕ КУРИТЬ
خطر	ха́тар	ОПАСНО
ممنوع الدخول	мамну́а ад-духуу́ль	ВХОД ВОСПРЕЩЁН



اجذب/ادفع	иджзиб/идфаа	К СЕБЕ/ОТ СЕБЯ
المفقودات	аль-мафкуудаат	ПОТЕРЯННЫЕ ВЕЩИ
ممنوع السباحة	мамнууа ас-сибааха	КУПАТЬСЯ
		ЗАПРЕЩЕНО
ماء للشرب	маа' лиш-шурб	ПИТЬЕВАЯ ВОДА
خاص	хаасс	СЛУЖЕБНЫЙ
انذار الحريق	инзаар аль-харийк	ПОЖАРНАЯ ТРЕВОГА
ممنوع السير	мамнууа ас-сэйр	НЕ ХОДИТЬ
على الحشائش	аляль хашаа'иш	ПО ГАЗОНАМ
احترس	ихта́рис мин аль-буу́йя	ОСТОРОЖНО,
من البوية		ОКРАШЕНО!
درجة أولى	да́раджа уу́ля	ПЕРВЫЙ КЛАСС
درجة ثانية	да́раджа таа́ния	ВТОРОЙ КЛАСС
سقف منخفض	сакф мунха́фид	НИЗКИЙ ПОТОЛОК



Дорожные знаки علامات الطريق

арабско-русский

قف	кыф	СТОП
الزم اليمين	ильзам аль-ямийн	ДЕРЖИТЕСЬ ПРАВОЙ СТОРОНЫ
الزم اليسار	ильзам аль-ясаар	ДЕРЖИТЕСЬ ЛЕВОЙ СТОРОНЫ
اتجاه واحد	иттиджаах уаахид	ОДНОСТОРОННЕЕ ДВИЖЕНИЕ
لا تتخطى	ляя татаха́та	НЕ ОБГОНЯТЬ
ممنوع الوقوف	мамну́а аль-вужу́уф	СТОЯНКА ЗАПРЕЩЕНА
طريق سريع	тари́ик сари́иа	АВТОМАГИСТРАЛЬ
بوابة رسوم	бауа́бат русу́ум	ПЛАТА ЗА ПРОЕЗД
اشارات مرور	ишаара́ат муру́ур	СВЕТОФОРЫ
تقاطع	такаа́туа	ПЕРЕКРЁСТОК
هدى السرعة	хади́и ас-су́ра	СБАВЬТЕ СКОРОСТЬ



معلومات	<i>маалююмаат</i>	ИНФОРМАЦИЯ
رصيف ١	<i>расыыф уаахид</i>	ПЛАТФОРМА 1
بوابة ١	<i>бауааба уаахид</i>	ТЕРМИНАЛ 1
الجمارك	<i>аль-джамаарик</i>	ТАМОЖНЯ
الجوازات	<i>аль-джауазаат</i>	ВИЗА В ПАСПОРТЕ
وصول	<i>вусууль</i>	ПРИБЫТИЕ
مغادرة	<i>мугаадара</i>	ОТПРАВЛЕНИЕ
خزائن الأمتعة	<i>хазаа'ин аль-амтия</i>	АВТОМАТИЧЕСКАЯ КАМЕРА ХРАНЕНИЯ
استلام الحقائق	<i>истиляям аль-хакаа'иб</i>	ПУНКТ ПОЛУЧЕНИЯ БАГАЖА
باصات	<i>баасаат</i>	АВТОБУСЫ
تأجير السيارات	<i>та'джиир ас-сайяяраат</i>	ПРОКАТ АВТОМОБИЛЕЙ
القطارات	<i>аль-кытаараат</i>	ПОЕЗДА



معلومات	маалюкмаат	ИНФОРМАЦИЯ
التسجيل	ат-тасджиль	РЕГИСТРАЦИЯ
محجوز	махджуз	ЗАБРОНИРОВАННЫЙ (О МЕСТЕ)
مخرج الطوارئ	мажрадж ат-тауаари'	ЗАПАСНЫЙ ВЫХОД
ماء ساخن	маа' саахин	ГОРЯЧАЯ (ВОДА)
ماء بارد	маа' баарид	ХОЛОДНАЯ (ВОДА)
للعاملين فقط	лиль-аамилийн факат	ТОЛЬКО ДЛЯ ПЕРСОНАЛА
قسم	кысм лиль-аа'илияят	ОТДЕЛЕНИЕ
للعائلات		ДЛЯ СЕМЕЙ
الشرفة/ الحديقة	аш-шурфа/аль-хадийка	БАЛКОН/САД
بار	баар	БАР



مفتوح	мафтүүх	ОТКРЫТЫЙ
مغلق	мўгляк	ЗАКРЫТЫЙ
غداء	гадаа	ОБЕД
قسم الـ...	кысм аль ...	ОТДЕЛ ...
دور	дуур	ЭТАЖ
مصعد	мáсад	ЛИФТ
سلم كهربائي	силлим кахрабаа'ий	ЭСКАЛАТОР
صراف	саррааф	КАССИР
تخفيضات	тахфидаат	СКИДКИ



Осмотр достопримечательностей

زيارة المعالم

مجانا *ад-духууль маджаанан* ВХОД СВОБОДНЫЙ

الدخول *ад-духууль маджаанан*

للکبار *лиль-кубаар* ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ

للأطفال *лиль-атфааль* ДЛЯ ДЕТЕЙ

للطلبة *лит-талаба* ДЛЯ СТУДЕНТОВ

هدايا تذكارية *хьдайя тизкярийя* СУВЕНИРЫ

مرطبات *мураттыбаат* ОСВЕЖАЮЩИЕ

НАПИТКИ

ممنوع اللمس *мамнууа аль-лямс* РУКАМИ НЕ ТРОГАТЬ

ممنوع التصوير *мамнууа ат-тасуиир* ФОТОСЪЁМКА

ЗАПРЕЩЕНА

سكوت *сукуут* СОБЛЮДАЙТЕ

ТИШИНУ!

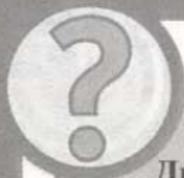
ممنوع الدخول *мамнууа ад-духууль* ВХОД ВОСПРЕЩЁН

Общественные здания

المباني العامة



مستشفى	муста́шфа	БОЛЬНИЦА
طبيب	табийб	ВРАЧ
طبيب أسنان	табийб асна́н	СТОМАТОЛОГ
شرطة	шурта	ПОЛИЦИЯ
بنك	ба́нк	БАНК
مكتب البريد	ма́ктаб аль-ба́рийд	ПОЧТОВОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
حمام السباحة	хамма́м ас-сибаа́ха	ПЛАВАТЕЛЬНЫЙ БАССЕЙН
مبنى البلدية	ма́бна аль-баляди́йя	ЗДАНИЕ МЭРИИ
موقف تاكسي	ма́уқыф таа́ксии	СТОЯНКА ТАКСИ
متحف	ма́тхаф	МУЗЕЙ



Информация

Числа	216	Поздравления	219
Дни недели/		Время	220
Месяцы/Даты	218	Карты	222
Официальные праздники	219	Экстремальные ситуации	224

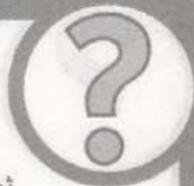
Числа

ГРАММАТИКА

1. В отличие от арабского письма цифры пишутся слева направо (так же как и в русском языке). Арабские цифры значительно отличаются от европейских (хотя и имеют с ними определённое сходство):
0 = ٠ 1 = ١ 2 = ٢ 3 = ٣ 4 = ٤ 5 = ٥ 6 = ٦ 7 = ٧ 8 = ٨ 9 = ٩
2. Для обозначения двух предметов обычно используется форма так называемого двойственного числа, имеющая окончание **-эйн** для имён существительных мужского рода или **-тэйн** для существительных женского рода (которые имеют окончание **-а**).
Например: одна книга **китааб** две книги **китаабэйн**
один город **мадиина** два города **мадиинатэйн**
3. Множественное число имён существительных в арабском языке имеет различные способы образования и значительно отличается от формы единственного числа, например: **китааб** (книга)/**күтуб** (книги). Если вам понадобится употребить слово во множественном числе, то обратитесь к словарю, где даются наиболее употребимые формы множественного числа (> 169–207).
4. После количественных числительных от 3 до 10 исчисляемое существительное ставится во множественном числе, а после числительных свыше 10 – в единственном числе:

(1) книга	китааб	10 книг	ашара күтуб
2 книги	китаабэйн	11 книг	хада шар китааб
3 книги	таляята күтуб	100 книг	миа китааб

0	сыфр	صفر	6	ситта	سته
1	уаахид	واحد	7	сабаа	سبعة
2	итнэйн	اثنان	8	тамаания	ثمانية
3	таляята	ثلاثة	9	тисаа	تسعة
4	арбаа	أربعة	10	ашара	عشرة
5	хамса	خمسة	11	ахад ашар	أحد عشر



12	итн а́шар	عشر	10	сабауу́н	سبعون
13	таля́ят а́шар	ثلاثة عشر	80	тамаануу́н	ثمانون
14	а́рбаат а́шар	أربعة عشر	90	тисуу́н	تسعون
15	ха́мса а́шар	خمسة عشر	100	ми'а	مئة
16	си́тта а́шар	سنة عشر	101	ми'а уа уаа́хид	مئة وواحد
17	са́баат а́шар	سبعة عشر	201	ми'а уа итнэа́ан	مئة واثنان
18	тама́ниянт а́шар	ثمانية عشر	200	ми'атаа́ан	مائتان
19	ти́саат а́шар	تسعة عشر	500	ха́мса ми'а	خمسمائة
20	ишруу́н	عشرون	1000	альф	ألف
21	уаа́хид уа ишруу́н	واحد وعشرون	10 000	а́шарат ааля́яф	عشرة آلاف
22	итнэ́йн уа ишруу́н	اثنان وعشرون	1 000 000	мильюу́н	مليون
23	таля́ята уа ишруу́н	ثلاثة وعشرون	первый	а́ууаль/уу́ля	أولى/أولى
24	а́рбаа уа ишруу́н	أربعة وعشرون	второй	таа́нии	ثاني
25	ха́мса уа ишруу́н	خمسة وعشرون	третий	таа́лит	ثالث
26	си́тта уа ишруу́н	سنة وعشرون	четвёртый	раа́бия	رابع
27	са́баа уа ишруу́н	سبعة وعشرون	пятый	ха́амис	خامس
28	тама́ния уа ишруу́н	ثمانية وعشرون	один раз	ма́рра	مرة
29	ти́са уа ишруу́н	تسعة وعشرون	два раза	ма́рратаа́н	مرتان
30	таля́ятуу́н	ثلاثون	три раза	саля́яса ма́рраа́т	ثلاث مرات
31	уаа́хид уа таля́ятуу́н	واحد وثلاثون	половина	ну́сф	نصف
32	итнэ́йн уа таля́ятуу́н	اثنان وثلاثون	полчаса	ну́сф саа́а	نصف ساعة
40	арбауу́н	أربعون	четверть	ру́баа	ربع
50	хамсуу́н	خمسون	треть	су́льс	ثلث
60	ситтуу́н	ستون	треть	за́удж мин ...	زوج من ...
			пара ...	дазэ́йна	دزينة
			дюжина	а́льф уа ти́саа ми'а уа ти́саа уа тисуу́н	ألف وتسعمائة وتسعة وتسعون
			1999 год	альфаа́ан уа уаа́хид	ألفان وواحد
			2001 год	ат-тиси́инаа́т	التسعينات
			90-е годы		



Дни недели **الأيام**

понедельник	(יום) аль-итнэйн الاثنين
вторник	(يوم) ат-талаята الثلاثاء
среда	(يوم) аль-арбаа الأربعاء
четверг	(يوم) аль-хамийс الخميس
пятница	(يوم) аль-джумаа الجمعة
суббота	(يوم) ас-сабт السبت
воскресенье	(يوم) аль-ахад الأحد

Месяцы **الشهور**

Наряду с арабскими названиями месяцев во многих арабских странах, например в Сирии, имеют хождение также европейские названия месяцев григорианского календаря.

Мусульманский лунный календарь – **хиджра** (► 219) состоит из 12 месяцев, однако он короче солнечного (т. е. общепринятого григорианского календаря) почти на 11 дней. 2000 год по христианскому летоисчислению – 1419/1420 год по **хиджре**.

январь	янааир (кануун ат-таани) (كانون الثاني)
февраль	фабрааир (шуббаат) (فبراير شباط)
март	маарис (азаар) (مارس آذار)
апрель	абрийль (ниисаан) (أبريل نيسان)
май	маайюю (аййяяр) (مايو أيار)
июнь	ююньюю (хазираан) (يونيو حزيران)
июль	ююльюю (таммууз) (يوليو تموز)
август	агустус (ааб) (أغسطس آب)
сентябрь	сибтамбир (айлююль) (سبتمبر أيلول)
октябрь	уктуубар (тишрийн аль-аууаль) (أكتوبر تشرين الأول)
ноябрь	нууфа́мбир (тишрийн ат-таани) (نوفمبر تشرين الثاني)
декабрь	дидисимбир (каануун аль-аууаль) (ديسمبر كانون الأول)

Даты **تواريخ**

Сегодня ...	иннаху ... إنه
10 июля	ашара ююльюю (таммууз) (١٠ يوليو تموز)
вчера	амс أمس
сегодня	аль-яум اليوم
завтра	гадан غدا
следующая неделя	аль-усбууа аль-жаадим القادم الأسبوع
на/в уикенд	фии атплат нихаайят аль-усбууа في عطلة نهاية الأسبوع

Времена года *فصول السنة*

весна	<i>ар-рабийа</i> الربيع
лето	<i>ас-сэйф</i> الصيف
осень	<i>аль-харийф</i> الخريف
зима	<i>аш-штаа</i> الشتاء
весной	<i>фииль рабийа</i> في الربيع
в течение лета	<i>хилляль ас-сэйф</i> خلال الصيف



Поздравления *تحيات*

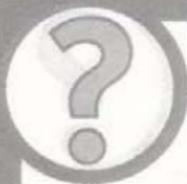
Основное традиционное выражение, которое вы можете использовать на чьём-либо дне рождения или во время какого-либо большого праздника – **кулль са на уа а́нта би-хэ́йр**, что означает «Будьте счастливы в каждом году (т. е. всегда)!»

С днём рождения!	<i>аийд мийля́д сийи́д</i> عيد ميلاد سعيد!
С Новым годом!	<i>аам сийи́д</i> عام سعيد!
Поздравляю!	<i>мабру́к</i> مبروك!
Удачи!	<i>хазз сийи́д</i> حظ سعيد!

Официальные праздники *العطلات الرسمية*

В каждой арабской стране есть свои национальные праздники, однако во многих из них одинаково отмечают как мусульманский Новый год, так и европейский, а также основные мусульманские праздники. Несмотря на то что мусульманские месяцы короче, исламские праздники переносятся в соответствии с григорианским календарём, однако мусульманский Новый год всегда начинается весной. Ниже приводятся названия месяцев мусульманского лунного календаря и главных исламских праздников.

<i>Мусульманские месяцы</i>	<i>Главные мусульманские праздники</i>
аль-мухара́м	1-го: Мусульманский Новый год 10-го: Ашура
са́ фар рабий аль-а́ууаль	12-го: День рождения Пророка
рабий ат-та́ни джума́ дии аль-а́ууаль	
джума́ дии аль-а́а́хра	
раджа́б	27-го: Ле́йлят аль-ма'ра́дж (Ночь вознесения Пророка Мухаммеда на седьмое небо)
шаба́ан	
рамада́ан	
шавва́аль	1–4: Аид аль-Фитр (праздник разговения)
зуу аль-ка́'да	
зуу аль-хи́джжа	10–16: Аид аль-А́дха (праздник Жертвоприношения)



Время الساعة



Простите, который час?

кям ас-сааа, ляу самáхт
كم الساعة، لوسمحت؟

Сейчас ...

ас-сааа ... الساعة

пять минут второго

уааҳда уа хамса الواحدة وخمس

десять минут третьего

итнэйн уа ашара الثانية وعشرة

пятнадцать минут четвёртого

таляята уар-рубба الثالثة والرابع

двадцать минут шестого

жаамса уа туьлт الخامسة وثلاث

двадцать пять минут пятого

раабиа уа хамса уа ишрийн
дакыыка الرابعة وخمسة وعشرون دقيقة

половина седьмого

саадис уа нусф السادسة والنصف

без двадцати пяти семь

саадис уа хамса уа толятийн
дакыыка السادسة وخمسة وثلاثون دقيقة

без двадцати восемь

тамаания иля туьлт الثامنة إلا ثلاث

без четверти девять

таасиа иля рубба التاسعة إلا ربعا

без десяти одиннадцать

ход ашар иля ашара
الحادية عشرة إلا عشر

без пяти минут десять

ашара иля хамас дакаа'ик
العاشرة إلا خمس دقائق

полдень/полночь

итн ашар зухран/мунтасф аль-лейл
الثانية عشرة ظهرا/منتصف الليل



на рассвете

утром

в течение дня

до обеда

после обеда

после полудня

вечером

ночью

Я буду готов через пять минут.

Он вернётся через четверть часа.

Она приехала полчаса назад.

Поезд отходит в 13.04.

на 10 минут позже/раньше

с девяти до пяти

между восемь и двумя

Вы вернётесь до ...?

Мы пробудем здесь до ...

فجرا *фа́джран*

صباحا *сабаа́хан*

خلىالي *ан-нахаа́р*

خلال النهار

قبل الغداء *кабля аль-гадаа́*

بعد الغداء *ба́ад аль-гадаа́*

بعد الظهر *ба́ад аз-зўхр*

في المساء *фииль масаа́*

بالليل *биль-ле́йл*

ساكون جاهز بعد خمس دقائق. *са-акуу́н джаа́хиз ба́ад ха́мс дакаа́ик*

سيرجع خلال ربع ساعة. *са-ярджиа хыляя́ль ру́баа саа́а*

وصلت منذ نصف ساعة. *уа́салат му́нзу ну́сф саа́а*

يغادر القطار الساعة الواحدة وأربع دقائق. *югаа́дир аль-кытаа́р ас-саа́а уаа́хда*

متأخر/مبكر بعشرة دقائق. *уа а́рбаа дакаа́ик*

من الساعة 9 إلى 5. *мутáжхар/мубáккир би-а́шар*

بين الساعة 8 و 2. *дакаа́ик*

سنكون هنا لغاية ... *мин ас-саа́а тисаа́ и́ля ха́мса*

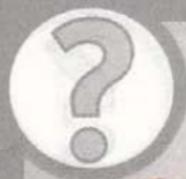
من الساعة 9 إلى 5.

هل سترجع قبل ...? *бэ́йн ас-саа́а тамаа́нья уа итнэй́н*

هل سترجع قبل ...? *халь са-ти́рджиа кабля*

سا-накуу́н ху́на ли-гаа́йят

سنكون هنا لغاية ...





Основны́е выра́жения مراجعة سريعة

Доброе утро.	صباح الخير. <i>саба́ах аль-жа́йр</i>
Добрый день/ вечер.	مساء الخير. أهلاً/سلام. <i>а́хлян/саля́ям</i>
Здравствуйте.	مع السلامة. <i>ма́ас саля́яма</i>
До свидания.	لو سمحت! <i>ляу самáхт</i>
Простите! (при обращении)	عفواً؟ <i>а́фуан</i>
Не за что! (ответ на «спасибо»)	أسف! <i>а́сиф</i>
Простите!	من فضلك. <i>мин фодляк</i>
Пожалуйста.	شكراً. <i>шукра́н</i>
Спасибо.	халь таткя́ллям бир-рууси́я/ биль-инджилизии́я
Вы говорите по-русски/ по-английски?	هل تتكلم بالروسية/بالإنجليزية؟ لا أفهم. <i>ля а́фхам</i>
Я не понимаю.	أين ...؟ <i>айн</i>
Где ...?	أين аль-хаммама́ат
Где туалеты?	أين الحمامات؟

Экстремальные ситуации حالات طارئة

Помогите!	النجدة! <i>ан-на́джада</i>
Уходите!	انصرف! / امشي! <i>инса́риф/и́мшии</i>
Оставьте меня!	اتركني وحدي! <i>утру́книи уа́хдии</i>
Сообщите в полицию!	اتصل بالشرطة! <i>итта́сыл биш-шу́рта</i>
Держи вора!	امسك حرامي! <i>и́мстик хара́амии</i>
Вызовите врача!	اتصل بدكتور! <i>итта́сыл би-дукту́ур</i>
Пожар!	حريق! <i>хари́ик</i>
Мне плохо./Я болен.	أنا مريض. <i>а́на ма́рийид</i>
Я заблудился.	أنا تاهت. <i>а́на та́хт</i>
Не могли бы вы помочь мне?	халь му́мкин тусаа́иднии هل ممكن تساعدني؟